# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(an Almond For A Parrot Being A Reply To ) 000001

2. 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(an Almond For A Parrot Being A Reply To ) 000002

3. 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(an Almond For A Parrot Being A Reply To ) 000003

4. 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(an Almond For A Parrot Being A Reply To ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(An Almond for a Parrot Being a reply to )



[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['pjʊərɪtən] ['dɪsəplɪn] [trækts] .
**Puritan Discipline Tracts .**
清教徒 纪律 小册子 .

清教徒纪律论著。

[æn; ən] ['ɑːmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærət] ;
**AN ALMOND FOR A PARROT ;**
一个 杏仁 为了 一个 鹦鹉 ;

给鹦鹉一颗杏仁;

['biːɪŋ]
**BEING**
存在

存在

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ]
**A REPLY**
一个 回复

回复

[tuː; tə]
**TO**
到

到

['mɑːtɪn] [mɑː(r)] - ['prelət] .
**MARTIN MAR - PRELATE .**
马丁 三月 - 主教 .

马丁·马尔-普雷拉特。

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['letə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
**Re - printed from the Black Letter Edition ,**
关于 - 打印 从 这 黑色的 信 版 ,

转载自黑体字版

[wɪð]
**WITH**
和

和

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .
**AN INTRODUCTION AND NOTES .**
一个 介绍 和 笔记 .

引言和注释。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] - , - , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] . - .
**JOHN PETHERAM , 71 , CHANCERY LANE . 1846 .**
约翰 - , - , 法院 车道 . - .

约翰·彼得拉姆，71， Chancery Lane。1846 年。

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
**Although I cannot at this time bring together positive and undoubted evidence of**
虽然 我 不能 在 这 时间 带来 一起 积极的 和 毫无疑问 证据 的
[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] ,
**the authorship of the following tract ,**
这 作者身份 的 这 下列的 通道 ,

虽然我目前无法提供确凿无疑的证据来证明以下文章的作者身份，

( [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ) [æt; ət][sʌm; səm]
**( because the materials are at present inaccessible to me , ) at some**
( 因为 这 材料 是 在 展示 无法进入 到 我 , ) 在 一些
['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] ,
**future period ,**
未来 时期 ,

（因为我目前无法获取这些材料，）在未来的某个时期，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
**in the Introduction to one of his accredited productions ,**
在 这 介绍 到 一 的 他的 认证 作品 ,

在他的一部获得认可的作品的引言中，

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fækt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['kæv(ə)l][ɔː(r)] ['kwestʃən] ,
**I hope to place the fact beyond the reach of cavil or question ,**
我 希望 到 地方 这 事实 超过 这 抵达 的 挑剔 或者 问题 ,

我希望让这一事实不容置疑。

[ðæt] ['tɒməs] [næʃ] , [tuː; tə] [huːm] ['pʌblɪk] [feɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**that Thomas Nash , to whom public fame has given it , was the author .**
那 托马斯 纳什 , 到 谁 民众 名声 有 给定 它 , 曾是 这 作者 .

让公众声名鹊起的托马斯·纳什是这本书的作者。

[næʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv][biː] .
**Nash was of St . John's College , Cambridge , and took his degree of B .**
纳什 曾是 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 和 采取 他的 程度 的 B .
[ə; eɪ] . [ɪn] - .
**A . in 1585 .**
一个 . 在 - .

纳什就读于剑桥大学圣约翰学院，并于 1585 年获得文学士学位。

[hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈgreɪs] [əˈbaʊt]

| He | is | supposed | to | have | quitted | the | university | in | some | disgrace | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 辞职 | 这 | 大学 | 在 | 一些 | 耻辱 | 关于 |

| - | , |
|---|---|

| 1586 | , |
|---|---|
| - | , |

据说他大约在1586年因某种耻辱而离开大学。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ['ɪgnərənt] .

| but | of | the | cause | we | are | entirely | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 原因 | 我们 | 是 | 完全 | 无知 | . |

但我们对原因却一无所知。

[ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt] [kɔːld] “ - , ” ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðʌs]

| The | anonymous | author | of | a | tract | called | “ | Polymanteia | , | ” | printed | in | 1595 | , | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匿名的 | 作者 | 的 | 一个 | 通道 | 称为 | “ | - | , | ” | 打印 | 在 | - | , | 因此 |

[ əˈljuːd ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] :

| alludes | to | it | : |
|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 它 | : |

1595年出版的名为《Polymanteia》的小册子的匿名作者曾这样提及它：

“ ['keɪmbrɪdʒ] , [meɪk] [ðaɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [frendz] ; [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ [næʃ] ] ,

| “ | Cambridge | , | make | thy | two | children | friends | ; | thou | hast | been | unkind | to | one | [ | Nash | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 剑桥 | , | 制作 | 你的 | 二 | 孩子们 | 朋友们 | ; | 你 | 哈斯特 | 到过 | 不友善 | 到 | 一 | [ | 纳什 | ] | , |

“剑桥大学，请让你的两个孩子成为朋友；你对其中一个（纳什）太过苛刻了。”

[tuː; tə] [wiːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [fɒnd]

| to | wean | him | before | his | time | , | and | too | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 断奶 | 他 | 前 | 他的 | 时间 | , | 和 | 也 | 喜爱 |

过早断奶，而且太过溺爱他

[ [ˌaɪ ˈviː] ]

| [ | iv | ] |
|---|---|---|
| [ | 四 | ] |

[iv]

[əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ ['geɪbriəl] ['hɑːvi] ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [prɪˈfɜːmənt] ;

| upon | the | other | [ | Gabriel | Harvey | ] | , | to | keep | him | so | long | without | preferment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 其他 | [ | 加布里埃尔 | 哈维 | ] | , | 到 | 保持 | 他 | 所以 | 长的 | 没有 | 升迁 | ; |

另一方面，[加布里埃尔·哈维]却被雪藏了这么久，没有得到晋升；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔːl] ['riːdɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

| the | one | is | ancient | and | of | small | reading | ; | the | other | is | young | and | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 古老的 | 和 | 的 | 小的 | 阅读 | ; | 这 | 其他 | 是 | 年轻的 | 和 | 满的 | 的 |

[wɪt] .

| wit | . |
|---|---|
| 有 | . |

一本年代久远，内容浅显；另一本新颖诙谐。

” [næʃ] [hɪmˈself] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [jˈiəz] , [ɪn] [pɪəs] ['peniləs] ; [ænd; ənd]['geɪbriəl]

| ” | Nash | himself | speaks | of | his | beardless | years | , | in | Pierce | Penniless | ; | and | Gabriel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纳什 | 他自己 | 说话 | 的 | 他的 | 无胡须 | 年 | , | 在 | 刺穿 | 身无分文 | ; | 和 | 加布里埃尔 |

['hɑːvi] ,

| Harvey | , |
|---|---|
| 哈维 | , |

“纳什本人在《皮尔斯·佩尼利斯》和《加布里埃尔·哈维》中谈到了他没有胡须的那些年，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪz] [ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] , - , [kɔːlz] [hɪm] “ [ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
**in his Pierce's Supererogation , 1592 , calls him “ a gosling of the printing**
在 他的 皮尔斯的 超额奖励 , - , 呼叫 他 “ 一个 小鹅 的 这 印刷
[haʊs] ;
**house ;**
房子 ;

他在 1592 年的《皮尔斯的额外义务》中称他为“印刷厂的小鹅”;

” [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] “ [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [jʌŋ] [mæn] ; ” [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
**” and in another place “ a proper young man ; ” and elsewhere ,**
” 和 在 其他 地方 “ 一个 恰当的 年轻的 男人 ; ” 和 别处 ,

”在另一处被描述为“一位合适的年轻人”; 在其他地方,

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [sprɪŋ] , [æz; əz] ['bɪədlɪs] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ɪn] [feɪs] :
**“ a young man of the greenest spring , as beardless in judgment as in face :**
“ 一个 年轻的 男人 的 这 最绿色 春天 , 作为 无胡须 在 判断 作为 在 脸 :

“一位青春洋溢的年轻人，他的判断力如同他的面容一样清澈无须:

” [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv][biː] . [ə; eɪ] . ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,
**” so that he must have taken his degree of B . A . early in life ,**
” 所以 那 他 必须 有 已采取 他的 程度 的 B . 一个 . 早期的 在 生活 ,

所以他肯定很早就获得了学士学位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [prə'siːdid] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] .
**and we know that he never proceeded Master of Arts .**
和 我们 知道 那 他 绝不 继续 掌握 的 艺术 .

我们知道他从未攻读过硕士学位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] [ðæt] [næʃ] [hæd; həd]
**It would appear from the Introduction to the following tract that Nash had**
它 会 出现 从 这 介绍 到 这 下列的 通道 那 纳什 有
['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] .
**visited Italy .**
到访 意大利 .

从以下这篇小册子的引言来看，纳什似乎曾到过意大利。

['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [næʃɪz] [pɪəs] ['peniləs] [ ['ʃeɪkˌspɪər] [səʊʃ] . -
**Mr . Collier , in his Introduction to Nash's Pierce Penniless [ Shakspeare Soc . 1842**
先生 . 科利尔 , 在 他的 介绍 到 纳什的 刺穿 身无分文 [ 莎士比亚 社会 . -
] , [sez] ,
**] , says ,**
] , 说道 ,

科利尔先生在为纳什的《皮尔斯·皮尔斯》（莎士比亚学会，1842年）所作的导言中写道:

“ [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ [næʃ] ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
**“ We find him [ Nash ] in London in 1587 ,**
“ 我们 寻找 他 [ 纳什 ] 在 伦敦 在 - ,

“我们发现他（纳什）于1587年在伦敦，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ]
**in which year he wrote a very amusing and clever introductory epistle to a**
在 哪个 年 他 写道 一个 非常 有趣 和 聪明的 引言 书信 到 一个
[trækt][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɒbət] [griːn] ,
**tract by the celebrated Robert Greene ,**
通道 经过 这 著名 罗伯特 格林 ,

那一年，他为著名作家罗伯特·格林的一篇小册子写了一篇非常有趣且巧妙的引言信。

[kɔːld] - - , - ['ɑːftəwədz] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [griːnz] [ɑː'keɪdiə] ,
**called ' Menaphon , ' afterwards better known by the name of ' Greene's Arcadia ,**
称为 - - , - 然后 更好的 已知 经过 这 姓名 的 - 格林 阿卡迪亚 ,

这部作品最初名为“梅纳丰”，后来更广为人知的名字是“格林的阿卡迪亚”。

- [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪm'preʃnz] .
' the title it bore in the later impressions .
- 这 标题 它 钻孔 在 这 之后 印象 .

'这是它在后来的版本中所用的标题。

[ðɪs] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [næʃɪz] ['ɜ:liɪst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
This seems to have been Nash's earliest appearance in the character of an
这 似乎 到 有 到过 纳什的 最早 外貌 在 这 特点 的 一个
['ɔ:θə(r)] ” [ [pi:] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ] ,
author ” [ p . x . xi . ] ,
作者 ” [ p . x . 十一 . ] ,

这似乎是纳什最早以作家身份出现的一次”[px xi.]

[ðen] ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , “ [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [gri:nz] - , - - ,
then adding in a note , “ We take the date of ' Greene's Menaphon , ' 1587 ,
然后 添加 在 一个 笔记 , “ 我们 拿 这 日期 的 - 格林 - , - - ,

然后又补充了一条注释：“我们采用《格林氏梅纳丰》的日期，即1587年，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] ['ɔ:θərz] - [drə'mætɪk] [wɜ:ks] , - [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] .
from the edition of that author's ' Dramatic Works , ' by the Rev . A . Dyce .
从 这 版 的 那 作者的 - 戏剧性 作品 , - 经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 .

出自 A. Dyce 牧师编辑的该作者的《戏剧作品集》。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
” Mr . Collier apparently had forgotten that he had
” 先生 . 科利尔 显然 有 被遗忘的 那 他 有

科利尔先生显然忘记了他曾经.....

[ [vi:] ]
[ v ]
[ v ]

[v]

[hɪm'self] ['steɪtɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'keɪdiə] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn]
himself stated some years before the fact of the Arcadia having been printed in
他自己 声明 一些 年 前 这 事实 的 这 阿卡迪亚 拥有 到过 打印 在
- ,
1587 ,
- ,

他本人在《阿卡迪亚》于 1587 年印刷出版前几年就已说过这样的话。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [gri:nz] ['ju:fju:i:z] , [hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] [tu:; tə] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
“ because in Greene's Euphues , his Censure to Philautus , of the same date ,
“ 因为 在 格林 幼发拉底河 , 他的 谴责 到 - , 的 这 相同的 日期 ,

“因为在格林的《尤弗斯》中，他在同一时期对菲劳图斯的谴责，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ɪn][prɪnt] .
it is mentioned as already in print .
它 是 提及 作为 已经 在 打印 .

据称它已经出版了。

” [ [hɪst] .
” [ Hist .
” [ 历史 .

“[历史.

['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['pəʊətri] , [vɒl] .
English Dramatic Poetry , vol .
英语 戏剧性 诗 , 卷 .

英国戏剧诗歌，第1卷

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] . - . ]
**p . 150 . ]**
p . - . ]

第150页。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːnz] - ,
**Whatever may be the date of the first edition of Greene's Menaphon ,**
任何 可能 是 这 日期 的 这 第一的 版 的 格林 - ,

无论格林《梅纳丰》第一版的出版日期是什么时候，

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [næʃɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,
**we have here only to do with Nash's Preface to that work , and ,**
我们 有 这里 仅有的 到 做 和 纳什的 前言 到 那 工作 , 和 ,

我们这里只需要讨论纳什为这部作品所作的序言，以及

[ðəʊ] [sɜː(r)][iː] . ['brɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , ['menʃnz] - ,
**though Sir E . Brydges , in his reprint of it in 1814 , mentions 1587 ,**
尽管 先生 E . 桥 , 在 他的 重印 的 它 在 - , 提及 - ,

虽然 E. Brydges 爵士在 1814 年的重印版中提到了 1587 年，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] [ɪn] - ,
**in which he is followed by the Rev . A . Dyce in 1831 ,**
在 哪个 他 是 随后 经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 在 - ,

1831年，A. Dyce牧师接替了他的职位。

[ [griːnz] [wɜːks] , [ˌaɪ 'aɪ] . [siː] . [θriː] ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
**[ Greene's Works , ii . c . iii ] , by Mr . Collier above , in the same year ,**
[ 格林 作品 , 二、 . c . 三、 ] , 经过 先生 . 科利尔 多于 , 在 这 相同的 年 ,

同年，科利尔先生出版了《格林作品集》第二卷第三章。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [ɔːl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [næʃɪz] ['prefəs] [ɪn] - ;
**and again in 1842 , all agreeing to fix the date of Nash's Preface in 1587 ;**
和 再次 在 - , 全部 同意 到 使固定 这 日期 的 纳什的 前言 在 - ;

1842 年，各方再次一致同意将纳什序言的日期定为 1587 年；

[jet] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,
**yet there is , if I mistake not ,**
然而 那里 是 , 如果 我 错误 不是 ,

然而，如果我没记错的话，确实存在这种情况。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**internal evidence that it could not have been written before the date of the**
内部的 证据 那 它 可以 不是 有 到过 书面 前 这 日期 的 这
[fɜːst] [nəʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
**first known edition ,**
第一的 已知 版 ,

内部证据表明，它不可能写于已知第一版发行日期之前。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - .
**which is in 1589 .**
哪个 是 在 - .

那是在1589年。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækts] [wɪtʃ] [næʃ] [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

| Of | the | accuracy | of | the | extraordinary | facts | which | Nash | relates | in | the | Introduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 准确性 | 的 | 这 | 非凡的 | 事实 | 哪个 | 纳什 | 相关 | 在 | 这 | 介绍 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærət] [ [ˌpiː 'piː] . [faɪv] ,

| to | the | Almond | for | a | Parrot | [ | pp | . | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 杏仁 | 为了 | 一个 | 鹦鹉 | [ | pp | . | 5 | , |

关于纳什在《鹦鹉的杏仁》一书引言中所述非凡事实的准确性[第5页，

[sɪks] ] , [aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ɒv; əv]

| 6 | ] | , | I | had | expected | to | find | confirmation | in | some | book | of | travels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ] | , | 我 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 确认 | 在 | 一些 | 书 | 的 | 旅行 | 的 |

[ðə; ði][taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

6]，我原本希望在当时的一些游记中找到佐证，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] .

| but | in | this | have | not | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 有 | 不是 | 成功了 | . |

但我们在这方面并未成功。

[næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] - , [ə'drest] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

| Nash | , | in | his | Preface | to | Menaphon | , | addressed | “ | To | the | Gentlemen | Students | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳什 | , | 在 | 他的 | 前言 | 到 | - | , | 已解决 | “ | 到 | 这 | 先生们 | 学生 | 的 |

[bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , ” ['evɪdəntli]

| both | Universities | , | ” | evidently |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 大学 | , | ” | 显然 |

纳什在《梅纳丰》序言中，显然是“致两所大学的绅士学子们”

[ ['sɪksθ] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['menʃnz] , “ [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] ['pæskwəlz]['eni] ['dɜːti] -

| referring | to | the | Puritans | , | mentions | , | “ | the | most | poisonous | Pasquils | any | dirty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 清教徒 | , | 提及 | , | “ | 这 | 最多 | 有毒 | 复活节彩蛋 | 任何 | 肮脏的 | - |

[maʊðd] ['mɑːtɪn][ɔː(r)]['məʊməs]['evə(r)][kəm'pəʊzd] ;

| mouthed | Martin | or | Momus | ever | composed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴巴 | 马丁 | 或者 | 莫姆斯 | 曾经 | 由 | ; |

提到清教徒时，提到“任何满口脏话的马丁或莫姆斯所创作的最恶毒的复活节颂歌；

” [ɒv; əv][ðeə(r)] “ ['spɪtɪŋ] ['ɜːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [miːt] ;

| ” | of | their | “ | spitting | ergo | in | the | mouth | of | every | one | they | meet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 他们的 | “ | 吐痰 | 因此 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 每一个 | 一 | 他们 | 见面 | ; |

“他们”因此向遇到的每个人嘴里吐口水；

” [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['pɛnri] : “ [bʌt; bət] [wen]

| ” | and | , | unless | I | am | mistaken | , | the | following | refers | to | Penry | : | “ | But | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 除非 | 我 | 是 | 错误 | , | 这 | 下列的 | 指 | 到 | 彭里 | : | “ | 但 | 什么时候 |

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['ɪdiət] ,

| the | irregular | idiot | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 不规律的 | 笨蛋 | , |

”而且，除非我弄错了，以下内容指的是彭里：“但是当那个不守规矩的白痴，

[ðæt] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][dɪ'vɪnəti][bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][met] [wɪð] [prɑːbɑːbəl][ɪn][ðə; ði]

| that | was | up | to | the | ears | in | divinity | before | ever | he | met | with | probabile | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 向上 | 到 | 这 | 耳朵 | 在 | 神 | 前 | 曾经 | 他 | 遇见 | 和 | 概率 | 在 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| university | , |
|---|---|
| 大学 | , |

在大学里遇到可能之前，他就已经埋头钻研神学了。

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [prəʊ][et]['kɒntrə][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **shall** | **leave** | **pro** | **et** | **contra** | **before** | **he** | **can** | **scarcely** | **pronounce** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 离开 | 专业 | 等 | 相反 | 前 | 他 | 能 | 几乎 | 发音 | 它 | , |

他还没来得及把“pro et contra”说出口，就应该离开。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'rekt] ['kɒmənˌwiːl] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| **and** | **come** | **to** | **correct** | **commonweals** | **that** | **never** | **heard** | **of** | **the** | **name** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 正确的 | 联邦 | 那 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 姓名 | 的 |

['mædʒɪstreɪt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| **magistrate** | **before** | **he** | **came** | **to** | **Cambridge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 剑桥 | , |

并纠正那些在他来到剑桥之前从未听说过这位地方法官名字的普通民众的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] ['evri] ['eɪlhaʊs] [vɔːnt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd]

| **it** | **is** | **no** | **marvel** | **if** | **every** | **alehouse** | **vaunt** | **the** | **table** | **of** | **the** | **world** | **turned** | **upside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 奇迹 | 如果 | 每一个 | 酒馆 | 夸 | 这 | 桌子 | 的 | 这 | 世界 | 转向 | 上行 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

如果每家酒馆都吹嘘自己把世界之桌翻了个底朝天，也就不足为奇了。

[sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| **since** | **the** | **child** | **beateth** | **his** | **father** | **,** | **and** | **the** | **ass** | **whippeth** | **his** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 孩子 | 击败 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 这 | 屁股 | 惠佩斯 | 他的 | 掌握 | . |

因为孩子打父亲，驴鞭打主人。

” [ ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - , [ɪn] - , [pref] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , 4to , - . ]

| **”** | **[** | **Reprint** | **of** | **Menaphon** | **,** | **in** | **Archaica** | **,** | **Pref** | **.** | **xiii** | **.** | **,** | **4to** | **,** | **1814** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 重印 | 的 | - | , | 在 | - | , | 偏好 | . | 十三 | . | , | 4to | , | - | . | ] |

[梅纳丰，《古风》序言第十三卷，4开本，1814年重印。]

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sentəns] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm]

| **The** | **allusions** | **in** | **the** | **whole** | **sentence** | **can** | **only** | **be** | **explained** | **by** | **referring** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗示 | 在 | 这 | 所有的 | 句子 | 能 | 仅有的 | 是 | 解释 | 经过 | 指 | 他们 |

[tuː; tə]['mɑːtɪn][mɑː(r)] - [-] “ [ɪ'pɪsl] , ”

| **to** | **Martin** | **Mar** | **-** | **Prelate's** | **“** | **Epistle** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 马丁 | 三月 | - | 主教的 | “ | 书信 | , | ” |

整句话中的典故只能通过参考马丁·马尔-普雷拉特的《书信》来解释。

“ [ɪ'pɪtəmi] , ” & [siː] . , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

| **“** | **Epitome** | **,** | **”** | **&** | **c** | **.** | **,** | **which** | **were** | **printed** | **in** | **1588** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 缩影 | , | ” | & | c | . | , | 哪个 | 是 | 打印 | 在 | - | . |

《概要》等，于 1588 年印刷。

['sekəndli] , [næʃ] [sez] ,

| **Secondly** | **,** | **Nash** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 纳什 | 说道 | , |

其次，纳什说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ əb'sɜːdəti ] [meɪ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][eə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [skɪl]

| **“** | **It** | **may** | **be** | **my** | **Anatomy** | **of** | **Absurdities** | **may** | **acquaint** | **you** | **ere** | **long** | **with** | **my** | **skill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 我的 | 解剖学 | 的 | 荒谬之处 | 可能 | 熟人 | 你 | 埃雷 | 长的 | 和 | 我的 | 技能 |

[ɪn] ['sɜːdʒəri] .

| **in** | **surgery** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 外科手术 | . |

“或许我的《荒诞解剖学》很快就能让你领略到我的外科手术技巧。”

” [naʊ] , [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ əb'sɜːdəti ] [keɪm] [aʊt][ɪn] - ,

| **”** | **Now** | **,** | **the** | **Anatomy** | **of** | **Absurdities** | **came** | **out** | **in** | **1589** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 这 | 解剖学 | 的 | 荒谬之处 | 来了 | 出去 | 在 | - | , |

“《荒谬剖析》出版于1589年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [eə(r)] [lɒŋ] ” [wʊd] ['skeəsli] [ə'plai] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
**and** **the** **expression** **“** **ere** **long** **”** **would** **scarcely** **apply** **had** **this** **been** **written** **in**
和 这 表达 “ 埃雷 长的 ” 会 几乎 申请 有 这 到过 书面 在

- .
**1587** **.**
- .

如果这篇文章写于 1587 年，那么“不久之后”这个表达就几乎不适用了。

['θɜːdli] , [hiː; hi] [sez] , “ [ɪf] [ai] [pliːz] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn'detɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]
**Thirdly** **,** **he** **says** **,** **“** **If** **I** **please** **,** **I** **will** **think** **my** **ignorance** **indebted** **unto** **you**
第三 , 他 说道 , “ 如果 我 请 , 我 将要 思考 我的 无知 负债累累 到 你

[ðæt] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**that** **applaud** **it** **,**
那 鼓掌 它 ,

第三，他说：“如果我愿意，我会认为我的无知要感谢你们为之鼓掌。”

[ɪf] [nɒt] , [wɒt]
**if** **not** **,** **what**
如果 不是 , 什么

如果不是，那又会是什么呢?

[ [sevn] ]
**[** **vii** **]**
[ 七 ]

[vii]

[rests] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] , [laɪk] [ə'pɒkrɪfə] [frɒm; frəm]
**rests** **but** **that** **I** **be** **excluded** **from** **your** **courtesy** **,** **like** **Apocrypha** **from**
休息 但 那 我 是 排除 从 你的 礼貌 , 喜欢 伪经 从

[jɔː(r); jə(r)][b'aɪbəlz] ?
**your** **Bibles** **?**
你的 圣经 ?

难道我注定要被排除在你们的礼遇之外，就像你们把次经排除在圣经之外一样吗?

” [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn][mɑː(r)] - ['prelət] [steɪts] [ɪn]
**”** **This** **passage** **appears** **to** **refer** **to** **a** **fact** **which** **Martin** **Mar** **-** **Prelate** **states** **in**
” 这 通道 出现 到 参考 到 一个 事实 哪个 马丁 三月 - 主教 各州 在

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [priːsts] .
**his** **Epistle** **to** **the** **Terrible** **Priests** **.**
他的 书信 到 这 糟糕的 神父 .

“这段文字似乎指的是马丁·马尔-普雷拉特在《致可怕的祭司们的书信》中陈述的一个事实。

[ ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [piː] . [fɔːr] . ]
**[** **Reprint** **,** **p** **.** **4** **.** **]**
[ 重印 , p . 4 . ]

[转载，第 4 页。]

“ [ðə; ði][lɑːst] [lent] [ [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ]
**“** **The** **last** **lent** **[** **he** **is** **writing** **in** **1588** **]**
” 这 最后的借出的 [ 他 是 写作 在 - ]

“最后一次大斋期[他写于1588年]

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɪntuː] [-] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
**there** **came** **a** **commaundement** **from** **his** **grace** **into** **Paules** **Church** **Yard** **,**
那里 来了 一个 训诫 从 他的 优雅 进入 保勒斯 教会 院子 ,

他的旨意传达至圣保罗教堂墓地，

[ðæt] [nəʊ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - .
**that** **no** **Byble** **should** **be** **bounde** **without** **the** **Apocripha** **.**
那 不 - 应该 是 边界 没有 这 - .

没有次经，任何圣经都不应被束缚。

" [straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , [ əd'mit ][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" **Strype** , **in** **his** **Life** **of** **Archbishop** **Whitgift** , **admits** **the** **order** ,
" 条纹 , 在 他的 生活 的 大主教 惠特吉夫特 , 承认 这 命令 ,

斯特赖普在其所著的《惠特吉夫特大主教传》中承认了这一教团的存在。

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **takes** **some** **pains** **to** **justify** **the** **Archbishop** **in** **issuing** **it** **.**
和 需要 一些 疼痛 到 证明合法 这 大主教 在 发行 它 .

并煞费苦心地为大主教发布该命令的行为辩护。

[ [siː] - ['wɪtˌgɪft] , [ai] . - . — ['kuːpərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , - . ]
**[** **See** **Strype's** **Whitgift** **,** **i** **.** **590** **.** **—** **Cooper's** **Admonition** **,** **1589** **.** **]**
[ 看 - 惠特吉夫特 , 我 . - . — 库珀的 警告 , - . ]

[参见斯特赖普的《惠特吉夫特》，第一卷，第590页。——库珀的《劝诫》，1589年。]

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪnfərənsiz] , [haʊ'evə(r)] ,
**The** **foregoing** **inferences** **,** **however** **,**
这 前文 推断 , 然而 ,

然而，上述推论

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk]
**are** **confirmed** **by** **the** **fact** **that** **there** **is** **an** **allusion** **in** **this** **Preface** **to** **a** **work**
是 确认的 经过 这 事实 那 那里 是 一个 典故 在 这 前言 到 一个 工作
[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] - .
**which** **did** **not** **appear** **until** **1589** **.**
哪个 做过 不是 出现 直到 - .

这一点可以从以下事实得到证实：本序言中提到了一部直到 1589 年才出版的作品。

[næʃ] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ 'wəːðɪ ] , [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
**Nash** **,** **in** **giving** **the** **roll** **of** **English** **Worthies** **,** **introduces** **the** **following** **passage** **:**
纳什 , 在 给予 这 卷 的 英语 值得尊敬的人 , 介绍 这 下列的 通道 :

纳什在列举英国名人时，引出了以下段落：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hædən] ,
**"** **I** **will** **not** **say** **but** **we** **had** **a** **Haddon** **,**
" 我 将要 不是 说 但 我们 有 一个 哈顿 ,

"我不会说，但我们有过一次哈顿事件，

[huːz] [pen] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ 'lɔrəl, 'lɔː- ][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɑː(r)]
**whose** **pen** **would** **have** **challenged** **the** **laurel** **from** **Homer** **;** **together** **with** **Car**
谁 笔 会 有 挑战 这 月桂树 从 荷马 ; 一起 和 车
,
**,**
,

他的文笔足以挑战荷马的桂冠；与卡尔一起，

[ðæt] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][hɪm][æz; əz]['vɜːdʒɪl][tuː; tə] [θiː'ɔkritəs] .
**that** **came** **as** **near** **him** **as** **Virgil** **to** **Theocritus** **.**
那 来了 作为 靠近 他 作为 维吉尔 到 忒奥克里图斯 .

这就像维吉尔之于忒奥克里托斯一样，与他关系密切。

[bʌt; bət] ['tɒməs] ['njuːtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]['geɪbriəl] ['hɑːvi] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**But** **Thomas** **Newton** **,** **with** **his** **Leiland** **,** **and** **Gabriel** **Harvey** **,** **with** **two** **or** **three**
但 托马斯 牛顿 , 和 他的 - , 和 加布里埃尔 哈维 , 和 二 或者 三
['ʌðə(r)] ,
**other** **,**
其他 ,

但是托马斯·牛顿和他的莱兰德，以及加布里埃尔·哈维和另外两三个人，

[ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
**is** **almost** **all** **the** **store** **that** **is** **left** **us** **at** **this** **hour** **.**
是 几乎 全部 这 店铺 那 是 左边 我们 在 这 小时 .

几乎就是此时此刻我们能找到的全部店铺了。

” [ [pref] . [tuː; tə] - , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ]
**” [ Pref . to Menaphon , xviii . ]**
” [ 偏好 . 到 - , 十八 . ]

[《梅纳丰序言》第十八章]

[æz; əz] ['nuːtnz] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] ,
**As Newton's Leiland is a work of unfrequent occurrence ,**
作为 牛顿 - 是 一个 工作 的 不频繁 发生 ,

由于牛顿的莱兰著作并不常见，

[ [eɪtθ] ]
**[ viii ]**
[ 八 ]

[viii]

[ai][sʌbˈdʒɔɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : “ [prɪn'sɪpəm] , [ˌeɪ 'siː] - ['ælɪkwɒt] & [ˌɛrʊdɪ'tɔːrəm]
**I subjoin the title at length : “ Principum , ac illustrium aliquot & eruditorum**
我 附加 这 标题 在 长度 : “ 原则 , 空调 - 等分试样 & 博学之士
[ɪn]['æŋgliə][viˈroʊrəm] ,
**in Anglia virorum ,**
在 安格利亚 病毒 ,

我在标题后面加上了详细的内容：“Principum, ac illustrium aliquot & eruditorum in Anglia virorum,

[enˈkəʊmɪə] , - , & [ˌepɪθə'leɪmɪə] .
**Encomia , Trophæa , Genethliaca & Epithalamia .**
赞美 , - , 基因 & 上丘 .

Encomia、Trophaea、Genethliaca 和 Epithalamia。

[ə; eɪ][dʒəʊˈæn] - - - , ['nʌŋk] - [ɪn]['luːsəm]['ɛdɪtə] .
**A Joanne Lelando Antiquario conscripta , nunc primùm in lucem edita .**
一个 乔安妮 - - - , nunc - 在 光合色素 编辑 .

Joanne Lelando Antiquario 应征入伍，nunc primùm in lucem edita。

['kwaɪbəs] - - [sʌnt] , - ['ælɪkwɒt] - , - [vɪvɛntiːəm] , - ;
**Quibus etiarn adiuncta sunt , Illustrissimorum aliquot Herôum , hodiè viventium , aliorúmq ;**
奎布斯 - - 太阳 , - 等分试样 - , - 维文蒂姆 , - ;
[hɪŋk] - ['æŋglɔːrəm] ,
**hinc indè Anglorum ,**
欣克 - 安格洛鲁姆 ,

Quibus etiarn adiuncta sunt、Illlustrissimorum aliquot Herôum、hodiè viventium、aliorúmq； hinc indè Anglorum，

[enˈkəʊmɪə][et] - : - ['θoʊmə] - - , - - - .
**Encomia et Evlogia : à Thoma Newtono Cestreshyrio , succisiuis horulis exarata .**
赞美 等 - : - 托马 - - , - - - .

Encomia et Evlogia：Thoma Newtono Cestreshyrio，succisiuis horulis exarata。

- , ['æpʌd] - - , - . - , ” [ɪn] 4to .
**Londini , apud Thomam Orwinum , Typographum . 1589 , ” in 4to .**
- , 普德 - - , - . - , ” 在 4to .

隆迪尼，Thomam Orwinum，Typographum。 1589，”4to。

[ðɪs] [wɜːk] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][kənˈteɪn][ɪnˈtɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
**This work may also contain internal evidence , in addition to the statement in the**
这 工作 可能 还 包含 内部的 证据 , 在 添加 到 这 陈述 在 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
**title - page ,**
标题 - 页 ,

除了标题页上的声明外，该作品可能还包含内部证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**that it was first published in 1589 .**
那 它 曾是 第一的 已发布 在 - .

它最初出版于 1589 年。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][æt; ət][piː] . - , “ [æd] [kər] .
**There** **is** **a** **poem** **at** **p** **.** **122** **,** **“** **Ad** **Chr** **.**
那里 是 一个 诗 在 p . - , “ 广告 克尔 .

第 122 页有一首诗，“Ad Chr.

- [diː] - ['suːə] , ” [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] -
**Oclandum** **de** **Elizabetheide** **sua** **,** **”** **which** **may** **refer** **to** **the** **first** **part** **of** **Ocland's**
- 德 - 苏阿 , ” 哪个 可能 参考 到 这 第一的 部分 的 -
- ,
**Elizabetheis** **,**
- ,

Oclandum de Elizabetheide sua，这可能指的是 Ocland 的 Elizabetheis 的第一部分。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɪn] - , [bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,
**which** **came** **out** **in** **1582** **,** **but** **most** **probably** **refers** **to** **the** **second** **part** **,**
哪个 来了 出去 在 - , 但 最多 大概 指 到 这 第二 部分 ,

它出版于1582年，但很可能指的是第二部分。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['ɔːrwɪn] , [ɪn] - .
**printed** **by** **Thomas** **Orwin** **,** **in** **1589** **.**
打印 经过 托马斯 奥尔温 , 在 - .

由托马斯·奥尔温于 1589 年印刷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs]
**I** **should** **not** **have** **taken** **the** **trouble** **to** **investigate** **the** **contents** **of** **this** **Preface**
我 应该 不是 有 已采取 这 麻烦 到 调查 这 内容 的 这 前言
[ɒv; əv] [næʃ] ,
**of** **Nash** **,**
的 纳什 ,

我真不该费心去研究纳什这篇序言的内容。

“ [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]
**“** **the** **firstlings** **of** **my** **folly** **,** **”** **as** **he** **calls** **it** **himself**
“ 这 头生 的 我的 蠢事 , ” 作为 他 呼叫 它 他自己

他自称这是“我愚蠢行为的最初产物”。

[ [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] ] , [wɪð] [sʌtʃ] [maɪ'njuːtnɪs] ,
**[** **p** **.** **xxi** **]** **,** **with** **such** **minuteness** **,**
[ p . 二十一 ] , 和 这样的 微小 ,

[第 xxi 页]，如此细致入微，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [næʃ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
**but** **that** **it** **establishes** **beyond** **question** **the** **fact** **that** **Nash** **commenced** **his** **literary**
但 那 它 建立 超过 问题 这 事实 那 纳什 开始 他的 文学
[kə'rɪə(r)][ɪn] - ,
**career** **in** **1589** **,**
职业 在 - ,

但这无可辩驳地证实了纳什的文学创作生涯始于1589年。

[ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn] - .
**and** **not** **,** **as** **is** **generally** **supposed** **,** **in** **1587** **.**
和 不是 , 作为 是 一般来说 据称 , 在 - .

而不是像人们普遍认为的那样，发生在 1587 年。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [næʃ] [sez] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ðə; ði][lɑːst]
**In** **the** **following** **Introduction** **,** **Nash** **says** **,** **“** **For** **comming** **from** **Venice** **the** **last**
在 这 下列的 介绍 , 纳什 说道 , “ 为了 即将到来 从 威尼斯 这 最后的
['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
**summer** **,** **and** **taking**
夏天 , 和 采取

在接下来的引言中，纳什说道：“去年夏天我从威尼斯来到这里，并接受了……”

[ [ɪks] ]
**[ ix ]**
[ 九 ]

[ix]

['bergɑ:mɔ:][ɪn][maɪ] [weɪ] ['həʊmwəd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
**Bergamo in my waye homeward to England .**
贝加莫 在 我的 韦 回家 到 英格兰 .

贝加莫是我回英国的路上的必经之地。

" [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɑ:tɪn][mɑ:(r)] - ['prelət] [ɪn]
**" Now as he afterwards alludes to the appearance of Martin Mar - prelate in**
" 现在 作为 他 然后 暗示 到 这 外貌 的 马丁 三月 - 主教 在
['ɪŋgləndˌ] ,
**England ,**
英格兰 ,

"后来他提到了马丁·马尔普雷拉特在英国的出现，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'spæniʃ ][ɑ:'mɑ:də] , " ['naɪðə(r)] ['fɪlɪp] [baɪ][hɪz; ɪz]
**and also to the defeat of the Spanish Armada , " neither Philip by his**
和 还 到 这 击败 的 这 西班牙语 舰队 , " 两者都不 菲利普 经过 他的
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ,

而且，击败西班牙无敌舰队，"菲利普既没有凭借自己的力量，也没有……"

" [ðɪs] [məʊst] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
**" this most probably was the latter part of the summer of 1588 ,**
" 这 最多 大概 曾是 这 后者 部分 的 这 夏天 的 - ,

"这很可能是1588年夏末的事件。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,
**and if he arrived in England towards the end of 1588 ,**
和 如果 他 到达的 在 英格兰 向 这 结尾 的 - ,

如果他于1588年末抵达英国，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['veəriəs]
**there would be both time and opportunity for him to write the various**
那里 会 是 两个都 时间 和 机会 为了 他 到 写 这 各种各样的
[wɜ:ks] ,
**works ,**
作品 ,

他会有时间和机会去创作各种作品。

[wɪtʃ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm] .
**which , published in 1589 , are attributed to him .**
哪个 , 已发布 在 - , 是 归因于 到 他 .

这些作品出版于 1589 年，据信是他的作品。

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [næʃ] [dɪd]['vɪzɪt] ['ɪtəli] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn]
**There is every probability , therefore , that Nash did visit Italy , that he was there in**
那里 是 每一个 可能性 , 所以 , 那 纳什 做过 访问 意大利 , 那 他 曾是 那里 在
- ,
**1588 ,**
- ,

因此，纳什极有可能确实到过意大利，他很可能在1588年去过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ]['træv(ə)l] , [hi:; hi]

| and | that | , | returning | to | England | with | his | mind | enlarged | by | travel | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 返回 | 到 | 英格兰 | 和 | 他的 | 头脑 | 放大 | 经过 | 旅行 | , | 他 |

[kə'menst] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ,

| commenced | his | short | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 短的 | , |

回到英国后，他带着游历带来的开阔视野，开始了短暂的.....

[bʌt; bət] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] ,

| but | remarkable | career | in | literature | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卓越 | 职业 | 在 | 文学 | , | 哪个 | , |

但他在文学领域取得了非凡的成就，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:θəz] [baɪ] [prə'feʃn]

| after | he | had | undergone | the | painful | vicissitudes | to | which | authors | by | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 经历 | 这 | 痛苦 | 变迁 | 到 | 哪个 | 作者 | 经过 | 职业 |

[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ,

| have | so | often | been | subjected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 经常 | 到过 | 受 | , |

在他经历了作家这个职业经常会遇到的种种痛苦磨难之后，

“ [sɪns] [nʌn] [teɪks] [pɪ'ti:] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ni:d] ,

| “ | Since | none | takes | pitie | of | a | scholler's | neede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 没有任何 | 需要 | 可怜 | 的 | 一个 | - | 需要 | , |

“既然没有人怜悯学生的困境，

” [wɒz; wəz] ['tɜ:rmə,net] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

| ” | was | terminated | by | his | death | in | 1601 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 终止 | 经过 | 他的 | 死亡 | 在 | - | . |

“因他在 1601 年去世而终止。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [næʃ] [rəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]

| I | shall | not | here | enumerate | the | various | works | which | Nash | wrote | , | because | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 这里 | 枚举 | 这 | 各种各样的 | 作品 | 哪个 | 纳什 | 写道 | , | 因为 | 一个 |

[ˌɒpə'tju:nəti] [wɪl] ['ɒfə(r)] ,

| opportunity | will | offer | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 将要 | 提供 | , |

我在此不一一列举纳什的各种作品，因为以后会有机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| in | the | Introduction | to | one | of | his | publications | , | to | notice | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 介绍 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 出版物 | , | 到 | 注意 | 这 | 所有的 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在他的某部著作的引言中，注意到了它们的全部内容。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [næʃ]

| Whatever | was | the | origin | of | the | long | and | bitter | quarrel | between | Nash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 曾是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 长的 | 和 | 苦的 | 争吵 | 之间 | 纳什 |

[ænd; ənd]['geɪbrɪəl] ['hɑ:vi] , [frɒm; frəm] [ðɪs]

| and | Gabriel | Harvey | , | from | this |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加布里埃尔 | 哈维 | , | 从 | 这 |

无论纳什和加布里埃尔·哈维之间旷日持久且充满怨恨的争吵源于何处，从这一点来看.....

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] - , - , “ [ænd; ənd]['geɪbriəl] ['hɑ:vi] , [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)]
**passage** **in** **the** **Preface** **to** **Menaphon** **,** **1589** **,** **“** **and** **Gabriel** **Harvey** **,** **with** **two** **or**
通道 在 这 前言 到 - , - , “ 和 加布里埃尔 哈维 , 和 二 或者
[θri:] ['ʌðə(r)] ,
**three** **other** **,**
三 其他 ,

1589 年《梅纳丰》序言中的一段话：“还有加布里埃尔·哈维，以及另外两三个人，

[ɪz]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][stɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
**is** **almost** **all** **the** **store** **that** **is** **left** **us** **at** **this** **hour** **,**
是 几乎 全部 这 店铺 那 是 左边 我们 在 这 小时 ,

几乎就是此时此刻留给我们的全部店铺了。

” [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðen] .
**”** **we** **may** **reasonably** **infer** **that** **it** **was** **not** **in** **existence** **then** **.**
” 我们 可能 合理 推断 那 它 曾是 不是 在 存在 然后 .

我们可以合理推断，它当时并不存在。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['lɪli] , [gri:n] ,
**The** **origin** **,** **progress** **,** **and** **effect** **of** **this** **quarrel** **,** **which** **included** **Lyly** **,** **Greene** **,**
这 起源 , 进步 , 和 影响 的 这 争吵 , 哪个 包括 莉莉 , 格林 ,
[næʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['hɑ:vi] ,
**Nash** **,** **and** **the** **three** **Harveys** **,**
纳什 , 和 这 三 哈维斯 ,

这场争吵的起因、过程和影响，牵涉到莱利、格林、纳什和三位哈维。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði]['prəʊgres]
**and** **the** **right** **understanding** **of** **which** **is** **necessary** **to** **elucidate** **the** **progress**
和 这 正确的 理解 的 哪个 是 必要的 到 阐发 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:tɪn][mɑ:(r)] - ['prelət] ['kɒntrəvɜ:si] ,
**of** **the** **Martin** **Mar** **-** **Prelate** **Controversy** **,**
的 这 马丁 三月 - 主教 争议 ,

而对这一点的正确理解，对于阐明马丁·马尔-普雷拉特之争的进展至关重要。

[aɪ][həʊp][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] “ [pleɪn] - [ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv]
**I** **hope** **to** **give** **in** **the** **Introduction** **to** **“** **Plaine** **Percevall** **the** **Peace** **-** **Maker** **of**
我 希望 到 给 在 这 介绍 到 “ 平原 - 这 和平 - 制造商 的
['ɪŋgləndˌ] ,
**England** **,**
英格兰 ,

我希望能在《英格兰的和平缔造者普莱恩·珀西瓦尔》一书的引言中.....

” [ə; eɪ][trækt]['ju:nɪfɔ:mli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [næʃ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**”** **a** **tract** **uniformly** **attributed** **to** **Nash** **;** **but** **which** **he** **,** **in** **one** **of** **his**
” 一个 通道 均匀地 归因于 到 纳什 ; 但 哪个 他 , 在 一 的 他的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
**publications** **,**
出版物 ,

一篇普遍被认为是纳什所著的文章；但他在自己的一篇出版物中，

[nɒt]['əʊnli] ['ʌtəli] [dɪs'kleɪmz] , [bʌt; bət] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ heit ]
**not** **only** **utterly** **disclaims** **,** **but** **charges** **it** **upon** **one** **of** **his** **most** **hated**
不是 仅有的 完全地 免责声明 , 但 收费 它 之上 一 的 他的 最多 憎恨
[æn'tægənɪsts] .
**antagonists** **.**
反派 .

他不仅完全否认，而且还把责任归咎于他最痛恨的对手之一。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [næʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd]

| The | internal | evidence | in | favour | of | Nash | , | as | the | author | of | the | Almond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 证据 | 在 | 偏爱 | 的 | 纳什 | , | 作为 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 杏仁 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærət] ,

| for | a | Parrot | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 鹦鹉 | , |

支持纳什是《鹦鹉的杏仁》作者的内部证据

[ɪz] ['veri] [strɒŋ] ;

| is | very | strong | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 强的 | ; |

非常强;

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [kraɪsts] [tɪəz]

| and | cannot | but | appear | to | any | one | who | is | conversant | with | his | “ | Christ's | Tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 但 | 出现 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 他的 | “ | 基督的 | 眼泪 |

['əʊvə(r)][dʒə'ruːsələm] ,

| over | Jerusalem | , |
|---|---|---|
| 超过 | 耶路撒冷 | , |

任何熟悉他那首《基督为耶路撒冷流泪》的人，都必然会注意到这一点。

” [ə; eɪ] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

| ” | a | work | containing | more | remarkable | passages | than | any | publication | of | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 工作 | 包含 | 更多的 | 卓越 | 段落 | 比 | 任何 | 发布 | 的 | 这 | 时间 |

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]['fɔːlən][ɪn][maɪ] [weɪ] .

| that | has | ever | fallen | in | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 曾经 | 倒下 | 在 | 我的 | 方式 | . |

“这部作品所包含的精彩段落比我所见过的任何同时代出版物都要多。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pɛnri] , [æt; ət][piː] . - , [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [weə(r)] , [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn]

| The | description | of | Penry | , | at | p | . | 39 | , | beginning | , | “ | Where | , | what | his | estimation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 彭里 | , | 在 | p | . | - | , | 开始 | , | “ | 在哪里 | , | 什么 | 他的 | 估算 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

第 39 页对彭里的描述，开头是：“在哪里，他的估计是什么，

” & [siː] . ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [æt; ət][piː] . - , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| ” | & | c | . | ; | but | more | especially | the | paragraph | at | p | . | 21 | , | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | & | c | . | ; | 但 | 更多的 | 尤其 | 这 | 段落 | 在 | p | . | - | , | 开始 | , |

等等；但尤其值得注意的是第21页开头的段落，

“ [tɔːkiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ” & [siː] . ,

| “ | Talke | as | long | as | you | will | of | the | Ioyes | of | heaven | , | ” | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谈话 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 将要 | 的 | 这 | - | 的 | 天堂 | , | ” | & | c | . | , |

“尽情谈论天堂的乐章吧”，等等。

[meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] “ [kraɪsts] [tɪəz] ” [weər'ɪn] [næʃ] [dɪ'skraɪbz]

| may | be | compared | with | several | passages | in | “ | Christ's | Tears | ” | wherein | Nash | describes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 比较的 | 和 | 一些 | 段落 | 在 | “ | 基督的 | 眼泪 | ” | 其中 | 纳什 | 描述 |

可以与《基督的眼泪》中的几段文字进行比较，纳什在这些文字中描述了.....

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| [ | xi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

| the | horrors | endured | by | its | inhabitants | during | the | siege | of | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 忍受 | 经过 | 它是 | 居民 | 期间 | 这 | 围城 | 的 | 耶路撒冷 | . |

耶路撒冷围城期间，当地居民所遭受的种种恐怖经历。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [æn; ən]['ɑ:mənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] , ” [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
**With** **respect** **to** **the** **title** **“** **An** **Almond** **for** **a** **Parrat** **,** **”** **the** **meaning**
和 尊重 到 这 标题 “ 一个 杏仁 为了 一个 帕拉特 , ” 这 意义
[ə'pɪəz] ['ɒbviəs] ;
**appears** **obvious** **;**
出现 明显的 ;

至于标题“给鹦鹉一颗杏仁”，其含义显而易见；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kænt] [tɜ:m] , [ænd; ənd][laɪk] “ [ə; eɪ][sɒp][tu:; tə] ['sɜ:bərəs] ,
**it** **is** **evidently** **a** **cant** **term** **,** **and** **like** **“** **A** **Sop** **to** **Cerberus** **,**
它 是 显然 一个 不能 学期 , 和 喜欢 “ 一个 肥皂 到 地狱犬 ,

这显然是一个行话，就像“给地狱犬的安慰”一样。

” [mi:nz] [ə; eɪ]['stɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] .
**”** **means** **a** **stopper** **for** **the** **mouth** **.**
” 方法 一个 塞子 为了 这 嘴 .

”指的是嘴部的塞子。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜ:dz] , [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] “
**Mr** **.** **Halliwell** **,** **in** **his** **Dictionary** **of** **Archaic** **and** **Provincial** **Words** **,** **calls** **it** **“**
先生 . 哈利韦尔 , 在 他的 字典 的 古风 和 省级 字 , 呼叫 它 “
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**a** **kind** **of** **proverbial** **expression** **,**
一个 种类 的 谚语 表达 ,

哈利韦尔先生在他的《古语和地方用语词典》中称其为“一种谚语表达方式”。

” [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
**”** **but** **does** **not** **attempt** **to** **trace** **its** **origin** **.**
” 但 做 不是 试图 到 痕迹 它是 起源 .

但没有尝试追溯其起源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [baɪ] ['skeltən] [ [wɜ:ks] [baɪ] [daɪs] , [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔ:r] ] , [baɪ]['webstə(r)] [ [wɜ:ks] ,
**It** **is** **used** **by** **Skelton** **[** **Works** **by** **Dyce** **,** **ii** **.** **4** **]** **,** **by** **Webster** **[** **Works** **,**
它 是 用过的 经过 斯凯尔顿 [ 作品 经过 戴斯 , 二、 . 4 ] , 经过 韦伯斯特 [ 作品 ,

斯凯尔顿[戴斯作品集，第二卷，第4页]、韦伯斯特[戴斯作品集，第二卷，第4页]都使用过它。

[θri:] . - ] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɪdltən] [ [wɜ:ks] , [θri:] . - ] .
**iii** **.** **122** **]** **,** **and** **by** **Middleton** **[** **Works** **,** **iii** **.** **112** **]** **.**
三、 . - ] , 和 经过 米德尔顿 [ 作品 , 三、 . - ] .

iii. 122]，以及米德尔顿[作品，iii. 112]。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt][ɪz][ ,ri:'print, 'ri:print ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] 4to ,
**The** **original** **,** **from** **which** **the** **present** **tract** **is** **reprinted** **,** **is** **a** **small** **4to** **,**
这 原来的 , 从 哪个 这 展示 通道 是 转载 , 是 一个 小的 4to ,

本文所转载的原著是一本小四开本书籍。

['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['letə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
**printed** **in** **black** **letter** **,** **consisting** **altogether** **of** **28** **pages** **.**
打印 在 黑色的 信 , 由 共 的 - 页面 .

黑体字印刷，共28页。

[ðə; ði] “ [ˌprɒtə'steɪʃn] ” [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æt; ət][pi:] . - , “ [pæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [æt; ət][pi:] .
**The** **“** **Protestation** **”** **is** **referred** **to** **at** **p** **.** **11** **,** **“** **Pap** **with** **a** **Hatchet** **,** **”** **at** **p** **.**
这 “ 断言 ” 是 指 到 在 p . - , “ 帕普 和 一个 斧头 , ” 在 p .
- ,
**12** **,**
- ,

第 11 页提到了“抗议”，第 12 页提到了“拿着斧头的爸爸”。

[ænd; ənd] “ [heɪ] ['eni] [wɜ:rk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ku:pə(r)] , ” [æt; ət][pi:] . - ,
**and** **“** **Hay** **any** **worke** **for** **a** **Cooper** **,** **”** **at** **p** **.** **15** **,**
和 “ 干草 任何 工作 为了 一个 库珀 , ” 在 p . - ,

以及第 15 页的“Hay any worke for a Cooper”，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| by | which | it | is | certain | that | its | publication | was | subsequent | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 它是 | 发布 | 曾是 | 随后的 | 到 | 他们 | , |

由此可以确定，它的出版时间晚于它们。

[ænd; ənd] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

| and | may | perhaps | be | referred | to | the | latter | end | of | the | year | 1589 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 也许 | 是 | 指 | 到 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | - | . |

或许指的是 1589 年下半年。

[dʒeɪ] . [piː] .

| J | . | P | . |
|---|---|---|---|
| J | . | P | . |

日本

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

伦敦，

[nɔʊˈvɛmbər] . 28th , - . [ [wʌn] ]

| Nov | . | 28th | , | 1845 | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | . | 28th | , | - | . | [ | 1 | ] |

1845 年 11 月 28 日。[1]

[æn; ən] ['ɑːmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ,

| An | Almond | for | a | Parrat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杏仁 | 为了 | 一个 | 帕拉特 | , |

给鹦鹉一颗杏仁

[ɔː(r)]

| Or |
|---|
| 或者 |

或者

- ['kʌri] -

| Cutbert | Curry | - | knaues |
|---|---|---|---|
| - | 咖喱 | - | 克瑙斯 |

卡特伯特·库里-克瑙斯

['ælme] .

| Almes | . |
|---|---|
| 施舍 | . |

阿尔梅斯。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Fit | for | the | knaue | Martin | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 为了 | 这 | 克瑙 | 马丁 | , | 和 | 这 |

适合克瑙·马丁，以及

[rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪmpjədənt] ['bɛgərz] , [ðæt]

| rest | of | those | impudent | Beggers | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 那些 | 厚颜无耻 | 乞丐 | , | 那 |

其余那些厚颜无耻的乞丐，

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] -

| can | not | be | content | to | stay | their | stomakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不是 | 是 | 内容 | 到 | 停留 | 他们的 | - |

不能满足于停留在他们的胃里

[wɪð] [ə; eɪ] ['benɪfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz]

| with | a | Benefice | , | but | they | will | needes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 采邑 | , | 但 | 他们 | 将要 | 需要 |

拥有圣职，但他们会有需要

[b'reɪk] [ðeə(r)]['fæstɪz] [wɪð]
**breake their fastes with**
打破 他们的 斋戒 和

他们用.....打破斋戒

['aʊə(r)] ['bɪʃəp] .
**our Bishops .**
我们的 主教们 .

我们的主教们。

[rɪmɜ-rəm] [sʌm] [pliːnəs] .
**Rimarum sum plenus .**
利马鲁姆 和 普伦斯 .

Rimarum sum plenus.

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'weə(r)] ( ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ) [juː; jʊ]
**Therefore beware ( gentle Reader ) you**
所以 提防 ( 温和的 读者 ) 你

因此，（亲爱的读者）要当心。

[kætʃ] [nɒt][ðə; ði] ['hɪkət] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
**catch not the hicket with laughing .**
抓住 不是 这 小灌木丛 和 笑 .

不要笑着抓住小灌木丛。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɒt] [fɑːr] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**Imprinted at a Place , not farre from a**
印记 在 一个 地方 , 不是 法尔 从 一个

在离不远的某地留下印记

[pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['siːnjɔː] [sʌm; səm] - ['bɒdi] , [ænd; ənd]
**Place , by the Assignes of Signior Some - body , and**
地方 , 经过 这 - 的 先生 一些 - 身体 , 和

地点，由某某先生的受让人，以及

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
**are to be sold at his shoppe in Trouble - knaue**
是 到 是 卖 在 他的 商店 在 麻烦 - 克瑙

将在他在Trouble-knaue的店铺出售。

[striːt] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
**Street , at the signe of the**
街道 , 在 这 标志 的 这

街道，在标志处

['stændɪʃ] . [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**Standish . [ 2 ] [ 3 ]**
斯坦迪什 . [ 2 ] [ 3 ]

斯坦迪什。[2][3]

[tuː; tə] [ðæt] [məʊst]
**TO THAT MOST**
到 那 最多

对那个人来说

- [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] -
**Comicall and conceited Caualeire**
- 和 自负 -

滑稽而自负的考艾尔

[mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [kɛm'piː] , - [ænd; ənd]
**Monsieur du Kempe , Iestmonger and**
先生 杜 肯普 , - 和

杜肯佩先生、伊斯特蒙格和

[vaɪs] - ['dʒerənt]['dʒɛnərəli][tu:; tə][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [dɪ'ki:] ['tɑ:l.tən] .

| Vice | - | gerent | generall | to | the | Ghost | of | Dicke | Tarlton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 管理者 | 一般 | 到 | 这 | 鬼 | 的 | 迪克 | 塔尔顿 | . |

迪克·塔尔顿幽灵的副将军。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['kʌri] - ['sɛndɪθ] ['gri:tɪŋ] .

| His | louing | brother | Cutbert | Curry | - | knaue | sendeth | Greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 卢因 | 兄弟 | - | 咖喱 | - | 克瑙 | sendeth | 问候 | . |

他亲爱的兄弟 Cutbert Curry-knaue 向他致以问候。

['brʌðə(r)] [kɛm'pi:] , [æz; əz] ['meni] - [tu:; tə][ðaɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][bi:; bi] - [ɪn] -

| Brother | Kempe | , | as | many | alhailes | - | to | thy | person | as | there | be | haicocks | in | Iuly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 肯普 | , | 作为 | 许多 | - | | 到 | 你的 | 人 | 作为 | 那里 | 是 | - | 在 | - |

[æt; ət] - :

| at | Pancredge | : |
|---|---|---|
| 在 | - | : |

肯普兄弟，愿你得到如同潘克雷奇七月里那些海科克一样多的祝福:

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] - [ɒv; əv]

| So | it | is | , | that | what | for | old | acquaintance | , | and | some | other | respectes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | , | 那 | 什么 | 为了 | 老的 | 熟人 | , | 和 | 一些 | 其他 | - | 的 |

[maɪ] ['pleʒə(r)] ,

| my | pleasure | , |
|---|---|---|
| 我的 | 乐趣 | , |

所以，出于对老相识的情谊，以及其他一些令我感到愉悦的方面，

[aɪ] [haʊ] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪə(r)] [sɜ:r'teɪn] [speə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| I | haue | thought | good | to | offer | here | certaine | spare | stuffe | to | your | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豪厄 | 想法 | 好的 | 到 | 提供 | 这里 | 某些 | 空闲的 | 东西 | 到 | 你的 | 保护 | , |

我觉得有必要在这里提供一些备用物品以防万一。

[wɪtʃ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] - [ək'sept][ɪn] [gʊd] [pɑ:t] ,

| which | if | your | sublimitie | accept | in | good | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 你的 | - | 接受 | 在 | 好的 | 部分 | , |

如果你的下级法院在很大程度上接受了这一点，

[ɔ:(r)] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ,

| or | vouchsafe | to | shadow | with | the | curtaine | of | your | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | vouchsafe | 到 | 阴影 | 和 | 这 | - | 的 | 你的 | 面容 | , |

或者允许用你面容的帷幔遮蔽，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:z] [tɪl] [feɪtɔl] ['destəni] [tu:] [jɪrz] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .

| I | am | yours | till | fatall | destiny | two | yeares | after | doomes | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 直到 | 致命的 | 命运 | 二 | 年 | 后 | 末日 | 天 | . |

在世界末日两年后的致命命运降临之前，我将永远属于你。

['meni] [raɪt] ['bʊkiz] [tu:; tə] [naɪts] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [greɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

| Many | write | bookes | to | knights | and | men | of | great | place | , | and | haue | thankes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 写 | 书籍 | 到 | 骑士 | 和 | 男人 | 的 | 伟大的 | 地方 | , | 和 | 豪厄 | 谢谢。 | , |

许多人写书给骑士和显贵，表达感谢。

[wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] :

| with | promise | of | a | further | reward | for | their | paines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 的 | 一个 | 更远 | 报酬 | 为了 | 他们的 | 疼痛 | : |

并承诺会给予他们额外的奖励以表彰他们的努力:

['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][sʌm; səm] - ['kɔ:tiə(r)] ,

| others | come | of | with | a | long | Epistle | to | some | rufling | Courtier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 来 | 的 | 和 | 一个 | 长的 | 书信 | 到 | 一些 | - | 朝臣 | , |

其他人则带着一封长信来，写给某个桀骜不驯的朝臣。

[ðæt] - [ænd; ənd] [blaʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['juːər] [ðeə(r)] [bæki] [ɪz] [tɜːrnd] ,

| that | sweares | swoundes | and | bloud | as | soone | as | euer | their | backe | is | turnd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 咒骂 | - | 和 | 血 | 作为 | 很快 | 作为 | 欧尔 | 他们的 | 巴克 | 是 | 转弯 | , |

他们一转身就发誓要晕倒、流血，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] ['bɛgərz] .

| a | man | can | not | goe | in | the | streetes | for | these | impudent | beggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 街道 | 为了 | 这些 | 厚颜无耻 | 乞丐 | . |

一个人不可能上街去讨要这些厚颜无耻的乞丐。

[tuː; tə] - ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] - [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] , [ [fɔːr] ]

| To | auoide | therefore | as | well | the | worthlesse | attendance | on | the | one | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 所以 | 作为 | 出色地 | 这 | - | 出席 | 在 | 这 | 一 | , | [ | 4 | ] |

因此，为了避免对一个人的无用关注，[4]

[æz; əz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| as | the | vsuall | scorne | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 蔑视 | 的 | 这 | 其他 | , |

作为对方通常的蔑视，

[aɪ] [haʊ] [meɪd] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['æmərəs] ['self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [maɪ]

| I | haue | made | choise | of | thy | amorous | selfe | to | be | the | pleasant | patron | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豪厄 | 制成 | 选择 | 的 | 你的 | 多情 | 自 | 到 | 是 | 这 | 令人愉快的 | 赞助人 | 的 | 我的 |

['peɪpəz] .

| papers | . |
|---|---|
| 文件 | . |

我已选定你这位充满爱意的绅士作为我论文的愉快赞助人。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] ,

| If | thou | wilt | not | accept | of | it | in | regard | of | the | enuy | of | some | Citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 枯萎 | 不是 | 接受 | 的 | 它 | 在 | 看待 | 的 | 这 | - | 的 | 一些 | 公民 | , |

如果你因为顾及某些公民的利益而不愿接受，

[ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑːgjumənt] , [ail,il,əl] [prəfɝː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɒv; əv] [dɪk]

| that | can | not | away | with | argument | , | Ile | preferre | it | to | the | soule | of | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 不是 | 离开 | 和 | 争论 | , | 伊尔岛 | 偏好 | 它 | 到 | 这 | 灵魂 | 的 | 迪克 |

['tɑːl.tən] ,

| Tarlton | , |
|---|---|
| 塔尔顿 | , |

那无法用争论来搪塞，我宁愿选择它而不是迪克·塔尔顿的灵魂。

[huː] [ai] [nəʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [ðæt] ['meri] [mæn] - ,

| who | I | know | will | entertaine | it | with | thankes | , | imitating | herein | that | merry | man | Rablays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 知道 | 将要 | 娱乐 | 它 | 和 | 谢谢。 | , | 模仿 | 在此处 | 那 | 欢乐 | 男人 | - | , |

我知道谁会欣然接受并表示感谢，在此模仿那位快乐的人拉布莱斯。

[huː] ['dedɪkeɪtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [ɒv; əv]

| who | dedicated | most | of | his | workes | to | the | soule | of | the | old | Queene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 投入的 | 最多 | 的 | 他的 | 工人 | 到 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 老的 | 奎恩 | 的 |

- ['meni] [jɪrz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

| Nauarre | many | yeares | after | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 年 | 后 | 她 | 死亡 | , |

多年后，他将自己的大部分作品献给了瑙阿尔老女王的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪn'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| for | that | she | was | a | maintainer | of | mirth | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 维护者 | 的 | 欢笑 | 在 | 她 | 生活 | . |

因此，她生活中充满了欢乐。

['mæri] [gɒd] [send] ['vɜːrsəs] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

| Marry | God | send | vs | more | of | her | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 上帝 | 发送 | 对比 | 更多的 | 的 | 她 | 制作 | , |

上帝派来的妻子 vs 更多由她自己创造的妻子

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['vɜːrsəs][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [səʊ] - [æz; əz][wiː; wi][duː; də] :

| and | then | some | of | vs | should | not | liue | so | discontēted | as | we | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 的 | 对比 | 应该 | 不是 | 刘 | 所以 | - | 作为 | 我们 | 做 | : |

然后，我们中的一些人不应该像我们这样生活得如此不协调：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt] [haʊ] [ə; eɪ][baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] - ,

| for | now | a | dayes | , | a | man | can | not | haue | a | bout | with | a | Balletter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 一个 | 天 | , | 一个 | 男人 | 能 | 不是 | 豪厄 | 一个 | 回合 | 和 | 一个 | - | , |

如今，男人不可能和芭蕾舞演员打架。

[ɔː(r)] [raɪt] ['maɪdəs]['heɪbɪt] ['ɔːris] - [ɪn] [greɪt] [rəʊ'meɪn] ['lɛtəz] ,

| or | write | Midas | habet | aures | asininas | in | great | Romaine | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 写 | 迈达斯 | 哈贝特 | 奥雷斯 | - | 在 | 伟大的 | 罗马生菜 | 信件 | , |

或者用罗马大写字母写 Midas habet aures asininas，

[bʌt; bət] [hiː] [ʃæl; ʃəl] [biː] [ɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| but | hee | shall | bee | in | daunger | of | a | further | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘿 | 将 | 蜜蜂 | 在 | - | 的 | 一个 | 更远 | 不满 | . |

但他将面临更大的不悦。

[wel] , [kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɪl] , ['mɑːtɪn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] - ,

| Well | , | come | on | it | what | will | , | Martin | and | I | will | allow | of | no | such | doinges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 来 | 在 | 它 | 什么 | 将要 | , | 马丁 | 和 | 我 | 将要 | 允许 | 的 | 不 | 这样的 | - | , |

好吧，不管怎样，我和马丁绝不允许这种事情发生。

[wiː] [kæn; kən] [kræk] ['hælf][ə; eɪ][skɔː(r)] [bleɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [bæki] - [leɪn] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [kʌm]

| wee | can | cracke | halfe | a | score | blades | in | a | backe | - | lane | though | a | Constable | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 能 | 裂缝 | 半 | 一个 | 分数 | 刀片 | 在 | 一个 | 巴克 | - | 车道 | 尽管 | 一个 | 警官 | 来 |

[nɒt][tuː; tə][pɑːt]['vɜːrsəs] . ['naɪðə(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɪz][tuː; tə][pjʊə(r)][tuː; tə]

| not | to | part | vs | . | Neither | must | you | thinke | his | worship | is | to | pure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 部分 | 对比 | . | 两者都不 | 必须 | 你 | 思考 | 他的 | 崇拜 | 是 | 到 | 纯的 | 到 |

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swɒʃə] ,

| be | such | a | swasher | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 一个 | 洗涤器 | , |

我们可以在一条小巷里劈开二十多把刀，即使警察过来阻止我们。你也不要认为他的崇拜纯洁到不会成为这样的剑客。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['sɪpiˌoʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌæfrɪ'keɪnəs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] ,

| for | as | Scipio | was | called | Africanus | , | not | for | relieuing | and | restoring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 西庇阿 | 曾是 | 称为 | 非洲 | , | 不是 | 为了 | - | 和 | 恢复 | , |

因为西庇阿被称为阿非利加努斯，并非因为他救济和恢复了人民。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ɒv; əv]['æfrɪkə] : [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | for | subuerting | and | destroying | of | Africa | : | so | he | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | - | 和 | 摧毁 | 的 | 非洲 | : | 所以 | 他 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [p'jʊərɪtənz] ,

| companions | are | called | Puritans | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 是 | 称为 | 清教徒 | , |

但他们征服和摧毁了非洲：因此他和他的同伴被称为清教徒。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] - , [baɪ][ðeə(r)] - - ,

| not | for | aduancing | or | supporting | of | puritie | , | by | their | vnspotted | integritie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | - | 或者 | 支持 | 的 | - | , | 经过 | 他们的 | - | - | , |

并非为了宣扬或维护纯洁，而是因为他们未被玷污的正直品格。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] - [ænd; ənd][ sə'plɑːnt, -'plænt ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)]['mænɪfəʊld] ['herəsiz] .

| but | of | their | vndermining | and | supplanting | it | by | their | manifold | heresies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们的 | - | 和 | 取代 | 它 | 经过 | 他们的 | 歧管 | 异端 | . |

但他们却破坏并以其各种各样的异端邪说取而代之。

[ænd; ənd][ɪn] [diːd] [ˌðeəˈɪn] [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [əˈplai] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| And | in | deed | therein | he | doth | but | apply | himselfe | to | that | hope | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 契据 | 其中 | 他 | 确实 | 但 | 申请 | 他自己 | 到 | 那 | 希望 | 哪个 | 他的 |

[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kənˈfedərət] - , [ [faɪv] ]

| holinesse | the | Pope | and | other | confederate | forriners | , | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣洁 | 这 | 教皇 | 和 | 其他 | 南方邦联 | - | , | [ | 5 | ] |

事实上，他只是致力于实现教皇陛下和其他同盟外交官所怀有的希望[5]。

[haʊ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

| haue | conceiued | of | his | towardnesse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄 | - | 的 | 他的 | - | . |

他对他的态度有所考虑。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bergɑːmɔː][ɪn][maɪ]

| For | comming | from | Venice | the | last | Summer | , | and | taking | Bergamo | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 即将到来 | 从 | 威尼斯 | 这 | 最后的 | 夏天 | , | 和 | 采取 | 贝加莫 | 在 | 我的 |

[weɪ] ['həʊmwəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| waye | homeward | to | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 韦 | 回家 | 到 | 英格兰 | , |

去年夏天我从威尼斯来，回英国的途中经过了贝加莫，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpɪ] - [ðeə(r)][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔː(r)] - [deɪz] ,

| it | was | my | happe | soiourning | there | some | foure | or | fiue | dayes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 发生 | - | 那里 | 一些 | 四 | 或者 | - | 天 | , |

那是我大约四五天前在那里度过的悲惨时光。

[tuː; tə] [laɪt] [ɪn] - [wɪð] [ðæt] ['feɪməs] - - - ,

| to | light | in | felowship | with | that | famous | Francattip | ' | Harlicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光 | 在 | - | 和 | 那 | 著名的 | - | - | - | , |

与那位著名的弗兰卡蒂普·哈利肯一起点燃友谊之光

[huː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [biː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][baɪ][maɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

| who | perceiuing | me | to | bee | an | English | man | by | my | habit | and | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 我 | 到 | 蜜蜂 | 一个 | 英语 | 男人 | 经过 | 我的 | 习惯 | 和 | 演讲 | , |

那些根据我的穿着打扮和言谈举止认为我是英国人的人，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] [pəˈtɪkjələz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['mɑːnər][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪz] ,

| asked | me | many | particulars | , | of | the | order | and | maner | of | our | playes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 许多 | 细节 | , | 的 | 这 | 命令 | 和 | 方式 | 的 | 我们的 | 演员 | , |

他问了我很多细节问题，包括我们戏剧的顺序和方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] :

| which | he | termed | by | the | name | of | representations | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 表现形式 | : |

他称之为表象：

[əˈmʌŋst] ['ʌðə(r)] [tɔːkiː] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] ['eni] [sʌtʃ] - [hɪə(r)][ɪn]

| amongst | other | talke | he | enquired | of | me | if | I | knew | any | such | Parabolano | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 谈话 | 他 | 询问 | 的 | 我 | 如果 | 我 | 知道 | 任何 | 这样的 | - | 这里 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

在闲聊中，他还问我是否认识在伦敦的帕拉博拉诺人。

[æz; əz] ['siːnjɔː] - - .

| as | Signior | Chiarlatano | Kempino | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | - | - | . |

担任基亚拉塔诺·凯皮诺先生。

['veri] [wel] ( [kwəʊθ][ai] , )

| Very | well | ( | quoth | I | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | ( | 引用 | 我 | , | ) |

很好（我说道）。

[ænd; ənd] [haʊ] [biːn] [ɒft][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| and | haue | beene | oft | in | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豪厄 | 蜜蜂 | 经常 | 在 | 他的 | 公司 | . |

并且经常在他的公司里。

[hiː; hi] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ,

| He | hearing | me | say | so | , | began | to | embrace | me | a | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听力 | 我 | 说 | 所以 | , | 开始 | 到 | 拥抱 | 我 | 一个 | 新的 | , |

他听了我这么说，便开始以一种全新的方式拥抱我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [hiː; hi][koʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ]

| and | offered | me | all | the | courtesie | he | colde | for | his | sake | , | saying | , | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 我 | 全部 | 这 | 礼貌 | 他 | 冷 | 为了 | 他的 | 清酒 | , | 说 | , | 虽然 |

[hiː; hi] [njuː] [hɪm][nɒt] ,

| he | knew | him | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 不是 | , |

尽管他并不认识他，但他还是尽其所能地对我表示了礼貌，说道：

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezəns] ,

| yet | for | the | report | he | had | hard | of | his | pleasance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | 报告 | 他 | 有 | 难的 | 的 | 他的 | 愉悦 | , |

然而，就他所听到的那份报告而言，他却感到十分高兴。

[hiː] [koʊld][nɒt][bʌt; bət] [biː] [ɪn] [luː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ pə'fekʃən ] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

| hee | colde | not | but | bee | in | loue | with | his | perfections | being | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 冷 | 不是 | 但 | 蜜蜂 | 在 | 路易 | 和 | 他的 | 完美 | 存在 | 缺席的 | . |

他无法忍受自己完美品质的缺失，依然深爱着他。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] , [ai][hɑːd] [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] ,

| As | we | were | thus | discoursing | , | I | hard | such | ringing | of | belles | , | such | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 因此 | 论述 | , | 我 | 难的 | 这样的 | 铃声 | 的 | 美女 | , | 这样的 | 歌唱 | , |

我们正说着话，我听到了铃铛的叮当声和歌声。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [rəʊdz] [hæd; həd] [biːn] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːrk] [kwaɪt]

| such | shouting | , | as | though | Rhodes | had | beene | recouered | , | or | the | Turke | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 喊叫 | , | 作为 | 尽管 | 罗德岛 | 有 | 蜜蜂 | - | , | 或者 | 这 | 土耳其 | 相当 |

[aʊt][ɒv; əv] - ,

| driuen | out | of | Christendome | , |
|---|---|---|---|---|
| 德里恩 | 出去 | 的 | - | , |

这样的叫喊声，仿佛罗德岛已被收复，或者土耳其人已被彻底逐出基督教世界。

[ðeəwɪ'ðɔːl] [ai] [mait] [bɪ'həʊld][æn; ən] ['hʌndrəθ] - [tə'geðə(r)] , ['teɪblz] [sprɛd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

| therewithal | I | might | behold | an | hundreth | bonefiers | together | , | tables | spred | in | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 我 | 可能 | 看哪 | 一个 | 百分之一 | - | 一起 | , | 表格 | 传播 | 在 | 这 | 打开 |

[striːts] ,

| streetes | , |
|---|---|
| 街道 | , |

由此，我或许能看到一百个骨肉分离者聚集在一起，桌子摆放在露天街道上。

[ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [brɔːt] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl] [hændz] .

| and | banquets | brought | in | of | all | handes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宴会 | 带来 | 在 | 的 | 全部 | 手 | . |

各方人士纷纷前来宴请。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][ˌem 'iː] ,

| Demaunding | the | reason | of | him | that | was | next | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 这 | 原因 | 的 | 他 | 那 | 曾是 | 下一个 | 我 | , |

我追问坐在我旁边的那个人的理由，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [nuːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ( [biː; bi][tuː; tə][gɒd] ,

| he | told | the | newes | was | there | ( | thankes | be | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 新闻 | 曾是 | 那里 | ( | 谢谢。 | 是 | 到 | 上帝 | , |

他告诉记者他在那里（感谢上帝，

) [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] - [wʌn]['mɑːtɪn] [nuː] [sprʌŋ] [ˌviː 'piː][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| ) | that | there | was | a | famous | Schismatike | one | Martin | newe | sprung | vp | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 著名的 | - | 一 | 马丁 | 纽 | 弹簧 | 副总裁 | 在 | 英格兰 | , |

) 据说英国有一位著名的分裂分子马丁·纽伊·斯普朗副总统，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊkiz] , [ 'laibəl ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə]['pæseɪ] , [wɪtʃ]

| who | by | his | bookes | , | libels | , | and | writings | , | had | brought | that | to | passe | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他的 | 书籍 | , | 诽谤 | , | 和 | 著作 | , | 有 | 带来 | 那 | 到 | 过去 | , | 哪个 |

['naɪðə(r)] [ [sɪks] ]

| neither | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| 两者都不 | [ | 6 | ] |

他通过他的书籍、诽谤和著作促成了这件事的发生，而这件事既没有[6]

[ðə; ði][pəʊp][baɪ][hɪz; ɪz] [ 'seminəri ] , ['fɪlɪp] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

| the | Pope | by | his | Seminaries | , | Philip | by | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 经过 | 他的 | 神学院 | , | 菲利普 | 经过 | 他的 | 力量 | , |

教皇凭借其神学院，菲利普凭借其权力。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] [liːg] [baɪ][ðeə(r)] - ['præktɪs] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [kʊd; kəd][æt; ət]['eni]

| nor | all | the | holy | League | by | their | vnderhand | practises | and | policies | could | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 全部 | 这 | 圣 | 联盟 | 经过 | 他们的 | - | 实践 | 和 | 政策 | 可以 | 在 | 任何 |

[taɪm] [ɪ'fekt] :

| time | effect | : |
|---|---|---|
| 时间 | 影响 | : |

即使通过其卑劣的手段和政策，所有神圣联盟也无法在任何时候产生以下影响：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɛ'ræz] [ðeɪ] - [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [mait] [baɪ][nəʊ] ['miːnz] [biː; bi] [drɔn]

| for | wheras | they | liued | at | vnitie | before | , | and | might | by | no | meanes | be | drawne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 他们 | - | 在 | - | 前 | , | 和 | 可能 | 经过 | 不 | 意思是 | 是 | 绘制 |

['ʌntuː] ['dɪskɔːd] ,

| vnto | discord | , |
|---|---|---|
| vnto | Discord | , |

虽然他们以前住得很近，绝不可能因此产生不和，

[hiː] [hæθ] - [sʌtʃ] [ 'kwiditi ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

| hee | hath | inuented | such | quiddities | to | set | them | together | by | the | eares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 有 | - | 这样的 | 本质 | 到 | 放 | 他们 | 一起 | 经过 | 这 | 耳朵 | , |

他赋予了这些本质以将它们并排摆放的权力。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] - [ɪz] [tuː; tə] - [aʊt][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

| that | now | the | temporaltie | is | readie | to | plucke | out | the | throtes | of | the | Cleargie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 这 | - | 是 | 准备 | 到 | - | 出去 | 这 | 心绞痛 | 的 | 这 | 清晰 | , |

现在，临时政府已经准备好解救克利尔吉的毒瘤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - : [səʊ] [ðæt] [ɪn]

| and | subiects | to | withdraw | their | allegeance | from | their | Souerayne | : | so | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 到 | 提取 | 他们的 | 指控 | 从 | 他们的 | - | : | 所以 | 那 | 在 |

[ʃɔːt] [taɪm] ,

| short | time | , |
|---|---|---|
| 短的 | 时间 | , |

并要求其当事人撤回对苏埃雷恩的指控：以便在短时间内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː] [ˌviː 'piː][ɪn] [ɑːrmz] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

| it | is | hoped | they | will | bee | vp | in | armes | one | against | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 他们 | 将要 | 蜜蜂 | 副总裁 | 在 | 武器 | 一 | 反对 | 其他 | , |

希望他们能兵戎相见，互相敌对。

[waɪlz] [wiː; wi] - [baɪ] [ðɪs] [dəmɛstɪkəl] - , [meɪ] - [ðem; ðəm] - ,

| whiles | we | aduantaged | by | this | domesticall | enuy | , | may | inuade | them | vnawares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当 | 我们 | - | 经过 | 这 | 国内 | - | , | 可能 | - | 他们 | - | , |

虽然我们享受着这种家庭乐趣，但可能会让他们感到不安。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] .

| when | they | shall | not | be | able | to | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵抗 | . |

当他们无力抵抗之时。

[ai] , ['sɔːri][tuː; tə] [hɪr] [ɒv; əv] [ðiːz] - ,

| I | , | sory | to | heare | of | these | triumphes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 抱歉 | 到 | 听着 | 的 | 这些 | - | , |

听到这些胜利的消息，我感到很遗憾。

[nɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] - [tuː; tə][maɪ] - .

| coulde | not | rest | till | I | had | related | these | tidinges | to | my | countrimen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 休息 | 直到 | 我 | 有 | 有关的 | 这些 | - | 到 | 我的 | - | . |

不把这些消息告诉同胞们，我便无法安心。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][hænd] ,

| If | thou | hast | them | at | the | second | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 哈斯特 | 他们 | 在 | 这 | 第二 | 手 | , |

如果你拥有的是二手货，

( ['feləʊ] [kɛm'piː] ) [ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpəz] , [ðæt] [haʊ] [steɪd]

| ( | fellow | Kempe | ) | impute | it | to | the | intercepting | of | my | papers | , | that | haue | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 同伴 | 肯普 | ) | 归因 | 它 | 到 | 这 | 拦截 | 的 | 我的 | 文件 | , | 那 | 豪厄 | 入住 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

| for | a | good | winde | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 温德 | , |

（肯普的同伴）把这归咎于我的文件被截获，这些文件已经停留了相当长的时间。

['juːər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

| euer | since | the | beginning | of | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧尔 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 冬天 | . |

自冬季开始以来一直如此。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðaɪ]

| Now | they | are | arriued | , | make | much | of | them | , | and | with | the | credit | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | - | , | 制作 | 很多 | 的 | 他们 | , | 和 | 和 | 这 | 信用 | 的 | 你的 |

['klaʊnəri] ,

| clownery | , |
|---|---|
| 滑稽 | , |

既然他们已经到了，就好好利用他们，并凭借你滑稽的表演赢得赞誉吧。

[prə'tekt] [ðaɪ] - [frɒm; frəm] [ 'kaːpə ] .

| protect | thy | Cutbert | from | Carpers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 你的 | - | 从 | 卡珀斯 | . |

保护你的 Cutbert 免受 Carpers 的侵害。

[ðaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,

| Thine | in | the | way | of | brotherhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 兄弟情 | , |

兄弟情谊之道，

- ['kʌri] - . [ ['sɛvən] ]

| Cutbert | Curry | - | knaue | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咖喱 | - | 克瑙 | . | [ | 7 | ] |

卡特伯特·库里-克瑙。[7]

[æn; ən] ['ɑːmənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .

| An | Almond | for | a | Parrat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杏仁 | 为了 | 一个 | 帕拉特 | . |

给鹦鹉一颗杏仁。

['welkəm] ['mɑ:tɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ju:; jʊ] [haʊ]
**Welcome Mayster Martin from the dead , and much good ioy may you haue**
欢迎 市长 马丁 从 这 死的 , 和 很多 好的 ioy 可能 你 豪厄
[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪdʒ] - [laɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**of your stage - like resurrection .**
的 你的 阶段 - 喜欢 复活 .

欢迎马丁大师死而复生，愿您享受这如同舞台般的复活带来的诸多快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ,
**It was told me by the vndanted purseuants of your sonnes ,**
它 曾是 讲述 我 经过 这 - - 的 你的 儿子们 ,

是你儿子的那些无辜的追随者告诉我的，

[ænd; ənd] ['kredəbli] - [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] ,
**and credibly beleeued in regard of your sinnes ,**
和 可信地 - 在 看待 的 你的 罪孽 ,

并且对你的罪过深信不疑，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [graʊt] - ['hedɪd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] - [jɔ:(r); jə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd]
**that your grout - headed holinesse had turnd vppe your heeles like a tired**
那 你的 灌浆 - 标题 圣洁 有 转弯 - 你的 - 喜欢 一个 疲劳的
- [ɪn] [ə; eɪ] ['mɛˌdoʊ] ,
**iade in a medow ,**
- 在 一个 草甸 ,

你那愚蠢的圣洁之心，像草地上疲惫的草地一样，把你的脚后跟都弄翻了。

[ænd; ənd] [ snɔ:t ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] - [soʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] - [hɔ:g] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʊkə] - [hɪl]
**and snorted out your scornefull soule , like a mesled hogge on a mucke - hill**
和 哼了一声 出去 你的 - 灵魂 , 喜欢 一个 - 霍格 在 一个 泥土 - 爬坡道
,
,
,

你那充满蔑视的灵魂喷薄而出，就像一头在粪堆上撒欢的野猪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:ls] [æz; əz] [ðə; ði] - [woʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**which had it not beene false as the deuill woulde haue it ,**
哪个 有 它 不是 蜜蜂 错误的 作为 这 - 会 豪厄 它 ,

如果它不是假的，就像魔鬼会说的那样，

[ðæt] [lɒŋ] - - [deɪm] [lɔ:] .
**that long tongd doctresse Dame Law .**
那 长的 - - 贵妇人 法律 .

那位学识渊博的女博士劳女士。

['mʌsti] [haʊ] [bi:n] [feɪnt] ( [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ) [tu:; tə] [haʊ] [aʊɜ˞] ['spi:kɪŋ] [ɪn]
**muste haue beene faint ( in spite of insperation ) to haue giuen ouer speaking in**
必须 豪厄 蜜蜂 头晕的 ( 在 尽管如此 的 - ) 到 豪厄 giuen 我们的 请讲 在
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**the congregation ,**
这 会众 ,

muste haue beene felt (in spite of inspiration) to haue giuen ouer speaking in the congregation,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɒŋ] [ɪn] [sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['klæpə(r)] [tu:; tə] [skɑ:r] [ðə; ði]
**and employ her Parrats tong in stead of a winde - clapper to scarre the**
和 采用 她 鹦鹉 童 在 坚定 的 一个 温德 - 拍板 到 疤痕 这
[kroʊz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kæriən] .
**crowes from thy carrion .**
乌鸦 从 你的 腐肉 .

用她的鹦鹉舌头而不是风铃来吓走你腐肉上的乌鸦。

[bʌt; bət] [prə'faʊnd] [klɪf] [ðə; ði] [-] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]

| But | profound | Cliffe | the | ecclesiasticall | cobler | , | interrupted | from | his | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 深刻的 | 克利夫 | 这 | 教会 | 鞋匠 | , | 中断 | 从 | 他的 | 早晨 |

['eksəsaɪz] [wɪð] [ðɪs] [fɔːls] [ə'lærəm] ,

| exercise | with | this | false | alarum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 和 | 这 | 错误的 | 警报器 | , |

但是，深邃的教会鞋匠克利夫，却被这虚假的警报打断了晨练。

[brəʊk] [ˌviː 'piː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəli] [luː] - ['miːtɪŋ] [ə'brʌptli] , [wen] [ðə; ði] [spɪrɪt] [hæd; həd] [bʌt; bət]

| broke | vp | his | brotherly | loue | - | meeting | abruptly | , | when | the | spirite | had | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 副总裁 | 他的 | 兄弟般的 | 路易 | - | 会议 | 突然 | , | 什么时候 | 这 | 精神 | 有 | 但 |

['njuːli] - [hɪm] ,

| newly | moued | him | , |
|---|---|---|---|
| 新 | - | 他 | , |

就在精灵刚刚召唤他的时候，他突然中断了与兄弟般的爱情聚会。

[ænd; ənd] - [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ʃɒp] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæki] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | betooke | him | to | his | solitary | shoppe | , | abutting | on | the | backe | side | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 他 | 到 | 他的 | 孤 | 商店 | , | 相邻的 | 在 | 这 | 巴克 | 边 | 的 | 一个 |

- .

| bulke | . |
|---|---|
| - | . |

然后把他带到他那间孤零零的小店，小店紧挨着一个大棚的背面。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['saʊtərli] ['sɒrəʊ] [səʊ] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn]

| Nor | was | his | souterly | sorrow | so | hippocritically | ingratefull | , | but | he | determined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他的 | 南方 | 悲哀 | 所以 | - | 忘恩负义 | , | 但 | 他 | 决定 | 在 |

[ðə; ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɛrz] ,

| the | aboundance | of | his | teares | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰富 | 的 | 他的 | 眼泪 | , |

他那深沉的悲伤并非虚伪的忘恩负义，而是在泪流满面中下定决心：

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl; fl] [taɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - , [tuː; tə] [haʊ] [ˌviː 'piː]

| that | made | a | ful | tide | in | his | blacking | tubbe | , | to | haue | stitcht | vp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 一个 | 满 | 潮 | 在 | 他的 | 黑化 | - | , | 到 | 豪厄 | 缝合 | 副总裁 |

那在他的黑色油桶里形成了一股满溢的潮水，以至于 haue stitcht vp

[jɔː(r); jə(r)] [ [eit] ]

| your | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| 你的 | [ | 8 | ] |

你的[8]

- [ə; eɪ] [tʌm] [ɒv; əv] - ['leðə(r)] , [weər'ɪn] ['tæŋkwəm] - - ,

| traytourshippe | a | tumbe | of | vntand | leather | , | wherein | tanquam | culeolo | insutus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 汤贝 | 的 | - | 皮革 | , | 其中 | 坦夸姆 | - | - | , |

托盘旅游船一桶越南和皮革，其中 tanquam culeolo insutus，

[hiː] [məʊt] [haʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] .

| hee | mought | haue | sought | his | fortune | in | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 应该 | 豪厄 | 寻求 | 他的 | 财富 | 在 | 这 | 海域 | . |

他本可以去大海里寻找财富。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðɪs] - ['eksɪkwiz] [wɜː(r); wə(r)] - ,

| But | I | know | not | how | this | parracides | exequies | were | prorogd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 这 | - | 执行 | 是 | - | , |

但我不知道这场弒亲审判是如何延期的。

[ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [kraɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] ,

| in | so | much | as | a | brother | in | Christ | of | his | at | Northampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 兄弟 | 在 | 基督 | 的 | 他的 | 在 | 北安普顿 | , |

就他而言，他是北安普顿基督里的弟兄。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['θrɪftiːə] ['prezɪdənt][ɒv; əv] ['paɪpɪŋ][hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ]

| fetcht | a | more | thriftier | president | of | funeralls | piping | hot | from | the | primitiue | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fetcht | 一个 | 更多的 | 节俭 | 总统 | 的 | 葬礼 | 管道 | 热的 | 从 | 这 | - | 教会 |

,

,

,

从原始教会中找来一位更节俭的葬礼主席，热气腾腾的葬礼仪式，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [wel] [ ik'spaund ] , [kept] [hɪz; ɪz]

| which | including | but | a | few | words | and | those | passing | well | expounded | , | kept | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 但 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 那些 | 通过 | 出色地 | 阐述 | , | 保留 | 他的 |

['weɪnskət] [frɒm; frəm] [weɪst] ,

| wainscot | from | waste | , |
|---|---|---|---|
| 护墙板 | 从 | 浪费 | , |

其中仅包含寥寥数语，且阐述得十分透彻，却使他的护墙板免于浪费。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnən] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] , [sʌfɪsɪθ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][waɪf]['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | his | linnen | from | wearing | , | sufficeth | he | tombled | his | wife | naked | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 亚麻 | 从 | 穿着 | , | 足够了 | 他 | - | 他的 | 妻子 | 裸 | 进入 | 这 |

[ɜːθ] [æt; ət] [haɪ] [ˌnoʊ'wʌn] ,

| earth | at | high | noone | , |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 在 | 高的 | 没有人 | , |

他身上的亚麻布已经脱落，只够他赤身裸体地将妻子丢在地上，在无人知晓的时候。

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] - [tuː; tə] ['kuːər] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] , ['briːðɪŋ] [aʊɚ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| without | sheete | or | shroude | to | couer | her | shame | , | breathing | ouer | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 床单 | 或者 | - | 到 | 库尔 | 她 | 耻辱 | , | 呼吸 | 我们的 | 她 | 在 |

[æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

| an | audible | voice | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可听见的 | 嗓音 | : |

没有床单或裹尸布遮掩她的羞耻，她被人大声地喘息着：

['neɪkɪd] [keɪm] [aɪ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [wɑːm] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gɛn] .

| Naked | came | I | out | of | my | mothers | wombe | , | and | naked | shall | I | returne | againe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 来了 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 母亲们 | 子宫 | , | 和 | 裸 | 将 | 我 | 返回 | 再次 | . |

我赤身裸体地从母亲的子宫里出来，也将赤身裸体地回到母亲的子宫里。

[tʌt] , [tʌt] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðiːz] [præŋks] [meɪk] [nəʊ]['dɪskɔːd][ɪn][maɪ] [jʌŋ]

| Tut | , | tut | , | a | thousand | of | these | pranks | make | no | discord | in | my | young | maisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图坦卡蒙 | , | 教程 | , | 一个 | 千 | 的 | 这些 | 恶作剧 | 制作 | 不 | Discord | 在 | 我的 | 年轻的 | 大师们 |

['dɪsəplɪn] ,

| discipline | , |
|---|---|
| 纪律 | , |

啧啧，这些恶作剧就算上千次也丝毫不会影响我年轻师傅们的纪律。

[huːz] [rɪ'fɔːmd] [frə'tɜːnəti] , [kwoʊt]['skrɪptʃə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ,

| whose | reformed | fraternity | , | quoat | Scripture | so | confidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 改革后的 | 兄弟会 | , | 配额 | 圣经 | 所以 | 自信地 | , |

其改革后的兄弟会，如此自信地引用圣经，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [pɜːtʃəst] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kʌm] - [æd]

| as | if | they | had | lately | purchast | a | commission | of | cum | priuilegio | ad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 最近 | 购买 | 一个 | 委员会 | 的 | 精液 | - | 广告 |

- ['səʊləm] ,

| interpretandum | solum | , |
|---|---|---|
| - | 灵魂 | , |

就好像他们最近购买了 cum priuilegio adterpretandum solum 的委托，

[frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .

| from | Christ | and | his | twelue | Apostls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 基督 | 和 | 他的 | 十二 | - | . |

出自基督和他的十二使徒。

[ænd; ənd][ɪn] [diːd] [huː] ['weðə(r)] ['meɪstər] ['mɑːtɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] , [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv]

| **And** | **in** | **deede** | **who** | **knowes** | **whether** | **Maister** | **Martin** | **being** | **inspired** | **,** | **as** | **earst** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 契约 | WHO | 知道 | 无论 | 大师 | 马丁 | 存在 | 灵感 | , | 作为 | 最早 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] ,

| **his** | **faction** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 派 | , |

谁知道马丁大师是否受到了启发，就像他所在派系的早期成员之一一样?

[huː] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [weit] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['veri] ['ɜːli] , [ ɪn'sʌlt ] [məʊst] ['impjudəntli] ,

| **who** | **hearing** | **the** | **waites** | **play** | **vnder** | **his** | **window** | **very** | **early** | **,** | **insulted** | **most** | **impudently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听力 | 这 | 韦茨 | 玩 | 下 | 他的 | 窗户 | 非常 | 早期的 | , | 受辱 | 最多 | 厚颜无耻地 | , |

谁一大早就听到侍者在他窗下演奏，就厚颜无耻地侮辱了他。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi]

| **that** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **his** | **morning** | **praiers** | **,** | **he** | **was** | **presented** | **with** | **the** | **melody** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 早晨 | - | , | 他 | 曾是 | 呈现 | 和 | 这 | 旋律 |

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

| **of** | **Angels** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 天使 | , |

在他晨祷时，他听到了天使的歌声。

[səʊ] [hiː] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ʃʊd] [vɔːnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ,

| **so** | **hee** | **in** | **like** | **manner** | **shoulde** | **vaunt** | **of** | **some** | **reuelation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 嘿 | 在 | 喜欢 | 方式 | 肩膀 | 夸 | 的 | 一些 | - | , |

所以他也应该以同样的方式炫耀自己的某种关系。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sɪnoʊd] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] ['mɪnɪstər] [eɪndʒəlz] [ə'sembəld] ,

| **wherein** | **the** | **full** | **sinode** | **of** | **Lucifers** | **ministers** | **angells** | **assembled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 满的 | SiNode | 的 | 路西法 | 部长们 | 天使 | 组装 | , |

其中，路西法的使者和天使们全部聚集在一起，

[dɪd]['pɑːrləmənt] [ɔːl] [ðeə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪnɪstri] ,

| **did** | **parlament** | **all** | **their** | **enuy** | **to** | **the** | **subuersion** | **of** | **our** | **established** | **ministry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 议会 | 全部 | 他们的 | - | 到 | 这 | - | 的 | 我们的 | 已确立的 | 部 | , |

议会完全表达了他们对我们既定部门的服从的不满，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [fɔːθ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌbtɪl] [spɪrɪt] [ɒv; əv] - ,

| **and** | **then** | **comes** | **forth** | **some** | **more** | **subtile** | **spirite** | **of** | **hipocrisie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 前进 | 一些 | 更多的 | 微妙 | 精神 | 的 | - | , |

然后，一种更为微妙的虚伪精神又出现了。

[wɪtʃ] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɑːrtɪnɪsts] ,

| **which** | **offers** | **himself** | **to** | **be** | **a** | **false** | **prophet** | **in** | **the** | **mouths** | **of** | **our** | **Martinists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 优惠 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 错误的 | 先知 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 我们的 | 马丁主义者 | , |

他自称是马丁主义者口中的假先知，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][hel] [kəndɪsɛndɪŋ] , [ [naɪn] ]

| **to** | **whom** | **the** | **whole** | **sedition** | **house** | **of** | **hel** | **condiscending** | **,** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 所有的 | 煽动叛乱 | 房子 | 的 | 帮助 | 贬义 | , | [ | 9 | ] |

整个叛乱之家都对地狱之门表示异议[9]

[breɪk] [ˌviː 'piː][ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][send] [ðɪs] [sɪ'djuːsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] ['faɪndɪŋ]

| **break** | **vp** | **their** | **sessions** | **,** | **and** | **send** | **this** | **seducer** | **into** | **the** | **world** | **,** | **where** | **finding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 副总裁 | 他们的 | 会议 | , | 和 | 发送 | 这 | 诱惑者 | 进入 | 这 | 世界 | , | 在哪里 | 寻找 |

[nəʊ] [sʌtʃ] ['mjuːtənəs] [siːeɪt] ,

| **no** | **such** | **mutinous** | **seate** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 叛逆的 | 座位 | , |

打断他们的会议，把这个诱惑者送到外面去，在那里他找不到这样的叛逆席位。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪ'kɒnd] ['pailət] ['mɑːr'prɛlɪt] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɛd] [ɒv; əv]

| as | the | heart | of | our | seconde | Pilate | Marprelate | , | he | chose | it | in | steade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 第二 | 普拉提 | 马尔普雷拉特 | , | 他 | 选择 | 它 | 在 | 斯蒂德 | 的 |

[ə; eɪ] ['wɜːsə] ,

| a | worser | , |
|---|---|---|
| 一个 | 更糟 | , |

作为我们第二位皮拉特·马普雷拉特的心脏，他选择了它而不是更糟糕的。

[tuː; tə] [biː] ['ʌntuː] ['ɪŋglənd] [æz; əz] - [sʌn][ɒv; əv] [tʃɛnənə] [wɒz; wəz]['ʌntuː]['eihæb] .

| to | bee | vnto | England | as | Zidkiah | son | of | Chenaanah | was | vnto | Ahab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 蜜蜂 | vnto | 英格兰 | 作为 | - | 儿子 | 的 | 切纳纳 | 曾是 | vnto | 亚哈 | . |

西德基亚（基拿拿的儿子）嫁给了亚哈，就像他嫁给了英格兰一样。

[bɪər] [wɪð] [ˌem 'iː] [gʊd] ['meɪstər] ['pɪsl] - ['mʌŋgə(r)] , [ɪf] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðaɪ] - ,

| Beare | with | me | good | Maister | Pistle | - | monger | , | if | in | comparing | thy | knauery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比尔 | 和 | 我 | 好的 | 大师 | 雌蕊 | - | 贩子 | , | 如果 | 在 | 比较 | 你的 | - | , |

请各位皮斯托尔蒙格先生谅解，如果在比较你们的狡猾本领时，

[maɪ] [fʊl] [pɔɪnts] [siːm] [æz; əz] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ðaɪ] - [pə'ruːzərz] , [æz; əz][ðə; ði] - [mænz]

| my | full | points | seeme | as | tedious | to | thy | puritane | perusers | , | as | the | Northren | mans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 满的 | 积分 | 看 | 作为 | 乏味 | 到 | 你的 | - | 读者 | , | 作为 | 这 | - | 男人 |

[maɪl] ,

| mile | , |
|---|---|
| 英里 | , |

我的全部观点在你们这些清教徒读者看来，就像北方人所说的"一英里"一样枯燥乏味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['pæsɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðiː] [trəʊθ] ,

| and | a | waybitte | to | the | weary | passenger | , | for | I | tell | thee | troth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 到 | 这 | 厌倦 | 乘客 | , | 为了 | 我 | 告诉 | 你 | 誓言 | , |

也给疲惫的旅客送上一份路途小食，因为我实话实说。

[tɪl] [ai] [siː] [wɒt] ['mɑːkɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [əsɪst] ['eni][mænz] ['sentənsɪz] ,

| till | I | see | what | market | commission | thou | hast | to | assiste | any | mans | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 看 | 什么 | 市场 | 委员会 | 你 | 哈斯特 | 到 | 协助 | 任何 | 男人 | 句子 | , |

直到我亲眼看到你有什么市场佣金来协助任何人的判决，

[ai] [wɪl] ['nɔɪər] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɛriˌoʊd] - .

| I | will | neuer | subscribe | to | thy | periode | prescisme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 诺伊尔 | 订阅 | 到 | 你的 | 句号 | - | . |

我永远不会接受你的时期规定。

[ænd; ənd] ['hɪrɪst] [ðaʊ] [əʊld]['mɑːtɪn] ,

| And | hearest | thou | old | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 你 | 老的 | 马丁 | , |

老马丁，你听着！

[dɪd][ɔːl] [ðaɪ] - - - [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] - [ɪn][ðeə(r)] [aʊt'lændɪʃ]

| did | all | thy | libells | iointly | shroude | so | much | substance | of | diuinity | in | their | outlandish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 全部 | 你的 | - | - | - | 所以 | 很多 | 物质 | 的 | - | 在 | 他们的 | 古怪的 |

['lɛtəz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

你那些诽谤之词，难道都用怪诞的文字掩盖了如此多的神圣本质吗？

[æz; əz] [ðæt] [wʌn]['pɛriˌoʊd][ɒv; əv] - [ɪn][tiː] . [siː] . [daɪ'rektɪŋ] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,

| as | that | one | periode | of | vniformity | in | T | . | C | . | directing | to | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 一 | 句号 | 的 | - | 在 | T | . | C | . | 导演 | 到 | 服从 | , |

就像TC中那段引导服从的vniformity时期一样，

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [gɒd] [hæd; həd] [bɪn] [mɜ:sɪfəl] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð] [sʌm; səm]

| I | would | thinke | God | had | bin | mercifull | to | thee | in | inspiring | thy | soule | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 思考 | 上帝 | 有 | 垃圾桶 | 仁慈的 | 到 | 你 | 在 | 鼓舞人心 | 你的 | 灵魂 | 和 | 一些 |

[wʌn] ['seprət] ['məʊʃn] ,

| one | separate | motion | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 分离 | 运动 | , |

我认为上帝仁慈地赐予你某种独特的灵感，让你的灵魂迸发出某种特殊的动力。

[frɒm; frəm][ˌreprəʊ'beɪʃən] ,

| from | reprobation | , |
|---|---|---|
| 从 | 非难 | , |

从被谴责中，

[bʌt; bət] [wen] [həʊl] [ri:mz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [wɪð] [ðaɪ] - [ 'blæsfəmi ]

| but | when | whole | reames | of | paper | are | blotted | with | thy | huperbolical | blasphemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 所有的 | 雷姆斯 | 的 | 纸 | 是 | 印迹 | 和 | 你的 | - | 亵渎神明 |

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] [mɔ:(r)] [ðen] ['mæsəkə] [baɪ][ðaɪ] [skə'rɪləti]

| and | religious | matters | of | controversy | more | then | massacred | by | thy | prophane | scurrility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 事情 | 的 | 争议 | 更多的 | 然后 | 大屠杀 | 经过 | 你的 | 丙烷 | 粗俗 |

,

,

,

但是，当整卷整卷的纸张都被你狂妄的亵渎之言玷污，当宗教争论被你亵渎的粗俗之语彻底摧毁时，

[ai] - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðaɪ] [hɑ:t] - [haʊs] [swept] [ænd; ənd] [ 'gɑ:niʃ ] ,

| I | cā | but | suppose | thy | hart | yᵗ | house | swept | and | garnished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 但 | 认为 | 你的 | 哈特 | - | 房子 | 扫荡 | 和 | 装饰 | , |

我只是假设你的心，你的房子被打扫干净并装饰一新，

['ɪntu:][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faul] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sɛvən] . ['spɪrɪt] [wɜ:s] [ðen] [hɪm'self] .

| into | the | which | the | foule | spirit | returned | with | other | 7 | . | spirits | worse | then | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 哪个 | 这 | 禽类 | 精神 | 返回 | 和 | 其他 | 7 | . | 烈酒 | 更糟 | 然后 | 他自己 | . |

邪灵带着其他 7 个比他更邪恶的鬼魂回到了那里。

[mə'lɪʃəs] - , [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mə'laɪn] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði]

| Malicious | hipocryt | , | didst | thou | so | much | malign | the | successeful | thriuings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶意 | - | , | 迪斯特 | 你 | 所以 | 很多 | 诽谤 | 这 | - | - | 的 | 这 |

[gɑ:spəl] ,

| Gospell | , |
|---|---|
| 福音书 | , |

你这恶毒的伪君子，竟如此诋毁福音书的成功传播?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɪltʃ] [ðaɪ] ['self] , [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ?

| that | thou | shouldst | filch | thy | selfe | , | as | a | new | disease | into | our | gouernement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 偷窃 | 你的 | 自 | , | 作为 | 一个 | 新的 | 疾病 | 进入 | 我们的 | 政府 | ? |

难道你要像一种新的瘟疫一样，偷偷潜入我们的政府吗?

[wɜ:t] [ðaʊ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] - - ,

| wert | thou | the | last | instrument | of | Sathans | enuy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特 | 你 | 这 | 最后的 | 乐器 | 的 | - | - | , |

你是否是撒旦欲望的最后一个工具?

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['herəsiz] ,

| that | as | the | abhortiue | childe | of | a | Chaos | of | heresies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 这 | - | 孩子 | 的 | 一个 | 混乱 | 的 | 异端 | , |

作为异端邪说的混沌之子，

[ðaʊ] - [ə'dɔ:rn] [ðaɪ] [fɔ:ls] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

| thou | sholdst | adorne | thy | false | dealing | with | the | induments | of | discipline | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 装饰 | 你的 | 错误的 | 处理 | 和 | 这 | 衣物 | 的 | 纪律 | ? |

你竟要用纪律的外衣来粉饰你的不义之举?

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ai] [siː] [ðiː] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [fækt] [hʊd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

| Me | thinks | I | see | thee | smile | from | vnder | thy | double | - | fact | hood | , | to | thinke | howe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 你 | 微笑 | 从 | 下 | 你的 | 双倍的 | - | 事实 | 兜帽 | , | 到 | 思考 | 豪 |

[ˈkrɑːftɪli] [ðaʊ] [hæst] [ - ]

| craftily | thou | hast | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 你 | 哈斯特 | [ | - | ] |

我觉得我看到你从你那双重身份的兜帽下露出微笑，想着你多么狡猾[10]

[krept] [ˈɪntuː] [menz] - : [bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] ,

| crept | into | mens | cōsciences | : | but | wouldst | thou | obserue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 进入 | 男士 | - | : | 但 | 会 | 你 | 观察 | , |

悄然潜入人心：但你若留意，

[haʊ] [ɪf] [ðaɪ] [ əˈlɛərəm ] [haʊ] - [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpiːsəbl] [ɪəz] ,

| how | if | thy | alarums | haue | prosperd | in | our | peaceable | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 如果 | 你的 | 警报器 | 豪厄 | - | 在 | 我们的 | 和平的 | 耳朵 | , |

如果你的警报在我们平静的耳中响起，那该多好啊！

[ðæt] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [briːtʃ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [steɪt] ,

| that | make | no | more | breach | into | our | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 不 | 更多的 | 违反 | 进入 | 我们的 | 状态 | , |

这样就不会再对我们的国家构成侵犯了。

[ðen] [ðə; ði][ˈaɪən] [hɔːrnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhoʊni] - [ˈprɒfɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

| then | the | iron | hornes | of | those | hony | tōgd | prophets | into | the | arraies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 铁 | 角 | 的 | 那些 | 蜂蜜 | - | 先知 | 进入 | 这 | - | 的 | 这 |

, [kroʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| Aramites | , | Chro | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚兰人 | , | 铬 | . | 2 | . |

然后，那些蜂蜜先知的铁角进入了亚兰人的阵营，历代志下 2。

[ænd; ənd] [tenθ] [tʃæp] .

| and | tenth | Chap | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 第十 | 查普 | . |

以及第十章。

[ðaʊ] [ˈwʊdɪst] [wɪð] - [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ( [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˈeni] )

| thou | wouldest | with | Achitophell | return | to | thy | house | ( | at | least | if | thou | hast | any | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最 | 和 | - | 返回 | 到 | 你的 | 房子 | ( | 在 | 至少 | 如果 | 你 | 哈斯特 | 任何 | ) |

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ] [ˈself] [ɪn][ə; eɪ] ,

| and | hang | thy | selfe | in | a | melancholie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 你的 | 自 | 在 | 一个 | 忧郁 | , |

你愿与阿希托菲尔一同返回你的家（至少如果你有家的话），然后因忧郁而上吊自杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| for | that | thy | counsaile | was | turned | to | follye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 你的 | - | 曾是 | 转向 | 到 | - | . |

因为你的建议变成了愚蠢之举。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðaɪ] [bʊks] , [ai][əˈskraɪbd] [ðaɪ] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈlæbrɪən] [ˈwʌndər] [ɒv; əv]

| When | I | first | saw | thy | books | , | I | ascribed | thy | impudence | to | the | Calabrian | wonders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 你的 | 图书 | , | 我 | 归因于 | 你的 | 厚颜无耻 | 到 | 这 | 卡拉布里亚 | 奇迹 | 的 |

- .

| 88 | . |
|---|---|
| - | . |

当我第一次看到你的书时，我把你的厚颜无耻归咎于公元前88年的卡拉布里亚奇观。

[bʌt; bət] [wen] - . [bɪˈheld] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [ai][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,

| but | when | 89 | . | beheld | thee | in | a | new | sute | , | I | imagined | the | excesse | of | our | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | - | . | 观看 | 你 | 在 | 一个 | 新的 | 苏特 | , | 我 | 想象 | 这 | - | 的 | 我们的 | 罪孽 | , |

但当我看到你身着新装时，我便想到了我们罪孽的深重。

[sent] [ðiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [dʒjuː] ['reɪlɪŋ] ['sentəns] [ə'genst] ['vɜːrsəs] ,
**sent** **thee** **forth** **to** **geue** **railing** **sentence** **against** **vs** **,**
发送 你 前进 到 格尤 栏杆 句子 反对 对比 ,

派你出去对你们进行严厉的判决，

[æz; əz][sɪ'meɪi] [ə'genst] - [ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv] [kɪŋz] .
**as** **Simei** **against** **Dauid** **in** **the** **2** **.** **of** **Kings** **.**
作为 四美 反对 - 在 这 2 . 的 国王 .

如同列王纪下中西梅与大卫的对决。

[jet] ['siːlɪ] ['sɒfɪstə(r)] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪtɪz] [tuː; tə] [ðɪs]
**Yet** **seely** **sophister** **wouldest** **thou** **return** **the** **sobrietie** **of** **thy** **morning** **wittes** **to** **this**
然而 显而易见 诡辩家 最 你 返回 这 - 的 你的 早晨 维特斯 到 这

- ['sɪməli] ,
**ouerworne** **Simile** **,**
- 明喻 ,

然而，你这愚昧的诡辩家，竟想将你早晨的机智恢复到这陈旧的比喻中?

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [pəʊst] - ['faɪnəm] , [ɪz][kɑːst]['ɪntuː]
**that** **the** **rodde** **which** **was** **made** **to** **correct** **post** **destinatum** **finem** **,** **is** **cast** **into**
那 这 罗德 哪个 曾是 制成 到 正确的 邮政 - 精细 , 是 投掷 进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**the** **fire** **,**
这 火 ,

用来纠正 post destinatum finem 的权杖被投入火中，

[ðaɪ] [dɪspɛr] [wʊd] [dɑːrk] [həʊl] , [ðə; ði] ['ɪntuː] [hel] , [ðaɪ] [soʊl] ['biːɪŋ]
**thy** **despaire** **would** **deeme** **euery** **darke** **hole** **,** **the** **entraunce** **into** **hell** **,** **thy** **soule** **being**
你的 绝望 会 迪姆 euery 黑暗 洞 , 这 入口 进入 地狱 , 你的 灵魂 存在

[ðə; ði] ['sɪti] ,
**the** **cittie** **,**
这 城市 ,

你的绝望会将每一个黑暗的深渊都视为地狱的入口，你的灵魂就是那座城市。

[weər'ɒv] [ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [friː] [baɪ] .
**whereof** **the** **deuill** **is** **made** **free** **by** **endenture** **.**
其中 这 - 是 制成 自由的 经过 冒险 .

其中，被告通过契约获得自由。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɪtʃ] - [rɪ'pɔːt] [hæθ] - , [hɛrəstreɪtəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
**And** **be** **it** **true** **which** **pittying** **report** **hath** **auouched** **,** **Herostratus** **desire** **to**
和 是 它 真的 哪个 - 报告 有 - , 赫罗斯特拉图斯 欲望 到

[biː; bi] ['feɪməs] ,
**be** **famous** **,**
是 著名的 ,

如果那份令人同情的传闻属实，赫罗斯特拉图斯确实渴望成名。

[meɪd] [ðiː] [tuː; tə] [siːl] [hɪm][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [jɪrz] [sɪns] ,
**made** **thee** **to** **seale** **him** **a** **conueiance** **of** **it** **many** **yeares** **since** **,**
制成 你 到 西尔 他 一个 - 的 它 许多 年 自从 ,

多年前，你让他为此事盖章，以示同意。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðaɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['pæmflɪts] [pɑːst] [ðə; ði] [prɛs] ,
**so** **that** **now** **thy** **notorious** **pamphlets** **hauing** **passed** **the** **Presse** **,**
所以 那 现在 你的 臭名昭著 小册子 豪因 通过了 这 按下 ,

所以现在你那些臭名昭著的小册子已经通过了印刷厂，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊɝ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] - [eə(r)] ['meni] [jɪrz]

| it | is | to | be | feared | he | will | come | ouer | thee | for | couenantes | ere | many | yeares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 害怕 | 他 | 将要 | 来 | 我们的 | 你 | 为了 | - | 埃雷 | 许多 | 年 |

[tuː; tə][æn; ən][end] .

| to | an | end | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 结尾 | . |

恐怕多年以后，他会来找你算账。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː] [ðaʊ] [hæst] [rɛd] [fɔksiz] ['mɔnjumənts] [mɔː(r)] [aɪdəli] , [weə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| It | may | bee | thou | hast | redde | Foxes | Monuments | more | idlely | , | where | lighting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 蜜蜂 | 你 | 哈斯特 | 雷德 | 狐狸 | 纪念碑 | 更多的 | 闲散地 | , | 在哪里 | 灯光 | 在 | 这 |

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['luːθə(r)] ,

| example | of | Luther | , |
|---|---|---|---|
| 例子 | 的 | 路德 | , |

或许你曾更随意地阅读过狐狸纪念碑，在那里，你以路德为例进行了说明。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] - - , [meɪd] [ðə; ði][dəˈjuːl][tuː; tə] [ˌviː ˈpiː][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n]

| that | by | his | praiers | importunitie | , | made | the | deuil | to | deliuer | vp | the | obligation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 他的 | - | - | , | 制成 | 这 | 德伊尔 | 到 | 送货 | 副总裁 | 这 | 义务 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

| of | his | dānation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | - | , |

他恳切的祈祷使上帝履行了他所作的奉献义务。

[ðæt] [səʊld][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| that | sold | the | ioies | of | Heauē | , | for | the | inheritance | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 卖 | 这 | - | 的 | - | , | 为了 | 这 | 遗产 | 的 | 地球 | , |

为了继承土地，他们出卖了赫乌埃的伊俄伊斯。

[ðaʊ] [hoʊpəst][ɪn][laɪk]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðaɪn] [ iˈnikwəti ] [tuː; tə] [biː] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə]

| thou | hopest | in | like | manner | in | the | age | of | thine | iniquities | to | bee | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 在 | 喜欢 | 方式 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 你的 | 罪恶 | 到 | 蜜蜂 | 恢复 | 到 |

[ɪˈtɜːnəti] , [ - ]

| eternity | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 永恒 | , | [ | - | ] |

你希望在你罪恶的时代也能被恢复到永恒的状态[11]。

[baɪ][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tɜːm] [ˌæntɪˈkrɪstjən] .

| by | the | vncessant | inuocation | of | the | Church | which | thou | termest | Antichristian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | - | - | 的 | 这 | 教会 | 哪个 | 你 | 特梅斯特 | 反基督教 | . |

因你称之为反基督教的教会的不断宣告。

- [nɒt] [ðaɪ] ['self] [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['ædəm][ɪz][nəʊ]

| Deceiue | not | thy | selfe | thou | man | of | security | , | for | the | enemy | of | Adam | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 你的 | 自 | 你 | 男人 | 的 | 安全 | , | 为了 | 这 | 敌人 | 的 | 亚当 | 是 | 不 |

- ['ɑːgəs] ,

| poeticall | Argus | , |
|---|---|---|
| - | 阿格斯 | , |

你这自以为是的人，不要自欺欺人，因为亚当的敌人并非诗意的阿耳戈斯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðaɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

| that | his | eies | should | be | put | out | by | thy | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 眼睛 | 应该 | 是 | 放 | 出去 | 经过 | 你的 | 论点 | . |

愿你的论点让他目瞪口呆。

[ai] [tel] [ðiː] [trəʊθ] , [hiː; hi][wɪl][biː; bi] - ['pɪsl] [ðiː] [səʊ] - , [wɪð] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

| I | tell | thee | troth | , | he | wil | be | - | pistle | thee | so | peuishly | , | with | allegations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 誓言 | , | 他 | 威尔 | 是 | - | 雌蕊 | 你 | 所以 | - | , | 和 | 指控 | 的 |

- [sɪnz] ,

| vnuenidall | sinnes | , |
|---|---|---|
| - | 罪孽 | , |

我实话实说，他会恼羞成怒地指责你犯了滔天罪行。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [brɪdʒ] .

| as | though | hee | were | borne | within | two | houses | of | Battle | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 嘿 | 是 | 出生 | 之内 | 二 | 房屋 | 的 | 战斗 | 桥 | . |

仿佛他生于巴特尔桥的两座房屋之内。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðaɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ- ] , [kæn; kən] [meɪk] [ðaɪ] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,

| It | is | not | thy | despairing | protestations | , | can | make | thy | peace | with | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 你的 | 绝望 | 抗议 | , | 能 | 制作 | 你的 | 和平 | 和 | 上帝 | , |

你绝望的抗议并不能使你与上帝和解。

[huːz] [tʃɜːtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [tuː; tə] - , [æz; əz][dɪd] [ˈherəd] [ˈsoʊldʒərz][hɪz; ɪz] :

| whose | church | thou | hast | sought | to | deuide | , | as | did | Herods | souldiers | his | garmentes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 教会 | 你 | 哈斯特 | 寻求 | 到 | - | , | 作为 | 做过 | 希律王 | 士兵 | 他的 | 服装 | : |

你试图引导他的教会，就像希律王的士兵试图引导他的衣服一样：

['wiːli] [dʒjuː] [ðiː] [loʊ] [tuː; tə] [tel] ['vɜːrsəs][ə; eɪ] [smuːð] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈseptɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ]

| wele | geue | thee | leaue | to | tell | vs | a | smooth | tale | of | the | intercepting | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 格尤 | 你 | 联盟 | 到 | 告诉 | 对比 | 一个 | 光滑的 | 故事 | 的 | 这 | 拦截 | 的 | 你的 |

| [ ˈtriːzən ] , |
|---|
| treasons , |
| 叛国罪 , |

wele geue thee leaue to tell us a smooth tale of the intercepting of thy treasons,

[ænd; ənd] [ˈkʌri] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɑːfti] [fɔks] ,

| and | curry | fauour | like | a | crafty | foxe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖喱 | 福尔 | 喜欢 | 一个 | 狡猾 | 狐狸 | , |

像狡猾的狐狸一样烹制咖喱粉，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [ˌpɒlɪˈtiːk] [ˈtɜːmiːz] [ɒv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] - ,

| with | the | ciuill | magistrate | in | politique | termes | of | feare | and | reuerence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | ciuill | 地方法官 | 在 | 政治 | 术语 | 的 | 恐惧 | 和 | - | , |

与ciuill治安官一起使用恐惧和reuerence的政治术语，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ðɪs] - [əˈpærəl] ,

| but | thy | heart | is | no | more | disguised | in | this | hypocriticall | apparel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 心 | 是 | 不 | 更多的 | 伪装 | 在 | 这 | - | 服饰 | , |

但你虚伪的外表下，你的内心再也掩藏不住了。

[ðen] [ə; eɪ] - [ˌæriˈstipəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkoʊti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəsaɪt] .

| then | a | trenchour | Aristippus | in | the | coate | of | a | Parasite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | - | 阿里斯提普斯 | 在 | 这 | 涂层 | 的 | 一个 | 寄生虫 | . |

然后是寄生虫皮上的战壕 Aristippus。

[waɪ] [ˈdɪskɔːs] [ai][səʊ] [ˈsəʊbəli] , [wɪð] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,

| Why | discourse | I | so | soberly | , | with | the | mortal | enemy | of | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 话语 | 我 | 所以 | 清醒地 | , | 和 | 这 | 凡人 | 敌人 | 的 | 谦逊 | , |

我为何如此冷静地与谦逊的死敌——谦逊——进行对话?

[wen] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ['ɪntuː] - ['tɜːmiːz] ,

| when | as | the | filth | of | the | stewes | , | distild | into | ribauldry | termes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 这 | 污秽 | 的 | 这 | - | , | - | 进入 | - | 术语 | , |

当如同炖菜里的污秽，被提炼成粗俗不堪的词语时，

['kænɒt] - [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈtempərət] [staɪl] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] .

| cannot | confectionate | a | more | intemperate | stile | then | his | Pamphlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | - | 一个 | 更多的 | 不节制的 | 风格 | 然后 | 他的 | 小册子 | . |

他的小册子风格之放荡不羁，无人能及。

[ðaʊ] - ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] ['wɪkɪd] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] ,

| Thou | calst | our | Bishops | wicked | by | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 我们的 | 主教们 | 邪恶 | 经过 | 比较 | , |

你称我们的主教们为邪恶之徒，仅仅是因为相比之下。

[ˌweərˈæz] ( [wɜːt] [ðaʊ] ['struːkən] [æz; əz] [ðaʊ] ['prɒʊtests; prə'tests] [wɪð] [ðə; ði] - - [ɒv; əv]
**whereas ( wert thou strooken as thou protests with the vntoward euents of**
然而 ( 沃特 你 中风 作为 你 抗议活动 和 这 - - 的
[ðaɪ] [vɪləniːz] ) [ðaʊ] [ʃʊdst] [faɪnd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɛvən] . ['dedli] [sɪnz] ,
**thy villanies ) thou shouldst find the defilings of the 7 . deadly sins ,**
你的 恶棍 ) 你 应该 寻找 这 - 的 这 7 . 致命 罪孽 ,

然而（如果你因你罪恶的后果而感到愤怒并抗议），你就会发现自己犯下了七宗罪的污秽。

[tuː; tə] [haʊ] [brɑːt] [ðiː] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pə'luːʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [dɪ'griː] [ɒv; əv]
**to haue broght thee by a pleasant pollution , within the possitiue degree of**
到 豪厄 布罗格特 你 经过 一个 令人愉快的 污染 , 之内 这 - 程度 的
[dæm'neɪʃn] .
**damnation .**
诅咒 .

因愉悦的污染而将你带到堕落的境地。

[wɒt] [tɔːk] [aiː][tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv][hel][ɔː(r)] [dæm'neɪʃn] , [huːm] ['luːsɪfə(r)] [hæθ] [tuː; tə]
**What talk I to him , of hel or damnation , whom Lucifer hath furnisht to**
什么 讲话 我 到 他 , 的 帮助 或者 诅咒 , 谁 路西法 有 提供 到
[ɪn'fekʃ(ə)n] ,
**infection ,**
感染 ,

我与他谈论地狱或诅咒，他已被路西法引诱而感染邪恶。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [snaʊt] - ['həʊli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
**with the painted poison of snout - holy deuotion , and all the powers of**
和 这 绘 毒 的 鼻子 - 圣 奉献 , 和 全部 这 权力 的
,
**darknesse ,**
黑暗 ,

带着涂满毒液的圣洁奉献，以及所有黑暗的力量，

[haʊ] [ɐd'ɔːnd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ in'fəːməti ] [ɪn]
**haue adorned as an intelligencer to their kingdome , of the infirmities in**
豪厄 装饰 作为 一个 情报员 到 他们的 王国 , 的 这 弱点 在
['aʊə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] .
**our flourishing Church of England .**
我们的 芊芊 教会 的 英格兰 .

被誉为他们王国的情报员，揭露了我们繁荣的英国国教的弊端。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['skʌrɪl] [spɪrɪt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [ - ]
**To this purpose haue they inspired him with a most scurrile spirite of lying , [ 12 ]**
到 这 目的 豪厄 他们 灵感 他 和 一个 最多 粗鲁 精神 的 说谎 , [ - ]

为此，他们向他灌输了一种极其卑鄙的说谎精神[12]。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] - ['saɪtɪd] - [kæn; kən] ['truːliː] [ətrækt][nəʊ]['ɑːgjumənt][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,
**that when his eagle - sighted enuy can truely atract no argument of infamy ,**
那 什么时候 他的 鹰 - 目击者 - 能 确实 吸引力 不 争论 的 骂名 ,
[hɪz; ɪz][poʊ'ɛtɪkə] [laɪtʃɛnʃə] ,
**his poetica licentia ,**
他的 诗意 许可证 ,

当他目光如炬的欲望真的无法引起任何恶名昭彰的争论时，他的诗意自由，

[meɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] [ɛn'kriːs] [baɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ]
**may haue a fresh supply of possibilities , that encrease by cōtinuance to a**
可能 豪厄 一个 新鲜的 供应 的 可能性 , 那 增加 经过 - 到 一个
[kəm'pliːt] [laɪbɛl][ɒv; əv] ['liːsɪŋ] .
**compleat libell of leasings .**
完成 诽谤 的 租赁 .

可能会有新的可能性，并且随着时间的推移，这种可能性会不断增加，最终形成完整的租赁诽谤。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] [bi:; bi] , [ri:d] [bʌt; bət]
**All you that be schollers , read but**
全部 你 那 是 学乐 , 读 但

你们这些学者，都要读书。

[hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['tʃælɪndʒ] , [weər'ɪn] [hi:; hi] - [ə'baʊt] [hɪm] [səʊ] ['leɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**his last challenge , wherein he laies about him so lamely , as though of his**
他的 最后的 挑战 , 其中 他 - 关于 他 所以 跛行 , 作为 尽管 的 他的
['lɪmpɪŋ] ['brʌðə(r)] [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] .
**limping brother Pag .**
跛行 兄弟 页 .

他的最后一个挑战，他像跛脚的兄弟帕格一样瘫倒在地。

[hi:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ 'kʌdʒəl ] .
**hee had lately learned to play at cudgels .**
嘿 有 最近 学习 到 玩 在 棍棒 .

他最近学会了打棍子。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ju:ər] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] [kɔ:z] [gəʊz] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
**But how euer his crazed cause goes on crutches ,**
但 如何 欧尔 他的 疯狂 原因 去 在 拐杖 ,

但他那疯狂的事业究竟还能坚持多久呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] - [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] ['pæskwɪn] [ænd; ənd] - ,
**that was earst so brauely encountered by Pasquin and Marphoreus ,**
那 曾是 最早 所以 - 遭遇 经过 帕斯奎因 和 - ,

帕斯奎因和马福雷乌斯最早如此粗暴地遇到了这种情况。

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [sɪns] [məʊst] ['wɪtɪli] - [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] - -
**and not many moneths since most wittily scofte at by the extemporall endeuour**
和 不是 许多 月份 自从 最多 机智地 - 在 经过 这 - -
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [pæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] :
**of the pleasant author of Pap with a hatchet :**
的 这 令人愉快的 作者 的 帕普 和 一个 斧头 :

几个月以来，大多数人都曾被《持斧的帕普》的作者即兴发挥的幽默嘲讽过：

[jet] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld; 'əʊldi] - [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɔ:(r)] [kli:n] [frɒm; frəm]
**yet is not the good olde creeple vtterly discouraged , or driuen cleane from**
然而 是 不是 这 好的 古老的 爬行动物 - 灰心 , 或者 德里恩 清洁 从
[hɪz; ɪz] - ,
**his dounghill ,**
他的 - ,

然而，这只老藤蔓并没有彻底灰心丧气，也没有从它的粪堆里爬出来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [wʌns] [mɔ:(r)] ['mɛri] .
**but he meanes to make the persecuted Coblers once more merrie .**
但 他 意思是 到 制作 这 受迫害 科布勒斯 一次 更多的 快乐的 .

但他打算让受迫害的科布勒一家再次快乐起来。

[jet] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [loʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [deɪz] - [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['fʊli] ,
**Yet by your leaue his other dayes daunger is not so fully disgested ,**
然而 经过 你的 联盟 他的 其他 天 - 是 不是 所以 完全 消化 ,

然而，根据你的描述，他其他日子的危险还没有完全消除。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊld] [fə'get] [ðə; ði] ['sæŋktɪfaɪd] ['mɑ:təz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ðəʊz] ['rʌnəgeɪt] ['printərz] ,
**that he shuld forget the sanctified martyrs his brethren , those runagate Printers ,**
那 他 应该 忘记 这 圣化 殉道者 他的 弟兄们 , 那些 跑门 打印机 ,

他竟会忘记他那些受圣化的殉道者兄弟，那些流落街头的印刷工们，

[tuː; tə] [huːz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪsl̩] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
**to whose reuenge he bequeatheth a large Pistle of rayling Epithites , and**
到 谁 重装 他 遗赠 一个 大的 雌蕊 的 鳐鱼 别称 , 和
- ['aʊə(r)] - ['ɔθəˌraɪti] ,
**mistearmeth our Bishoppes authoritie ,**
- 我们的 - 权威 ,

他将一大堆象征性的教士遗赠给他，并歪曲了我们主教的权威。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['tɛkstər][ɒv; əv] [tɪrəni] .
**with a whole Textor of tyrannie .**
和 一个 所有的 短信或 的 暴政 .

带着一股十足的暴政气息。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːz] ['maɪldə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] , ['wɪkɪd] [priːsts] ,
**A few of whose milder tearms are of this making , wicked Priests ,**
一个 很少 的 谁 较温和 - 是 的 这 制作 , 邪恶 神父 ,
[prɪ'zʌmptʃuəs] [priːsts] ,
**presumptuous Priests ,**
放肆 神父 ,

其中一些较温和的罪行也是由此造成的，邪恶的祭司，狂妄的祭司，

[praʊd] [ 'prelit ] , ['ærəgənt] ['bɪʃəp] , , ['bʊtʃəz] , [ 'pəːsikjuːtə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
**proude Prelates , arrogant Bishops , horseleeches , butchers , persecutors of the truth ,**
骄傲 主教们 , 傲慢的 主教们 , 马蛭 , 屠夫 , 迫害者 的 这 真相 ,
- [welp] , [ 'spæniʃ ] .
**Lamhethical whelps , Spanish Inquisitours .**
- 幼犬 , 西班牙语 调查员 .

骄傲的教士，傲慢的主教，吸血鬼，屠夫，真理的迫害者，拉姆赫蒂斯的幼崽，西班牙宗教裁判所的巡视员。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪriː] [maʊðd] [meɪt] , [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
**Thinke you this myrie mouthed mate , a partaker of heauenly inspiration ,**
思考 你 这 myrie 嘴巴 伴侣 , 一个 参与者 的 天堂 灵感 ,

想想你这个多嘴的伙伴，一个分享天堂灵感的人，

[ðæt] [ðʌs] - [ɪn][hɪz; ɪz] - ['reɪlɪŋz] :
**that thus aboundes in his vncharitable railings :**
那 因此 - 在 他的 - 栏杆 :

因此，他的无礼谩骂中充斥着这样的内容：

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - ,
**yet are these nothing in comparison of his auncient burlibond adiunctes ,**
然而 是 这些 没有什么 在 比较 的 他的 古代 - - ,

然而，与他古老的 burlibond adiunctes 相比，这些又算得了什么呢？

[ðæt] [səʊ]['pestə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] - [freɪz] ,
**that so pester his former edition with their vnweldie phrase ,**
那 所以 纠缠 他的 以前的 版 和 他们的 - 短语 ,

他们用“vnweldie”这个短语不断骚扰他的前一个版本，

[æz; əz][nəʊ] [truː] - [kæn; kən] [haʊ] - [rum] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**as no true syllogisme can haue elbowe roome where they are .**
作为 不 真的 - 能 豪厄 - 房间 在哪里 他们 是 .

因为没有真正的三段论能在那里找到立足之地。

[ɪn] [ - ]
**In [ 13 ]**
在 [ - ]

[wɪtʃ] ['ælfəbet] [ðiːz] [ðæt] ['fɒlə] [meɪ] [biː] [pleɪst] : - [priːsts] , ['terəb(ə)l] [priːsts] ,
**which** **Alphabet** **these** **that** **followe** **may** **bee** **placed** **:** **bounsing** **Priests** **,** **terrible** **Priests** **,**
哪个 字母 这些 那 关注 可能 蜜蜂 放置 : - 神父 , 糟糕的 神父 ,
['venərəb(ə)l] ,
**venerable** **Maisters** **,**
可敬 大师们 ,

以下这些字母可以放在哪个字母表中：慷慨的祭司，可怕的祭司，可敬的大师们，

[praʊd] [ænd; ənd] - - .
**proud** **and** **pontificall** **Patripolitians** **.**
自豪的 和 - - .

骄傲而庄严的宗主教区居民。

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [aɪ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tæst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪ] ,
**Gentle** **reader** **,** **I** **giue** **you** **but** **a** **tast** **of** **them** **by** **the** **waie** **,**
温和的 读者 , 我 giue 你 但 一个 味道 的 他们 经过 这 waie ,

亲爱的读者，我只能在路边给你浅尝辄止。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] ,
**that** **you** **may** **knowe** **them** **the** **next** **time** **you** **meete** **them** **in** **your** **dish** **,**
那 你 可能 知道 他们 这 下一个 时间 你 会见 他们 在 你的 盘子 ,

这样，下次你在菜肴中遇到它们时，就能认出它们了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪsɝːn] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] [frɒm; frəm] ['həʊlsəm] [fɪʃ] .
**and** **learne** **to** **discerne** **a** **poysonous** **scorpion** **from** **wholesome** **fish** **.**
和 学习 到 辨别 一个 毒气 蝎 从 健康 鱼 .

学会分辨有毒的蝎子和无害的鱼。

['mɑːtɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] - , [wen] [hɪz; ɪz] [gʌn] - - ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]
**Martin** **you** **must** **thinke** **,** **was** **moude** **,** **when** **his** **gun** **-** **pouder** **papers** **were**
马丁 你 必须 思考 , 曾是 - , 什么时候 他的 枪 - - 文件 是
['faɪəd] [əbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
**fired** **aboute** **his** **eares** **,**
被解雇 关于 他的 耳朵 ,

你一定觉得马丁当时很生气，因为他的火药文件在他耳边乱飞。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [hɪz; ɪz] ['printərz] , [heɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n] [ðeə(r)] [ 'pætrɪməni ] .
**and** **the** **spendthriftes** **his** **Printers** **,** **haled** **to** **the** **prison** **their** **patrimonies** **.**
和 这 - 他的 打印机 , 被洗礼 到 这 监狱 他们的 遗产 .

挥霍无度的印刷商们被押入监狱，他们的财产也被没收了。

['weəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi] [sendz] - [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
**Wherefore** **I** **cannot** **blame** **him** **though** **he** **sends** **abroade** **his** **Letters** **of** **supplication** **,**
因此 我 不能 责备 他 尽管 他 发送 - 他的 信件 的 恳求 ,

因此，即使他向国外寄送求情信，我也不能责怪他。

[ɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
**in** **behalfe** **of** **his** **seruants** **that** **did** **but** **his** **bidding** **.**
在 代表 的 他的 血清 那 做过 但 他的 投标 .

代表那些唯他马首是瞻的仆人。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['pəːsikjuːtid] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [maɪ] ,
**The** **Church** **,** **the** **Church** **is** **persecuted** **amongst** **you** **my** **maisters** **,**
这 教会 , 这 教会 是 受迫害 在 你 我的 大师们 ,

我的弟兄们，你们中间的教会，教会正遭受迫害。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [gɛts] ['nɪri] [ə; eɪ] ['suːpərˌɪn'tɛndəntʃɪp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] , [bʌt; bət] [let] [nɒt] [meg] [lɔː]
**and** **Martin** **gettes** **nere** **a** **superintendentship** **by** **the** **shift** **,** **but** **let** **not** **Meg** **Law**
和 马丁 盖特斯 近岸 一个 督导 经过 这 转移 , 但 让 不是 梅格 法律
.
**:**
.

马丁通过轮班获得了主管职位，但别让梅格·劳得逞。

[kraɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ˌtʃəːtʃˈwɔːdən ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,

| crie | once | more | to | the | Churchwardens | for | her | foode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 教堂执事 | 为了 | 她 | 食物 | , |

她再次向教堂执事们哭诉，要些食物给她吃。

[liːst] [ʃiː] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kæmpi] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

| least | shee | bring | with | her | a | campe | royall | of | scoldes | , | to | scratch | out | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 她 | 带来 | 和 | 她 | 一个 | 营地 | 皇家 | 的 | - | , | 到 | 划痕 | 出去 | 你的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她至少会带着一群恶毒的家伙来，好挖出你的眼睛。

[əʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - - [aʊɜ˜] [ə; eɪ] - ,

| Oh | she | will | declaime | brauely | ouer | a | Cuckstoole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 她 | 将要 | - | - | 我们的 | 一个 | - | , |

哦，她会大声疾呼，就像一个懦夫一样。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] - [leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | plaie | the | gyant | in | a | narrowe | lane | with | her | distaffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戏法 | 这 | 巨人 | 在 | 一个 | - | 车道 | 和 | 她 | 雌性 | . |

并带着纺锤在狭窄的小巷里玩巨人游戏。

['meɪstər] ['kuːpə(r)] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['staɪpend] [stɪl] [æt; ət] [-] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [els] [ʃiː] [wɪl] [swet]

| Maister | Cooper | shall | haue | his | stipend | still | at | Paules | chaine | , | or | else | shee | will | sweat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 库珀 | 将 | 豪厄 | 他的 | 助学金 | 仍然 | 在 | 保勒斯 | 链 | , | 或者 | 别的 | 她 | 将要 | 汗 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

库珀先生必须继续在保罗家领取他的津贴，否则她会为此付出代价。

[ai] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ðæt] [wɪl] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tæklɪŋ] , [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)]

| I | lyke | such | a | wench | that | will | stande | to | her | tackling | , | why | Bishoppes | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 像 | 这样的 | 一个 | 妖妇 | 那 | 将要 | - | 到 | 她 | 擒抱 | , | 为什么 | - | 是 |

[bʌt; bət] [men] ,

| but | men | , |
|---|---|---|
| 但 | 男人 | , |

我喜欢这种能经受住她猛烈攻击的姑娘，主教们不过是男人而已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst]

| and | she | will | carrie | a | Martin | in | her | plackarde | in | despite | of | the | proudest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 凯莉 | 一个 | 马丁 | 在 | 她 | - | 在 | 尽管 | 的 | 这 | 最引以为豪 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| of | them | all | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 全部 | . |

即使是最骄傲的人，她也会在胸前佩戴马丁的吊坠。

[lɜːrn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] ['lʌndən] , [tuː; tə] [meɪk] ['hoʊdiː] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

| Learne | of | her | you | London | Matrones | , | to | make | hodie | - | peeles | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 她 | 你 | 伦敦 | 女舍监 | , | 到 | 制作 | 霍迪 | - | 剥皮 | 的 | 你的 |

- ,

| husbandes | , |
|---|---|
| - | , |

伦敦的贵妇们，向她学习，让你们的丈夫们穿上紧身短袖吧！

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [gʊd] [soʊlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] ,

| and | leade | them | like | good | soules | up | and | downe | the | streetes | by | the | hornes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 他们 | 喜欢 | 好的 | 灵魂 | 向上 | 和 | 唐恩 | 这 | 街道 | 经过 | 这 | 角 | , |

然后像对待善良的灵魂一样，用号角引领他们沿着街道上下走动。

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][ˈskəʊldɪŋ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [haʊ] [soʊlz] ,

| let | it | be | seene | by | your | courages | in | scolding | , | that | women | haue | soules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 已见 | 经过 | 你的 | 勇气 | 在 | 责骂 | , | 那 | 女性 | 豪厄 | 灵魂 | , |

让你们在责骂中展现出的勇气表明，女人是有灵魂的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔːldiː] [ˈeləkwənt] [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , [dɪnaɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [æt; ət]

| which | a | balde | eloquent | brother | of | yours | , | denide | not | long | since | in | his | Sermon | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 巴尔德 | 雄辩 | 兄弟 | 的 | 你的 | , | 否认 | 不是 | 长的 | 自从 | 在 | 他的 | 讲道 | 在 |

| - | . |
|---|---|

| Lichfielde | . |
|---|---|
| - | . |

不久前，你那位才华横溢的秃头兄弟在利奇菲尔德的布道中否认了这一点。

[aɪ] , [aɪ] , [maɪ] , [juː; jʊ] [ - ]

| I | , | I | , | my | maisters | , | you | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | , | 我的 | 大师们 | , | 你 | [ | - | ] |

我，我，我的主人，你们[14]

[meɪ] - , [ɒn][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [kɔːz] ,

| may | mocke | , | on | as | you | see | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | , | 在 | 作为 | 你 | 看 | 原因 | , |

可能会嘲笑，正如你所看到的，原因

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld; ˈəʊldi] [truː] - [peniː] [ˈmɑːrˈprɛlɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈmɛri] ,

| but | I | warrant | you | the | good | olde | true | - | pennie | Marprelate | is | not | so | merrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 这 | 好的 | 古老的 | 真的 | - | 便士 | 马尔普雷拉特 | 是 | 不是 | 所以 | 快乐的 | , |

但我可以向你保证，古老的真正便士马普雷拉特并不那么快乐。

[hiː] [sɪts] [ ˈruːmineit ] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [oʊk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

| hee | sits | ruminating | under | an | oake | , | or | in | the | bottome | of | a | haystacke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 坐着 | 反刍 | 在下面 | 一个 | 奥克 | , | 或者 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | - | , |

他或坐在橡树下，或坐在干草堆底部，沉思着。

[huːz] [blaʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] - [ɪn][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| whose | bloud | shall | be | first | spilte | in | the | reformation | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 血 | 将 | 是 | 第一的 | - | 在 | 这 | 改革 | 的 | 这 | 教会 | . |

在教会改革中，他的鲜血将首先洒下。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [ˈleɪtli] [fɛlt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv]

| And | not | without | cause | , | for | hee | that | hath | so | lately | felte | the | paine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 没有 | 原因 | , | 为了 | 嘿 | 那 | 有 | 所以 | 最近 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 的 |

['wɜːrmɪŋ] [ænd; ənd][lɑːns; læns] ,

| worming | and | launcing | , |
|---|---|---|---|
| 驱虫 | 和 | 发射 | , |

并非没有道理，因为最近才感受到驱虫和分娩之痛的人，

['kænɒt] [bʌt; bət] - [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [buːl] ['slaɪsɪŋ] [tuːlz] [wʌn] [tuː] ['ɑːftə(r)] .

| cannot | but | stande | in | awe | of | Buls | slicing | tooles | one | two | moneths | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 但 | - | 在 | 敬畏 | 的 | 灯泡 | 切片 | 工具 | 一 | 二 | 月份 | 后 | . |

一个月后，我依然对布尔斯的切割工具感到敬畏。

[əʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] [wel] [siːn] [ɪn] - ,

| O | it | is | a | hairebrande | whooresonne | , | and | well | seene | in | Phlebotomie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 它 | 是 | 一个 | - | - | , | 和 | 出色地 | 已见 | 在 | - | , |

O it is a hairebrande whooresonne, and well seee in Phlebotomie,

[ɪf] [ə; eɪ][bʌt; bət][wʌns] [teɪk] [naɪf] [ɪn] ['hænd] ,

| if | a | but | once | take | knife | in | hande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 但 | 一次 | 拿 | 刀 | 在 | 汉德 | , |

如果一旦手里拿着刀，

[tʃɑ:] [wɪl] [æz; əz] [su:n] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['hju:mə(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ] - ['boʊdi] ,

| cha | will | as | soone | let | out | the | seditious | humours | forth | a | Martinistes | bodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 将要 | 作为 | 很快 | 让 | 出去 | 这 | 煽动性的 | 体液 | 前进 | 一个 | - | 博迪 | , |

cha很快就会将煽动性的情绪释放到马丁主义者的团体中，

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] [twɛnti] ['prækʃənərz] [ɪn] - .

| as | the | best | he | in | England | , | that | hath | bin | twentie | yeeres | practioners | in | Surgerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最好的 | 他 | 在 | 英格兰 | , | 那 | 有 | 垃圾桶 | 二十 | 年份 | 从业者 | 在 | - | . |

他是英格兰最好的外科医生，从医二十年。

[gʊd] - [feɪs] - , [ʃəʊ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [hed] [wʌns] , [ænd; ənd] [traɪ] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

| Good | munckie | face | Machiuell | , | shew | but | thy | head | once | , | and | trie | him | at | my | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 脸 | - | , | 展示 | 但 | 你的 | 头 | 一次 | , | 和 | 尝试 | 他 | 在 | 我的 | 要求 | , |

好心的马基厄尔，请你露一下头，按我的要求审判他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [mɔ:(r)] ['hænsəmli] , [ðen] [ðəʊz] [hu:m] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ,

| and | if | he | doe | it | not | more | handsomely | , | then | those | whom | thou | callest | Butchers | and | Horseleeches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 雌鹿 | 它 | 不是 | 更多的 | 英俊地 | , | 然后 | 那些 | 谁 | 你 | 卡莱斯特 | 屠夫 | 和 | 马蛭 | , |

如果他做得不够出色，那么那些你称之为屠夫和马蛭的人，

[ðen] ['nɔɪər] [trʌst] [æn; ən] [əʊld; 'əʊldi] - [waɪlst] [ðaʊ] - .

| then | neuer | trust | an | olde | ladde | whilest | thou | liuest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 诺伊尔 | 相信 | 一个 | 古老的 | - | 虽然 | 你 | - | . |

活着的时候，永远不要相信老家伙。

[haʊ] ['ju:ər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðaʊ] [bɛə] [ðaɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] [æt; ət] [haɪ] ['mɪdnaɪt] ,

| How | euer | it | happens | , | thou | bearest | thy | resolution | in | thy | mouth | at | highe | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 欧尔 | 它 | 发生 | , | 你 | 熊 | 你的 | 解决 | 在 | 你的 | 嘴 | 在 | 更高 | 午夜 | , |

无论如何，你总会在午夜时分将你的决心藏在心底。

[ænd; ənd] [hæst] ['skrɪptʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ði:] [tu:; tə] [haʊən] , [ðəʊ] [ðaʊ] [wɜ:t] - [tu:; tə] - .

| and | hast | Scripture | enough | to | carrie | thee | to | heauen | , | though | thou | wert | hangde | to | morrowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈斯特 | 圣经 | 足够的 | 到 | 凯莉 | 你 | 到 | 豪恩 | , | 尽管 | 你 | 沃特 | - | 到 | - | . |

即使你明天就要被绞死，圣经也足以带你升天。

[wi:; wi] [fɪr] [nɒt] [men] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['boʊdi] , [kwəʊθ] ['mɑ:tɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [fɪr] [gɒd] ,

| We | feare | not | men | that | can | kill | the | bodie | , | quoth | Martin | , | because | we | feare | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恐惧 | 不是 | 男人 | 那 | 能 | 杀 | 这 | 博迪 | , | 引用 | 马丁 | , | 因为 | 我们 | 恐惧 | 上帝 | , |

马丁说："我们不怕那些能杀死肉体的人，因为我们敬畏上帝。"

[hu:] [kæn; kən] [kɑ:st] [bəuθ] ['boʊdi] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:] - ['faɪə(r)] .

| who | can | cast | both | bodie | and | soule | into | vnquenchable | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 投掷 | 两个都 | 博迪 | 和 | 灵魂 | 进入 | - | 火 | . |

谁能将身心都投入永不熄灭的火焰之中。

['duːɪst] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] [ɪn] [diːd] , [ai] - [ðiː] [gʊd] [hedʒ] - ['kriːpə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ]
**Doest thou feare God in deede , I praie thee good hedge - creeper how shall we knowe**
不会 你 恐惧 上帝 在 契约 , 我 - 你 好的 对冲 - 苦力怕 如何 将 我们 知道
[ðæt] ?
**that ?**
那 ?

我向你祈求，善良的篱笆藤蔓，你真的敬畏上帝吗？我们如何才能知道呢？

[wɒt] , [baɪ] [ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] , [ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] , [ɔː(r)] ['steərɪŋ]
**What , by the smoothing of thy face , the simpering of thy mouth , or staring**
什么 , 经过 这 平滑 的 你的 脸 , 这 谄媚 的 你的 嘴 , 或者 凝视
[ɒv; əv] [ðaɪ] [aɪz] ?
**of thy eies ?**
的 你的 眼睛 ?

凭你抚平的脸庞、你轻佻的嘴角、你凝视的双眼，你又能知道什么呢？

[waɪ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [tuː; tə] [fɪr] [gɒd] ,
**Why if that be to feare God ,**
为什么 如果 那 是 到 恐惧 上帝 ,

如果敬畏上帝就是为了这个目的，那又何妨呢？

[ail,il,əl] [haʊ] [ə; eɪ] [speə(r)] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [miː] [ə; eɪ] [həʊl] [kwest] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
**Ile haue a spare fellowe shall make mee a whole quest of faces for three**
伊尔岛 豪厄 一个 空闲的 费洛 将 制作 美 一个 所有的 寻求 的 面孔 为了 三
- .
**farthinges .**
- .

Ile haue a spare fellowe will make mee a whole quest of faces for three farthings.

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] - ['saii] , [baɪ] [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] ['ʌntuː] [hɪm] .
**But thou wilt peraduenture saie , by thy obedience vnto him .**
但 你 枯萎 - 赛伊 , 经过 你的 服从 vnto 他 .

但你若顺服他，就必能成功。

[ðen] [wɪl] [ai] ['kætɪˌkaɪz] [ðiː] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]
**Then will I catechise thee more kindly with a [ 15 ]**
然后 将要 我 教理问答 你 更多的 亲切地 和 一个 [ - ]

然后我将更和蔼地用[15]来教导你。

[mɔː(r)] ['krɪstʃən] ['kwestʃənz] : [ðə; ði] [fɜːst] [weərˈɒv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðɪs] , [weərˈɪn] [ðaʊ]
**fewe more Christian questions : the first whereof shall be this , wherein thou placest**
少数 更多的 基督教 问题 : 这 第一的 其中 将 是 这 , 其中 你 地点
[əˈbiːdiəns] ,
**obedience ,**
服从 ,

还有一些基督教问题：首先要问的是，你如何看待顺服，

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] - , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] :
**which if thou aunswerest , by doing that which God hath commaunded in his worde :**
哪个 如果 你 - , 经过 正在做 那 哪个 上帝 有 - 在 他的 单词 :

如果你不答应，就当遵行上帝在祂圣言中所吩咐的：

[ðen] [wʊd] [ai] [noʊ] [ɒv; əv] [ðiː] , ['weðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [biː; bi] [ɔː(r)] - ,
**then would I knowe of thee , whether that of Paul be Canonicall or Apocripha ,**
然后 会 我 知道 的 你 , 无论 那 的 保罗 是 规范调用 或者 - ,

那样我就能知道你的著作是正典的还是伪经的。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒd] .
**He that resisteth the magistrate , resisteth the ordinaunce of God .**
他 那 抵抗 这 地方法官 , 抵抗 这 秩序 的 上帝 .

抗拒官长就是抗拒上帝的命令。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð] [ə; eɪ] - [nəʊt][ɒv; əv]

| And | here | I | am | sure | to | be | had | by | the | eares | with | a | Geneua | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 耳朵 | 和 | 一个 | - | 笔记 | 的 |

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,

| the | distinction | of | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 区别 | 的 | 地方法官 | , |

我确信，在这里，人们会听到日内瓦州对地方法官的卓越评价。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːrnz] , [fɔː(r); fə(r)][ail,il,əl] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

| but | all | that | shall | not | serue | your | turnes | , | for | Ile | driue | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 将 | 不是 | 塞雷 | 你的 | 转弯 | , | 为了 | 伊尔岛 | 干涸 | 你 | 从 |

[jɔː(r); jə(r)][dɪk] - [eə(r)]

| your | Dic | Ecclesiæ | ere |
|---|---|---|---|
| 你的 | dic | - | 埃雷 |

但这一切都无济于事，因为 Ile driue you from your Dic Ecclesiæ ere

[ai][hæv; həv] [dʌn] , [weə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɑːtɪn] ,

| I | have | done | , | ware | the | vnmasking | of | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | , | 仓库 | 这 | - | 的 | 马丁 | , |

我已经完成了，马丁的 vnmasking，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː] [ə; eɪ] ['pɪsl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| when | it | comes | tis | lyke | to | bee | a | shrewde | Pistle | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 的 | 像 | 到 | 蜜蜂 | 一个 | 精明 | 雌蕊 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

说到做一个精明的皮斯托尔是什么感觉，我可以告诉你。

[prɪˈpeə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][mɑː(r)] - ['mɑːtɪn] - ,

| Prepare | your | argumentes | as | you | will | , | for | Mar | - | Martin | Iunior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 你的 | - | 作为 | 你 | 将要 | , | 为了 | 三月 | - | 马丁 | - | , |

请自行准备你的论点，针对马尔-马丁·尤尼奥尔。

['miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [piːs] [ɒv; əv] ,

| meanes | to | make | such | hauocke | of | you | in | that | his | next | peece | of | seruice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 到 | 制作 | 这样的 | 豪克 | 的 | 你 | 在 | 那 | 他的 | 下一个 | 和平 | 的 | 雪莉 | , |

意思是让你在他下一个服务中如此痛苦，

[æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɒrəʊd] ['wepənz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][tiː] . [siː] . [ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| as | all | your | borrowed | weapons | of | simple | T | . | C | . | shall | not | bee | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 你的 | 借来的 | 武器 | 的 | 简单的 | T | . | C | . | 将 | 不是 | 蜜蜂 | 有能力的 | 到 |

-

| withstande | . |
|---|---|
| - | . |

因为你所有借来的简易TC武器都无法抵挡。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld; 'əʊldi] ['səʊkɪŋ] - ,

| For | your | olde | soaking | Demonstrationer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 古老的 | 浸泡 | - | , |

对于您的老式浸泡演示器，

[ðæt] [hæθ] - [ˌviː 'piː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'æl] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə][səʊ]['laɪtəl] ['pɜːpəs] ,

| that | hath | scrapte | vp | such | a | deale | of | Scripture | to | so | lyttle | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | - | 副总裁 | 这样的 | 一个 | 迪尔 | 的 | 圣经 | 到 | 所以 | 小家伙 | 目的 | , |

竟将如此大量的圣经经文用于如此微小的目的，

[ail,il,əl] [loʊ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['liːʒər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['graʊər] - , [huː] [ai]

| Ile | leaue | his | confusion | to | the | vacaunt | leasure | of | our | grauer | Diuines | , | who | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔岛 | 联盟 | 他的 | 困惑 | 到 | 这 | - | 休闲 | 的 | 我们的 | 格劳尔 | - | , | WHO | 我 |

[noʊ] ,

| knowe | , |
|---|---|
| 知道 | , |

我将他的困惑留给了我们亲爱的神父们，我认识他们。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns] ['sɛti] ['peneɪ] [tu:; tə]['peɪpə(r)] , [woʊd] [-] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə]
**did** **they** **but** **once** **sette** **penne** **to** **paper** **,** **woulde** **grinde** **his** **discipline** **to**
做过 他们 但 一次 塞特 通心粉 到 纸 , 会 研磨 他的 纪律 到
['paʊdə(r)] .
**powder** **.**
粉末 .

他们若只是把笔放在纸上，就会把他的纪律磨成粉末。

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði][mæn] , [əʊld; 'əʊldi]['mɑ:tɪn][ɒv; əv] [ɪŋglænd] , [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [di'æl] [wɪ'θɔ:l] ,
**Thou** **art** **the** **man** **,** **olde** **Martin** **of** **Englande** **,** **that** **I** **am** **to** **deale** **withall** **,**
你 艺术 这 男人 , 古老的 马丁 的 英格兰 , 那 我 是 到 迪尔 以及所有 ,

你就是我要对付的那个人，英格兰的老马丁。

[ðæt] - [tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][ɔ:l]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɪn] ['wɪtə] ,
**that** **striues** **to** **outstrip** **all** **our** **writers** **in** **witte** **,**
那 - 到 超过 全部 我们的 作家 在 维特 ,

它力求在机智上超越我们所有的作家，

[ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ][ˌaɪ'i:'ɛst] .
**and** **iustle** **our** **gouernement** **forth** **of** **doores** **with** **a** **iest** **.**
和 - 我们的 政府 前进 的 门 和 一个 最 .

并用一个 iest 把我们的政府匆匆推出门外。

[wɒt] , [wi:] [mʌst; məst][nɒt][let][ju:; jʊ]['pæseɪ] [wɪð] [sʌtʃ] - , [æz; əz]['aʊə(r)] [graʊə]
**What** **,** **wee** **must** **not** **let** **you** **passe** **with** **such** **fauourable** **tearmes** **,** **as** **our** **graue**
什么 , 哇 必须 不是 让 你 过去 和 这样的 - 泪滴 , 作为 我们的 灰烬
['fɑ:ðəz] [haʊ] [dʌn] ,
**Fathers** **haue** **done** **,**
父亲们 豪厄 完毕 ,

什么？我们不能让你带着如此悲惨的泪水离开，就像我们伟大的先辈们所做的那样。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bʊkiz] [mʌst; məst] [bi:] [lʊkt] [aʊɚ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['bi:t(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [fɔ:(r); fə(r)]
**your** **Bookes** **must** **bee** **lookt** **ouer** **,** **and** **you** **beaten** **lyke** **a** **dogge** **for**
你的 书籍 必须 蜜蜂 看看 我们的 , 和 你 被打败 像 一个 狗狗 为了
[jɔ:(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] .
**your** **lying** **.**
你的 说谎 .

你的书必须被翻阅，你因为撒谎而被像狗一样狠狠揍一顿。

[ai] [θɪŋk] ,
**I** **thinke** **,**
我 思考 ,

我认为，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][kləʊz] [wɪð] [ju:; jʊ] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [heɪ] ['ɑ:ni:] [wɜ:rk]
**I** **thinke** **I** **shall** **haue** **occasion** **to** **close** **with** **you** **sweetlie** **in** **your** **Hay** **anie** **worke**
我 思考 我 将 豪厄 场合 到 关闭 和 你 - 在 你的 干草 安妮 工作
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ku:pə(r)] ,
**for** **a** **Cooper** **,**
为了 一个 库珀 ,

我想我以后有机会和你一起去你那干草堆里做桶匠的工作，亲爱的。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:diəs] - , [ðæt] [ - ]
**and** **cutte** **off** **the** **traynes** **of** **your** **tedious** **syllogismes** **,** **that** **[** **16** **]**
和 可爱 离开 这 特雷恩斯 的 你的 乏味 - , 那 [ - ]

并删去你那些冗长乏味的三段论，那[16]

['naʊ] [haʊ] [nəʊ] ['lɛsi:] [ðen] - [ɔ:(r)] [eɪt] ['tɜ:mɪnaɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
**nowe** **haue** **no** **lesse** **then** **seauen** **or** **eight** **Termini** **waiting** **on** **them** **.**
现在 豪厄 不 较少 然后 - 或者 八 特米尼 等待 在 他们 .

现在至少有 7 或 8 个 Termini 在等着他们。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['ru:ɪnəs] - [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['saii] [hi:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] - [ðæt]

| Fortifie | your | ruinous | buildinges | betimes | , | and | saie | hee | was | your | friende | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 毁灭性的 | - | 早点 | , | 和 | 赛伊 | 嘿 | 曾是 | 你的 | - | 那 |

[bæd] [ju:; jʊ] :

| badde | you | : |
|---|---|---|
| 巴德 | 你 | : |

尽早加固你那些摇摇欲坠的建筑，并告诉她，是你的朋友们在劝你：

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [həʊl] [hoʊst] [ɒv; əv]['pæskwəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:mɪŋ]

| for | I | can | tell | you | thus | much | , | a | whole | hoast | of | Pasquils | are | comming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 因此 | 很多 | , | 一个 | 所有的 | 主人 | 的 | 复活节彩蛋 | 是 | 即将到来 |

[ju:; jʊ] ,

| vppon | you | , |
|---|---|---|
| vppon | 你 | , |

我可以告诉你，一大群复活节彩蛋正向你袭来。

[hu:] [wɪl] [səʊ] [bɪ'li:gə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [-] ,

| who | will | so | beleaguer | your | paper | walles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 所以 | 围攻者 | 你的 | 纸 | 沃勒斯 | , |

谁会如此困扰你的纸墙?

[æz; əz] [ðæt] [nɒt][wʌn]['aɪd(ə)l] [wɜ:rd] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪt] .

| as | that | not | one | idle | worde | shall | escape | the | edge | of | their | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 不是 | 一 | 闲置的 | 单词 | 将 | 逃脱 | 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 有 | . |

因为他们的机智不容丝毫懈怠。

[ai] [ði:] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [naʊ] , [tu:; tə][let] [ði:] [noʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['ɛnɪmi:] ,

| I | giue | thee | but | a | brauado | now | , | to | let | thee | knowe | I | am | thine | enemie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | giue | 你 | 但 | 一个 | - | 现在 | , | 到 | 让 | 你 | 知道 | 我 | 是 | 你的 | 敌人 | , |

我现在只向你发出一声怒吼，让你知道我是你的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [si:] [mɑ:(r)] - [mɑ:r'ti:n][ɪn] [ɑ:rmz] ,

| but | the | next | time | you | see | Mar | - | Martine | in | armes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 看 | 三月 | - | 马丁 | 在 | 武器 | , |

但下次你看到马尔-马丁全副武装时，

- [jɔ:(r); jə(r)] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fə'mɪli] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɒd] - [wɔ:rd] ,

| bidde | your | sonnes | and | your | familie | prouide | them | to | God | - | warde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 儿子们 | 和 | 你的 | 家庭 | 自豪 | 他们 | 到 | 上帝 | - | 沃德 | , |

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['i:gəli] [bent][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ,

| for | I | am | eagerly | bent | to | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 急切地 | 弯曲 | 到 | 复仇 | , |

嘱咐你的儿子和家人将他们托付给上帝，因为我一心想要复仇。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ,

| and | not | one | of | them | shall | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 将 | 逃脱 | , |

他们之中没有一个能逃脱。

[nəʊ][nɒt][ti:] . [si:] . [hɪmsɛlf] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

| no | not | T | . | C | . | himselfe | as | full | as | he | is | of | his | myracles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不是 | T | . | C | . | 他自己 | 作为 | 满的 | 作为 | 他 | 是 | 的 | 他的 | - | . |

不，TC本人并非如此，尽管他充满了奇迹。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pə'sju:] ['meɪstər] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| But | to | pursue | maister | Protestationer | in | his | common | place | of | persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 追求 | 大师 | - | 在 | 他的 | 常见的 | 地方 | 的 | 迫害 | . |

但要追随抗议大师在他常受迫害的地方。

[ai][rɪ'membə(r)][wi:; wi] - [naʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌdʒən] [dɪstɪŋkʃən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]

| I | remember | we | talkt | euen | now | of | a | dudgen | destinction | from | which | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 我们 | - | euen | 现在 | 的 | 一个 | 杜根 | 卓越 | 从 | 哪个 | 我的 |

['bedləm]['brʌðə(r)][wɪg] .

| Bedlam | brother | Wig | . |
|---|---|---|---|
| 疯人院 | 兄弟 | 假发 | . |

我记得我们曾经谈论过一个与我的疯人院兄弟维格有关的愚蠢区别。

[ænd; ənd] - [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .

| and | poltfoote | Pag | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | . |

和 poltfoote Pag。

[wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pætʃɪz] , - [tuː; tə] - [ðeɪr] ['dɪsəplɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

| with | the | rest | of | those | patches | , | striue | to | deriue | theyr | discipline | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 那些 | 补丁 | , | - | 到 | - | 他们 | 纪律 | 不服从 | . |

其余的补丁，努力纠正他们的违纪行为。

['aʊə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

| Our | Ecclesiasticall | gouernment | and | gouernours | say | they | , | are | wicked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 教会 | 政府 | 和 | 总督 | 说 | 他们 | , | 是 | 邪恶 | 和 |

- .

| vnlawfull | . |
|---|---|
| - | . |

我们的教会政府和统治者说他们是邪恶的、不合法的。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɜː(r)]['piːtə(r)][nɔː(r)][sɜː(r)] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪər] - [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

| because | Sir | Peter | nor | Sir | Paul | were | neuer | Archbishoppes | of | Canterbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | 彼得 | 也不 | 先生 | 保罗 | 是 | 诺伊尔 | - | 的 | 坎特伯雷 | , |

['lʌndən] , [ɔː(r)] [jɔːrk] .

| London | , | or | Yorke | . |
|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 或者 | 约克 | . |

因为彼得爵士和保罗爵士都不是坎特伯雷、伦敦或约克的大主教。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃə(r)] - [men] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] .

| They | were | Fisher | - | men | , | and | were | not | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 费舍尔 | - | 男人 | , | 和 | 是 | 不是 | 有能力的 | . |

他们是渔民，却无能为力。

[wen] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə] [meɪk] - - [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

| When | Cæsars | Officers | demaunded | their | tribute | to | make | fiue | groates | amongst | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凯撒 | 警官 | 需求 | 他们的 | 贡 | 到 | 制作 | - | - | 在 | 他们 | , |

当凯撒的官员们要求他们的贡品，以便在他们中间制造五格罗特时，

[ðen] [wɒt] ['riːz(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] - [ðeə(r)][faɪv] ['hʌndrədz] , [neɪ] ,

| then | what | reason | is | it | our | Bishoppes | should | inioy | their | five | hundreds | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 原因 | 是 | 它 | 我们的 | - | 应该 | - | 他们的 | 五 | 数百 | , | 不 | , |

那么，我们的主教们有什么理由开始他们的五百岁庆典呢？不，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeə(r)]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [tuː] [θ'aʊzəndz] ?

| that | which | is | more | , | their | thousand | and | two | thousands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 更多的 | , | 他们的 | 千 | 和 | 二 | 数千 | ? |

还有什么比这更多呢？他们的一千零两千？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - , ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][nɔː(r)]['dɑːktərz] ,

| They | were | none | of | these | Cartercaps | , | Graduates | nor | Doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 没有任何 | 的 | 这些 | - | , | 毕业生 | 也不 | 医生 | , |

他们既不是卡特学院的毕业生，也不是医生。

['ðɛrˌfɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][taɪ]['aʊə(r)] [mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| therfore | why | should | we | tie | our | Ministrie | to | the | prophane | studies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 为什么 | 应该 | 我们 | 领带 | 我们的 | 部 | 到 | 这 | 丙烷 | 研究 | 的 | 这 |

- .

| Vniuersitie | . |
|---|---|

- .

因此，我们为什么要将我们的事工与学院的世俗研究联系起来呢?

[wɒt] [ɪz] - [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [waɪ] [tuː; tə] ['ræŋglɪŋ] , - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪbəl] ['bæb(ə)l] .

| What | is | Logicke | but | the | highe | waie | to | wrangling | , | contayning | in | it | a | world | of | bibble | babble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | - | 但 | 这 | 更高 | waie | 到 | 争吵 | , | - | 在 | 它 | 一个 | 世界 | 的 | 比布尔 | 潺潺 | . |

Logicke 不就是争吵的高级途径吗？它里面充满了胡言乱语。

['niːd] [wiː; wi]['ɑːniː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ - ]

| Neede | we | anie | of | your | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我们 | 安妮 | 的 | 你的 | [ | - | ] |

我们需要你的[17]

, ['lætɪni] , , [ɔː(r)]['ɑːniː] [sʌtʃ] - , [wen] [wiː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

| Greeke | , | Latine | , | Hebrue | , | or | anie | such | gibbrige | , | when | wee | haue | the | word | of | God | in | English | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | , | 拉丁语 | , | 希伯来语 | , | 或者 | 安妮 | 这样的 | - | , | 什么时候 | 哇 | 豪厄 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 在 | 英语 | ? |

希腊语、拉丁语、希伯来语，或者其他类似的语言，当我们用英语来理解上帝的话语时?

[gəʊ][tuː; tə] , [gəʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [veɪn] [men] ,

| Go | to | , | go | to | , | you | are | a | great | company | of | vaine | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | , | 去 | 到 | , | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 虚荣 | 男人 | , |

走吧，走吧，你们真是一群虚荣的男人。

[ðæt] [stænd][ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [tʌŋz] , [wɪð] ['tɪt(ə)l]['tæt(ə)l] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] , ,

| that | stand | vpon | your | degrees | and | tongues | , | with | tittle | tattle | , | I | cannot | tell | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | vpon | 你的 | 学位 | 和 | 舌头 | , | 和 | 标题 | 告密 | , | 我 | 不能 | 告诉 | 什么 |

你们仗着自己的学位和口才，喋喋不休，我实在说不出个所以然来。

[wen] [æz; əz] ( [ɪf] [juː; jʊ] [luk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ) [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [njuː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊki] .

| when | as | ( | if | you | looke | into | the | matter | as | you | ought | ) | the | Apostles | knew | neare | a | Letter | of | the | booke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | ( | 如果 | 你 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | 作为 | 你 | 应该 | ) | 这 | 使徒们 | 知道 | 附近 | 一个 | 信 | 的 | 这 | 书 | . |

当你仔细研究这件事时，你会发现使徒们几乎知道这本书的一页。

[aɪ][wɪs][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [pɪnz] [hɜːt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːr]['faɪəd] [aʊɝ] [jɔː(r); jə(r)] - ,

| I | wis | it | were | not | two | pins | hurt | , | if | your | Colledges | wer | fired | ouer | your | heades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 威斯 | 它 | 是 | 不是 | 二 | 别针 | 伤害 | , | 如果 | 你的 | 学院 | 是 | 被解雇 | 我们的 | 你的 | - | , |

我希望受伤的不是两根针，而是你们头顶上被子弹击中的那两根针。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['begɪŋ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] , [laɪk] [fɹ'aɪəz] [ænd; ənd]

| and | you | turnde | a | begging | forth | your | fellowshippes | , | like | Fryers | and | Monkes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | - | 一个 | 乞讨 | 前进 | 你的 | 团契 | , | 喜欢 | 油炸锅 | 和 | 僧侣 |

[ˌviː 'piː][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntriː] .

| vp | and | downe | the | Countrie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 副总裁 | 和 | 唐恩 | 这 | 国家 | . |

你们像修士和僧侣一样，向你们的同伴乞讨，走遍全国。

[ai] [mə'riː] [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] , [naʊ] ['mɑːtɪn] [spiːks] [laɪk] [hɪmsɛlf] ,

| I | marie | sir | , | this | is | somewhat | like | , | now | Martin | speakes | like | himselfe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玛丽 | 先生 | , | 这 | 是 | 有些 | 喜欢 | , | 现在 | 马丁 | 说话 | 喜欢 | 他自己 | , |

我玛丽先生，这有点像，现在马丁说话就像他自己一样了。

[ai][deə(r)] ['saii] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gʊd] [mæn] ,

| I | dare | saie | for | him | good | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 赛伊 | 为了 | 他 | 好的 | 男人 | , |

我敢说他是个好人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪri] [ə; eɪ] ['meɪstər] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]

| he | could | be | contented | there | were | nere | a | maister | of | Art | , | Bachelour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 满足 | 那里 | 是 | 近岸 | 一个 | 大师 | 的 | 艺术 | , | 单身汉 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Diuinitie | , |
|---|---|
| - | , |

他可以满足于附近没有艺术大师、学士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(An Almond for a Parrot Being a reply to )



['dɒktə(r)][ɔ:(r)] ['bɪʃəp] [ɪn] ['ɪŋgləmd] , [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [hi:; hi] [prest] ['fɪʃəmən] , [ 'skʌlə ] , ['ku:pə(r)] ,
**Doctor** **or** **Bishop** **in** **England** **,** **on** **that** **condition** **he** **prest** **Fishermen** **,** **scullers** **,** **Coopers** **,**
医生 或者 主教 在 英格兰 , 在 那 状况 他 牧师 渔民 , 划艇运动员 , 库珀斯 ,

在英国，医生或主教，以此条件，他向渔民、划船者、制桶匠提供指导。

[ 'stitʃə ] , - [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðeɪr] ['pleɪsɪz] .
**Stitchers** **,** **Weauers** **and** **Coblers** **into** **theyr** **places** **.**
缝纫机 , - 和 科布勒斯 进入 他们 地方 .

把缝纫工、工头和鞋匠安排到各自的位置上。

[ju:; jʊ] [tɔ:ki:] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:r'moʊni][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,
**You** **talke** **of** **a** **Harmonie** **of** **the** **Churches** **,**
你 谈话 的 一个 和谐 的 这 教堂 ,

你谈到教会的和谐，

[bʌt; bət] ['hɪərə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv] - [wɜ:θ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
**but** **heere** **would** **be** **a** **consort** **of** **knauerie** **worth** **the** **publishing** **to** **all**
但 这里 会 是 一个 配偶 的 - 值得 这 出版 到 全部
[pɑ:stɛrəti] .
**posteritie** **.**
后代 .

但这里将有一位知识渊博的伙伴，值得出版传世。

[wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [ˌsi:'ɛl'aɪ] .
**Would** **you** **not** **laugh** **to** **see** **Cli** **.**
会 你 不是 笑 到 看 cli .

看到Cli你会不会笑?

[ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] [nju:] .
**the** **Cobler** **,** **and** **New** **.**
这 鞋匠 , 和 新的 .

鞋匠，还有新的。

[ðə; ði] ['su:tə] , - [aʊt] [ðeɪr] - [ɪn] ['pʊlpɪt] .
**the** **souter** **,** **ierking** **out** **theyr** **elbowes** **in** **euerie** **Pulpit** **.**
这 苏特 , - 出去 他们 - 在 尤里 讲坛 .

南方人，在每个讲坛上伸出他们的肘部。

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['leɪ.di] [lɔ:] .
**Why** **,** **I** **am** **sure** **Ladie** **Law** **.**
为什么 , 我 是 当然 女士 法律 .

为什么呢？我确信是劳女士。

[wʊd] [fɑ:st][mænz] [fleʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɑ:nɛθ] [tə'geðə(r)] ,
**would** **fast** **mans** **flesh** **a** **whole** **moneth** **together** **,**
会 快速地 男人 肉 一个 所有的 莫内斯 一起 ,

一个月内，男人的血肉会被一起啃食殆尽。

[bʌt; bət] [ʃi:] [woʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gaʊn] [klɒθ] [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
**but** **shee** **woulde** **giue** **either** **of** **them** **a** **gowne** **cloth** **on** **that** **condition** **.**
但 她 会 giue 任何一个 的 他们 一个 礼服 布 在 那 状况 .

但她表示，如果满足这个条件，她会给他们中的任何一人一件长袍。

[maɪ][self] [dəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['priːtʃə(r)] [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] ,
**My self doe knowe a zealous Preacher in Ipswich ,**
我的 自己 雌鹿 知道 一个 热心 牧师 在 伊普斯维奇 ,

我本人认识伊普斯维奇一位热心的传教士。

[ðæt] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][gəʊi][ə; eɪ][steɪdʒ]['pleɪə(r)] ,
**that beeing but a while a goe a stage player ,**
那 是 但 一个 尽管 一个 去 一个 阶段 玩家 ,

那不过是短暂的舞台演员生涯，

[wɪl] [naʊ] [teɪk] [ˌviː'piːɒn][hɪm][tuː; tə] ['brændɪʃ] [ə; eɪ][tekst] [əgɛnst] - ,
**will now take vpon him to brandish a Text agaynst Bishoppes ,**
将要 现在 拿 vpon 他 到 挥舞 一个 文本 反对 - ,

现在他将挥舞着一份反对主教的文本，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best]['mɑːrtɪnɪst][ɪn][ɔːl] .
**as well as the best Martinist in all Suffolke .**
作为 出色地 作为 这 最好的 马丁主义者 在 全部 萨福克 .

以及萨福克郡最好的马丁尼厨师。

[waɪ] , [ai] - [juː; jʊ][gəʊi][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðen] ['bætə(r)] ,
**Why , I praie you goe no farther then Batter ,**
为什么 , 我 - 你 去 不 更远 然后 连击 ,

我祈祷你不要走得比巴特更远。

[haʊ] [wiː] [nɒt][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['pæstʊər][ɒv; əv][mɑːr'tiːnz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
**haue wee not there a reuerent Pastour of Martines owne making ,**
豪厄 哇 不是 那里 一个 - 牧师 的 马丁斯 拥有 制作 ,

haue we not there a reurent Pastour of Martines owne making,

[ðæt] - [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lætɪni] ,
**that vnderstands not a bit of Latine ,**
那 - 不是 一个 少量 的 拉丁语 ,

他一点拉丁语都不懂。

[nɔː(r)] ['nɔɪər] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [luk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ɪn] [ - ]
**nor neuer dyd so much as looke towards the Vniuersitie in [ 18 ]**
也不 诺伊尔 dyd 所以 很多 作为 看 向 这 - 在 [ - ]

nor neuer dyd 甚至没有向 Vniuersitie 看 [18]

[hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd] [hiː; hi][kæn; kən] [hɛlp] ['dɪsəplɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**his life , yet you see for a neede he can helpe discipline out of the**
他的 生活 , 然而 你 看 为了 一个 需要 他 能 帮助 纪律 出去 的 这

,
**durt ,**
杜特 ,

他的一生，然而你可以看到，在需要的时候，他可以帮助人们摆脱困境，重拾纪律。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊɜ˞] ['aʊə(r)] [vɪri] ['hænsəmli] [wɪð] [æn; ən] ['hɪərə] [ɪz][tuː; tə] [biː] ['nəʊtɪd] .
**and come ouer our Cleargie verie handsomely with an heere is to bee noted .**
和 来 我们的 我们的 清晰 非常 英俊地 和 一个 这里 是 到 蜜蜂 著名的 .

而我们的克利尔吉则非常英俊潇洒地走了过来，这值得注意。

[əʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld; 'əʊldi] [dɔːg] [æt; ət] [ɪk'spaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [dɛd] [ʃʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ,
**Oh he is olde dogge at expounding , and deade sure at a Catechisme ,**
哦 他 是 古老的 狗狗 在 阐述 , 和 死 当然 在 一个 教理问答 ,

哦，他讲解起来老练娴熟，对教义问答更是了如指掌。

-　, [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [bʌt; bət] ['hælf] [ə; eɪ]　[lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː]

| alwayes | prouided | , | that | it | bee | but | halfe | a | sheete | long | , | and | he | be | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | - | , | 那 | 它 | 蜜蜂 | 但 | 半 | 一个 | 床单 | 长的 | , | 和 | 他 | 是 | 二 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| yeeres | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 年份 | 关于 | 它 | . |

总是证明，它只有半张纸长，而他大约有两岁。

[ænd; ənd] [wel] [tuː] [maɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ðæt] - [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [biː]

| And | well | too | my | maisters | , | for | such | a | one | that | vauntes | himselfe | to | bee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 也 | 我的 | 大师们 | , | 为了 | 这样的 | 一个 | 一 | 那 | - | 他自己 | 到 | 蜜蜂 |

[æz; əz] [hiː] [ɪz] ,

| as | hee | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 嘿 | 是 | , |

也好，我的各位先生，对于这样一个自诩为伟人的人来说，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] ['ɑːniː] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['stæfəd] [ʃɪr] .

| as | good | a | Gentleman | euerie | inch | of | him | , | as | anie | is | in | all | Stafford | sheere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 一个 | 绅士 | 尤里 | 英寸 | 的 | 他 | , | 作为 | 安妮 | 是 | 在 | 全部 | 斯塔福德 | 希尔 | . |

他浑身上下每一寸都像个绅士，就像斯塔福德郡的每个人一样。

[biː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] , [wʌn] [θɪŋ] [ai] [woʊt] ,

| Bee | what | he | will | , | one | thing | I | wote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 什么 | 他 | 将要 | , | 一 | 事物 | 我 | 沃特 | , |

随他便吧，有一件事我写了，

[hiː] [ɪz] [sɛldoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdi] , [bɪ'saɪdz] ['æplz] [ænd; ənd] - ,

| hee | is | seldome | without | a | good | Cheese | in | his | studie | , | besides | apples | and | nuttes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 是 | 塞尔多姆 | 没有 | 一个 | 好的 | 奶酪 | 在 | 他的 | 学习 | , | 除了 | 苹果 | 和 | - | , |

除了苹果和坚果，他的书房里几乎总少不了一块上好的奶酪。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] ['nɔɪər] [kʌm] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| although | his | wife | can | neuer | come | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 妻子 | 能 | 诺伊尔 | 来 | 在 | 他们 | . |

尽管他的妻子永远无法与他们对抗。

[ai] [hɜːd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['kɒnfərəns] [hiː] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɒŋ] ['skoʊlər] ,

| I | hearde | not | long | since | of | a | stoute | conference | hee | had | with | a | yong | scholer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赫德 | 不是 | 长的 | 自从 | 的 | 一个 | 斯托特 | 会议 | 嘿 | 有 | 和 | 一个 | 永 | 施乐 | , |

我不久前听说他与一位年轻学者进行了一次激烈的谈话。

[huː] ['teɪkɪŋ] [maɪ] - - [mæn] ['sʌmwɒt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ ˌdispju'teiʃən ] ,

| who | taking | my | Deske | - | man | somewhat | tardie | in | his | disputations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 我的 | - | - | 男人 | 有些 | - | 在 | 他的 | 争议 | , |

我的办公桌管理员在辩论中有点迟到，

[təʊld] [hɪm] [hiː] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [loʊ'ʒiːk] .

| told | him | hee | was | inspired | with | too | much | Logique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 嘿 | 曾是 | 灵感 | 和 | 也 | 很多 | 逻辑 | . |

我告诉他，他受到了太多逻辑的启发。

[weə(r)] ['ʌntuː] [hiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] - - , [ai] [θæŋk] [gɒd] ,

| Where | vnto | hee | replyed | with | this | solempne | protestatiō | , | I | thank | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | vnto | 嘿 | 回复 | 和 | 这 | - | - | , | 我 | 感谢 | 上帝 | , |

他以这句庄严的抗议回应道："我感谢上帝。"

[əl] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːr'teɪ] .

| al | the | world | cannot | accuse | me | of | that | arte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| al | 这 | 世界 | 不能 | 控 | 我 | 的 | 那 | 艺术 | . |

全世界都不能指责我犯下那种罪行。

[ai] [həʊp] [ə'nɒn] ['meɪstər] ['mɑːtɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [biː] - [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| I | hope | anon | maister | Martin | , | I | shall | bee | meetelie | euen | with | you | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 匿名 | 大师 | 马丁 | , | 我 | 将 | 蜜蜂 | - | euen | 和 | 你 | 为了 | 你的 |

| - | , |
|---|---|

| knauerie | , |
|---|---|
| - | , |

我希望匿名的马丁先生，我将永远与您相聚，感谢您的热情款待。

[ɪf] [ai][gəʊi][bʌt; bət] [tuː] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪnɪstri] .

| if | I | goe | but | two | mile | further | in | your | Ministrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 但 | 二 | 英里 | 更远 | 在 | 你的 | 部 | . |

如果我再往你们部里走两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪər] [aʊt][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [daʊn] .

| It | is | not | the | Primitiue | Church | shall | beare | out | the | Vicar | of | little | Down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | - | 教会 | 将 | 熊 | 出去 | 这 | 牧师 | 的 | 小的 | 向下 | . |

这不是原始教会，小唐恩的牧师会证实这一点。

[ɪn] , [ɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɛnɪs] , [laɪk][ə; eɪ] - ,

| in | Norfolke | , | in | groaping | his | owne | hennes | , | like | a | Cotqueane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诺福克 | , | 在 | - | 他的 | 拥有 | 亨氏 | , | 喜欢 | 一个 | - | , |

在诺福克，他像个笨蛋一样摸索着自己的母鸡，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [aʊɝ] [hɪm] [wen] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['liːʒər] ,

| I | am | to | come | ouer | him | when | I | have | more | leasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 来 | 我们的 | 他 | 什么时候 | 我 | 有 | 更多的 | 休闲 | , |

等我有空的时候，我会去拜访他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tenɛɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['sɜːrmən] [æt; ət] - : [weər'ɪn] [ɪf] [hiː; hi][raʊə][æz; əz] [hiː]

| for | his | tenne | shillings | Sermons | at | Thetforde | : | wherein | if | he | raue | as | hee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 十 | 先令 | 布道 | 在 | - | : | 其中 | 如果 | 他 | 劳厄 | 作为 | 嘿 |

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][dəʊ] ,

| was | wont | to | doe | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惯于 | 到 | 雌鹿 | , |

他在塞特福德布道十先令：其中如果他像往常一样喧闹，

[ail,il,əl] [meɪk] [hɪm] ['wɪʃ] [ðæt] [hiː] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] - [ɒv; əv] ['wɛstˌmɪnstər] .

| Ile | make | him | wishe | that | hee | had | been | still | Vsher | of | Westminister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔岛 | 制作 | 他 | 愿 | 那 | 嘿 | 有 | 到过 | 仍然 | - | 的 | 威斯敏斯特 | . |

我会让他后悔当初没留在威斯敏斯特。

[wel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| Well | , | to | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 这 | 目的 | . |

嗯，达到了目的。

[juː; jʊ] ['saii] - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mædʒɪsˌtret] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɔːfəl]

| You | saie | Bishoppes | are | no | Magistrates | , | because | they | are | no | lawfull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 赛伊 | - | 是 | 不 | 地方法官 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不 | 合法 |

['mædʒɪsˌtret] .

| Magistrates | . |
|---|---|
| 地方法官 | . |

你说主教不是法官，因为他们不是合法的法官。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]

| Is | it | euen |
|---|---|---|
| 是 | 它 | euen |

是euen吗?

[səʊ]['brʌðə(r)] - , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪər] [biː; bi]['betə(r)] ,

| so | brother | Timothie | , | will | it | neuer | be | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 兄弟 | - | , | 将要 | 它 | 诺伊尔 | 是 | 更好的 | , |

蒂莫西兄弟，情况永远不会好转吗?

[mʌst; məst][ai]['juːər] [liːd] [juː; jʊ][ˌviː 'piː][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ - ]

| must | I | euer | leade | you | vp | and | downe | antiquitie | by | the | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 欧尔 | 领导 | 你 | 副总裁 | 和 | 唐恩 | 古董 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

我必须永远带领你 vp 并沿着[19]向下走古代

[nəʊz] [laɪk] [æn; ən] [æs] .

| nose | lyke | an | Asse | . |
|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 像 | 一个 | 屁股 | . |

鼻子像驴鼻子。

[meɪ] ['naɪðə(r)] ['skrɪptʃəz] [nɔː(r)] ['fɑːðəz] [gəʊi][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| May | neither | Scriptures | nor | Fathers | goe | for | paiment | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 两者都不 | 经文 | 也不 | 父亲们 | 去 | 为了 | 付款 | 和 | 你 | , |

愿你既不以经文为交换，也不以教父为交换。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː] [rɪ'dʊsɪŋ] ['vɜːrsəs][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]

| but | still | you | will | bee | reducing | vs | to | the | president | of | the | persecuted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 你 | 将要 | 蜜蜂 | 减少 | 对比 | 到 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 受迫害 |

[tʃɜːtʃ] ,

| Church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

但你仍然会削弱对受迫害教会主席的支持，

[ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [wɑːr] [ænd; ənd] [piːs] ?

| and | so | confounde | the | discipline | of | warre | and | peace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 这 | 纪律 | 的 | 战争 | 和 | 和平 | ? |

这样岂不是混淆了战争与和平的准则?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [niːdz] [meɪk] ['vɜːrsəs][ðə; ði] [eɪps] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [iks'tremitis] ,

| If | you | will | needes | make | vs | the | apes | of | all | their | extremities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 需要 | 制作 | 对比 | 这 | 猿猴 | 的 | 全部 | 他们的 | 四肢 | , |

如果你需要对抗猿猴的所有肢体，

[waɪ] [dəʊ] [nɒt] [juː; jʊ] [vɝːdʒ] [ðə; ði] [ˌviːˌɛsˈiː] [ɒv; əv] [ðæt] [kəmjuːnəti] [weəˈrɪn] [ˌænəˈnaɪəs] [ænd; ənd]

| why | doe | not | you | vrge | the | vse | of | that | communitie | wherein | Ananias | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 雌鹿 | 不是 | 你 | 弗格 | 这 | 比斯 | 的 | 那 | 社区 | 其中 | 阿纳尼亚斯 | 和 |

['sæ'fɪrə] [wɜː(r); wə(r)] - .

| Saphira | were | vnfaythfull | . |
|---|---|---|---|
| 萨菲拉 | 是 | - | . |

为什么你们不去了解亚拿尼亚和撒非喇所信奉的那个社群呢?

[pɝ-sweɪd] ['nəʊb(ə)l][men] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [sel] [ðeɪr] [lændz] , [ænd; ənd][laɪˌeɪ][ðə; ði]

| Perswade | Noble | men | and | Gentlemen | to | sell | theyr | landes | , | and | laie | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 高贵 | 男人 | 和 | 先生们 | 到 | 卖 | 他们 | 土地 | , | 和 | 莱伊 | 这 |

['mʌni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ,

| money | at | your | feete | , |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 在 | 你的 | 脚 | , |

劝说贵族和绅士们卖掉他们的土地，并将钱财放在你的脚下。

[teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] ['vɜːrsəs] ,

| take | awaie | the | title | of | mine | and | thine | from | amongst | vs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 这 | 标题 | 的 | 矿 | 和 | 你的 | 从 | 在 | 对比 | , |

从我们之中夺走"我的"和"你的"的称谓，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [juː; jʊ] - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

| and | let | the | worlde | knowe | you | heereafter | by | the | name | of | Anabaptistes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 世界 | 知道 | 你 | - | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

从此以后，让世人认识你，称你为再洗礼派。

[əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] - [æz; əz][ju:; jʊ] [woʊd]

| **Admit** | **that** | **the** | **authoritie** | **of** | **Bishoppes** | **were** | **as** | **vnlawfull** | **as** | **you** | **woulde** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 这 | 权威 | 的 | - | 是 | 作为 | - | 作为 | 你 | 会 |

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **make** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | , |

承认主教的权威是否像你认为的那样非法吧。

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pəʊzd] ['ʌntu:][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

| **yet** | **since** | **it** | **is** | **imposed** | **vnto** | **them** | **by** | **the** | **Princes** | **owne** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自从 | 它 | 是 | 强加 | vnto | 他们 | 经过 | 这 | 王子们 | 拥有 | 嘴 | , |

然而，既然这是王子亲口强加给他们的，

[ænd; ənd]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ,

| **and** | **ratified** | **by** | **the** | **approbation** | **of** | **so** | **many** | **Kings** | **and** | **Emperours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已批准 | 经过 | 这 | 赞许 | 的 | 所以 | 许多 | 国王 | 和 | 皇帝们 | , |

并经众多国王和皇帝的批准，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] - [æz; əz]['dʒɛnərəli] - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

| **as** | **well** | **in** | **their** | **particular** | **Parliamentes** | **as** | **generall** | **counsayles** | **,** | **you** | **are** | **bounde** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 在 | 他们的 | 特别的 | - | 作为 | 一般 | - | , | 你 | 是 | 边界 |

[ɪn] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] ,

| **in** | **conscience** | **to** | **reuerence** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 良心 | 到 | - | 它 | , |

无论是在各自的议会还是在一般会议上，你们都应出于良心予以尊重。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] - [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz] [kraɪst] [dɪnaɪd] [nɒt] ['trɪbju:t][tu:; tə]

| **and** | **in** | **all** | **humilitie** | **to** | **regarde** | **it** | **,** | **insomuch** | **as** | **Christ** | **denide** | **not** | **tribute** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | - | 到 | 雷吉 | 它 | , | 就此而言 | 作为 | 基督 | 否认 | 不是 | 贡 | 到 |

['sizər] [æn; ən] - ,

| **Cæsar** | **an** | **vsurper** | **,** |
|---|---|---|---|
| 凯撒 | 一个 | - | , |

并且以极大的谦卑来看待它，因为基督并没有否认向篡位者凯撒进贡。

[nɔ:(r)] - [frɒm; frəm]['pailət][ə; eɪ]['peɪgən] , [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n]

| **nor** | **appealde** | **from** | **Pilate** | **a** | **Pagan** | **,** | **who** | **occupied** | **that** | **place** | **by** | **the** | **intrusion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | - | 从 | 普拉提 | 一个 | 异教徒 | , | WHO | 占领 | 那 | 地方 | 经过 | 这 | 入侵 |

[ɒv; əv] [tɪrəni] .

| **of** | **tyrannie** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 暴政 | . |

也不向异教徒彼拉多上诉，彼拉多是靠暴政入侵占据那个位置的。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn] - , ['ɑ:ni:] [wɪt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv]

| **Were** | **the** | **Israelites** | **in** | **captiuitie** | **,** | **anie** | **whit** | **exempted** | **from** | **the** | **obedience** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 以色列人 | 在 | - | , | 安妮 | 白色 | 豁免 | 从 | 这 | 服从 | 的 |

- ,

| **subiectes** | **,** |
|---|---|
| - | , |

以色列人被俘虏了吗？难道没有人可以免于臣服吗？

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv] - [æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] , [hu:] [hæd; həd]

| **in** | **that** | **they** | **liued** | **vnder** | **the** | **scepter** | **of** | **Nabuchodonesor** | **an** | **Idolater** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | - | 下 | 这 | 权杖 | 的 | - | 一个 | 偶像崇拜者 | , | WHO | 有 |

[ blæs'fi:m ] [ðeə(r)][gɒd] ,

| **blasphemed** | **their** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 他们的 | 上帝 | , |

因为他们生活在亵渎他们上帝的偶像崇拜者尼布甲尼撒的权杖之下。

[dɪ'feɪst] [ðeə(r)]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ di'fail ] [ðeə(r)][hoʊli] - .

| **defaced** | **their** | **Temple** | **,** | **and** | **defiled** | **their** | **holie** | **vesselles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污损 | 他们的 | 寺庙 | , | 和 | 被玷污的 | 他们的 | 神圣的 | - | . |

他们亵渎了他们的圣殿，玷污了他们的圣器。

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] - - [baɪ][ðə; ði] ['lɔːrdɪz] [oʊn] [maʊθ] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
**Nay , are they not expresslie commaunded by the Lordes owne mouth , to honour**
不 , 是 他们 不是 - - 经过 这 领主 拥有 嘴 , 到 荣誉
[hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] :
**him as their King :**
他 作为 他们的 国王 :

不，难道他们不是奉主的名明确命令，要尊他为王吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
**Howe can they then escape the dampnation of contempte ,**
豪 能 他们 然后 逃脱 这 - 的 - ,

那么，他们该如何摆脱轻蔑的桎梏呢?

[ðæt] ['biːɪŋ] - - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] - ,
**that beeing priuate subiectes to such a vertuous Soueraigne ,**
那 是 - - 到 这样的 一个 美德 - ,

成为如此贤惠的苏埃涅的私生子，

[æz; əz][ɪz] ['zeləs] [ɒv; əv][gɒdz] ['glɔːri] [wɪl] [kən'troʊl][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ænd; ənd]
**as is zealous of Gods glorie will controll her , disposing of honours , and**
作为 是 热心 的 神 荣耀 将要 控制 她 , 处置 的 荣誉 , 和
[ - ]
**[ 20 ]**
[ - ]

祂热心于神的荣耀，必能控制她，处置荣誉，并且[20]

[ə'pəʊz] ['ʌntuː] [pʊ'bliːk] [dɪ'rɪʒn] , [ðəʊz] [ðə; ði] [ɛ'spɛʃəl] ['pɪlərz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
**oppose vnto publique derision , those the especiall pillers and ornamentes of**
反对 vnto 公共 嘲笑 , 那些 这 特别的 柱子 和 - 的
[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [huːm]
**her state , whome**
她 状态 , 整个

反对公众的嘲笑，那些她国家的特殊支柱和装饰，他们

[ʃiː] [hæθ] [ greis ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - , [wɪð] [səʊ] ['meni] [sʌndʒi] - [ɒv; əv] [ 'dignəti ] .
**shee hath graced from their infancie , with so many sundrie ascentes of dignities .**
她 有 恩赐 从 他们的 - , 和 所以 许多 桑德里 - 的 尊严 .

她从他们幼年起就为他们增添了许多光彩，带来了无数荣耀的阶梯。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɔːl] ,
**But were this all ,**
但 是 这 全部 ,

但如果这就是全部的话，

[ðen] [ʃʊd] [nɒt] ['triːz(ə)n] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**then shoulde not treason bee such a braunche of your religion as it is .**
然后 肩膀 不是 叛国罪 蜜蜂 这样的 一个 布朗什 的 你的 宗教 作为 它 是 .

那么，叛国罪难道不应该是你们宗教的一大耻辱吗?

[haʊ] [nɒt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] - [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] - , [æz; əz]
**Haue not you and your followers vndermined her Graces Throane , as**
豪厄 不是 你 和 你的 追随者 - 她 恩典 - , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] - [mait] :
**much as traytours might :**
很多 作为 - 可能 :

哈乌，不是你和你的追随者破坏了她的恩典王座，尽管特雷图尔可能做到了:

[kɔːl][tuː; tə] ['mɪndi] [ðə; ði] [bæd] ['præktɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['bʊki] - ['baɪndə(r)][ænd; ənd]

| call | to | minde | the | badde | practise | of | your | brother | the | Booke | - | binder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 到 | 明德 | 这 | 巴德 | 实践 | 的 | 你的 | 兄弟 | 这 | 书 | - | 活页夹 | 和 |

[hɪz; ɪz][ əˈkʌmplɪʃ, əˈkɔm- ][æt; ət] ,

| his | accomplishes | at | Burie | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 完成 | 在 | 埋葬 | , |

请记住你兄弟——那个装订书匠——以及他在布里的同伙们的恶劣行径。

[huː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hɑːt] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [səˈbiːkt]

| who | beeing | as | hotte | spirited | as | your | worshippes | , | in | the | schismaticall | subiect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 作为 | 酒店 | 精神抖擞 | 作为 | 你的 | - | , | 在 | 这 | 分裂的 | 主题 |

[ɒv; əv] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,

| of | reformation | , |
|---|---|---|
| 的 | 改革 | , |

他们和你们的信徒一样，在分裂的宗教改革问题上，热情高涨。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒv; əv]['hælf] - [tuː; tə] [ðeɪr] [kənˈtentmənt] , [meɪd]

| and | seeing | it | woulde | not | come | of | halfe | kindlie | to | theyr | contentment | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 它 | 会 | 不是 | 来 | 的 | 半 | - | 到 | 他们 | 满意 | , | 制成 |

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][dəʊ] ,

| no | more | a | doe | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 一个 | 雌鹿 | , |

眼见这样做无法让他们心满意足，便不再做母鹿了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðɪs] [nuː] ['poʊzi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːrmz] .

| but | added | this | newe | Posie | to | her | Maiesties | armes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 额外 | 这 | 纽 | 波西 | 到 | 她 | 五月 | 武器 | . |

但她又把这株新波西加入了她主人的怀抱。

[ðəʊz] [ðæt] [biː] ['naɪðə(r)] ['hɑːt] [nɔː(r)][koʊld] , [ail,il,əl][spjuː][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , [seɪθ]

| Those | that | bee | neither | hotte | nor | colde | , | Ile | spue | them | out | of | my | mouth | , | sayth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 蜜蜂 | 两者都不 | 酒店 | 也不 | 冷 | , | 伊尔岛 | 喷水 | 他们 | 出去 | 的 | 我的 | 嘴 | , | 赛斯 |

[ðə; ði] [lɔːrd] .

| the | Lorde | . |
|---|---|---|
| 这 | 洛德 | . |

那些不冷不热的人，我必从我口中吐出去，这是耶和华说的。

[dəˈnaɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [əˈsaɪzɪz] , [æz; əz] - ['testiːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| Denie | this | , | and | Ile | bring | a | whole | Assizes | , | as | Obsignatos | testes | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼 | 这 | , | 和 | 伊尔岛 | 带来 | 一个 | 所有的 | 巡回审判 | , | 作为 | - | 睾丸 | 的 | 你的 |

- .

| trecherie | . |
|---|---|
| - | . |

否认这一点，我将带上整个巡回法庭，作为你背信弃义的睾丸。

[tuː; tə] [kʌm] - [tuː; tə] [ðiː] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] .

| To | come | neerer | to | thee | Brother | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | - | 到 | 你 | 兄弟 | 马丁 | . |

马丁兄弟，我更靠近你了。

[hæst][nɒt] [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ] ['bʊki] [əgɛnst] [dɑːktɚ] ['brɪdʒɪz] ,

| Hast | not | thou | in | thy | firste | booke | agaynst | Doctour | Bridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 不是 | 你 | 在 | 你的 | 首先 | 书 | 反对 | 医生巡视 | 桥梁 | , |

你难道没有在你第一本书中抨击布里奇斯医生吗?

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [heɪ] ['ɑːniː] [wɜːrk] [fɔː(r); fə(r)]['kuːpə(r)] , [ɪkˈskluːdɪd][hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl]

| as | also | in | Hay | anie | worke | for | Cooper | , | excluded | her | Highnesse | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 在 | 干草 | 安妮 | 工作 | 为了 | 库珀 | , | 排除 | 她 | 殿下 | 从 | 全部 |

,

| Ecclesiasticall | gouernement | , |
|---|---|---|
| 教会 | 政府 | , |

正如 Hay anie 为 Cooper 所做的那样，将她的殿下排除在所有教会管理之外。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] - [skɪl] [nɔ:(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃi:] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| saying | she | hath | neyther | skill | nor | commission | , | as | shee | is | a | Magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 有 | - | 技能 | 也不 | 委员会 | , | 作为 | 她 | 是 | 一个 | 地方法官 | , |

她说她既没有能力也没有资格，因为她是一名地方法官。

[tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] ['ɑ:ni:]['membə(r)][ɔ:(r)]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

| to | substitute | anie | member | or | minister | in | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 代替 | 安妮 | 成员 | 或者 | 部长 | 在 | 这 | 教会 | . |

替换教会中的任何成员或牧师。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ˌvi:ˌɛs'i:][nɔ:(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

| And | in | an | other | place | , | that | there | is | neither | vse | nor | place | in | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 其他 | 地方 | , | 那 | 那里 | 是 | 两者都不 | 比斯 | 也不 | 地方 | 在 | 这 | 教会 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] ,

| for | members | , |
|---|---|---|
| 为了 | 成员 | , |

而在另一处，则认为教会中既没有成员的容身之地，也没有成员的容身之处。

['mɪnɪstər] [ɔ:(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['meɪkɪŋ] .

| ministers | or | officers | of | the | magistrates | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | 或者 | 警官 | 的 | 这 | 地方法官 | 制作 | . |

大臣或地方官员制定。

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [kʌmpæs] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] , [ðen] [ˌfeə'wel] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

| If | this | wyll | not | come | in | compasse | of | treason | , | then | farewell | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 威尔 | 不是 | 来 | 在 | 指南针 | 的 | 叛国罪 | , | 然后 | 告别 | 这 | 标题 | 的 |
| | - | , | | | | | | | | | | | | |
| Supremacie | , | | | | | | | | | | | | | |
| - | , | | | | | | | | | | | | | |

如果这不构成叛国罪，那么就别指望再有至高无上的称号了。

[ænd; ənd] ['welkəm] - ['ʌntu:] - .

| and | welcome | agayne | vnto | Poperie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | - | vnto | - | . |

欢迎再次来到波佩里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] , [gʊd] - [mæn]['pjʊərɪtən] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ,

| By | this | time | I | thinke | , | good | - | man | Puritan | , | that | thou | art | perswaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 思考 | , | 好的 | - | 男人 | 清教徒 | , | 那 | 你 | 艺术 | 说服 | , |

我想，此时的你，善良的清教徒，应该已经被说服了。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] [oʊn] ['kɒnʃəns] [ði:] , ['neɪmli] ['mɑ:tɪn] ['meɪkbeɪt] [ɒv; əv]

| that | I | knowe | as | well | as | thy | owne | conscience | thee | , | namely | Martin | Makebate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 拥有 | 良心 | 你 | , | 即 | 马丁 | 制造者 | 的 |

[ɪŋglænd] ,

| Englande | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

我比你自己的良心更了解你，我就是来自英格兰的马丁·马凯贝特。

[tu:; tə] [bi:] [ə; eɪ] [məʊst] - [ænd; ənd] [ - ]

| to | bee | a | moste | scuruie | and | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 蜜蜂 | 一个 | 大部分 | - | 和 | [ | - | ] |

成为最危险的[21]

- ['benɪfæktə(r)][tu:; tə] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][pə(r)] - , [tu:; tə] [fɪr] - [men] ,

| beggerlie | benefactor | to | obedience | , | and | per | consequens | , | to | feare | neyther | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恩人 | 到 | 服从 | , | 和 | 每 | - | , | 到 | 恐惧 | - | 男人 | , |

乞丐的恩人要服从，因此，不要惧怕任何人，

[nɔ:(r)] [ðæt] [gɒd] [hu:] [kæn; kən][kɑ:st][bəuθ]['boʊdi][ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:] - ['faɪə(r)] .

| nor | that | God | who | can | cast | both | bodie | and | soule | into | vnquenchable | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 上帝 | WHO | 能 | 投掷 | 两个都 | 博迪 | 和 | 灵魂 | 进入 | - | 火 | . |

也不是那位能将肉体和灵魂都投入永不熄灭的烈火中的神。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ai] - [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| In | which | respect | I | neyther | account | you | of | the | Churche | , | nor | esteeme | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 尊重 | 我 | - | 帐户 | 你 | 的 | 这 | 教堂 | , | 也不 | 尊重 | 的 | 你的 |

,

| bloude | , |
|---|---|
| 血 | , |

就此而言，我既不把你视为教会成员，也不尊重你的血统。

['ʌðəwaɪz] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] - .

| otherwise | then | the | bloude | of | Infidelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 然后 | 这 | 血 | 的 | - | . |

否则就是异教徒的血腥之血。

[tɔ:ki:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] [haʊən] , [ɔ:(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,

| Talke | as | long | as | you | will | of | the | ioyes | of | heauen | , | or | paines | of | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 将要 | 的 | 这 | - | 的 | 豪恩 | , | 或者 | 疼痛 | 的 | 地狱 | , |

尽情谈论天堂的喜悦，或是地狱的痛苦吧。

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] - [ðə; ðɪ] [tɛər] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

| and | turne | from | your | selues | the | terrour | of | that | iudgement | howe | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 从 | 你的 | - | 这 | 恐怖 | 的 | 那 | 判决 | 豪 | 你 | 将要 | , |

无论你们如何努力，都要让自己摆脱那审判的恐惧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] - ['blʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪg] [loʊz] [ɒv; əv] [hɪpɑ:krəsi] ,

| which | shall | bereaue | blushing | iniquitie | of | the | figge | leaues | of | hypocrisie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | - | 脸红 | 不义 | 的 | 这 | 无花果 | 联盟 | 的 | 虚伪 | , |

这将导致羞耻的罪孽，留下虚伪的无花果，

[jet] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['aɪ] [ɒv; əv] - [dɪsɔ:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪntɪd] [ pə:'lju:ʃən ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

| yet | will | the | eie | of | immortalitie | discerne | of | your | painted | pollutions | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 这 | 埃伊 | 的 | - | 辨别 | 的 | 你的 | 绘 | 污染 | , | 作为 | 这 |

['ju:ər] - [fu:d] [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] .

| euer | - | liuing | foode | of | perdition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧尔 | - | 流莺 | 食物 | 的 | 毁灭 | . |

然而，永生之眼会分辨出你涂抹的污秽，如同永恒的毁灭之食。

[ðə; ðɪ] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ,

| The | humours | of | my | eies | are | the | habitations | of | fountaines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体液 | 的 | 我的 | 眼睛 | 是 | 这 | 居住地 | 的 | 喷泉 | , |

我眼中的液体是泉水的居所。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ðə; ðɪ][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

| and | the | circumference | of | my | heart | the | enclosure | of | fearefull | contrition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圆周 | 的 | 我的 | 心 | 这 | 外壳 | 的 | 可怕的 | 忏悔 | , |

我心之周身，皆是敬畏悔恨的包围。

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [soʊlz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| when | I | thinke | howe | many | soules | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 豪 | 许多 | 灵魂 | 在 | 那 | 片刻 | , |

当我想到那一刻有多少灵魂，

[ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [mɑ:r'ti:n] [ɒn][ðeə(r)] [ 'fɔ:hed ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ,

| shall | carrie | the | name | of | Martine | on | their | foreheads | to | the | vale | of | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 凯莉 | 这 | 姓名 | 的 | 马丁 | 在 | 他们的 | 额头 | 到 | 这 | 谷 | 的 | 困惑 | , |

他们将额头上刻着马丁娜的名字，直至迷失的深渊。

[ɪn] [hu:z] ['ɪnəs(ə)nt] [ðaʊ] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [hel] ,

| in | whose | innocent | bloude | thou | swimming | to | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 清白的 | 血 | 你 | 游泳 | 到 | 地狱 | , |

你乘着谁的无辜鲜血游向地狱？

[ʃælt] [haʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['teneɪ] - - ['sɪnəz] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'flɪktɪd]
**shalt haue the tormentes of tenne thousande thousande sinners at once , inflicted**
应 豪厄 这 - 的 十 - - 罪人 在 一次 , 造成的
[ðiː] .
**vppon thee .**
vppon 你 .

你必同时遭受一万个罪人的痛苦。

[ðeə(r)] [wɪl] - , - [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [biː] ['juːər] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [əgɛnst]
**There will enuie , mallice and dissimulation bee euer calling for vengeance agaynst**
那里 将要 - , - 和 伪装 蜜蜂 欧尔 呼叫 为了 复仇 反对
[ðiː] ,
**thee ,**
你 ,

厌烦、恶意和虚伪将永远呼唤对你进行报复。

[ænd; ənd][ɪn'saɪt] [həʊl] ['liːdʒənz][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðaɪ] - [ˌlæmən'teɪʃn] .
**and incite whole legions of deuilles to thy deathlesse lamentation .**
和 煽动 所有的 军团 的 - 到 你的 - 哀叹 .

并煽动无数哀号，向你发出永世的哀号。

['mɜːrsi] [wɪl] ['saii] ['ʌntuː] [ðiː] , [ai] [noʊ] [ðiː] [nɒt] , [ænd; ənd] ,
**Mercie will saie vnto thee , I knowe thee not , and Repentaunce ,**
梅西 将要 赛伊 vnto 你 , 我 知道 你 不是 , 和 悔改 ,

Mercie会告诉你，我不认识你，还有悔改。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][dəʊ] [wɪð] [ðiː] .
**what have I to doe with thee .**
什么 有 我 到 雌鹿 和 你 .

我与你有何干系?

[ɔːl] [həʊps][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd] ['saii] , [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [pɔɪzən] [ɒv; əv]
**All hopes shall shake the head at thee , and saie , there goes the poyson of**
全部 希望 将 摇 这 头 在 你 , 和 赛伊 , 那里 去 这 泊松 的
- ,
**puritie ,**
- ,

所有的希望都会对你摇头叹息，说："纯洁的毒药就这么消失了。"

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [sɪ'djuːsə(r)][ɒv; əv] - .
**the perfection of impietie , the serpentine seducer of simplicitie .**
这 完美 的 - , 这 蛇形 诱惑者 的 - .

不敬的完美，纯朴的蛇形诱惑者。

[hɜː(r); hə(r)] ['self] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ðiː] ,
**Zeale her selfe will crie out vppon thee ,**
泽尔 她 自 将要 哭泣 出去 vppon 你 ,

泽尔本人将向你呼喊，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['juːər] [ʃiː] [wɒz; wəz] - [baɪ][ðaɪ] - ,
**and curse the time that euer shee was maskte by thy mallice ,**
和 诅咒 这 时间 那 欧尔 她 曾是 - 经过 你的 - ,

诅咒她被你的恶意蒙蔽的时光，

[huː] [laɪk] [ə; eɪ]['blaɪndi]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blaɪndi] , [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət]
**who lyke a blinde leader of the blinde , sufferedst her to stumble at**
WHO 像 一个 盲人 领导者 的 这 盲人 , 遭受 她 到 绊倒 在
[step] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
**euerie steppe in Religion ,**
尤里 草原 在 宗教 ,

就像一个盲人中的盲人领袖，任由她在宗教的广袤草原上跌跌撞撞。

[ænd; ənd] ['meɪdɪst] [hɜː(r); hə(r)] [siːk] [ɪn][ðə; ði] - [ - ]
**and** **madest** **her** **seeke** **in** **the** **dimnesse** **[** **22** **]**
和 最 她 寻找 在 这 - [ - ]

并让她在昏暗中寻找[22]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [tuː; tə] ['mɜːðə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**of** **her** **sight** **,** **to** **murther** **her** **mother** **the** **Churche** **,**
的 她 视线 , 到 谋杀 她 母亲 这 教堂 ,

在她眼前，她谋杀了她的母亲，教会，

[frɒm; frəm] [huːz] - [ðaʊ] [laɪk] [æn; ən] - [dɔːg] [bʌt; bət] - [plʌk] [hɜː(r); hə(r)]
**from** **whose** **pappes** **thou** **lyke** **an** **enuious** **dogge** **but** **yesterdaie** **pluckest** **her**
从 谁 - 你 像 一个 - 狗狗 但 - 最勇敢的 她
.
**:**
.

你像一只狡猾的狗一样从她的父母那里偷走了她。

[haʊ] ['juːər] [praʊd] ['skɔːnə] , [ðaɪ] - - ,
**Howe** **euer** **proude** **scorner** **,** **thy** **whoorishe** **impudencie** **,**
豪 欧尔 骄傲 蔑视者 , 你的 - - ,

Howe euer proude scorner, thy whoorishe impudencie,

[meɪ] ['hæpən] - [tuː; tə] [ɪnsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪrfəl] - ,
**may** **happen** **heereafter** **to** **insiste** **in** **the** **derision** **of** **these** **fearfull** **denuntiations** **,**
可能 发生 - 到 坚持 在 这 嘲笑 的 这些 恐惧 - ,

此后可能会有人坚持嘲笑这些可怕的谴责，

[ænd; ənd] [spɔrt] [ðaɪ] - ['peneɪ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [soʊl] ,
**and** **sporte** **thy** **iesters** **penne** **at** **the** **speach** **of** **my** **soule** **,**
和 Sporte 你的 - 通心粉 在 这 演讲 的 我的 灵魂 ,

在我灵魂的言语中，尽情挥舞你的笔吧。

[jet] [teɪk] [hiːd] [liːst] - [biː] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] [ɒv; əv][ðaɪ] [deθ] ,
**yet** **take** **heede** **least** **despayre** **bee** **predominant** **in** **the** **daie** **of** **thy** **death** **,**
然而 拿 希德 至少 - 蜜蜂 主要的 在 这 戴伊 的 你的 死亡 ,

然而，务必注意，在临终之日，绝望绝不能占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [steɪd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒiːzəs] , [rɪpiːt] [mɔː(r)] -
**and** **thou** **in** **steade** **of** **calling** **for** **mercie** **to** **thy** **Iesus** **,** **repeate** **more** **oftner**
和 你 在 斯蒂德 的 呼叫 为了 梅西 到 你的 耶稣 , 重复 更多的 -
[tuː; tə] [ðaɪ] ['self] ,
**to** **thy** **selfe** **,**
到 你的 自 ,

你不去向耶稣祈求怜悯，反而更频繁地对自己重复这些话。

[sɪk] - - [ˌviː'tiː] !
**Sic** **morior** **damnatus** **vt** **Iudas** **!**
原文如此 - - vt 伊达斯 !

Sic morior damnatus vt Iudas!

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['mɑːtɪn] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [haʊ] [ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
**And** **thus** **much** **Martin** **,** **in** **the** **way** **of** **compassion** **,** **haue** **I** **spoke** **for** **thy**
和 因此 很多 马丁 , 在 这 方式 的 同情 , 豪厄 我 辐 为了 你的
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
**edification** **,**
启迪 ,

马丁，出于怜悯之心，我才说了这么多，希望能给你一些启发。

- - [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðəli] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [biː] [nɒt] [tuː] ['despərət] [ɪn][ðaɪ]

**moued therto by a brotherly commiseration , which if thou bee not too desperate in thy**

- - 经过 一个 兄弟般的 怜悯 , 哪个 如果 你 蜜蜂 不是 也 绝望的 在 你的

- [ə'tempts] ,

**deuilish attempts ,**

- 尝试 ,

出于兄弟般的同情，如果你在作恶的尝试中不是太过绝望，

[meɪ] [rɪ'fɔːm] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][ðaɪ] - [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)]

**may reform thy heart to remorse , and thy pamphletes to some more**

可能 改革 你的 心 到 悔恨 , 和 你的 - 到 一些 更多的

['prɒfɪtəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

**profitable theame of repentance .**

有利可图 主题 的 悔改 .

愿你的心悔改，愿你的小册子转向更有益的忏悔主题。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [æt; ət] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ]

**But now haue at thee for the goodnesse of the cause , of which thou**

但 现在 豪厄 在 你 为了 这 天哪 的 这 原因 , 的 哪个 你

:

**saist :**

赛斯特 :

但现在，我要感谢你，因为你所说的事业是美好的：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [səksɛs] .

**We must not reason from the successe .**

我们 必须 不是 原因 从 这 成功 .

我们不能从成功中得出结论。

[trʌst] [ˌem 'iː] [ˌðeər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [spəʊk] ['waɪzə(r)] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,

**Trust me therein thou hast spoke wiser then thou art aware of ,**

相信 我 其中 你 哈斯特 辐 更明智 然后 你 艺术 意识到的 的 ,

相信我，你在这件事上所说的话比你意识到的更有智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [baɪ]

**for if a man should imagine of fruite by the rottennesse , of garmentes by**

为了 如果 一个 男人 应该 想象 的 - 经过 这 - , 的 服装 经过

[ðə; ði] [moʊθ] [frets] ,

**the moath frets ,**

这 莫斯 琴格 ,

如果一个人以腐烂的果实来想象水果，以破损的纹路来想象衣服，

[ɒv; əv][waɪn][baɪ][ðə; ði] - , [aɪ] ['wɒrənt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['juːər] ['biːɪŋ] [gʊd] - - ['mʌŋgə(r)]

**of wine by the sowrnesse , I warrant him for euer being good costerd - monger**

的 葡萄酒 经过 这 - , 我 保证 他 为了 欧尔 存在 好的 - - 贩子

,

**,**

,

就葡萄酒而言，我保证他一直都是个优秀的酒贩子。

['brəʊkə(r)] , [ɔː(r)]['vɪntnə(r)] [waɪlz] [hiː; hi] - .

**broker , or vintner whiles he liues .**

经纪人 , 或者 酿酒师 当 他 - .

经纪人，或者在他居住期间的酿酒师。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə] ['ɛldərtən] ,

**Therefore we must not measure of Martin as he is allied to Elderton ,**

所以 我们 必须 不是 措施 的 马丁 作为 他 是 盟军 到 埃尔德顿 ,

因此，我们不能因为马丁与埃尔德顿结盟就对他进行评判。

[ɔː(r)] - [laɪk] [wɪl] [tɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [laɪk][æn; ən] [eɪp] [ɒn] - [steɪdʒ] ,

| or | tongd | like | Will | Tong | , | as | he | was | attired | like | an | Ape | on | yᵉ | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 喜欢 | 将要 | 童 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 猿 | 在 | - | 阶段 | , |

或者像Will Tong那样，因为他在舞台上打扮得像个猿猴。

[ɔː(r)][sɪts] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɪn][sʌm; səm][speə(r)][aʊt] - [haʊs] ,

| or | sits | writing | of | Pāphlets | , | in | some | spare | out | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐着 | 写作 | 的 | - | , | 在 | 一些 | 空闲的 | 出去 | - | 房子 | , |

或者坐在某个简陋的室外小屋里写小册子，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪz][mɑː(r)] - - [ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] [æz; əz][hiː; hi] [sɜˊpæsɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kɒliə(r)] , [ɪn]

| but | as | is | Mar | - | Prelat | of | England | as | he | surpasseth | King | and | collier | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 是 | 三月 | - | - | 的 | 英格兰 | 作为 | 他 | 超越 | 国王 | 和 | 煤矿 | , | 在 |

['kraɪɪŋ] ,

| crying | , |
|---|---|
| 哭泣 | , |

但正如英格兰的马尔-普雷拉特超越国王和煤矿工人一样，他哭泣着，

[səʊ][həʊ][həʊ] , ['brʌðə(r)] ['brɪdʒɪz] .

| So | ho | ho | , | brother | Bridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 何 | 何 | , | 兄弟 | 桥梁 | . |

嚄嚄，布里奇斯兄弟。

[wəʊ][həʊ][həʊ] , [jɒn] [ə; eɪ] ['lʌndən] .

| Wo | ho | ho | , | Iohn | a | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃 | 何 | 何 | , | 约翰 | 一个 | 伦敦 | . |

嚄嚄，约翰·伦敦。

[hɑː][hɑː][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] - .

| Ha | ha | he | , | Doctor | Copecotes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | 哈 | 他 | , | 医生 | - | . |

哈哈，科佩科特斯医生。

[dəʊ] [ðɪs]

| Doe | this |
|---|---|
| 牝鹿 | 这 |

这样做

[ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ -

| and | I | warrant | you | , | for | sauoring | of | the | fleshe | , | though | you | take | the | [ | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保证 | 你 | , | 为了 | - | 的 | 这 | - | , | 尽管 | 你 | 拿 | 这 | [ | - |

]

| ] |
|---|

]

我向你保证，为了肉体的酸涩，即使你接受了[23]

[ˌɑːpɔːr'tuːnɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [spɪrɪt] , [wɪð] ['sɪstə(r)][ɪn] [kraɪst] .

| oportunity | of | the | spirite | , | with | euery | sister | in | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 这 | 精神 | , | 和 | euery | 姐姐 | 在 | 基督 | . |

圣灵的恩典，与基督里的每一位姐妹同在。

[bɪhoʊld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kʌntriːz] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɪslər] , [wɪl] [niːdz]

| Beholde | the | state | of | the | low | Countryes | , | since | your | Plaintife | Pistler | , | will | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 低的 | 国家 | , | 自从 | 你的 | - | 手枪 | , | 将要 | 需求 |

[meɪk] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,

| make | the | comparison | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 比较 | , |

请看低等国家的现状，因为你的原告皮斯特勒需要进行比较，

[sə'pəʊz] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] - - ,

| suppose | Martin | to | be | the | map | of | Belgia | dilacerata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 马丁 | 到 | 是 | 这 | 地图 | 的 | - | - | , |

假设马丁是 Belgia dilacerata 的地图，

[huːz] [tʃiːf] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [pə'zest] [wɪð] ['spænjədz] ,
**whose** **chiefe** **prouinces** **as** **they** **are** **wholye** **possessed** **with** **Spaniards** **,**
谁 酋长 - 作为 他们 是 - 拥有 和 西班牙人 ,

其主要省份完全被西班牙人占领，

[səʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð] - , [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
**so** **thinke** **his** **hart** **and** **soule** **enhabited** **with** **spiet** **,** **they** **Romists** **in** **the** **matter**
所以 思考 他的 哈特 和 灵魂 居住 和 - , 他们 浪漫主义者 在 这 事情
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**of** **Religion** **,**
的 宗教 ,

所以，他认为他的心和灵魂充满了唾沫，他们是宗教上的罗马教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪn][ sju'preməsi, sə- ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['pɑːtiːz] [pə'zest]
**and** **he** **a** **Papist** **in** **supremacies** **contradiction** **,** **her** **inward** **partes** **possessed**
和 他 一个 天主教徒 在 至高无上 矛盾 , 她 向内 部分 拥有
[wɪð] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
**with** **Anabaptists** **,**
和 重洗派 ,

他是一个天主教徒，这本身就自相矛盾；而她内心深处却被重洗派所占据。

[ænd; ənd] ['luːθərən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] - [ə'pɪnjənz] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv]
**and** **Lutherans** **,** **and** **his** **more** **priuate** **opinions** **polluted** **with** **the** **dregs** **of**
和 路德教徒 , 和 他的 更多的 - 意见 受污染的 和 这 渣 的
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
**them** **both** **,**
他们 两个都 ,

以及路德教徒，还有他那些更为私密的观点，这些观点都被两者的糟粕所玷污了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðɪst] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd]['ziːlænd] , ['piːp(ə)ld] [gɒd] [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
**her** **farthest** **borders** **of** **Holland** **and** **Zeland** **,** **peopled** **God** **wot** **with** **a** **small**
她 最远 边界 的 荷兰 和 新西兰 , 人 上帝 什么 和 一个 小的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['prɔtistənts] ,
**number** **of** **vnperfite** **Protestants** **,**
数字 的 - 新教徒 ,

她最远的边界是荷兰和新西兰，那里居住着少数不完全的新教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ænd; ənd] ['fjuːɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['teɪkən] - [wɪð] [sʌm; səm] ['ɑːdi]
**and** **the** **furthest** **and** **fewest** **of** **his** **thoughts** **,** **taken** **vppe** **with** **some** **odde**
和 这 最远 和 最少 的 他的 想法 , 已采取 - 和 一些 奇德
[truː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**true** **points** **of** **Religion** **.**
真的 积分 的 宗教 .

以及他最遥远、最少的想法，结合一些奇怪的宗教真理。

[haʊ] [naʊ] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] , [haʊ] [nɒt] [ai] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [pæt] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] .
**How** **now** **Father** **Martin** **,** **haue** **not** **I** **hit** **your** **meaning** **patte** **in** **this** **comparison** **.**
如何 现在 父亲 马丁 , 豪厄 不是 我 打 你的 意义 图案 在 这 比较 .

现在，马丁神父，我是否理解了您在这个比较中的意思呢?

[seɪ] , [wɪl][juː; jʊ] [haʊ] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Say** **,** **wil** **you** **haue** **any** **more** **such** **interpretations** **,** **if** **you** **say** **Amen** **to** **it** **.**
说 , 威尔 你 豪厄 任何 更多的 这样的 解释 , 如果 你 说 阿门 到 它 .

如果你同意，你还会有其他类似的解释吗?

[ail,il,əl]['ɔːlsəʊ] ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**Ile** **also** **reconcile** **your** **allegoricall** **induction** **of** **France** **,** **to** **the** **present**
伊尔岛 还 调和 你的 - 就职 的 法国 , 到 这 展示
- [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - :
**constitutiō** **of** **your** **frowardnes** **:**
- 的 你的 - :

我还要调和你对法国的寓言式归纳，与你目前任性的构成：

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl] [nɒt] ['niːd] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [mɪrʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | that | shal | not | neede | , | since | the | misery | of | the | one | is | the | mirrour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 沙尔 | 不是 | 需要 | , | 自从 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 一 | 是 | 这 | 镜子 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

但这并无必要，因为一方的苦难正是另一方的苦难的镜像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑːtɪn] [wʊd] [haʊ] [kəm'peəd] [hɪmsɛlf]

| and | the | Reader | must | suppose | that | Martin | would | neare | haue | compared | himselfe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 读者 | 必须 | 认为 | 那 | 马丁 | 会 | 附近 | 豪厄 | 比较的 | 他自己 |

[tuː; tə] [flɔndɜz] [nɔː(r)] [frɑːns] ,

| to | Flaunders | nor | France | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 浮游生物 | 也不 | 法国 | , |

读者必须认为，马丁几乎不会将自己与法国相提并论。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [baɪ][ə'luːʒ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fækʃənz] [feɪθ] .

| but | as | they | reflect | by | allusion | the | distraction | of | his | factions | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 反映 | 经过 | 典故 | 这 | 分心 | 的 | 他的 | 派系 | 信仰 | . |

但他们通过暗示反映了他派系信仰的分散。

[haʊ] ['juːər][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [jet] [ɪz][hɪz; ɪz] - ,

| Howe | euer | you | take | him | at | the | worst | , | yet | is | his | welchnes | perswaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪 | 欧尔 | 你 | 拿 | 他 | 在 | 这 | 最差 | , | 然而 | 是 | 他的 | - | 说服 | , |

然而，无论你如何看待他，他的善良是否真的令人信服?

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sʌm; səm] - ['pɜːpəs] , [baɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɛs] ,

| that | the | Lord | hath | some | speciell | purpose | , | by | preuentinge | of | his | presse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 有 | 一些 | - | 目的 | , | 经过 | - | 的 | 他的 | 按下 | , |

主藉着祂的印刷机，有其特殊的旨意。

[tuː; tə][traɪ] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɑː(r); ə(r)]

| to | try | who | they | be | that | are | hipocrites | , | and | what | they | be | yᵗ | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | WHO | 他们 | 是 | 那 | 是 | - | , | 和 | 什么 | 他们 | 是 | - | 是 |

['ɪnəs(ə)nt] :

| innocent | : |
|---|---|
| 清白的 | : |

试探谁是伪君子，谁是无辜的:

[ænd; ənd][nɒt] - [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

| And | not | vnlike | too | , | for | hauing | interrupted | the | trafique | of | honestye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 也 | , | 为了 | 豪因 | 中断 | 这 | - | 的 | - | , |

而且也不像这样，因为 hauing 打断了诚实的交通，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [wɪð] [ðaɪ] - - , [tɪz][mɔː(r)][ðə; ði][haɪ] [taɪm] [ðaɪ] [ - ]

| so | long | as | thou | hast | with | thy | coũterfet | knauery | , | tis | more | the | hie | time | thy | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 哈斯特 | 和 | 你的 | - | - | , | 的 | 更多的 | 这 | 嗨 | 时间 | 你的 | [ | - | ] |

只要你拥有你的 coũterfet knauery，那就是你的[24]更多的时间

- - ['tretʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] [brɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

| vnder | - | hād | treachery | , | were | broght | to | the | touchstone | of | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | - | - | 背信弃义 | , | 是 | 布罗格特 | 到 | 这 | 试金石 | 的 | 权威 | . |

vnder-hād 背叛，被带到权威的试金石前。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]

| You | think | we | know | not | how | pretily | your | Printers | were | shrouded | vnder | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我们 | 知道 | 不是 | 如何 | - | 你的 | 打印机 | 是 | 被遮蔽的 | 下 | 这 |

[neɪm] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə(r)] - [men] ,

| name | of | salt | - | peter | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 盐 | - | 彼得 | - | 男人 | , |

你以为我们不知道你的印刷厂是如何巧妙地披上了"硝石工人"的外衣吗?

[səʊ] [ðæt] [huː] [bʌt; bət] ['hɑːdʒkɪnz] , ['tɑːmlɪnz] [ænd; ənd] [sɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| so | that | who | but | Hodgkins | , | Tomlins | and | Sims | , | at | the | vndermining | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | WHO | 但 | 霍奇金斯 | , | 汤姆林斯 | 和 | 模拟人生 | , | 在 | 这 | - | 的 | 一个 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

所以除了霍奇金斯、汤姆林斯和西姆斯之外，还有谁会在房屋倒塌时……

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [pʊr] [men] , [baɪ] - [ˌviː 'piː] [ðeə(r)] - , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn]

| and | vndoing | of | poore | men | , | by | diggyng | vp | their | floars | , | and | breaking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 贫穷 | 男人 | , | 经过 | - | 副总裁 | 他们的 | - | , | 和 | 打破 | 向下 |

[ðeə(r)] [wɔːlz] .

| their | wals | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 沃尔斯 | . |

并破坏穷人的生活，挖开他们的地板，拆毁他们的墙壁。

[nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] ['nɔɪər] [hɜːd] [haʊ] ['ɔːdəli] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['æksɪd(ə)ns] ,

| No | , | no | , | we | neuer | heard | how | orderly | they | pretended | the | printing | of | Accidences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我们 | 诺伊尔 | 听到 | 如何 | 秩序 | 他们 | 假装 | 这 | 印刷 | 的 | 事故 | , |

不，不，我们从未听说过他们是如何假装有条不紊地印刷《事故报告》的。

[wen] [maɪ] [el] . [ɒv; əv] ['dɑːbɪz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] ,

| when | my | L | . | of | Darbies | men | came | to | see | what | they | were | a | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | L | . | 的 | 达比 | 男人 | 来了 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 一个 | 正在做 | , |

当我的达比手下的人过来查看他们在做什么时，

[wɒt] [ðəʊ] [ðeɪ] [dæmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,

| what | though | they | damned | themselues | about | the | deniall | of | the | deede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 他们 | 该死的 | 他们自己 | 关于 | 这 | - | 的 | 这 | 契约 | , |

即使他们因否认契约而自责不已，

[ɪz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ə'mʌŋst] [p'jʊərɪtənz] .

| is | periury | such | a | matter | amongst | puritans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 这样的 | 一个 | 事情 | 在 | 清教徒 | . |

在清教徒眼中，清教徒会如此在意吗？

[tʊʃ] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [sɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

| Tush | they | account | it | no | sin | as | long | as | it | is | in | the | way | of | protestation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 他们 | 帐户 | 它 | 不 | 罪 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 断言 | , |

他们认为只要是抗议的方式，就不算犯罪。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| being | in | the | mind | of | a | good | old | fellow | in | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 好的 | 老的 | 同伴 | 在 | 剑桥 | , |

置身于一位剑桥老先生的思绪中

[huː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [es] . - [æz; əz] ['siːniə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| who | sitting | in | S | . | Iohns | as | Senior | at | the | fellowes | election | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 在 | S | . | - | 作为 | 高级的 | 在 | 这 | 费洛斯 | 选举 | , |

在圣约翰学院担任高级研究员的那位，

[wɒz; wəz] [ ˌrepri'hend ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ,

| was | reprehended | by | some | of | his | betters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 谴责 | 经过 | 一些 | 的 | 他的 | 博彩公司 | , |

受到一些比他地位更高的人的斥责，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː] [gaʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌns] [laɪk] [hɪm'self] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [əʊθ] ,

| for | that | hee | gaue | his | voice | with | a | dunce | like | himself | , | contrary | to | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 嘿 | 高 | 他的 | 嗓音 | 和 | 一个 | 笨蛋 | 喜欢 | 他自己 | , | 相反 | 到 | 誓言 | , |

为此，他违背誓言，与一个像他一样的笨蛋交出了自己的声音。

['stætʃuː][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] : [waɪ] [kwəʊθ] [hiː] , [ai]['naɪðə(r)] [rɪ'spekt] [əʊθ] , ['stætʃuː] , [nɔː(r)]

| statue | and | conscience | : | why | quoth | hee | , | I | neither | respect | oath | , | statue | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕像 | 和 | 良心 | : | 为什么 | 引用 | 嘿 | , | 我 | 两者都不 | 尊重 | 誓言 | , | 雕像 | , | 也不 |

['kɒnʃəns] ,

| conscience | , |
|---|---|
| 良心 | , |

他说道：“我既不尊重誓言，也不尊重雕像和良心。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

| but | only | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

但一切都是为了神的荣耀。

[men][ɑː(r); ə(r)][baɪ][men][ænd; ənd][meɪ] ['ɛri] , [jeɪ] ['gʊdmən] [ˌɛsˌpiː'iː] . [hɪmsɛlf] [ɪn] [-] [tʃɜːtʃ] -

| Men | are | by | men | and | may | erre | , | yea | goodman | Spe | . | himselfe | in | Paules | church | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 经过 | 男人 | 和 | 可能 | 错误 | , | 是的 | 古德曼 | 特殊 | . | 他自己 | 在 | 保勒斯 | 教会 | - |

[jɑːd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

人皆由人组成，也会犯错，是的，好人斯佩本人就葬在保罗教堂墓地里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [sɪn] , [wɒt] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

| although | he | saith | he | hath | no | sinne | , | what | maruaile | is | it | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 赛斯说 | 他 | 有 | 不 | 罪孽 | , | 什么 | - | 是 | 它 | 然后 | , |

虽然他说自己没有罪，那又有什么罪呢?

[ðəʊ] [sʌm; səm] [kə'rʌpʃ(ə)n] - ['ʌntuː]['aʊə(r)][eɪdʒd] ['dʒentlmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

| though | some | corruption | cleaue | vnto | our | aged | Gentleman | by | his | owne | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 腐败 | - | vnto | 我们的 | 老年人 | 绅士 | 经过 | 他的 | 拥有 | 忏悔 | . |

虽然我们这位老先生自己也承认存在一些腐败行为。

[lɜːrn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃærətəbli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ]

| Learne | of | me | to | iudge | charitably | , | and | thinke | that | nature | tooke | a | scouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 我 | 到 | 法官 | 慈善地 | , | 和 | 思考 | 那 | 自然 | 拿走 | 一个 | 洗涤 |

[pɜː'geɪʃ(ə)n] ,

| purgation | , |
|---|---|
| 净化 | , |

请听我劝，要以仁慈的态度去评判，并认为大自然经历了一场彻底的净化。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɔɪdɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][wʌn] ['mɑːtɪn] : [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| when | she | voided | all | her | imperfections | in | the | birth | of | one | Martin | : | which | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 无效 | 全部 | 她 | 瑕疵 | 在 | 这 | 出生 | 的 | 一 | 马丁 | : | 哪个 | 如果 | 它 |

[biː; bi][səʊ] ,

| be | so | , |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | , |

当她将自己所有的缺点都化作马丁的诞生时：如果真是如此，

[hiː] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [sɪns] [æz; əz]['ærɪst] .

| hee | is | not | to | be | blamed | , | since | as | Arist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被指责 | , | 自从 | 作为 | 艺术家 | . |

他不应受到责备，因为他是阿里斯特。

[seɪz] , ['vɪʃə] - [noʊ] [sʌnt] - .

| sayes | , | vitia | naturæ | nō | sunt | reprehendenda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛耶斯 | , | 维蒂亚 | - | 不 | 太阳 | - | . |

说起来，自然是不应该受到谴责的。

[dʒaɪb][ɒn] , [dʒaɪb][ɒn] ,

| Gibe | on | , | gibe | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉贝 | 在 | , | 嘲讽 | 在 | , |

继续嘲笑，继续嘲笑

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mɑː(r)] - ['mɑːtɪn] [wɪl] [bɪər] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] ,

| and | see | if | your | father | Mar | - | martin | will | beare | you | out | in | it | or | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你的 | 父亲 | 三月 | - | 马丁 | 将要 | 熊 | 你 | 出去 | 在 | 它 | 或者 | 不 | , |

看看你父亲马马丁会不会带你出去玩。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [swiːt] - [feɪst] ['prelət] , [mæs] ['mɑːtɪn] , [ - ]

| you | thinke | the | good | sweet | - | faced | prelate | , | Masse | Martin | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 这 | 好的 | 甜的 | - | 面对 | 主教 | , | 大众 | 马丁 | , | [ | - | ] |

你认为那位和蔼可亲的主教，马丁·马塞[25]

[hæθ] ['nɔɪər] [brəʊk] [sɒːd] [ɪn] [ 'rʌfiən ] [hæl] , [jes] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [mɔː(r)] [ðen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

| hath | neuer | broke | sword | in | ruffians | hal | , | yes | that | he | hath | more | then | one | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诺伊尔 | 打破 | 剑 | 在 | 恶棍 | 哈尔 | , | 是的 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 然后 | 一 | 或者 | 二 | , |

hast neuer broken sword in ruffians hal, yes that he has than one or two,

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

| if | the | truth | were | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 真相 | 是 | 已知 | , |

如果真相大白的话，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wentʃ] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| and | fought | for | his | wench | as | brauely | as | the | best | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 为了 | 他的 | 妖妇 | 作为 | - | 作为 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 全部 | , |

他像所有勇士一样，为了保护自己的爱人而英勇奋战。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| therefore | take | heede | how | you | come | in | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拿 | 希德 | 如何 | 你 | 来 | 在 | 他的 | 方式 | , |

所以，你们要小心，不要挡他的路。

[liːst] [hiː] [bɪ'leɪbə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kræbˌtriː] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ,

| least | hee | belabour | you | with | his | crabtree | stile | for | your | lustines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 嘿 | 劳动 | 你 | 和 | 他的 | 蟹树 | 风格 | 为了 | 你的 | - | , |

至少他不会用他那简陋的藤蔓式栅栏来折磨你，让你感到厌烦。

[ænd; ənd] ['tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [luk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [m'ɑːtɪnz] - [ə'gɛn] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| and | teache | you | howe | to | looke | into | a | Martins | neaste | againe | while | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 你 | 豪 | 到 | 看 | 进入 | 一个 | 马丁斯 | - | 再次 | 尽管 | 你 | 居住 | . |

并教你如何在有生之年再次欣赏马丁斯的经典之作。

[ə'læs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['nɔɪər] - [wɒt] [hɪz; ɪz] - [mənt] ,

| Alas | you | are | but | young | , | and | neuer | knewe | what | his | Bumfeging | ment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 你 | 是 | 但 | 年轻的 | , | 和 | 诺伊尔 | - | 什么 | 他的 | - | 精神 | , |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

| for | if | you | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 做过 | , |

唉，你还年轻，根本不知道他那番话是什么意思，如果你知道的话.....

[juː; jʊ] [woʊd] [θɪŋk] - ['hʌndrəθ] - [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɪrz] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ðen]

| you | woulde | thinke | fiue | hundreth | fistes | about | your | eares | , | were | more | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | - | 百分之一 | - | 关于 | 你的 | 耳朵 | , | 是 | 更多的 | 然后 |

[ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] .

| Phisicke | in | a | frosty | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲西克 | 在 | 一个 | 霜冻 | 早晨 | . |

你会觉得耳朵周围有五百个拳头，比寒冷的早晨的菲西克还要多。

[raɪt] [ɔː(r)] [faɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] - ,

| Write | or | fight | which | you | will | , | our | champion | is | for | you | at | all | weapones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 或者 | 斗争 | 哪个 | 你 | 将要 | , | 我们的 | 冠军 | 是 | 为了 | 你 | 在 | 全部 | - | , |

无论你选择书写还是战斗，我们的勇士都将为你披挂上阵，不惜一切代价。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɔː(r)][ðə; ði] , ['naɪðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] ,
**whether** **you** **choose** **the** **worde** **or** **the** **sworde** **,** **neither** **comes** **amisse** **to** **him** **,**
无论 你 选择 这 单词 或者 这 剑 , 两者都不 来 错过 到 他 ,

无论你选择言语还是武力，对他来说都无妨。

[hiː; hi] ['nɔɪər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dəmɛstɪkəl] [dɪ'senʃən] [ɪn][hænd][tuː; tə] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
**he** **neuer** **took** **his** **domesticall** **dissention** **in** **hand** **to** **leaue** **it** **soone** **.**
他 诺伊尔 采取 他的 国内 异议 在 手 到 联盟 它 很快 .

他从未着手处理国内的纷争，也没有尽快解决它。

[ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst] [biː] [ˌviː 'piː][tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['peneɪ] [rest][ɪn] [piːs] ,
**All** **England** **must** **bee** **vp** **together** **by** **the** **eares** **,** **before** **his** **penne** **rest** **in** **peace** **,**
全部 英格兰 必须 蜜蜂 副总裁 一起 经过 这 耳朵 , 前 他的 通心粉 休息 在 和平 ,

整个英格兰必须揪着他的耳朵，才能让他安息。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ 'mjuːtini ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃraʊdz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] -
**nor** **shall** **his** **rebellious** **mutinies** **,** **which** **he** **shrouds** **vnder** **the** **age** **of** **Martinisme**
也不 将 他的 叛逆的 叛变 , 哪个 他 裹尸布 下 这 年龄 的 -
,
**,**
,

他那些被他用马丁主义时代来掩盖的叛乱也将被遗忘。

[haʊ] ['eni] [ˌɪntə'miːdɪəm] , [tɪl] [rɪ'lɪdʒən] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] - ,
**haue** **any** **intermedium** **,** **till** **religions** **prosperity** **and** **our** **Christian** **libertye** **,**
豪厄 任何 中间 , 直到 宗教 繁荣 和 我们的 基督教 - ,

任何媒介，直到宗教繁荣和我们的基督教自由，

[ˌem aɪ 'es] - [tɜːrmd] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [jɪr] [ɒv; əv] - , [dəʊ] - [frɒm; frəm]
**mis** **-** **termed** **of** **him** **by** **the** **last** **yeare** **of** **Lambethisme** **,** **doe** **perishe** **from**
误 - 称为 的 他 经过 这 最后的 年份 的 - , 雌鹿 - 从
[ə'mʌŋst] ['vɜːrsəs] ,
**amongst** **vs** **,**
在 对比 ,

被兰贝斯主义最后一年误称为他的人，从我们中间消失了，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] : [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] ,
**and** **depart** **to** **our** **enemies** **:** **then** **shall** **you** **see** **,**
和 离开 到 我们的 敌人 : 然后 将 你 看 ,

然后投奔我们的敌人：那时你们就会看到，

[wɒt] [sɪ'dɪʃəs] - [wɪl] [ə'raɪz][ɒn][ðə; ði] - [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
**what** **seditious** **buildinges** **will** **arise** **on** **the** **vnfortunate** **foundations** **of** **his** **folly** **,**
什么 煽动性的 - 将要 出现 在 这 - 基础 的 他的 蠢事 ,

在他愚行的不幸基础上，将会崛起怎样的煽动性建筑？

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'tenʃəs] [ɪn'kriːs] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
**and** **what** **contentious** **increase** **will** **come** **from** **the** **schoole** **of** **contempt** **.**
和 什么 有争议的 增加 将要 来 从 这 学校 的 鄙视 .

而这种蔑视的风气又会带来怎样的争议性增长呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] - [miː]
**If** **they** **will** **needes** **ouerthrowe** **mee**
如果 他们 将要 需要 - 美

如果他们需要把我扔出去

[let][ðem; ðəm][gəʊi][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði]
**let** **them** **goe** **in** **hand** **with** **the**
让 他们 去 在 手 和 这

让他们与……一起走

[ɛksplɔɪt] & [siː] .
**exploite & c .**
利用 & c .

利用等等。

['hɒlə] , ['hɒlə] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['heɪsti] , [wɒt] , ['wɪntə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə]
**Holla , holla brother Martin , you are to hasty , what , Winter is no time to**
霍拉 , 霍拉 兄弟 马丁 , 你 是 到 仓促 , 什么 , 冬天 是 不 时间 到
[meɪk] [wɔrz] [ɪn] ,
**make warres in ,**
制作 战争 在 ,

喂，喂，马丁兄弟，你太着急了，冬天可不是发动战争的时候。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][best] [ - ]
**you were best [ 26 ]**
你 是 最好的 [ - ]

你是最棒的[26]

[steɪ] [tɪl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['aʊə(r)] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] ['temprətʃə(r)] ,
**stay til summer , and then both our brains wilbe in a better temperature ,**
停留 直到 夏天 , 和 然后 两个都 我们的 大脑 将会 在 一个 更好的 温度 ,

待到夏天吧，到时候我们俩的大脑温度都会更合适。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [eə(r)] [ðæt] [taɪm]
**but I think ere that time**
但 我 思考 埃雷 那 时间

但我认为在那之前

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪtə] - [wɔːn] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - , [kliːn]
**your witte wilbe welny worn thredbare , and your banquerout inuention , cleane**
你的 维特 将会 - 磨损 - , 和 你的 - - , 清洁
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] - ,
**out at the elbowes ,**
出去 在 这 - ,

你的机智将会被磨损得不成样子，你的宴会灵感将会被彻底清除。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wel] ['həʊlpən][ˌviː 'piː] [wɪð] [ə; eɪ] , [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
**then are we well holpen vp with a witnesse , if the aged champion of**
然后 是 我们 出色地 霍尔彭 副总裁 和 一个 证人 , 如果 这 老年人 冠军 的
- ,
**Warwicke ,**
- ,

那么，如果沃里克的老冠军有证人，我们是否能够很好地帮助副总统呢?

[dəʊ] [nɒt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['dɪsəplɪn] ['redi] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
**doe not lay to his shoulders , and support discipline ready to lie in the dust ,**
雌鹿 不是 躺 到 他的 肩膀 , 和 支持 纪律 准备好 到 说谎 在 这 灰尘 ,

不要把责任推卸给他，要支持那些甘愿倒在尘土中的纪律。

[wɪð] [sʌm; səm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
**with some or other demonstration .**
和 一些 或者 其他 示范 .

以某种方式进行演示。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['fɪl] .
**I can tell you Phil .**
我 能 告诉 你 菲尔 .

我可以告诉你，菲尔。

[stjuː] . [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
**Stu . is a tall man also for that purpose .**
斯图 . 是 一个 高的 男人 还 为了 那 目的 .

斯图个子很高，这也是出于这个原因。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [wɪl] ['veri] ['fɪtli] [fɔː(r); fə(r)]
**What** **his** **Anatomy** **of** **Abuses** **for** **all** **that** **,** **will** **serue** **very** **fitly** **for**
什么 他的 解剖学 的 滥用 为了 全部 那 , 将要 塞雷 非常 合适地 为了
[æn; ən] - ,
**an** **Antipast** **,**
一个 - ,

尽管如此，他的《滥用行为剖析》一书将非常适合作为一部反过去的著作。

[bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
**before** **one** **of** **Egertons** **Sermons** **,**
前 一 的 埃格顿 布道 ,

在埃格顿的一次布道之前，

[ai] [wʊd] [siː] [ðə; ði][best][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ]
**I** **would** **see** **the** **best** **of** **your** **Trauerses** **write** **such** **a** **treatise** **as** **he** **hath**
我 会 看 这 最好的 的 你的 - 写 这样的 一个 论文 作为 他 有
[dʌn] ,
**done** **,**
完毕 ,

我倒想看看你们最优秀的特劳尔斯能否写出像他这样精彩的论著。

[ə'genst] [ʃɔːt] .
**against** **short** **heeld** **pantoffles** **.**
反对 短的 脚跟 裤脚 .

反对短跟裤。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪm] ,
**But** **one** **thing** **it** **is** **great** **pitty** **of** **him** **,**
但 一 事物 它 是 伟大的 可怜 的 他 ,

但有一件事对他来说非常可惜，

[ðæt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː] [ɪz] , [hiː] [ʃʊd] [spiːk] [ə'genst] [daɪs] ,
**that** **being** **such** **a** **good** **fellow** **as** **hee** **is** **,** **hee** **shoulde** **speake** **against** **dice** **,**
那 存在 这样的 一个 好的 同伴 作为 嘿 是 , 嘿 肩膀 说话 反对 骰子 ,

他这么好的人，竟然反对掷骰子。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] : - [θər] [ɪz][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv][hɪm] ,
**so** **as** **he** **doth** **:** **neuerthelesse** **ther** **is** **some** **hope** **of** **him** **,**
所以 作为 他 确实 : - 那里 是 一些 希望 的 他 ,

即使他这样做，对他还是有一些希望的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [hɜːd] [nɒt] - [sɪns] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**for** **as** **I** **heard** **not** **lōg** **since** **,** **a** **brother** **of** **his** **,**
为了 作为 我 听到 不是 - 自从 , 一个 兄弟 的 他的 ,

因为我从那以后就没听说过他的兄弟了，

['miːtɪŋ] [hɪm][baɪ] [tʃɑːns] ( [æz; əz] - [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [gæloʊz] ) ['ɑːftə(r)] ['meni] ['krɪstʃən]
**meting** **him** **by** **chance** **(** **as** **theeues** **meete** **at** **the** **gallowes** **)** **after** **many** **christian**
会议 他 经过 机会 ( 作为 - 会见 在 这 绞刑架 ) 后 许多 基督教
['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid] ['breðrən] ,
**questions** **of** **the** **well** **fare** **of** **his** **persecuted** **brethren** **,**
问题 的 这 出色地 票价 的 他的 受迫害 弟兄们 ,

在多次询问受迫害的弟兄姐妹的福祉之后，他们偶然相遇（就像人们在绞刑架旁相遇一样）。

[ænd; ənd] ['sɪstən] , [æskt][hɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['teɪblz] [tə'geðə(r)] ,
**and** **sistern** **,** **askt** **him** **when** **they** **should** **haue** **a** **game** **at** **tables** **together** **,**
和 姐妹 , 问 他 什么时候 他们 应该 豪厄 一个 游戏 在 表格 一起 ,

妹妹问他什么时候可以一起在牌桌上玩游戏，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][nekst]['sæ'beɪɔθ] , [kwəʊθ] ['fɪl] .
**by** **the** **grace** **of** **God** **the** **next** **Sabaoth** **,** **quoth** **Phil** **.**
经过 这 优雅 的 上帝 这 下一个 萨巴奥斯 , 引用 菲尔 .

腓力说："蒙上帝的恩典，下一个万军之耶和华必将降临。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl] [səʊ] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
**and** **then** **if** **it** **shal** **so** **seeme** **good** **to** **his** **prouidence** **,**
和 然后 如果 它 沙尔 所以 看 好的 到 他的 - ,

然后，如果这符合他的意愿，

[haʊ] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [eimz] [eɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪz] .
**haue** **at** **you** **for** **ames** **ase** **and** **the** **dise** **.**
豪厄 在 你 为了 艾姆斯 酶 和 这 疾病 .

感谢你对 ames ase 和 dise 的贡献。

[ai] [fərˈgɛt] [tuː; tə][tel][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [əˈgenst] [dʌm] [ˈmɪnɪstər] ,
**I** **forgette** **to** **tel** **you** **what** **a** **stirre** **he** **keepes** **against** **dumbe** **ministers** **,**
我 忘记 到 电话 你 什么 一个 - 他 - 反对 笨蛋 部长们 ,

我忘了告诉你他如何不遗余力地抨击那些愚蠢的大臣们。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪər] [raɪts] [nɔː(r)] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː] [ˈkæləθ] [ðem; ðəm] [ˈmɪnstrəl] ,
**and** **neuer** **writes** **nor** **talkes** **of** **them** **,** **but** **hee** **calleth** **them** **minstrels** **,**
和 诺伊尔 写 也不 - 的 他们 , 但 嘿 呼唤 他们 吟游诗人 ,

他既不写也不谈论他们，只是称他们为吟游诗人。

[wen] [hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪˈnɒrəti] , [plæd] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪn] - ,
**when** **his** **mastershippe** **in** **his** **minority** **,** **plaide** **the** **Reader** **in** **Chesshire** **,**
什么时候 他的 - 在 他的 少数民族 , 格子呢 这 读者 在 - ,

当他年幼时，他在柴郡的《读者》一书中写道：

[fɔː(r); fə(r)] - [mɑːrk] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [dʌblət] , - [bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ɪn]
**for** **fiue** **marke** **a** **yeare** **and** **a** **canuas** **dublet** **,** **couenanted** **besides** **,** **that** **in**
为了 - 市场 一个 年份 和 一个 - 双人 , - 除了 , 那 在
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈstaɪpend] ,
**consideration** **of** **that** **stipend** **,**
考虑 的 那 助学金 ,

对于一年的五马克和一卡努阿斯双份，此外，考虑到该津贴，

[hiː; hi] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði][pɑːˈtroʊniz][bəʊˈəʊtiːz] - [taɪm] [hiː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
**he** **make** **cleane** **the** **patrones** **bootes** **euerye** **time** **hee** **came** **to** **towne** **.**
他 制作 清洁 这 赞助人 靴子 - 时间 嘿 来了 到 城镇 .

他每次来镇上都会把顾客的靴子擦干净。

[wɒt] [ - ]
**What** **[** **27** **]**
什么 [ - ]

什么[27]

[niːd] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [pruː] [hɪm][ə; eɪ] - , [dɪd][nɒt][hiː; hi] - [hɪmsɛlf] [laɪk][ə; eɪ]
**need** **more** **words** **to** **proue** **him** **a** **protestāt** **,** **did** **not** **he** **behaue** **himselfe** **like** **a**
需要 更多的 字 到 证明 他 一个 - , 做过 不是 他 - 他自己 喜欢 一个
[truː] [ˈkrɪstʃən] ,
**true** **Christian** **,**
真的 基督教 ,

还需要更多言辞来证明他的抗议，难道他的行为不像一个真正的基督徒吗?

[wen] [hiː] [went] [ə; eɪ] [wuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [klɑːk] ,
**when** **hee** **went** **a** **wooing** **for** **his** **friend** **Clarke** **,**
什么时候 嘿 去 一个 求爱 为了 他的 朋友 克拉克 ,

当他去追求他的朋友克拉克时，

[ai] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] [hiː] [ˈseɪd] [nɒt] [gɒd] [saʊ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ,
**I** **warrant** **you** **hee** **saide** **not** **God** **saue** **you** **,** **or** **God** **speed** **you** **,**
我 保证 你 嘿 赛义德 不是 上帝 saue 你 , 或者 上帝 速度 你 ,

我敢保证他说的不是"上帝保佑你"或"上帝保佑你"。

[wɪð] [gʊd] [ɔː(r)] [gʊd] ['mɒrəʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] , [bʌt; bət]

| with | good | euen | or | good | morrow | , | as | our | prophane | woers | are | wont | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | euen | 或者 | 好的 | 明天 | , | 作为 | 我们的 | 丙烷 | - | 是 | 惯于 | , | 但 |

[stept] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| stept | close | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 关闭 | 到 | 她 | , |

用我们世俗的问候语——“晚安”或“早安”——来问候她，但要靠近她。

[wɪð] [piːs] [biː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['veri] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ,

| with | peace | bee | with | you | , | very | demurely | , | and | then | told | her | a | long | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 蜜蜂 | 和 | 你 | , | 非常 | 端庄地 | , | 和 | 然后 | 讲述 | 她 | 一个 | 长的 | 故事 | , |

我带着和平的气息，非常文静地和你打招呼，然后给她讲了一个很长的故事。

[ðæt] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - , [wɒz; wəz][æn; ən] - [laɪf] , [ænd; ənd] [sə'biːkt] [tuː; tə]

| that | in | so | much | as | widowhoode | , | was | an | vncleane | lyfe | , | and | subiect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 所以 | 很多 | 作为 | - | , | 曾是 | 一个 | - | 生活 | , | 和 | 主题 | 到 |

['meni] [temp'teiʃənz] ,

| many | temptations | , |
|---|---|---|
| 许多 | 诱惑 | , |

就丧偶而言，那是一种不洁的生活，容易受到各种诱惑。

[ʃiː] [mait] [dəʊ] [wel] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,

| shee | might | doe | well | to | reconcile | her | selfe | to | the | Church | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 雌鹿 | 出色地 | 到 | 调和 | 她 | 自 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | , |

她或许应该与上帝的教会和解。

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

| in | the | holy | ordinance | of | matrimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣 | 条例 | 的 | 婚姻 | . |

在神圣的婚姻仪式中。

[mɛnj] [wɜː(r)dz] [pɑːst][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ai] [wɑːt]

| Manye | wordes | past | to | this | purpose | , | but | I | wotte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼耶 | 词语 | 过去的 | 到 | 这 | 目的 | , | 但 | 我 | wotte |

过去说了许多话，但我还是想说……

[wel] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] - [wɪð] [nʌn]

| well | the | conclusion | was | this | , | that | since | she | had | hitherto | conuerst | with | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 这 | 结论 | 曾是 | 这 | , | 那 | 自从 | 她 | 有 | 迄今为止 | - | 和 | 没有任何 |

[bʌt; bət] - [p'ɜːsənz] ,

| but | vnregenerate | persons | , |
|---|---|---|---|
| 但 | - | 人 | , |

结论是，由于她迄今为止接触的都不是悔改之人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

| and | was | vtterly | carelesse | of | the | communion | of | Saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | - | 粗心大意 | 的 | 这 | 圣餐 | 的 | 圣徒队 | , |

他对圣徒之间的交通极其漠不关心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [pʊt][ə; eɪ] [njuː] [spɪrɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

| she | would | let | him | that | was | a | man | of | God | , | put | a | new | spirite | into | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 他 | 那 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 上帝 | , | 放 | 一个 | 新的 | 精神 | 进入 | 她 | , |

她愿意让那位神职人员给她注入新的灵性。

[baɪ]['kɑːrnəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn'grɑːft; en-][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

| by | carnall | population | , | and | so | engraft | her | into | the | fellowshippe | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 卡纳尔 | 人口 | , | 和 | 所以 | 灌输 | 她 | 进入 | 这 | 团契 | 的 | 这 |

['feɪθfəl] ,

| faithfull | , |
|---|---|
| 忠实 | , |

按肉体人口比例，从而将她纳入信徒的团契之中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː] [mait] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ə'griː] ,
**to** **which** **that** **shee** **might** **more** **willingly** **agree** **,**
到 哪个 那 她 可能 更多的 心甘情愿 同意 ,

她或许更愿意同意这一点。

[hiː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [spæn] [njuː] - ['baɪb(ə)l] ,
**hee** **offered** **her** **a** **spicke** **and** **spanne** **new** **Geneua** **Bible** **,**
嘿 提供 她 一个 - 和 西班牙 新的 - 圣经 ,

他给了她一本崭新的日内瓦圣经，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ɪ'tæliən][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði] - .
**that** **his** **attendant** **Italian** **had** **brought** **with** **him** **to** **make** **vp** **the** **bargaine** **.**
那 他的 服务员 意大利语 有 带来 和 他 到 制作 副总裁 这 - .

他的意大利随从带着他来做交易。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [əlɛdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [biː] , ['fɪl] .
**But** **for** **all** **the** **Scripture** **he** **could** **alledge** **,** **it** **should** **not** **bee** **,** **Phil** **.**
但 为了 全部 这 圣经 他 可以 指控 , 它 应该 不是 蜜蜂 , 菲尔 .

但无论他引用多少圣经经文，都不应该是这样，腓力。

[stjuː] . [wɒz; wəz][nəʊ] [miːeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] ,
**Stu** **.** **was** **no** **meate** **for** **her** **tooth** **,**
斯图 . 曾是 不 肉 为了 她 齿 ,

Stu 对她的牙齿来说可不是什么肉食。

[gɒd] [woʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [æz; əz]
**God** **wote** **he** **could** **not** **get** **a** **penyworth** **of** **leachery** **on** **such** **a** **pawne** **as**
上帝 沃特 他 可以 不是 得到 一个 - 的 - 在 这样的 一个 典当 作为
[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ,
**his** **Bible** **was** **,**
他的 圣经 曾是 ,

上帝知道，即使他把圣经当作抵押品，也赚不到一分钱的赎金。

[ðə; ði][mæn] [bɪhɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [klɒθ] [mɑːrd][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][əʊ] [griːf] ,
**the** **man** **behinde** **the** **painted** **cloth** **mard** **all** **,** **and** **so** **O** **griefe** **,**
这 男人 背后 这 绘 布 马尔德 全部 , 和 所以 哦 悲伤 ,

幕后黑手毁了一切，唉，真是悲哀。

[ə; eɪ] [gʊd] - [deɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [lɒst] .
**a** **good** **Sabaoths** **day** **work** **was** **lost** **.**
一个 好的 - 天 工作 曾是 丢失的 .

萨巴奥斯一天的好工作白费了。

[stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɑː(r)] - ['mɑːtɪn] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]
**Stand** **to** **it** **Mar** **-** **martin** **Iunior** **and** **thou** **art** **good** **inough** **for** **ten** **thousand**
站立 到 它 三月 - 马丁 - 和 你 艺术 好的 - 为了 十 千
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of** **them** **,**
的 他们 ,

坚持下去，小马丁，你就能抵挡住一万个敌人。

['tɪk(ə)l][ˌem 'iː][maɪ] ['fɪl] .
**tickle** **me** **my** **Phil** **.**
痒痒 我 我的 菲尔 .

挠挠我的痒痒，菲尔。

[ə; eɪ] ['lɪtl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] - [laɪk][ə; eɪ] ['rɛsti] - ,
**a** **litle** **more** **in** **the** **flanke** **,** **and** **make** **him** **winche** **like** **a** **resty** **iade** **,**
一个 小 更多的 在 这 - , 和 制作 他 - 喜欢 一个 休息 - ,

侧翼再加强一点，让他像个不安分的伊阿德一样扭动身体。

[weə'tuː] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] - [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| whereto | a | dreaming | deuine | of | Cambridge | , | in | a | certain | priuate | Sermon | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到哪里 | 一个 | 做梦 | - | 的 | 剑桥 | , | 在 | 一个 | 肯定 | - | 讲道 | 的 | 他的 | , |

[kəm'peəd] [ - ]

| compared | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| 比较的 | [ | - | ] |

其中一位剑桥的梦中神父，在他的一篇私人布道中，被比作[28]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| the | wicked | . |
|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | . |

恶人。

[ðaʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [gʊd] [hɑːt] , [ðen] [haʊ] [æt; ət][juː; jʊ]['meɪstər][kəm'pɒzɪtə(r)] ,

| Saist | thou | me | so | good | heart | , | then | haue | at | you | Maister | Compositor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛斯特 | 你 | 我 | 所以 | 好的 | 心 | , | 然后 | 豪厄 | 在 | 你 | 大师 | 排字机 | , |

如果你如此善良，那么就向你致敬，排字大师。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌnt] [ɔkjəloʊz]['klɑːri][ˌkjuː juː 'aɪ][sɜ˞ːnɪs] - ['tæŋkwəm] .

| with | the | constructiō | of | Sunt | oculos | clari | qui | cernis | sydera | tanquam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 的 | 太阳 | 眼睛 | 清晰 | qui | 瑟尼斯 | - | 坦夸姆 | . |

与 Sunt oculos clari qui cernis sydera tanquam 的构建。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [pʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| If | you | be | remembred | you | were | once | put | to | your | trumpes | about | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 铭记 | 你 | 是 | 一次 | 放 | 到 | 你的 | - | 关于 | 它 | 在 |

[wʊlfs] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,

| Wolfes | Printing | - | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 狼 | 印刷 | - | 房子 | , |

如果你还记得的话，你曾经在沃尔夫印刷厂就此事被要求吹奏号角，

[wen] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [niːdz] [haʊ] ['klɑːri][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɛrb] - ,

| when | as | you | would | needes | haue | clari | the | infinitiue | moode | of | a | verbe | passiue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 你 | 会 | 需要 | 豪厄 | 清晰 | 这 | - | - | 的 | 一个 | 动词 | - | , |

当你需要清晰表达动词被动语态的不定式时，

[wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] [went] ['fɔːwədz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

| which | determined | you | went | forwards | after | this | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 决定 | 你 | 去 | 前进 | 后 | 这 | 命令 | . |

这决定了您在下达此命令后继续前进。

[sʌnt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔkjəloʊz] [aɪz] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] , [sɜ˞ːnɪs] [ðaʊ] ['duːɪst] [siː] , ['klɑːri][tuː; tə]

| Sunt | there | are | , | oculos | eies | , | qui | the | which | , | cernis | thou | doest | see | , | clari | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 那里 | 是 | , | 眼睛 | 眼睛 | , | qui | 这 | 哪个 | , | 瑟尼斯 | 你 | 不会 | 看 | , | 清晰 | 到 |

[biː; bi] ['klɪr] ,

| be | cleare | , |
|---|---|---|
| 是 | 清晰 | , |

Sunt there are, oculos eies, qui the which, cernis thou doest see, clari to be cleare,

['tæŋkwəm] - [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] .

| tanquam | sydera | as | the | Stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦夸姆 | - | 作为 | 这 | 星星 | . |

tanquam sydera 如同群星。

['eksələnt] [wel] [dʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['meɪstər][ɒv; əv][ɑːr'teɪ] ,

| Excellent | well | done | of | an | old | Maister | of | Arte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 出色地 | 完毕 | 的 | 一个 | 老的 | 大师 | 的 | 艺术 | , |

一位技艺精湛的老艺术家，做得太棒了！

[jet] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [hiː] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]

| yet | why | may | not | hee | by | authority | challenge | to | himselfe | for | this | one | peece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为什么 | 可能 | 不是 | 嘿 | 经过 | 权威 | 挑战 | 到 | 他自己 | 为了 | 这 | 一 | 和平 | 的 |

[wɜːrk] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [hiː] ['nɔɪər] [tʊk] .

| worke | the | degrees | hee | neuer | tooke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 学位 | 嘿 | 诺伊尔 | 拿走 | . |

然而，为什么他不能凭借这项作品，以权威的名义挑战自己，要求获得他从未获得的学位呢?

['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [maɪ] , [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪl] .

| Learning | is | a | iewel | my | maisters | , | make | much | of | it | , | and | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 是 | 一个 | - | 我的 | 大师们 | , | 制作 | 很多 | 的 | 它 | , | 和 | 菲尔 | . |

学习是一门学问，我的老师们，好好利用它，还有菲尔。

[stjuː] .

| Stu | . |
|---|---|
| 斯图 | . |

斯图。

[ə; eɪ] - [her] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [huːm] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊ] [nɒt] [rɪ'gɑːd]

| a | Gendeman | euery | haire | of | his | head | , | whom | although | you | doe | not | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | euery | 头发 | 的 | 他的 | 头 | , | 谁 | 虽然 | 你 | 雌鹿 | 不是 | 看待 |

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] - ,

| according | as | he | deserues | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 他 | - | , |

一个绅士，他头上的每一根头发，尽管你没有按照他应得的尊重对待他，

[jet] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ['mɑːtɪn] [meɪks] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] [ðen]

| yet | I | warrant | you | Martin | makes | more | account | of | him | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 保证 | 你 | 马丁 | 制作 | 更多的 | 帐户 | 的 | 他 | 然后 |

但我敢肯定，马丁对他的评价比他高得多。

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[huː] [hæθ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪm] [lɒŋ] [sɪns] ( [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] ) [ə'mʌŋst]

| who | hath | substituted | him | long | since | ( | if | the | truth | were | well | boulted | out | ) | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 替代 | 他 | 长的 | 自从 | ( | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 出色地 | 博尔特 | 出去 | ) | 在 |

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] - [mɑːrtɪnɪsts] ,

| the | number | of | those | priuy | Martinists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 那些 | - | 马丁主义者 | , |

（如果真相大白的话）很久以前，在那些自以为是的马丁主义者中，已经有人取代了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['pærɪʃ] .

| which | he | threatens | to | place | in | euery | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 威胁 | 到 | 地方 | 在 | euery | 教区 | . |

他威胁要将其安置在每个教区。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ðen] ['hælf] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kɒmən]

| I | am | more | then | halfe | weary | of | tracing | too | and | fro | in | this | cursed | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 然后 | 半 | 厌倦 | 的 | 追踪 | 也 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 被诅咒的 | 常见的 |

[welθ] ,

| wealth | , |
|---|---|
| 财富 | , |

我在这该死的联邦里来回奔波已经让我筋疲力尽了。

[weə(r)] [sɪnfəl] - - - [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

| where | sinfull | simplicitye | pufte | vppe | with | the | pride | of | singularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 罪恶的 | - | - | - | 和 | 这 | 自豪 | 的 | 奇点 | , |

罪恶的简单性与独特的骄傲交织在一起，

- [tuː; tə] - [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [me'θəʊd] [ɒv; əv]['mædʒɪstrəsi] .
**seekes to peruerte the name and methode of magistracy .**
- 到 - 这 姓名 和 方法 的 行政 .

试图探究司法名称和方法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [graʊə]
**But as the most of their arguments , are drawn from our graue**
但 作为 这 最多 的 他们的 论点 , 是 绘制 从 我们的 灰烬
['fɑːðəz] [ in'fəːməti ] ,
**fathers infirmities ,**
父亲们 弱点 ,

但他们的大部分论点都源于我们祖先的弱点，

[səʊ][əl][ðeə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] - [haʊ] [ðeə(r)] [ɔfsprɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fektɪd] [ˌveɪn'glɔːri] .
**so al their outrageous endeuors haue their ofspring from affected vainglory .**
所以 al 他们的 令人愤慨 - 豪厄 他们的 春天 从 做作的 虚荣 .

所以他们所有骇人听闻的举动都源于虚荣心。

[ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hʌg] .
**Agreeing with the saying of Hug .**
同意 和 这 说 的 拥抱 .

赞同"拥抱"的说法。

" - ['mɔːbəs] [eks] - [tuːmɔr] - , ['saɪkʌt]['seɪnɪˌiːz][eks] - . " [ [wʌn] ]
**" Innobedientiæ morbus ex superbiæ tumore procedit , sicut sanies ex vlcere . " [ 1 ]**
" - 疾病 前任 - 肿瘤 - , sicut 桑尼斯 前任 - . " [ 1 ]

"Innobedientiæ morbus ex superbiæ 肿瘤过程，sicut sanies ex vlcere。"[1]

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][praɪd] , [æz; əz]
**The disease of disobedience proceeds from the swelling of pride , as**
这 疾病 的 不服从 收益 从 这 肿胀 的 自豪 , 作为
- [frɒm; frəm][sʌm; səm] - [ - ]
**madnesse from some vntollerable [ 29 ]**
- 从 一些 - [ - ]

不服从的疾病源于骄傲的膨胀，就像疯狂源于某种不可容忍的[29]

- .
**vlcer .**
- .

vlcer。

[ðə; ði] [kɔːz] [weər'ɒv] ['gregəri] [ðʌs] [ɪksprɛsɛθ] . [ [ˌtuː'tuː] ] " [dʌm] [plʌs] - " [seθ] [hiː; hi] ,
**The cause whereof Gregory thus expresseth . [ 2 ] " Dum plus exquirunt " saith he ,**
这 原因 其中 格雷戈里 因此 表达 . [ 2 ] " 笨蛋 加 - " 赛斯说 他 ,
" [kɑːntɛmplændoʊ][kwɑːm] - ,
**" contemplando quam capiunt ,**
" 沉思 夸姆 - ,

格雷戈里如此表达的原因。[2]他说："Dum plus exquirunt，contemplando quam capiunt，

- [æd] - ['dɒgmətə] - , [et] [dʌm] [və'rɪtətɪs] [dɪsɪpuːli] ['esɪ] - , [hjuːmɪliːtɝ]
**vsque ad peruersa dogmata erumpunt , et dum veritatis discipuli esse negligunt , humiliter**
- 广告 - 教条 - , 等 笨蛋 真理 门徒 esse - , 加湿器
['mædʒɪstriː] [ɛrɝɪs] - .
**magistri erroris fiunt .**
大师 错误 - .

vsque ad peruersa 教条 erumpunt, et dum veritatis discipuli esse negligunt, humiliter magistri erroris funt.

” [waɪlz] [baɪ] ['stʌdi] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [aʊt] [mɔː(r)] [ðen] [ðeɪ] - , [ðeɪ] [b'reɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː]
**” Whiles by study they search out more then they vnderstand , they breake forth into**
” 当 经过 学习 他们 搜索 出去 更多的 然后 他们 - , 他们 打破 前进 进入
- [ə'pɪnjənz] ,
**peruerse opinions ,**
- 意见 ,

“他们通过学习寻求的东西远比他们理解的要多，于是他们产生了各种各样的观点。”

[ænd; ənd] [waɪlz] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɒv; əv] [truːθ] ,
**and whiles they neglect to be the schollers of truth ,**
和 当 他们 忽视 到 是 这 学乐 的 真相 ,

然而，他们却疏于成为真理的探索者。

[ðeɪ] [məʊst] ['beɪsli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['erə(r)] .
**they most basely become the schoolemaisters of error .**
他们 最多 卑鄙地 变得 这 - 的 错误 .

他们最卑劣的本性是成为谬误的始作俑者。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] - , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
**For such is the boldnesse of our boyish deuines , that they will leape into the**
为了 这样的 是 这 - 的 我们的 男孩气 - , 那 他们 将要 跳跃 进入 这
- ,
**pulpet ,**
- ,

我们这些少年牧师的胆子就是这么大，他们竟然会跳上讲坛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [haʊ] ['lɜːnɪd] [ʃtɑːns]['pjuː.ə][æd] [mɛnsəm] , [ænd; ənd] [tɔːkiː] ['veri] ['despərətli] [ɒv; əv]
**before they haue learned Stans puer ad mensam , and talke very desperately of**
前 他们 豪厄 学习 斯坦斯 普尔 广告 门萨姆 , 和 谈话 非常 绝望地 的
['dɪsɪplɪn] ,
**dicipline ,**
纪律 ,

在他们学会了Stans puer ad mensam之前，他们就非常绝望地谈论纪律。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'struː] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['miːhiː] - .
**before they can construe , Qui mihi discipulus .**
前 他们 能 解释 , qui mihi - .

在他们能够解释之前，Qui mihi discipulus。

“ [ˌkjuː juː 'aɪ]['viːnɪt] - ” [seθ] [ˌkæsiʊ'dɔːrəs] , “ [æntəkwɑːm] - , ['ɑːliʊs] -
**“ Qui venit institui ” saith Cassiodorus , “ antequam instituatur , alios instituere**
“ qui 来 - ” 赛斯说 卡西奥多鲁斯 , “ 前额 - , 阿里奥斯 -
['kjuːpɪt] , ” & [siː] .
**cupit , ” & c .**
丘比特 , ” & c .

卡西奥多鲁斯说：“Qui venit institui”，“antequam instituatur，alios instituere cupit”等。

[ðə; ði] - [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] - ['ʌðə(r)z] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
**The nouice that comes to be informed , desireth to enforme others , before he**
这 - 那 来 到 是 知情的 , 渴望 到 - 其他的 , 前 他
[biː] [hɪmsɛlf] ,
**bee enformed himselfe ,**
蜜蜂 知情 他自己 ,

前来了解情况的人，在自己了解情况之前，就渴望告知他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː] [biː] [tɔːt] , [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hæθ] [rɛd]
**and to teach before hee bee taught , to prescribe lawes before he hath redde**
和 到 教 前 嘿 蜜蜂 教授 , 到 规定 法律 前 他 有 雷德
- ,
**Litleton ,**
- ,

他先于他人教导，先于他人制定法律，甚至在他阅读利特尔顿之前就已如此。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sʌbtɪl] [fə'lɒsəfə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] -

| and | play | the | subtile | Philosopher | , | before | he | knowes | the | order | of | his | sillables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 这 | 微妙 | 哲学家 | , | 前 | 他 | 知道 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | - |

:
:
:

在他弄清音符的顺序之前，就扮演起精妙的哲学家：

[hiː; hi][wɪl] [niːdz] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] - [hɪz; ɪz] [ ə'fekʃən ] ,

| he | wil | needes | haue | subiects | , | before | he | can | subiugate | his | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威尔 | 需要 | 豪厄 | 主题 | , | 前 | 他 | 能 | - | 他的 | 情感 | , |

他需要有对象，才能驾驭自己的感情。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,

| and | couets | the | office | of | a | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 指挥官 | , |

并担任指挥官一职，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hæθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tuː; tə][ðə; ði][ ˌædməu'niʃən ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,

| before | he | hath | learned | to | stoupe | to | the | admonitions | of | his | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 灰泥 | 到 | 这 | 告诫 | 的 | 他的 | 长者 | , |

在他学会听从长辈的劝诫之前，

[ænd; ənd] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [pɜːsweɪd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [biː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]

| and | beginneth | to | instruct | and | perswade | , | before | he | bee | instructed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 指示 | 和 | 说服 | , | 前 | 他 | 蜜蜂 | 指示 | 和 |

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] ,

| perswaded | in | any | kind | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 艺术 | , |

他还没接受过任何技艺的教导和劝导，就开始教导和劝导别人。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɒli] [wʌns] ['fjuːəld] [wɪð] - - [ɒv; əv][blaɪnd] [ziːl] ,

| which | their | folly | once | fuelled | with | yᵉ | frowardnesse | of | blind | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 蠢事 | 一次 | 燃料 | 和 | - | - | 的 | 瞎的 | 热情 | , |

他们曾经因盲目的热情和鲁莽而犯下的愚蠢错误，

[meɪks] - - [wɪð] [gɒdz] [truː] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [ə'genst]

| makes | thē | cōfound | cōtempt | with | gods | true | worship | , | and | open | their | mouths | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | - | - | 蔑视 | 和 | 神 | 真的 | 崇拜 | , | 和 | 打开 | 他们的 | 嘴 | 反对 |

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪnəns] ,

| his | ordinance | , |
|---|---|---|
| 他的 | 条例 | , |

使他藐视神明，不敬神明，并张口反对他的法令。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ə'genst] - [hɪl] ['ɔːltəz] .

| as | did | the | Prophets | against | Ieroboams | hil | altars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 先知 | 反对 | - | 希尔 | 祭坛 | . |

先知们也曾反对耶罗波安的祭坛。

[tiː] . [siː] . [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [fɜːst] - [ðɪs] ['vaɪələnt] - , [wen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]

| T | . | C | . | in | Cambridge | first | inuented | this | violent | innouation | , | when | as | his | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | C | . | 在 | 剑桥 | 第一的 | - | 这 | 暴力 | - | , | 什么时候 | 作为 | 他的 | 安装 |

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

| ambition | , |
|---|---|
| 志向 | , |

剑桥大学的TC首先灌输了这种强烈的思想，当时他的野心日益增长。

[went] [θruː] ['kɪndiː][ɒv; əv]['æmbɪtəs] , [tuː; tə] [ - ]

| went | through | euery | kinde | of | Ambitus | , | to | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | euery | 善良 | 的 | 范围 | , | 到 | [ | - | ] |

经历了各种各样的 Ambitus，到[30]

[kʌmpæs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ʃɪp] .
**compasse** **the** **office** **of** **the** **Vicechauncelour** **-** **ship** **.**
指南针 这 办公室 的 这 - - 船 .

环绕总督府。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [hɪmsɛlf] - [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
**But** **after** **he** **saw** **himselfe** **disfauourd** **in** **his** **first** **insolence** **,** **and** **that** **the**
但 后 他 锯 他自己 - 在 他的 第一的 傲慢 , 和 那 这
[ 'sʌfridʒ ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**suffrages** **of** **the** **vniuersity** **,**
选举权 的 这 - ,

但当他发现自己在第一次傲慢自大中遭遇挫败，并且失去了市民的投票权之后，

[wʊd] [nɒt] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'senʃəs] - , [hɪz; ɪz] [sɪ'dɪʃəs] [ˌdɪskən'tent] -
**would** **not** **discend** **to** **his** **dissentious** **indignityes** **,** **his** **seditious** **discontent** **deuised**
会 不是 - 到 他的 持不同意见的 - , 他的 煽动性的 不满 -
[ðə; ði] ['mi:nz] [tu:; tə] - [ðæt] ,
**the** **meanes** **to** **discredite** **that** **gouernement** **,**
这 意思是 到 - 那 政府 ,

他不会容忍自己因异议而遭受的侮辱，他煽动性的不满情绪被用来诋毁政府。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪl] - [mait] [nɒt][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] .
**which** **he** **through** **his** **il** **behauiour** **might** **not** **aspire** **to** **.**
哪个 他 通过 他的 il - 可能 不是 渴望 到 .

但他的不良行为可能让他无法企及。

- [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] - ['mælɪs] , [tu:; tə] - [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] ,
**Thē** **began** **his** **inueterat** **malice** **,** **to** **vndermine** **the** **foundations** **of** **our** **societies** **,**
- 开始 他的 - 恶意 , 到 - 这 基础 的 我们的 社会 ,

他开始了他那不可告人的恶意，意图破坏我们社会的基础。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:s] ['aʊə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
**and** **reduce** **our** **Colledges** **to** **the** **schooles** **of** **the** **Prophets** **,**
和 减少 我们的 学院 到 这 学校 的 这 先知 ,

并将我们的学院简化为先知的学校，

[tu:; tə][dɪ'skɑ:d][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][ɑ:t][æz; əz] [ˌæntɪ'krɪstjən] , [tu:; tə] [kəndɛm] [ɔ:l]['di:s(ə)nsi][ɪn][ðə; ði]
**to** **discard** **all** **degrees** **of** **art** **as** **antichristian** **,** **to** **condemne** **all** **decency** **in** **the**
到 丢弃 全部 学位 的 艺术 作为 反基督教 , 到 谴责 全部 体面 在 这
['mɪnɪstri] [æz; əz] - ,
**ministery** **as** **diabolicall** **,**
部委 作为 - ,

将各种艺术形式都视为反基督教的，将神职人员中一切体面的行为都视为魔鬼的行为。

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [fɔ:θ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz] - .
**and** **exclude** **all** **ecclesiasticall** **superiority** **forth** **the** **Church** **as** **Apocripha** **.**
和 排除 全部 教会 优势 前进 这 教会 作为 - .

并排除教会作为伪经的一切教会特权。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ði:z] [nju:] ['fæŋgəld] [pə'zɪʃnz] [ɛntɘd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] ,
**No** **sooner** **had** **these** **new** **fangled** **positions** **entred** **the** **tables** **of** **young** **students** **,**
不 很快 有 这些 新的 时髦的 职位 已输入 这 表格 的 年轻的 学生 ,

这些新奇的职位名称刚一出现在年轻学生的桌子上，

[bʌt; bət][ˌsɪŋgju'lærəti][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['herəsi] , [kən'sʌltɪd] [wɪð] [meɪl] - [kɑ:ntɪd] - ,
**but** **Singularity** **the** **eldest** **childe** **of** **heresy** **,** **consulted** **with** **male** **-** **conted** **melācholy** **,**
但 奇点 这 长子 孩子 的 异端 , 咨询 和 男性 - 续 - ,

但异端邪说的长子奇点，曾与男性主导的忧郁症进行过磋商。

[haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] - - [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒnəki] .
**how** **to** **bring** **this** **misbegottē** **scisme** **to** **a** **monarchy** **.**
如何 到 带来 这 - - 到 一个 君主制 .

如何将这种错误的分裂带入君主制。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] - , [wɒz; wəz] [ə'drɛst] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ɪntuː][ɔːl]

| To | which | purpose | hipocriticall | zeale | , | was | addrest | as | a | pursuiuant | into | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 目的 | - | 泽尔 | , | 曾是 | 休息 | 作为 | 一个 | - | 进入 | 全部 |

['pleɪsɪz][ɒv; əv] [sʌf] .

| places | of | Suff | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 应 | . |

为此目的，虚伪的热情被当作追寻者送往萨夫的所有地方。

- .

| Norff | . |
|---|---|
| - | . |

诺夫。

['esɪks] [ænd; ənd] - , [wɪð] [ɪksprɛs] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪnəd] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

| Essex | and | Midlesex | , | with | expresse | commandement | from | the | sinod | of | Saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞克斯 | 和 | - | , | 和 | 快递 | 诫命 | 从 | 这 | 辛诺德 | 的 | 圣徒队 | , |

埃塞克斯郡和米德尔塞克斯郡，奉圣徒之盟的明确命令，

[tuː; tə] [tiː] . [siː] . [suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| to | proclaime | T | . | C | . | supreme | head | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | T | . | C | . | 最高 | 头 | 的 | 这 | 教会 | . |

宣布TC为教会最高领袖。

[ðɪs] [pɑːst][ɒn] [ðʌs] , [waɪlz] [ðə; ði] [ɒv; əv] , [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

| This | past | on | thus | , | whiles | the | sworde | of | iustice | , | slept | in | his | scaberd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 在 | 因此 | , | 当 | 这 | 剑 | 的 | 正义 | , | 睡着了 | 在 | 他的 | - | , |

事情就这样过去了，而正义之剑则沉睡在剑鞘中。

[huːz] - ['aɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] ,

| whose | vnprouident | eie | neglecting | the | beginning | of | such | burnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | - | 埃伊 | 疏忽 | 这 | 开始 | 的 | 这样的 | 燃烧 | , |

其 vnprouident eie 忽视了此类燃烧的开始，

[hæθ] ['ædɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] ['fjʊəri][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,

| hath | added | a | more | confirmed | fury | to | the | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 额外 | 一个 | 更多的 | 确认的 | 愤怒 | 到 | 这 | 火焰 | , |

使火焰更加熊熊燃烧。

[wɪtʃ] [hæθ] [naʊ] ['teɪkən][həʊld][ɒn] - ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] .

| which | hath | now | taken | hold | on | yᵉ | buildings | of | our | bishopricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 已采取 | 抓住 | 在 | - | 建筑物 | 的 | 我们的 | 主教座堂 | . |

现在它已经侵蚀了我们主教辖区的建筑物。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [reɪdʒd][ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] - - - [ɒv; əv]

| How | it | hath | raged | in | those | quarters | before | mentioned | to | yᵉ | vtter | impouerishing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 有 | 愤怒 | 在 | 那些 | 四分之一 | 前 | 提及 | 到 | - | - | - | 的 |

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| the | allegeance | of | the | communalty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | 的 | 这 | - | , |

它在上述地区肆虐，以至于彻底削弱了社群的诉求。

[ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd]

| and | lamentable | vndoing | of | the | estimation | of | diuers | other | knights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人惋惜的 | - | 的 | 这 | 估算 | 的 | 迪厄尔斯 | 其他 | 骑士 | 和 |

['dʒentlmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

以及对其他骑士和绅士们的评价的令人遗憾的失望，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] ['testɪfaɪ] .

| the | whole | course | of | the | high | commission | may | testify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 这 | 高的 | 委员会 | 可能 | 作证 | . |

整个高级委员会的调查过程可以证明这一点。

['neðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪg] [ɒv; əv] [ə'pɑ:stəsi] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ - ]
**Nether was this plague of apostacy vndeserued of their [ 31 ]**
下界 曾是 这 瘟疫 的 背教 - 的 他们的 [ - ]

这种背教的瘟疫并非他们的[31]

[ɪn'kɒnstənsi] , [hu:] [fə'sʊk] - [tru:] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [ɒv; əv]
**inconstancy , who forsook ye true service of God , to worship the idoll of**
反复无常 , WHO 放弃 - 真的 服务 的 上帝 , 到 崇拜 这 偶像 的
- .
**Warwicke .**
- .

反复无常，背弃了对上帝的真正侍奉，去崇拜沃里克的偶像。

[pʊt] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [bi:; bi] [grɛt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [mɔ:(r)] ,
**Put case his reading be gret and his malice more ,**
放 案件 他的 阅读 是 格雷特 和 他的 恶意 更多的 ,

假设他阅读能力很强，并且他的恶意也更强，

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [plɔdid] [θru:] [ten] [kɑ:t] [loʊd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
**that he hath plodded through ten cart loade of paper ,**
那 他 有 蹒跚而行 通过 十 大车 加载 的 纸 ,

他已经费力地搬运了十车纸张，

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɒv; əv] [kændəlz] , [jet] [æz; əz] ['gregəri] [seθ] ,
**and bin the death of ten thousand pound of candels , yet as Gregory saith ,**
和 垃圾桶 这 死亡 的 十 千 磅 的 蜡烛 , 然而 作为 格雷戈里 赛斯说 ,

并丢弃一万磅蜡烛的死亡，然而正如格里高利所说，

“ ['pɛrɪt] ['ɑ:mni] [kwɒd] - , [ˌes 'aɪ] [nɒn] - - .
**“ perit omne quod agitur , si non humilitate custodiatur .**
“ 佩里特 omne 猪 - , 是 非 - - .

“Perit omne quod agitur，绝不羞辱监护人。

” [ [θri:] ] - [ɪz] [dʌn] [dʌθ] ['vænɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfəmi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] - [baɪ]
**” [ 3 ] Whatsoeuer is done doth vanish to infamy , if it be not vpholden by**
” [ 3 ] - 是 完毕 确实 消失 到 骂名 , 如果 它 是 不是 - 经过
[hju:'mɪləti] :
**humility :**
谦逊 :

“[3] 凡所行之事，若不以谦卑为准则，必将沦为耻辱：

[wɒt] [tʃaɪld] [dʌθ] [nɒt] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
**What childe doth not see into the pride of his heart ,**
什么 孩子 确实 不是 看 进入 这 自豪 的 他的 心 ,

哪个孩子看不出他心中的骄傲呢？

[ðæt] [fɜ:st] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['impjudəns;-dənsi] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
**that first entertained the impudency of controlling antiquity , and preferd the**
那 第一的 娱乐 这 厚颜无耻 的 控制 古代 , 和 - 这
['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ə'pɪnjənz] ,
**poison of his owne peruerse opinions ,**
毒 的 他的 拥有 - 意见 ,

首先，他竟厚颜无耻地妄图掌控古代文明，并且宁愿沉溺于自己缥缈的观点之中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [tʃɜ:tʃɪz] , - [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] .
**before the experience of so many Churches , counsails and fathers .**
前 这 经验 的 所以 许多 教堂 , - 和 父亲们 .

在众多教会、顾问和神父的经验之前。

“ - ['maɪˌɔ:r] - , ” [seθ] [bɜ·nɑ:rdi] ,
**“ Quæ maior superioria , ” saith Bernarde ,**
“ - 市长 - , ” 赛斯说 贝尔纳多 ,

伯纳德说：“Quæ maior Superioria”，

“ [kwɑːm][ˌviːˈtiː] - [ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ][ˈtoʊti] - [juːdɪsiːəm][ˈsuːəm] - - [ˈɪpsi]

| “ | quam | vt | vnus | homo | toti | congregationi | iudicium | suum | preferat | tanquā | ipse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夸姆 | vt | - | 同型人 | 托蒂 | - | 听道 | 苏姆 | - | - | ipse |

[ˈsəʊləs] - - [ˈdeɪɪ] . ” [ [fɔːr] ]

| solus | habeat | spiritū | Dei | . | ” | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索鲁斯 | - | - | 德伊 | . | ” | [ | 4 | ] |

“quam vt vnushomototicongregationiiudiciumsuumpreferattanquāipsesolushabeatspirituDei。”[4]

[wɒt] [ˈgreɪtə(r)] [praɪd] [ðen] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ,

| What | greater | pride | then | that | one | man | should | aduance | his | iudgement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更大的 | 自豪 | 然后 | 那 | 一 | 男人 | 应该 | 青少年 | 他的 | 判决 | , |

还有什么比一个人能够坚持自己的判断更令人骄傲的呢?

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][əˈləʊn][hæd; həd][ðə; ði]

| aboue | the | sentence | of | a | whole | congregation | , | as | if | he | alone | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以上 | 这 | 句子 | 的 | 一个 | 所有的 | 会众 | , | 作为 | 如果 | 他 | 独自的 | 有 | 这 |

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

| spirit | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 上帝 | . |

他凌驾于整个教会的判决之上，仿佛只有他拥有上帝的灵。

[praɪd] - [ðə; ði] [tɔr] [ɒv; əv] [bɑbɛl] , [ˈprɔsˌtreɪtid] [gəˈlaɪəs] , - [ˌviː ˈpiː][ˈheɪmən] ,

| Pride | ouerthrew | the | towr | of | Babell | , | prostrated | Golias | , | hūg | vp | Haman | , | kild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | - | 这 | 塔 | 的 | 巴贝尔 | , | 俯卧 | 歌利亚 | , | - | 副总裁 | 哈曼 | , | 基尔德 |

-

| Nichanor | , |
|---|---|
| - | , |

骄傲推翻了巴贝尔塔，俯伏的戈利亚斯，拥抱哈曼，烧毁了尼查诺，

[kənˈsjuːmd] [ˈherəd] , [dɪstrɑɪd] [ænˈtaɪəkəs] , [ˈdraʊnd] [ˈfɛəˌroʊ] , - - ,

| consumed | Herod | , | destroied | Antiochus | , | drowned | Pharao | , | subuerted | Senacherib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 希律王 | , | 被摧毁 | 安条克 | , | 溺水 | 法老 | , | - | - | , |

吞噬了希律王，摧毁了安条克四世，淹死了法老，征服了塞纳基立。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfaʊnd] [ˈærəgənt] [tiː] . [siː] . [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm- ][ɪn]

| and | I | hope | will | also | confound | arrogant | T | . | C | . | and | all | his | accomplishes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 将要 | 还 | 混杂 | 傲慢的 | T | . | C | . | 和 | 全部 | 他的 | 完成 | 在 |

[ðə; ði] [lɔːdz] [gʊd] [taɪm] .

| the | Lords | good | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主 | 好的 | 时间 | . |

我希望这也能让傲慢的TC及其所有成就蒙羞，愿上帝保佑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [haʊ] - [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ]

| And | now | that | I | haue | vnburdened | my | shoulders | of | the | weight | of | his | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 豪厄 | - | 我的 | 肩膀 | 的 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 学习 |

,

,

,

现在我已经卸下了他学识的重担，

[ail,il,əl] - [maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈmɑːtɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtl] , [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,

| Ile | ribroste | my | brother | Martin | a | litle | , | for | obiecting | to | my | Lord | Archbishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔岛 | - | 我的 | 兄弟 | 马丁 | 一个 | 小 | , | 为了 | - | 到 | 我的 | 主 | 大主教 | , |

Ile ribroste my brother Martin a little, for obiecting to my Lord Archbishop,

[ðə; ði][nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊkiz] .

| the | not | answering | of | his | bookes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 回答 | 的 | 他的 | 书籍 | . |

他没有回复他的书。

| ['ðeəfɔ:(r)] | [fɜ:st] | [wʊd] | [ai] | [nəʊ] | [ɒv; əv] | [swi:t] | [em] . | [sɔ:s] | ['mæləpɜ:t] | ['weðə(r)] | [hi:; hi] | [wʊd] | [haʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Therefore** | **first** | **would** | **I** | **know** | **of** | **sweete** | **M** | **.** | **sauce** | **malapert** | **whether** | **he** | **would** | **haue** |
| 所以 | 第一的 | 会 | 我 | 知道 | 的 | 甜 | M | . | 酱 | 马拉珀特 | 无论 | 他 | 会 | 豪厄 |

| [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] | ['kɒmən] | - | [welθ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **the care of the** | **common** | **-** | **wealth** | **,** |
| 这 关心 的 这 | 常见的 | - | 财富 | , |

因此，我首先要知道的是，这位甜美的M.酱汁马拉佩尔特先生是否会关心国家大局。

| [ænd; ənd] | - | [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] | [dəmɛstɪkəl] | [ænd; ənd] | - | [ɐf'eəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **forseing** | **consultation** | **of** | **domestical** | **and** | **forreine** | **affaires** | **,** |
| 和 | - | 咨询 | 的 | 国内 | 和 | - | 事务 | , |

预见到国内外事务的磋商，

| [rɪ'zaɪnd] | [tu:; tə][ðə; ði] | [rɪ'tɔ:rtɪŋ] | [ɒv; əv][ti:] . | [si:] . | [hɪz; ɪz] | - | ['reɪlɪŋz] | . | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **resigned** | **to** | **the** | **retorting** | **of** | **T** | **.** | **C** | **.** | **his** | **vnreuerent** | **railings** | **.** | **[** | **32** | **]** |
| 辞职 | 到 | 这 | 反驳 | 的 | T | . | C | . | 他的 | - | 栏杆 | . | [ | - | ] |

接受了 TC 的反驳，他进行了激烈的抨击。[32]

| [nekst] | [wɒt] | [sʌtʃ] | ['i:kwəl] | [prə'pɔ:ʃ(ə)n] | [hɪz; ɪz] | ['mɑ:stəʃɪp] | [faindz][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Next** | **what** | **such** | **equall** | **proportion** | **his** | **mastership** | **finds** | **in** | **their** | **places** | **,** |
| 下一个 | 什么 | 这样的 | 相等 | 部分 | 他的 | 大师级 | 发现 | 在 | 他们的 | 地方 | , |

接下来，他的统治力在他们各自的位置上发现了如此相等的比例，

| [ðæt] | [ðə; ði] | - | [ænd; ənd] | - | [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , | [ʃʊd; ʃəd] | [hɪz; ɪz] | [ə'tenʃ(ə)n] | [səʊ] | [ləʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **grauity** | **and** | **mildnes** | **of** | **the** | **one** | **,** | **should** | **stoupe** | **his** | **attention** | **so** | **low** | **,** |
| 那 | 这 | - | 和 | - | 的 | 这 | 一 | , | 应该 | 灰泥 | 他的 | 注意力 | 所以 | 低的 | , |

那人的严肃和温和，竟能使他如此低级地忽视他。

| [æz; əz][ðə; ði] | - | - | [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . |
|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **iangling** | **leuity** | **of** | **the** | **other** | **.** |
| 作为 | 这 | - | - | 的 | 这 | 其他 | . |

作为对方的垂钓自由。

| [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] | [θɪŋ] | [tu:; tə] | - | [hɪz; ɪz] [greɪs] | , [frɒm; frəm] | ['kɔmbətɪŋ] | [wɪð] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Were** | **there** | **no** | **other** | **thing** | **to** | **refrayn** | **his** | **grace** | **,** | **from** | **combating** | **with** | **a** |
| 是 | 那里 | 不 | 其他 | 事物 | 到 | - | 他的 | 优雅 | , | 从 | 对抗 | 和 | 一个 |

| ['kɒmən] | - | [ðen] | [ðɪs] | , |
|---|---|---|---|---|
| **common** | **barretour** | **then** | **this** | **,** |
| 常见的 | - | 然后 | 这 | , |

如果说还有什么能阻止他优雅地与普通的障碍物对抗，那就是这件事了。

| [ðæt] | [ɪn] | [dis'kɔ:diə] | ['ni:məʊ] | - | ['doʊmɪnəm] , | [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] | [sə'fɪʃ(ə)nt] | [tu:; tə] | [pli:d] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **in** | **discordia** | **nemo** | **benedicit** | **Dominum** | **,** | **it** | **were** | **sufficient** | **to** | **pleade** | **his** |
| 那 | 在 | 不和谐 | 尼莫 | - | 多米努姆 | , | 它 | 是 | 充足的 | 到 | 恳求 | 他的 |

| ['æbsəns] | [frɒm; frəm] | [ðɪs] | [ɪnfɪri:ɔ˞] | [faɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **absence** | **from** | **this** | **inferiour** | **fight** | **.** |
| 缺席 | 从 | 这 | 低劣的 | 斗争 | . |

在《Discordia nemo benedicit Dominum》中，足以为他缺席这场劣等的战斗辩护。

| [bʌt; bət] | [wen] | [hi:; hi] | [ kən'sidə ] | [ðæt] | - | [ɒv; əv] | [ɔ:'gʌstɪn] | , | “ | ['nʌləs] | [ˌi: es 'ti:]['məʊdəs] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **when** | **he** | **considers** | **that** | **saiyng** | **of** | **Augustine** | **,** | **“** | **Nullus** | **est** | **modus** | **inimicitiis** |
| 但 | 什么时候 | 他 | 考虑 | 那 | - | 的 | 奥古斯丁 | , | “ | 空 | est | 模式 | - |

| , ['naɪsaɪ][ɔb] | ['tempəs] | - | - | , |
|---|---|---|---|---|
| **,** **nisi** | **ob** | **tempus** | **obtēperemus** | **iratis** | **,** |
| , 尼西 | 奥布 | 时间 | - | - | , |

但当他想到奥古斯丁的那句话时，“Nullus est modus inimicitiis, nisi ob tempus obtēperemus iratis，

| ” | [θər] | [ɪz][nəʊ] | [miːn] | [ɒv; əv] | - | , | - | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [taɪm] | [wiː; wi] | | [pleɪs] | [tuː; tə][ðə; ði] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **ther** | **is** | **no** | **meane** | **of** | **mallice** | **,** | **vnles** | **for** | **a** | **time** | **we** | **giue** | **place** | **to** | **the** |
| ” | 那里 | 是 | 不 | 意思是 | 的 | - | , | - | 为了 | 一个 | 时间 | 我们 | giue | 地方 | 到 | 这 |

| ['fjʊəriəs] , | |
|---|---|
| **furious** | **,** |
| 狂怒 | , |

“恶意并无道理，只是我们暂时让愤怒占据一席之地。”

| [ænd; ənd] | [ðæt] | [wɪtʃ] | [ə'nʌðə(r)] | [saɪs] | , | “ | ['saɪkʌt][ˈnaɪhɪl][ˌiː es 'tiː] | - | [kwɑːm] | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **which** | **another** | **sais** | **,** | **“** | **Sicut** | **nihil** | **est** | **deformius** | **quam** | **respondere** | **furiosis** |
| 和 | 那 | 哪个 | 其他 | 说 | , | “ | sicut | 虚无 | est | - | 夸姆 | - | - |

| [ˌaɪ'tiːˈeɪ] , | |
|---|---|
| **ita** | **,** |
| 意大利 | , |

另一个人说，“Sicut nihil est foamius quam respondere furiosis ita，

| ['naɪhɪl] | - | [kwɑːm] | [tɑːtsɛr] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **nihil** | **vtilius** | **quam** | **tacere** | **prouocatis** | **.** |
| 虚无 | - | 夸姆 | 塔塞雷 | - | . |

Nihil Vtilius quam tacere prouocatis。

| ” | [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] | ['nʌθɪŋ] | [mɔː(r)] | - | [ðen] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['frəʊwd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **As** | **there** | **is** | **nothing** | **more** | **vnseemely** | **then** | **to** | **aunswere** | **the** | **froward** | **,** |
| ” | 作为 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | - | 然后 | 到 | 安斯韦尔 | 这 | 向外 | , |

“没有什么比与任性的人作对更不体面的了，

| [səʊ] | [ðeə(r)][ɪz] | ['nʌθɪŋ] | [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] | [ðen] | [saɪləns] | [tuː; tə] | [sʌtʃ] | [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **there** | **is** | **nothing** | **more** | **profitable** | **then** | **scilence** | **to** | **such** | **as** | **are** | **prouokt** | **.** |
| 所以 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 有利可图 | 然后 | 沉默 | 到 | 这样的 | 作为 | 是 | - | . |

所以对于prouokt来说，没有什么比沉默更有利可图的了。

| [let] | [hɪm] | [ˌviːˌɛs'iː] | [ðə; ði] | - | [ɒv; əv][hɪz; ɪz] | - | [æz; əz] | [hiː] | [pliːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **him** | **vse** | **the** | **libertye** | **of** | **his** | **speache** | **as** | **hee** | **please** | **,** |
| 让 | 他 | 比斯 | 这 | - | 的 | 他的 | - | 作为 | 嘿 | 请 | , |

让他随心所欲地行使言论自由吧。

| [ænd; ənd] | - | [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] | - | [ɪn] | [wɒt] | | [hiː] | [siː] | [kɔːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **detracte** | **from** | **his** | **learninge** | **in** | **what** | **tearmes** | **hee** | **see** | **cause** | **,** |
| 和 | - | 从 | 他的 | - | 在 | 什么 | 泪滴 | 嘿 | 看 | 原因 | , |

并因他所看到的眼泪而影响他的学习，

| [jet] | [wɪl] | [ɔːl] | - | [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] | [pə'fekʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **will** | **all** | **Christendome** | **admire** | **his** | **perfection** | **,** |
| 然而 | 将要 | 全部 | - | 钦佩 | 他的 | 完美 | , |

然而，整个基督教世界都将赞叹他的完美。

| [wen] | [tiː] | . | [siː] | . | [hɪz; ɪz] | - | [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə; eɪ] | ['begɪŋ] | [ˌviː 'piː][ænd; ənd] | [daʊn] | [ðə; ði] | [ləʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **T** | **.** | **C** | **.** | **his** | **singularitie** | **shall** | **go** | **a** | **begging** | **vp** | **and** | **downe** | **the** | **low** |
| 什么时候 | T | . | C | . | 他的 | - | 将 | 去 | 一个 | 乞讨 | 副总裁 | 和 | 唐恩 | 这 | 低的 |

| ['kʌntriz] | . |
|---|---|
| **Countries** | **.** |
| 国家 | . |

当TC的奇点出现时，他将沦为乞丐，并征服低地国家。

| [aɪ] | [wɪl] | [nɒt] | - | [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] | ['pɑːstə(r)] | [meɪ] | [haʊ] | [æz; əz] | - | [ə; eɪ] | [veɪn] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **not** | **gainsaie** | **but** | **your** | **reuerend** | **Pastor** | **may** | **haue** | **as** | **knauish** | **a** | **vaine** | **in** |
| 我 | 将要 | 不是 | - | 但 | 你的 | 要求 | 牧师 | 可能 | 豪厄 | 作为 | - | 一个 | 虚荣 | 在 |

| ['raɪtɪŋ] | [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] | ['self] | , |
|---|---|---|---|
| **writing** | **as** | **your** | **selfe** | **,** |
| 写作 | 作为 | 你的 | 自 | , |

我不会反驳，但你尊敬的牧师可能和你一样擅长写作。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɒv; əv] [haʊən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːniː][ɒv; əv]

| and | fasten | a | slander | on | the | Saintes | of | heauen | , | as | soone | as | anie | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 一个 | 诽谤 | 在 | 这 | 圣特斯 | 的 | 豪恩 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 安妮 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)][sekt] ,

| your | sect | , |
|---|---|---|
| 你的 | 教派 | , |

一旦你们教派中有人，就立即对天堂的圣徒们进行诽谤。

[fɔː(r); fə(r)] “ [nɪl][tæm]['fæsaɪl][ˌiː es 'tiː] , ” [æz; əz] - [seɪθ] ,

| for | “ | nil | tam | facile | est | , | ” | as | Ierom | sayth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | “ | 零 | 塔姆 | 容易的 | est | , | ” | 作为 | - | 赛斯 | , |

正如伊罗姆所说，“nil tam facile est”，

“ [kwɑːm] - [et] - [diː] - [lə'bɔːr] [et] - - . ” [ [faɪv] ]

| “ | quam | ociosum | et | dormientem | de | aliorum | labore | et | vigiliis | disputare | . | ” | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夸姆 | - | 等 | - | 德 | - | 劳动 | 等 | - | - | . | ” | [ | 5 | ] |

“quam ociosum et dormientem de aliorum Labore et vigiliis disputare。”[5]

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ,

| There | is | nothing | so | easie | for | a | man | that | is | sluggish | and | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 更容易 | 为了 | 一个 | 男人 | 那 | 是 | 迟缓 | 和 | 闲置的 | , |

对于一个懒散懈怠的人来说，没有什么比这更容易的了。

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['kwestʃən]['ʌðə(r)z][menz] ['wɑːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

| as | to | call | in | question | others | mens | watchings | and | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 称呼 | 在 | 问题 | 其他的 | 男士 | 观看 | 和 | 劳动 | . |

质疑他人的观察和劳动。

“ [menz] - , ” [seɪθ] ['greɪgɔːri] [ [sɪks] ] “ ['sempə(r)][ɪn] - [ˌiː es 'tiː] , ['kaɪə] ['ɔːt] -

| “ | Mens | praua | , | ” | sayth | Gregorie | [ | 6 | ] | “ | semper | in | laboribus | est | , | quia | aut | molitur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男士 | - | , | ” | 赛斯 | 格雷戈里 | [ | 6 | ] | “ | 永远 | 在 | - | est | , | 奎亚 | 自动 | - |

['mɑːlɑː; 'meɪlə] - - ,

| mala | quæ | inferat | , |
|---|---|---|---|
| 马拉 | - | - | , |

格雷戈里[6]说：“Mens praua，永远在laboribus est，quia aut molitur mala qua inferat，

[vel] - [ˌen 'iː]['siːbiː][ˌeɪ 'biː]['ɑːliːz] - , [ - ]

| vel | metuit | ne | sibi | ab | aliis | infeānt | , | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | - | ne | 西比 | ab | 外甥 | - | , | [ | - | ] |

vel metuit ne sibi ab aliis infeānt,[33]

[et] [kwiːkwɪd] ['kɒntrə] - - , [hɒk]['kɒntrə][ˌes'iː] , [ə; eɪ]['prɑːksɪməs] - - .

| et | quicquid | contra | proximos | cogitat | , | hoc | contra | se | , | a | proximus | cogitari | formidat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | 奎奎德 | 相反 | - | - | , | hoc | 相反 | 塞 | , | 一个 | 近端 | - | - | . |

et quicquid contra proximos cogitat, hoc contra se, a Proximus cogitari formidat。

” [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [maɪnd] - [ɪn] [kəntɪnjuːəl] [twɑːl] ,

| ” | A | wicked | mind | liues | in | continuall | toile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 邪恶 | 头脑 | - | 在 | 持续地 | 田地 | , |

“邪恶的心灵永不停息地劳作。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪðɚ] [ 'mediteit ] [ðə; ðɪ] - [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] - ,

| because | it | eyther | meditates | the | iniuries | which | he | is | about | to | inferre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 艾瑟 | 冥想 | 这 | - | 哪个 | 他 | 是 | 关于 | 到 | - | , |

因为它要么是考虑到他即将推断出的不公，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [riːproʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] - [hiː]

| or | feares | some | reproch | to | be | inferred | by | others | , | and | whatsoeuer | hee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 恐惧 | 一些 | 反驳 | 到 | 是 | 推断 | 经过 | 其他的 | , | 和 | - | 嘿 |

- [əgɛnst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| pretendes | agaynst | his | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 反对 | 他的 | 邻居 | , |

或者害怕被别人误解，以及他对邻居所做的一切伪装。

[ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ ˌmisˈtrʌst ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈtendɪd] [əˈgenst] [hɪmsɛlf] .

| the | same | he | mistrusts | to | be | pretended | against | himselfe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 他 | 不信任 | 到 | 是 | 假装 | 反对 | 他自己 | . |

他同样不信任别人会假装对他不利。

[ɪf] [tiː] . [siː] . [hæθ] [meɪd] [ðiː] [hɪz; ɪz] - , [tuː; tə][vɝːdʒ][ðə; ði][nɒt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| If | T | . | C | . | hath | made | thee | his | atturney | , | to | vrge | the | not | answering | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | T | . | C | . | 有 | 制成 | 你 | 他的 | - | , | 到 | 弗格 | 这 | 不是 | 回答 | 的 | 他的 |

['bʊkiz] ,

| bookes | , |
|---|---|
| 书籍 | , |

如果TC已委任你为他的代理人，以阻止你答疑解惑，

[ðen] [ai] - [ðiː] [biː] [maɪ] - [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðʌs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][mɑː(r)]

| then | I | praie | thee | bee | my | Mercurie | this | once | , | and | tell | him | thus | much | from | Mar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | - | 你 | 蜜蜂 | 我的 | - | 这 | 一次 | , | 和 | 告诉 | 他 | 因此 | 很多 | 从 | 三月 |

- [mɑːrˈtiːn] ,

| - | Martine | , |
|---|---|---|
| - | 马丁 | , |

那么，我恳求你这一次做我的墨丘利，把马尔-马丁的话转告给他。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] - [mɔː(r)] [ˈprintərz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpaɪ] - [bɔːld] [ˈpæmflɪts] ,

| that | he | hath | vndone | more | Printers | with | his | py | - | bald | pamphlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | - | 更多的 | 打印机 | 和 | 他的 | py | - | 秃 | 小册子 | , |

他用他那些粗俗的小册子欺骗了更多的印刷商。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] - [klaʊt] [ˈdɪsɪplɪn] [wɪl] [ˈsɛti] [ˌviː ˈpiː] - [ðɪs] - .

| then | his | dish | - | clout | dicipline | will | sette | vp | agayne | this | seauen | yeeres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 盘子 | - | 影响力 | 纪律 | 将要 | 塞特 | 副总裁 | - | 这 | - | 年份 | . |

那么，他那点影响力纪律将使他再次成为今年的副总裁。

[mʌtʃ] - [hæθ] [hiː] - [ɪn][ə; eɪ] - [staɪl] ,

| Much | inkehorne | stuffe | hath | hee | vttered | in | a | iarring | stile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | - | 东西 | 有 | 嘿 | - | 在 | 一个 | - | 风格 | , |

他用一种令人厌烦的语气说了许多不着边际的话。

[ænd; ənd] [ɪnˈtruːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diˈæl] [ɒv; əv] [træʃ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪrz] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈfɪgə(r)]

| and | intruded | a | greate | deale | of | trashe | to | our | eares | by | a | daintie | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入侵 | 一个 | 很棒 | 迪尔 | 的 | 垃圾 | 到 | 我们的 | 耳朵 | 经过 | 一个 | - | 数字 |

[ɒv; əv][ˈɪdem] - ,

| of | idem | peridem | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 同上 | - | , |

一个娇小的身影，也就是 idem peridem，闯入了我们耳朵里一大堆垃圾话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːniː] [njuː] [piːs] [ɒv; əv][ɑːrˈteɪ][hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] ,

| but | for | anie | new | peece | of | arte | he | hath | shewed | in | those | idle | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 安妮 | 新的 | 和平 | 的 | 艺术 | 他 | 有 | 展示 | 在 | 那些 | 闲置的 | 版本 | , |

但他在那些闲置的版本中却没有展现出任何新的艺术才华。

[ˈʌðə(r)] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] - [hæθ] [bɪˈfɔː(r)] [taɪm] [ kənˈfjuːt ] ,

| other | then | that | his | famous | aduersary | hath | before | time | confuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 然后 | 那 | 他的 | 著名的 | - | 有 | 前 | 时间 | 驳斥 | , |

除此之外，他那著名的预言家早已驳斥了这一点。

[hiː; hi] [meɪ] [wɛl] [ɪˈnʌf] [bɪkwɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʌns] [ɔː(r)]['dɔːrbəl] , - [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ]

| he | may | wel | enough | bequeth | it | to | Dunce | or | Dorbel | , | whēce | his | blundering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 嗯 | 足够的 | 遗赠 | 它 | 到 | 笨蛋 | 或者 | 多贝尔 | , | - | 他的 | 笨拙 |

[kəˈpæsəti][ɪz] ['lɪnɪəli] [dɪˈsendɪd] .

| capacity | is | lineally | descended | . |
|---|---|---|---|---|
| 容量 | 是 | 线性 | 下降 | . |

他完全可以把它遗赠给邓斯或多贝尔，因为他的笨拙能力是祖辈传下来的。

[wɒt] ['meɪstər] [tiː] . [siː] .

| What | maister | T | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 大师 | T | . | C | . |

TC大师

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn][deə(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

| you | think | that | no | man | dare | touch | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 那 | 不 | 男人 | 敢 | 触碰 | 你 | , |

你以为没有男人敢碰你吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [haʊ] [plæd] [ðə; ði] - - ['ɑːniː][taɪm] [ðiːz] [twɛnti] ,

| because | you | haue | plaid | the | scuruie | scolde | anie | time | these | twentie | yeeres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 豪厄 | 格子图案 | 这 | - | - | 安妮 | 时间 | 这些 | 二十 | 年份 | , |

因为你在这二十年里一直受到严厉的责骂,

[bʌt; bət][ail,il,əl][səʊ]['hæmpə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

| but | Ile | so | hamper | your | holynes | for | all | the | offences | of | your | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊尔岛 | 所以 | 阻碍 | 你的 | - | 为了 | 全部 | 这 | 罪行 | 的 | 你的 | 青年 | , |

但是,我愿因你年轻时所犯的一切过错,而阻碍你的圣洁。

[æz; əz][ɔːl] ['gɪrɪŋ] [p'jʊərɪtənz][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [smɔːl] [kɔːz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] - [æt; ət]

| as | all | geering | puritans | shall | haue | small | cause | to | insult | and | reioyce | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 转向 | 清教徒 | 将 | 豪厄 | 小的 | 原因 | 到 | 侮辱 | 和 | - | 在 |

[maɪ]['saɪləns] .

| my | silence | . |
|---|---|---|
| 我的 | 沉默 | . |

所有清教徒都会有理由对我的沉默表示不满和幸灾乐祸。

[ðen] [siː] ['weðə(r)] [ai][deə(r)][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'feɪm] [ɔː(r)][nəʊ] .

| Then | see | whether | I | dare | stand | to | the | defence | of | your | defame | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 无论 | 我 | 敢 | 站立 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 你的 | 诽谤 | 或者 | 不 | . |

到时候看看我有没有胆量站出来为你辩护,反驳你的诽谤。

[teɪk] [hiːd] [gʊd] - [mæn] - , [ðæt] [ai] [meɪk] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['koʊti]

| Take | heede | good | - | man | Howlyglasse | , | that | I | make | not | such | a | hole | in | your | coate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 希德 | 好的 | - | 男人 | - | , | 那 | 我 | 制作 | 不是 | 这样的 | 一个 | 洞 | 在 | 你的 | 涂层 |

[ðə; ði] - ,

| the | nexte | Tearme | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 撕裂我 | , |

好心的豪利格拉斯先生,您可要当心了,下次提尔梅节我可别再把您的外套弄出这么个洞了。

[æz; əz][mɑːr'tiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [soʊ] [ˌviː 'piː][ɪn][hæst] ,

| as | Martine | and | his | sonnes | shall | not | sowe | vp | in | hast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马丁 | 和 | 他的 | 儿子们 | 将 | 不是 | 所以 | 副总裁 | 在 | 哈斯特 | , |

马丁和他的儿子们不会仓促播种。

[ai][tel][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd] [haʊ]

| I | tel | you | I | am | a | shreud | fellow | at | the | vncasing | of | a | fox | , | and | haue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 电话 | 你 | 我 | 是 | 一个 | - | 同伴 | 在 | 这 | - | 的 | 一个 | 狐狸 | , | 和 | 豪厄 |

[kæts] [ - ]

| cats | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| 猫 | [ | - | ] |

我告诉你,我是一个擅长处理狐狸尸体的人,而且有猫[34]

[aɪz] [tuː; tə] [luk] ['ɪntuː] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][p'jʊərɪtənz] [haʊs] .

| eyes | to | looke | into | euerie | corner | of | a | Puritans | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 看 | 进入 | 尤里 | 角落 | 的 | 一个 | 清教徒 | 房子 | . |

用眼睛窥视清教徒房屋的每个阴森角落。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [wɪl] ['saii] [səʊ] ,

| I | warrant | you | my | brother | Pag | . | will | saie | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我的 | 兄弟 | 页 | . | 将要 | 赛伊 | 所以 | , |

我向你保证,我哥哥帕格会这么说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [haʊ] - [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| by | that | time | I | haue | talkte | with | him | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 我 | 豪厄 | - | 和 | 他 | 一个 | 小的 | , |

那时我已经和他聊了一会儿了。

[huː] [ɔːl'ðəʊ] [hiː] [biː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [men] [ðæt] ['juːər] [gɒd] [meɪd] ,

| who | although | hee | bee | none | of | the | straightest | men | that | euer | God | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 虽然 | 嘿 | 蜜蜂 | 没有任何 | 的 | 这 | 最直 | 男人 | 那 | 欧尔 | 上帝 | 制成 | , |

虽然他并非上帝创造的最正直的人，

[jet] [hæθ] [hiː; hi] [æz; əz] [gʊd] [skɪl] [ɪn] - ['bʊlək] ,

| yet | hath | he | as | good | skill | in | milche | bullocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他 | 作为 | 好的 | 技能 | 在 | - | 牛 | , |

然而，他在奶牛养殖方面却有着精湛的技艺。

[æz; əz] ['ɑːniː] ['hʌsˌwaɪf] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| as | anie | huswife | within | fortie | miles | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 安妮 | 妻子 | 之内 | - | 英里 | 的 | 他的 | 头 | . |

就像他脑袋周围四十英里内的一个妻子一样。

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊ] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊz] ['wɔːtə(r)] ,

| Let | him | alone | , | and | if | he | doe | not | know | by | a | cowes | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 独自的 | , | 和 | 如果 | 他 | 雌鹿 | 不是 | 知道 | 经过 | 一个 | 母牛 | 水 | , |

让他一个人待着吧，如果他不知道，哪怕只是在牛饮水处。

[haʊ] ['meni] - [ɒv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ,

| how | many | pintes | of | milke | she | will | give | in | a | yeere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | - | 的 | 牛奶 | 她 | 将要 | 给 | 在 | 一个 | 耶尔 | , |

她一年能产多少品脱牛奶?

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] ['nɔɪər] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [waɪlz] [hiː] - :

| then | wyll | he | neuer | help | his | wife | to | make | cheese | agayn | whiles | hee | liues | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 威尔 | 他 | 诺伊尔 | 帮助 | 他的 | 妻子 | 到 | 制作 | 奶酪 | 再次 | 当 | 嘿 | - | : |

那么，在他活着的这一天，他将再也不会帮妻子做奶酪了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [biː] [ˌaɪ 'tiː] ['spəʊkən] , [hiː] [wɪl] ['saii] -

| and | without | offence | to | his | Pastorshippe | bee | it | spoken | , | hee | will | saie | pretyly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 罪行 | 到 | 他的 | - | 蜜蜂 | 它 | 说 | , | 嘿 | 将要 | 赛伊 | - |

[wel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɛni] ,

| well | to | a | henne | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 到 | 一个 | 亨尼 | , |

恕我直言，他连母鸡都能说得挺好。

[ɪf] [ʃiː] [biː] [nɒt] [tuː] [əʊld; 'əʊldi] , - ,

| if | shee | bee | not | too | olde | , | alwayes | prouided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 蜜蜂 | 不是 | 也 | 古老的 | , | 总是 | - | , |

如果她年纪不太大，总是会提供，

[ʃiː] [haʊ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [kliːn] [strɔ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdi] ,

| shee | haue | a | neaste | of | cleane | strawe | in | his | studie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 豪厄 | 一个 | - | 的 | 清洁 | 稻草 | 在 | 他的 | 学习 | , |

他的书房里有一堆干净的稻草，

[ænd; ənd] [hiː] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [juːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

| and | hee | groape | her | with | his | owne | handes | euening | and | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘿 | - | 她 | 和 | 他的 | 拥有 | 手 | 尤宁 | 和 | 早晨 | . |

傍晚和清晨，他用自己的手抚摸她。

[ðen] [siː] [ɪf] [hiː] [dəʊ] [nɒt] [meɪk] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊɝ] [ænd; ənd]

| Then | see | if | hee | doe | not | make | three | pounds | a | yeere | of | her | ouer | and | aboue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 如果 | 嘿 | 雌鹿 | 不是 | 制作 | 三 | 磅 | 一个 | 耶尔 | 的 | 她 | 我们的 | 和 | 以上 |

[ɔːl] ['kɔːstɪz] [ænd; ənd] ['ʧɑːdʒɪz] .

| all | costes | and | charges | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成本 | 和 | 收费 | . |

然后看看他是否能每年从她的收入中赚取三英镑，并且扣除所有成本和费用。

[ai] [mə'riː] [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ɪn] [diːd] ,

| I | marie | sir | , | is | not | this | a | husbande | in | deede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玛丽 | 先生 | , | 是 | 不是 | 这 | 一个 | - | 在 | 契约 | , |

我，先生，这难道不是一份正式的丈夫协议吗?

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - [mɪnɪstiri] ,

| that | besides | the | multiplying | of | the | Church | of | God | , | in | his | householde | ministerie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 除了 | 这 | 乘法 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | , | 在 | 他的 | - | 部长 | , |

除了在教会中不断壮大之外，在他的家庭事工中，

[wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fə'mɪli] [baɪ] [krɒs] - [ə; eɪ] [həʊl] ['mɑːnɛθ] .

| will | keepe | his | wife | and | familie | by | crosse | bargaines | a | whole | twelue | moneth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 他的 | 妻子 | 和 | 家庭 | 经过 | 十字架 | - | 一个 | 所有的 | 十二 | 莫内斯 | . |

他将通过讨价还价来保住妻子和家人整整十二个月。

[wɒt] [woʊd] [hiː; hi] [dəʊ] [maɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [lɛgz] ,

| What | woulde | he | doe | my | maisters | , | if | he | had | two | good | legges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 雌鹿 | 我的 | 大师们 | , | 如果 | 他 | 有 | 二 | 好的 | 护腿 | , |

如果他有两条好腿，他会为我的主人做些什么呢?

[ðæt] [wɪl] [ðʌs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌmp] .

| that | wil | thus | bestirre | him | in | his | vocation | with | one | and | a | stump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 威尔 | 因此 | 贝斯特尔 | 他 | 在 | 他的 | 职业 | 和 | 一 | 和 | 一个 | 树桩 | . |

这将激励他用一根残肢断臂投身于他的职业。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['saii] [hiː; hi] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

| The | world | may | saie | he | is | lame | , | and | so | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 可能 | 赛伊 | 他 | 是 | 瘸 | , | 和 | 所以 | 前进 | , |

世人或许会说他跛了，等等。

[bʌt; bət] [hiː] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌn] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daɪ] ,

| but | hee | that | had | seene | him | runne | from | Houns | the | other | daie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘿 | 那 | 有 | 已见 | 他 | 跑 | 从 | - | 这 | 其他 | 戴伊 | , |

但那天看到他从豪恩斯那里逃跑的那个人，

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪd] [wɪð] [tʃaɪld] , [woʊd] ['nɔɪər] [θɪŋk] [səʊ] .

| for | getting | his | maide | with | childe | , | woulde | neuer | thinke | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 获得 | 他的 | 女仆 | 和 | 孩子 | , | 会 | 诺伊尔 | 思考 | 所以 | . |

因为他让女仆怀了孩子，他绝不会这么想。

[ai] - [wɪð] [wɒt] [feɪs] ['aʊə(r)] - [kʊd; kəd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| I | meruaile | with | what | face | our | Bishoppes | could | depriue | such | a | man | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 和 | 什么 | 脸 | 我们的 | - | 可以 | - | 这样的 | 一个 | 男人 | 的 | 上帝 | , |

我简直无法理解，我们的主教们怎么能如此冷漠地剥夺这样一位虔诚的神职人员的尊严。

[ðæt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː] [ə; eɪ] [məʊst] - , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['zeləs]

| that | beeing | knowen | to | bee | a | most | heauenly | whooremaister | , | a | passing | zealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 已知 | 到 | 蜜蜂 | 一个 | 最多 | 天堂 | - | , | 一个 | 通过 | 热心 |

['wɜːldlɪŋ] ,

| worldling | , |
|---|---|
| 俗人 | , |

众所周知，他是一位极其高尚的妓院主人，一个过客，一个狂热的世俗之人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['mɔːtɪfaɪd] - , [wɒz; wəz]['fɪtə(r)][ɪ'wɪs][tuː; tə] ['tiːtʃ] [men] [ðen] [bɔɪz]

| and | a | most | mortified | schismatique | , | was | fitter | iwis | to | teache | men | then | boyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 羞愧难当 | - | , | 曾是 | 钳工 | 的确 | 到 | 教 | 男人 | 然后 | 男孩们 |

.

:

.

而最羞愧的分裂者，更适合教导男人而不是男孩。

[biː] [ruːld] [baɪ][mɑːr'tiːn] , [ænd; ənd][send] [hɪm] [həʊm] ['ɪntuː] - , [ - ]

| Bee | ruled | by | Martine | , | and | send | him | home | into | Deuonsheere | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 裁决 | 经过 | 马丁 | , | 和 | 发送 | 他 | 家 | 进入 | - | , | [ | - | ] |

蜜蜂由马丁统治，并将他送回德昂希尔[35]

[ɔː(r)] [els] [hiː] [wɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wʌns] - [ɪn] ['læzərəs] ['waɪndɪŋ] .

| or | else | hee | will | wrappe | all | your | Cleargie | once | agayne | in | Lazarus | winding | sheete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 嘿 | 将要 | 包装 | 全部 | 你的 | 清晰 | 一次 | - | 在 | 拉撒路 | 绕线 | 床单 | . |

否则他会再次用拉撒路裹尸布把你所有的克利尔吉都裹起来。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː] - - [tuː; tə] ['dezət] , [ai] [woʊd] ['wɪʃ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend]

| Which | fauour | if | hee | obtayne | contrarie | to | desert | , | I | woulde | wishe | him | as | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 福尔 | 如果 | 嘿 | - | - | 到 | 沙漠 | , | 我 | 会 | 愿 | 他 | 作为 | 一个 | 朋友 |

,

,

,

如果他获得的是与应得相反的恩惠，我希望他能成为我的朋友。

[mɔː(r)][tuː; tə][vɜ˞ːdʒ] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [æt; ət][ðə; ði] [fʌnt] ,

| neare | more | to | vrge | Fathers | to | sweare | at | the | Funt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 更多的 | 到 | 弗格 | 父亲们 | 到 | 发誓 | 在 | 这 | 乐趣 | , |

更近一些，老父亲们在游乐场发誓，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [θɛðɜ˞] [tuː; tə][biː; bi] - , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nʌn]

| that | the | children | that | are | brought | thether | to | be | christned | , | are | of | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 那 | 是 | 带来 | 其他 | 到 | 是 | - | , | 是 | 的 | 没有任何 |

[bʌt; bət][ðeə(r)] [oʊn] [bɪ'getɪŋ] ,

| but | their | owne | begetting | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 拥有 | 生育 | , |

在那里接受洗礼的孩子，都是他们亲生的。

[lest][əʊld; 'əʊldi] [rægdeɪl] ['plai][hɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][taɪmz][pɑːst] ,

| lest | olde | Ragdale | plie | him | as | he | did | in | times | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 古老的 | 拉格代尔 | 普利 | 他 | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 时代 | 过去的 | , |

免得老拉格代尔像过去那样戏弄他，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .

| about | the | shoulders | with | his | plowe | staffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 肩膀 | 和 | 他的 | 犁 | 员工 | . |

用他的犁杖顶着肩膀。

[haʊ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒaɪlz][wɪg] . [tuː; tə] - ,

| Haue | with | you | Giles | Wig | . | to | Sidborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄 | 和 | 你 | 吉尔斯 | 假发 | . | 到 | - | , |

和你一起去锡德伯勒，吉尔斯·威格。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːmən] [ɒv; əv] - [pæk] - - :

| and | let | us | haue | you | make | another | Sermon | of | Sedgwickes | pack | - | prickes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 豪厄 | 你 | 制作 | 其他 | 讲道 | 的 | - | 盒 | - | - | : |

让我们看看你又做了一次塞奇威克背包客的布道：

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [lɒŋ] ,

| or | such | another | Prayer | as | you | did | of | three | hours | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 其他 | 祷告 | 作为 | 你 | 做过 | 的 | 三 | 小时 | 长的 | , |

或者像你之前那样，做长达三个小时的祷告。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ( [ðæt] [best] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] ) [kɑːst][ɪn][ðə; ði] -

| when | as | a | friend | of | yours | ( | that | best | knew | your | armes | ) | cast | in | the | Rammes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | ( | 那 | 最好的 | 知道 | 你的 | 武器 | ) | 投掷 | 在 | 这 | - |

[hoʊmz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - .

| homes | at | your | windowe | . |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 在 | 你的 | - | . |

当你的一位朋友（最了解你的武器）在你窗前投掷拉姆斯住宅时。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][kraɪd] , [kʌm] [waɪf] ,

| If | you | be | remembred | , | it | was | the | same | time | , | when | you | cride | , | Come | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 铭记 | , | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 什么时候 | 你 | 克里德 | , | 来 | 妻子 | , |

如果你还记得，那就是你哭喊着"来吧，妻子"的时候。

[kʌm] , [let]['vɜːrsəs][fɔːl][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,

| come | seruants | , | let | vs | fall | on | our | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 血清 | , | 让 | 对比 | 落下 | 在 | 我们的 | 膝盖 | , |

来吧，仆人们，让我们跪下，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [gɒd][tuː; tə] ['vɜːrsəs][frɒm; frəm][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| and | praie | to | the | Lorde | God | to | deliuer | vs | from | all | euill | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 到 | 这 | 洛德 | 上帝 | 到 | 送货 | 对比 | 从 | 全部 | euill | 诱惑 | , |

并向上帝祷告，求祂拯救我们脱离一切邪恶的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪz] [njuː] [gɒn] [baɪ] ,

| for | the | deuill | is | euen | new | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 是 | euen | 新的 | 已消失 | 经过 | , |

因为 deuill 已经过去很久了，

[ænd; ənd] [luk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [æt; ət][ðə; ði] - .

| and | looke | where | he | hath | throwne | in | his | hornes | at | the | windowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在哪里 | 他 | 有 | 扔 | 在 | 他的 | 角 | 在 | 这 | - | . |

瞧瞧他把角扔到窗户上了。

[dʒaɪlz] , [dʒaɪlz] ,

| Giles | , | Giles | , |
|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | , | 吉尔斯 | , |

吉尔斯，吉尔斯，

[aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːkiː] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]

| I | haue | to | talke | with | you | for | your | saucinesse | with | the | right | Honorable | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豪厄 | 到 | 谈话 | 和 | 你 | 为了 | 你的 | - | 和 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | 这 |

[ɜːrl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋtən] ,

| Earle | of | Huntington | , |
|---|---|---|---|
| 厄尔 | 的 | 亨廷顿 | , |

我必须和你谈谈你与尊敬的亨廷顿伯爵之间的这种无礼行为。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] ( [ðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] - ) [ðen] ['biːɪŋ] , [wen] -

| in | whose | presence | you | ( | though | of | all | other | vnworthie | ) | then | beeing | , | when | conuersant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 在场 | 你 | ( | 尽管 | 的 | 全部 | 其他 | - | ) | 然后 | 是 | , | 什么时候 | - |

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

| with | other | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 先生们 | , |

在场的你（尽管你并非其他任何有价值之人），当时与其他绅士交谈时，

[hiː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [buːl] [ɒv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] [brɔːt] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][hɪm] ,

| hee | calde | for | a | boule | of | Beere | , | which | brought | , | and | set | downe | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | - | 为了 | 一个 | 球 | 的 | 比尔 | , | 哪个 | 带来 | , | 和 | 放 | 唐恩 | 经过 | 他 | , |

他为一枚啤酒球点赞，这枚啤酒球由他带来并放置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [bʌzi] [ɪn] [tɔːkiː] , [juː; jʊ] [tʊk] [vɪri] [ɔrdɜ·li] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| and | he | yet | busie | in | talke | , | you | tooke | verie | orderlie | from | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然而 | 忙碌 | 在 | 谈话 | , | 你 | 拿走 | 非常 | 秩序井然 | 从 | 前 | 他 | , |

他还在滔滔不绝地讲话，你却在他面前摆出了非常整齐的姿势。

[ænd; ənd] [trɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːniː][mɔː(r)] [bəʊnz] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

| and | trilled | it | off | without | anie | more | bones | , | bidding | his | man | if | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤音 | 它 | 离开 | 没有 | 安妮 | 更多的 | 骨头 | , | 投标 | 他的 | 男人 | 如果 | 他 | 会 | , |

然后他轻快地结束了这段对话，没有再说任何骨头的话，只是问他的人是否愿意。

[gəʊi] [fɪl] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .

| goe | fill | him | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 充满 | 他 | 其他 | . |

再给他倒一杯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ai] - [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərəs] ['mætə(r)] ,

| And | what | of | all | this | I | praie | you | , | was | that | such | a | wonderous | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 的 | 全部 | 这 | 我 | - | 你 | , | 曾是 | 那 | 这样的 | 一个 | 奇妙的 | 事情 | , |

而这一切，我向你们祈求，难道真是一件奇妙的事情吗？

[dʌθ] [dʒaɪlz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːniː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdɪz] , [ɜːrlz] , ['bærənz][ɔː(r)] ['bɪʃəp] .

| doth | Giles | care | for | anie | of | your | Lordes | , | Earles | , | Barons | or | Bishops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 吉尔斯 | 关心 | 为了 | 安妮 | 的 | 你的 | 领主 | , | 耳朵 | , | 男爵 | 或者 | 主教们 | . |

吉尔斯关心你们的任何一位勋爵、伯爵、男爵或主教吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ['bæril] ['betə(r)] ['herɪŋ] [wɪð] [hɪm] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ - ]

| No | , | no | , | no | barrell | better | herring | with | him | : | we | are | all | made | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 不 | 桶 | 更好的 | 鲱鱼 | 和 | 他 | : | 我们 | 是 | 全部 | 制成 | [ | - | ] |

不，不，没有比他更好的鲱鱼桶了：我们都是[36]

[ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['self] [seɪm] ['moʊldi] , [ænd; ənd]['ædəm] [bʌt; bət] [red] [ɜːθ] .

| of | one | and | the | selfe | same | molde | , | and | Adam | signifieth | but | red | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 和 | 这 | 自 | 相同的 | 模子 | , | 和 | 亚当 | 意义 | 但 | 红色的 | 地球 | . |

一与自我相同，亚当只是红土。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [wʊd] - [glɪb] . [ɒv; əv]

| I | could | tell | you | a | tale | worth | the | hearing | , | that | would | counteruaile | Glib | . | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 值得 | 这 | 听力 | , | 那 | 会 | - | 油嘴滑舌 | . | 的 |

-

| Haustead | , |
|---|---|
| - | , |

我可以给你讲一个值得一听的故事，足以反驳豪斯泰德的油嘴滑舌之言。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊd] [meɪk] [em] . [wɪg] .

| were | it | not | that | it | woulde | make | M | . | Wig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 它 | 会 | 制作 | M | . | 假发 | . |

如果不是因为这会让 M. Wig 发疯的话。

[æz; əz] - , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɔːgə] - ,

| as | cholerike | , | as | when | he | burst | in | the | Church | maugre | excōmunication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | , | 作为 | 什么时候 | 他 | 爆裂 | 在 | 这 | 教会 | 莫格雷 | - | , |

像霍乱一样，就像他冲进教堂进行绝罚时一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ə'baʊt] - - [hed] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['əʊpənɪŋ] ['ʌntuː][hɪm] .

| and | knockt | the | keies | about | yᵉ | Sextens | head | , | for | not | opening | vnto | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 这 | - | 关于 | - | - | 头 | , | 为了 | 不是 | 开幕 | vnto | 他 | . |

并敲打着塞克斯滕的头，因为他没有向他开门。

[kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [muːn] , [juː; jʊ] [ʃæl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| Come | on | it | what | wil | , | in | spite | of | midsūmer | moone | , | you | shal | haue | it | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 它 | 什么 | 威尔 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | - | 月亮 | , | 你 | 沙尔 | 豪厄 | 它 | 作为 | 它 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

来吧，不管怎样，即便有仲夏夜之月，你也得接受现状。

['ðeəfɔ:(r)] [ə'tend] [gʊd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] - - .

| therefore | attend | good | people | to | the | vnfortunate | sequele | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出席 | 好的 | 人们 | 到 | 这 | - | - | . |

因此，请好心人关注这不幸的续集。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [ɒv; əv][wɪg] . [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ,

| G | . | W | . | of | Wig | . | house | , | in | the | land | of | little | Wittam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 的 | 假发 | . | 房子 | , | 在 | 这 | 土地 | 的 | 小的 | - | , |

GW 的 Wig. 房子，位于小维塔姆的土地上，

['tʃəʊzn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:stə(r)] , [baɪ] [ðəʊz] ['eldəz]

| chosen | to | the | place | and | function | of | a | pastor | , | by | those | reuerend | elders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 到 | 这 | 地方 | 和 | 功能 | 的 | 一个 | 牧师 | , | 经过 | 那些 | 要求 | 长者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| of | the | Church | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | , |

由教会的长老们选出担任牧师一职的人。

[hɪk] , [hɒb][ænd; ənd][dʒɒn] , - [si:] . [ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] [nju:] .

| Hicke | , | Hob | and | John | , | Cutbert | C | . | the | Cobler | , | and | New | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希克 | , | 霍布 | 和 | 约翰 | , | - | C | . | 这 | 鞋匠 | , | 和 | 新的 | . |

希克、霍布和约翰、鞋匠卡特伯特·C，以及新。

[ðə; ði] - [kʌm] ['mʌltɪs]['ɑ:li:z][ˌkju: ju: 'i:]['nʌŋk] - ['lɔŋgəm] [ˌi: es 'ti:] ,

| the | broomseller | cum | multis | aliis | que | nunc | prescribere | longum | est | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 精液 | 多 | 外甥 | que | nunc | - | 长 | est | , |

扫帚卖家 cum multis aliis que nunc prescribere longum est,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [si:zt] ( ['ɑ:ftə(r)] ['meni] - ) [ɒn][ðə; ði] ['su:pərˌɪn'tɛndəntʃɪp] [ɒv; əv]

| at | length | seased | ( | after | many | yeeres | stragling | ) | on | the | superintendentship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 海水 | ( | 后 | 许多 | 年份 | - | ) | 在 | 这 | 督导 | 的 |

- ,

| Sidborough | , |
|---|---|
| - | , |

最终（经过多年挣扎）获得了西德伯勒的管理权，

[wɛr] [wɔ:n] [aʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| wher | hauing | worn | out | three | or | four | pulpits | with | the | vnreasonable | bounsing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 豪因 | 磨损 | 出去 | 三 | 或者 | 四 | 讲坛 | 和 | 这 | - | - | 的 | 他的 |

- ,

| fistes | , |
|---|---|
| - | , |

他用拳头猛击三四个讲坛，结果把讲坛都打得破烂不堪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [haʊ] [wʌn] ['kwɔ:rəl] [mɔ:(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]

| it | was | his | chance | on | a | time | to | haue | one | quarrell | more | to | another | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 机会 | 在 | 一个 | 时间 | 到 | 豪厄 | 一 | 争吵 | 更多的 | 到 | 其他 | 的 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

这是他有机会再次与他们争吵的机会：

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['su:nə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæki] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] -

| so | that | no | sooner | mounted | on | her | backe | , | but | he | began | to | spurre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 很快 | 安装 | 在 | 她 | 巴克 | , | 但 | 他 | 开始 | 到 | - |

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,

| her | with | his | heeles | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 他的 | - | , |

所以他刚一翻身上马，就开始用脚后跟踢她。

[tuː; tə]['bɑːks][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][səʊ] -

| to | boxe | her | about | the | eares | with | his | elbowes | , | and | so | pittiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盒子 | 她 | 关于 | 这 | 耳朵 | 和 | 他的 | - | , | 和 | 所以 | - |

[ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pɑːt] ,

| misuse | her | in | euerie | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滥用 | 她 | 在 | 尤里 | 部分 | , |

他用手肘猛击她的耳朵，并如此可怜地虐待她，让她浑身上下都感到不适。

[æz; əz] [wʊd] [haʊ] - ['ɑːniː] ['hiːðn] - [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [tuː; tə] [bɪhoʊld] .

| as | would | haue | greeued | anie | heathen | Ioyner | to | the | heart | , | to | beholde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 豪厄 | - | 安妮 | 异教徒 | - | 到 | 这 | 心 | , | 到 | 看哪 | . |

就像 haue greeued anie heterohen Ioyner 进入内心深处，去观看一样。

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz][tekst] [kən'teɪn] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kɒlə(r)] ,

| Nor | coulde | his | Text | containe | him | in | this | choler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可能 | 他的 | 文本 | 包含 | 他 | 在 | 这 | 霍乱 | , |

他的经文也无法抑制他的怒火。

[ɔː(r)] [pliːd] ['ɑːniː]['pɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pʊr] ['pʊlpɪt] ,

| or | pleade | anie | pardon | or | pittie | for | this | poore | pulpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 恳求 | 安妮 | 赦免 | 或者 | 皮蒂 | 为了 | 这 | 贫穷 | 讲坛 | , |

或者恳求原谅或怜悯，为这简陋的讲坛求情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊld] [niːdz] [raɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][wʌn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

| but | he | wold | needes | ride | her | to | death | from | one | Diocesse | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 沃尔德 | 需要 | 骑 | 她 | 到 | 死亡 | 从 | 一 | 迪奥塞斯 | 到 | 其他 | , |

但他需要骑着她从一个教区到另一个教区，直到她死去。

[frɒm; frəm] [jɔːrk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæntəbəri] , [frɒm; frəm]

| from | Yorke | to | London | , | from | London | to | Canterbury | , | from | Canterburie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约克 | 到 | 伦敦 | , | 从 | 伦敦 | 到 | 坎特伯雷 | , | 从 | 坎特伯雷 |

[tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ,

| to | Winchester | , | and | all | without | a | baite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 温彻斯特 | , | 和 | 全部 | 没有 | 一个 | - | , |

从约克到伦敦，从伦敦到坎特伯雷，从坎特伯雷到温彻斯特，全程没有诱饵。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] ['taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪ] ['həʊmwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tekst] ,

| insomuch | , | that | tyred | in | his | waie | homeward | to | his | Text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | , | 那 | 疲惫的 | 在 | 他的 | waie | 回家 | 到 | 他的 | 文本 | , |

因此，他在回家的路上疲惫不堪，回到了他的文本中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌkə] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːniː][mɔː(r)]['mætə(r)] [hiː] [hæd; həd] , [hæd; həd][nɒt]

| he | had | stucke | in | the | myre | for | anie | more | matter | hee | had | , | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 卡住了 | 在 | 这 | 迈尔 | 为了 | 安妮 | 更多的 | 事情 | 嘿 | 有 | , | 有 | 不是 |

[jɒn] [ə; eɪ] [ - ]

| Iohn | a | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | [ | - | ] |

他已经陷在泥潭里，还有更多的事情他有，难道不是约翰吗[37]

- [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| Borhead | come | into | the | church | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 进入 | 这 | 教会 | 作为 | 他 | 做过 | . |

博尔黑德像往常一样走进了教堂。

[huːm] [hiː; hi] [ i'spai ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

| Whom | he | espying | in | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 间谍活动 | 在 | 好的 | 时间 | , |

他及时发现了目标，

[krɒst][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][let][flaɪ][æt; ət][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

| crost | the | midwaie | of | a | sentence | to | let | flie | at | him | in | this | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | 这 | - | 的 | 一个 | 句子 | 到 | 让 | 飞 | 在 | 他 | 在 | 这 | 方式 | . |

突然中断一句话，以这种方式向他抛出攻击。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ retʃ ] [dəʊ]['hɪndə(r)] , [luk] ,
**As** **for** **the** **discipline** **which** **those** **wretches** **doe** **hinder** **,** **looke** **,**
作为 为了 这 纪律 哪个 那些 可怜虫 雌鹿 阻碍 , 看 ,

至于那些恶徒阻挠的纪律，瞧瞧，

[luk] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ðæt] [vaɪl] - [jɒn] [ə; eɪ] - ['kɒmz] [ɪn]['paɪpɪŋ] [hɒt]
**looke** **good** **people** **where** **that** **vile** **whooremaster** **Iohn** **a** **Borhead** **comes** **in** **piping** **hot**
看 好的 人们 在哪里 那 卑鄙的 - 约翰 一个 - 来 在 管道 热的
[frɒm; frəm] - [waɪf] .
**from** **Clayphams** **wife** **.**
从 - 妻子 .

瞧瞧，那些卑鄙的嫖客约翰·博尔黑德从克莱帕姆的妻子那里滚烫地走了进来。

[hu:z] [vɪri] [saɪt] [pʊt] [hɪm] [səʊ] [kli:n] [bɪ'saɪdz] [hɪmsɛlf] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] - [gəʊi]
**Whose** **verie** **sight** **put** **him** **so** **cleane** **besides** **himselfe** **,** **that** **he** **could** **neyther** **goe**
谁 非常 视线 放 他 所以 清洁 除了 他自己 , 那 他 可以 - 去
['fɔ:wəd] [nɔ:(r)] ['bækwəd] ,
**forward** **nor** **backward** **,**
向前 也不 落后 ,

他的真容让他神清气爽，以至于他既无法前进也无法后退。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'pi:tɪd] ,
**but** **stil** **repeated** **,**
但 仍然 重复 ,

但仍然重复出现，

[jɒn] [ə; eɪ] - , [jɒn] [ə; eɪ] - , [ðæt] [vɪld] - [jɒn] [ə; eɪ] - : [tu:; tə]
**Iohn** **a** **Borhead** **,** **Iohn** **a** **Borhead** **,** **that** **vild** **whooremaister** **Iohn** **a** **Borhead** **:** **to**
约翰 一个 - , 约翰 一个 - , 那 野蛮 - 约翰 一个 - : 到
[hu:m] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
**whom** **with** **the** **Father** **,**
谁 和 这 父亲 ,

约翰·博尔黑德，约翰·博尔黑德，那个邪恶的妓院主人约翰·博尔黑德：与父亲在一起，

[ðə; ði] ['sɒni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bi:; bi][əl]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd]
**the** **Sonne** **,** **and** **the** **holy** **Ghost** **,** **be** **al** **honor** **and** **praise** **both** **now** **and**
这 索恩 , 和 这 圣 鬼 , 是 al 荣誉 和 称赞 两个都 现在 和
[fɔ:(r); fə(r)]['ju:ər] .
**for** **euer** **.**
为了 欧尔 .

愿太阳和圣灵永远受尊崇和赞美。

[ɑ:] [hɑ:] ['meɪstər] [mɑ:r'ti:n] , [wɒt] [get][ju:; jʊ] ['naʊ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [red] [kæp] ?
**Ah** **hah** **maister** **Martine** **,** **what** **get** **you** **nowe** **by** **your** **red** **cap** **?**
啊 哈哈 大师 马丁 , 什么 得到 你 现在 经过 你的 红色的 帽 ?

啊哈，马丁先生，是什么让您戴着红帽子呢?

['weðə(r)] [wɒz; wəz] - [waɪf][ɔ:(r)] [jɒn] [ə; eɪ] - [mɔ:(r)][ɪn] [fɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rɪŋ]
**Whether** **was** **Clayphams** **wife** **or** **Iohn** **a** **Borhead** **more** **in** **fault** **,** **for** **marring**
无论 曾是 - 妻子 或者 约翰 一个 - 更多的 在 过错 , 为了 瑕疵
[ðɪs] [gʊd] ['sɜ:mən] .
**this** **good** **sermon** **.**
这 好的 讲道 .

究竟是克莱帕姆的妻子还是约翰·博尔黑德的错更大，才破坏了这场美好的布道?

[ɪf] [ai] . [ə; eɪ] - ,
**If** **I** **.** **a** **Borhead** **,**
如果 我 . 一个 - ,

如果我是一个 Borhead，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ]['brʌðə(r)] [wɪg] . [waɪ] ,

| then | is | it | not | best | for | him | to | come | in | my | brother | Wig | . | waie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 它 | 不是 | 最好的 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 在 | 我的 | 兄弟 | 假发 | . | waie | , |

那么，他最好还是来我哥哥维格家吧。waie，

[liːst] [hiː; hi] - [hɪm] , [æz; əz] [hiː] [dɪd][ðə; ði] [drʌm] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

| least | he | stabbe | him | , | as | hee | did | the | Drumme | once | for | playing | after | seruice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 他 | - | 他 | , | 作为 | 嘿 | 做过 | 这 | 鼓手 | 一次 | 为了 | 玩耍 | 后 | 雪莉 | . |

他至少会刺伤他，就像他曾经因为鼓手在服役结束后演奏而刺伤他一样。

[haʊ] ['juːər][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['lɔːrdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| How | euer | it | was | , | may | it | please | you | Lordes | of | the | spiritualtie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 欧尔 | 它 | 曾是 | , | 可能 | 它 | 请 | 你 | 领主 | 的 | 这 | - | , |

多么美好啊，愿你们这些灵界之主满意。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [lɔdəbəl] ['premɪsɪz] , [tuː; tə] ['sɛndi] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

| in | consideration | of | these | laudible | premises | , | to | sende | him | home | to | his | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 这些 | 值得称赞的 | 前提 | , | 到 | 发送 | 他 | 家 | 到 | 他的 | 收费 | , |

鉴于这些值得称道的理由，决定将他送回原岗位继续履行职责。

[ðæt] [hiː] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] - [triː] .

| that | hee | may | once | more | preache | in | the | yewe | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 嘿 | 可能 | 一次 | 更多的 | - | 在 | 这 | - | 树 | . |

好让他再次在紫荆树下布道。

[maɪ]['brʌðə(r)][ˌviː 'diː] . [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [θɪŋks] [ail,il,əl][speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [seɪk] ,

| My | brother | Vd | . | of | Kingston | thinkes | Ile | spare | him | for | his | wiues | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | vd | . | 的 | 金斯顿 | 思考 | 伊尔岛 | 空闲的 | 他 | 为了 | 他的 | - | 清酒 | , |

我金斯顿的兄弟Vd.认为，为了他妻子的缘故，我应该饶他一命。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wentʃ] [æz; əz]['juːər] - [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [æt; ət]

| that | is | reported | to | be | as | good | a | wench | as | euer | playde | her | prises | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 据报道 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 妖妇 | 作为 | 欧尔 | - | 她 | 奖品 | 在 |

- ,

| Pancredge | , |
|---|---|
| - | , |

据说她和 euer playde her prises 在 Pancredge 一样优秀，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)] [wɪg] . ['fiːmeɪl] ,

| although | she | is | not | altogether | such | a | gyantesse | , | as | my | brother | Wig | . | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 是 | 不是 | 共 | 这样的 | 一个 | - | , | 作为 | 我的 | 兄弟 | 假发 | . | 女性 | , |

虽然她并不完全像我哥哥维格那样是个女巨人，

[bʌt; bət] ['fɔːmə] - , [ænd; ənd] [eɪl] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [steɪl] .

| but | forma | fragulis | , | and | Ale | is | not | worth | a | button | , | if | it | be | too | stale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 形式 | - | , | 和 | 艾尔啤酒 | 是 | 不是 | 值得 | 一个 | 按钮 | , | 如果 | 它 | 是 | 也 | 陈旧 | . |

但是，如果啤酒太陈旧，它就一文不值了。

['weəfɔː(r)] [prɪ'peə(r)][juː; jʊ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [viː] . [tuː; tə] - [gəʊi][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

| Wherefore | prepare | you | good | neighbour | V | . | to | vnder | - | goe | the | crosse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 准备 | 你 | 好的 | 邻居 | V | . | 到 | 下 | - | 去 | 这 | 十字架 | 的 |

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| persecution | . |
|---|---|
| 迫害 | . |

因此，你的好邻居V，要做好准备，去承受迫害的十字架。

[mɑːr'tiːn] [hæθ] ['vɔːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [naɪt] ,

| Martine | hath | vaunted | you | to | be | a | venterous | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 有 | 吹嘘 | 你 | 到 | 是 | 一个 | - | 骑士 | , |

马丁曾夸耀你是一位英勇无畏的骑士，

[ænd; ənd][ai][dəʊ] [miːn] [tuː; tə] [bˈreɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , [eə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ - ]
**and** **I** **doe** **meane** **to** **breake** **a** **launce** **with** **you** **,** **ere** **you** **and** **[** **38** **]**
和 我 雌鹿 意思是 到 打破 一个 启动 和 你 , 埃雷 你 和 [ - ]

我确实打算与你断绝关系，在你和[38]

[ai] [pɑːt] .
**I** **part** **.**
我 部分 .

我的一部分。

- [wɒt] [ˈsaii] [juː; jʊ] [ˈnaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ɪz] [kraɪst] [dɪˈsendɪd] [ɒv; əv] -
**Wherfore** **what** **saie** **you** **nowe** **to** **the** **matter** **,** **is** **Christ** **descended** **of** **bastardisme**
- 什么 赛伊 你 现在 到 这 事情 , 是 基督 下降 的 -
[ɔː(r)][nəʊ] ,
**or** **no** **,**
或者 不 ,

所以你现在对这件事的看法是什么？基督是私生子的后裔吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [gaʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - ?
**as** **you** **gaue** **out** **in** **the** **pulpyt** **?**
作为 你 高 出去 在 这 - ?

当你在纸浆里流淌的时候？

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr]
**Would** **you** **not** **haue** **your** **tongue** **cut** **out** **for** **your** **blasphemie** **if** **you** **wer**
会 你 不是 豪厄 你的 舌头 切 出去 为了 你的 - 如果 你 是
[wɛl] - ?
**wel** **serued** **?**
嗯 - ?

如果你受到严惩，难道你不想因为亵渎神明而被割掉舌头吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈviːəmənt]
**Are** **you** **a** **notable** **preacher** **of** **the** **word** **of** **God** **,** **and** **a** **vehement**
是 你 一个 值得注意的 牧师 的 这 单词 的 上帝 , 和 一个 慷慨
- [ɒv; əv][sɪn] ,
**reprouer** **of** **sin** **,**
- 的 罪 ,

您是一位著名的上帝圣言传道者，也是一位强烈谴责罪恶的人吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(An Almond for a Parrot Being a reply to )

## 第3/4页

[ðæt] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['fleʃli] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]
**that** **thus** **seeke** **to** **discredit** **the** **fleshly** **descent** **of** **our** **Sauiour** **,** **I** **thought** **you**
那 因此 寻找 到 诋毁 这 肉体的 下降 的 我们的 - , 我 想法 你

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ,
**such** **another** **,**
这样的 其他 ,

你们竟试图诋毁我们救世主的肉身血统，我原以为你们也是如此。

[wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪm'bleɪznd] [ɪn] [m'ɑːtɪnz] ['bʊkiz] .
**when** **I** **first** **sawe** **you** **emblazoned** **in** **Martins** **bookes** **.**
什么时候 我 第一的 锯 你 饰有 在 马丁斯 书籍 .

我第一次在马丁的书中看到你的名字时，就被深深地印在了上面。

[tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['həʊli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'suːθ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['ɑːniː]
**Tis** **you** **that** **are** **so** **holy** **,** **that** **you** **wil** **not** **forsooth** **be** **seene** **to** **handle** **anie**
的 你 那 是 所以 圣 , 那 你 威尔 不是 真的 是 已见 到 处理 安妮

['moʊni] ,
**monie** **,**
钱 ,

是你如此圣洁，以至于你绝不会让人看到你经手任何金钱。

[nɔː(r)] [teɪk] ['goʊldiː] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd] [fɪltʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ,
**nor** **take** **golde** **though** **it** **shoulde** **filch** **it** **selfe** **into** **your** **purse** **,**
也不 拿 戈尔德 尽管 它 肩膀 偷窃 它 自 进入 你的 钱包 ,

即使黄金自己溜进你的钱包，也不要拿走它。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] - [ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɑːniː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ɔː(r)] ['sɪstrən] [ɪn] [ðə; ði]
**but** **if** **God** **moued** **the** **heartes** **of** **anie** **of** **your** **brethren** **or** **sistren** **in** **the**
但 如果 上帝 - 这 心形 的 安妮 的 你的 弟兄们 或者 姐妹 在 这

[lɔːd] ,
**Lord** **,**
主 ,

但如果上帝感动了你们在主里的弟兄姐妹的心，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [pɒts] , [bedz] [ɔː(r)] [haʊʃoʊld] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
**to** **bring** **in** **pots** **,** **beds** **or** **houshold** **stuffe** **into** **your** **house** **,**
到 带来 在 锅 , 床 或者 家庭 东西 进入 你的 房子 ,

把锅碗瓢盆、床铺或家居用品搬进屋里，

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [waɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
**you** **would** **go** **out** **of** **doores** **of** **purpose** **whiles** **it** **was** **brought** **in** **,**
你 会 去 出去 的 门 的 目的 当 它 曾是 带来 在 ,

你会在它被搬进来的时候有目的地走出大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['ɑːniː] [mæn] ['æsˌkiː] [juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [wel] - ,
**and** **then** **if** **anie** **man** **aske** **you** **,** **how** **you** **come** **so** **well** **storde** **,**
和 然后 如果 安妮 男人 问 你 , 如何 你 来 所以 出色地 - ,

然后如果有人问你，你怎么能这么健壮地出门，

[jɔː(r); jə(r)] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] .
**your** **answere** **is** **that** **you** **know** **not** **how** **,** **but** **only** **by** **the** **prouidence** **of** **God** **.**
你的 答案 是 那 你 知道 不是 如何 , 但 仅有的 经过 这 - 的 上帝 .

你的答案是你不知道如何做到，只能依靠上帝的恩典。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'leɪbə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| I | must | belabour | you | when | all | is | done | , | for | your | backbiting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 劳动 | 你 | 什么时候 | 全部 | 是 | 完毕 | , | 为了 | 你的 | 诽谤 | 和 |

['slændərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['neɪbɜːrz] ,

| slandering | of | your | honest | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 的 | 你的 | 诚实的 | 邻居 | , |

事后我一定要好好责备你，因为你背后议论、诽谤你那些诚实的邻居。

[ænd; ənd]['əʊpən] - [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] .

| and | open | inueighing | against | the | established | gouernment | in | your | sermons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | - | 反对 | 这 | 已确立的 | 政府 | 在 | 你的 | 布道 | . |

并在你的布道中公开反对现行政府。

[hɛlp] [hɪm] ['mɑːtɪn] ,

| Helpe | him | Martin | , |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 马丁 | , |

帮帮他，马丁。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] - [ əb'sɜːdəti ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [rɪ'pent] [ðæt] ['juːər] [ðaʊ] - [ɔː(r)]

| or | else | his | vpbraided | absurdities | will | make | thee | repent | that | euer | thou | belyedst | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他的 | - | 荒谬之处 | 将要 | 制作 | 你 | 悔改 | 那 | 欧尔 | 你 | - | 或者 |

- [həʊn] ,

| disgracedst | Hone | , |
|---|---|---|
| - | 磨练 | , |

否则，他那些令人厌恶的荒谬言论会让你后悔曾经轻视或羞辱过他，Hone。

['kɑːtɪŋtən] [ɔː(r)] ['tʃæt͵fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| Cottington | or | Chatfield | in | his | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科廷顿 | 或者 | 查特菲尔德 | 在 | 他的 | 原因 | . |

科廷顿或查特菲尔德会支持他的事业。

[meɪ] [͵aɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɔθə͵raɪti] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] - [hiː]

| May | it | please | you | therefore | that | are | in | authoritie | , | considering | how | reuerently | hee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 请 | 你 | 所以 | 那 | 是 | 在 | 权威 | , | 考虑 | 如何 | - | 嘿 |

[hæθ] [ə'bjuːzd] [kraɪst] ['bɜːθraɪt] ,

| hath | abused | Christs | birthright | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 受虐 | 基督 | 与生俱来的权利 | , |

因此，当权者啊，请您体谅他屡次滥用基督的继承权。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['kɪŋ͵stoʊn] ,

| to | restore | him | to | preach | that | the | blockes | and | stones | of | Kingstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他 | 到 | 布道 | 那 | 这 | 积木 | 和 | 石头 | 的 | 金斯顿 | , |

让他恢复布道，宣讲金斯顿的石块和石头，

[duː; də] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| do | not | crie | out | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 哭泣 | 出去 | 反对 | 你 | . |

不要对你大声疾呼。

[aɪ] ['fɒlə] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['fɒli] , [waɪlz] [ðə; ði] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] [duː; də] ['prɒpəgeɪt]

| I | followe | the | riuers | of | folly | , | whiles | the | fountaines | of | infection | do | propagate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关注 | 这 | 里厄斯 | 的 | 蠢事 | , | 当 | 这 | 喷泉 | 的 | 感染 | 做 | 传播 |

[ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n] .

| their | poison | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 毒 | . |

我追随愚昧的河流，而感染的源泉却在传播它们的毒素。

['mɑːtɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [θɪŋks] [hɪm'self] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ - ]

| Martin | all | this | while | thinkes | himself | in | league | with | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 全部 | 这 | 尽管 | 思考 | 他自己 | 在 | 联盟 | 和 | [ | - | ] |

马丁一直认为自己与[39]结盟

- , [waɪlz] ['fiːbəs] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ə'dʌltəri] ,
**obscuritie , whiles Phebus the discouerer of Mars and Venus adultery ,**
- , 当 菲布斯 这 - 的 火星 和 金星 通奸 ,

晦涩难懂，而菲布斯则是发现火星和金星通奸的发现者。

[hæθ] [stɹ'iːmd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [deɪ] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] [weə(r)] [hiː; hi] - .
**hath streamed his bright day light into the net where he daunceth .**
有 流媒体 他的 明亮的 天 光 进入 这 网 在哪里 他 - .

他将明亮的日光倾泻到他翩翩起舞的网中。

[blʌʃ] [skwɪnt] - - - , [sɪns] [ðaɪ] - [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [kən'teɪn] [ðiː] .
**Blush squint - eied caitife , since thy couert no more wil contain thee .**
脸红 眯 - - - , 自从 你的 - 不 更多的 威尔 包含 你 .

脸红吧，眯眼吧，因为你的胸膛再也无法容纳你了。

- [tiː] - [nɒn] [heɪbiːz] - .
**Cælum te contegit non habes vrnam .**
- te - 非 人属 - .

Cælum te contegit non habes vrnam。

['ðɛrˌfɔːr] [let] [əl] [pɑːstɛrəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ,
**Therfore let al posteritie that shall heare of his knauerie ,**
因此 让 al 后代 那 将 听着 的 他的 - ,

因此，所有听闻他技艺的后世子孙，

[ə'tend] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .
**attend the discouery which now I will make of his villanie .**
出席 这 - 哪个 现在 我 将要 制作 的 他的 - .

敬请关注我即将揭露他的恶行。

[pen] . [ai] . [pen] . [weltʃ; welʃ] [pen] .
**Pen . I . Pen . welch Pen .**
笔 . 我 . 笔 . 韦尔奇 笔 .

笔。我。笔。威尔士笔。

[pen] .
**Pen .**
笔 .

笔。

[ðə; ði] - , - , [ˌsʌplɪ'keɪʃənər] , - , [pen] .
**the Protestationer , Demonstrationer , Supplicationer , Appellationer , Pen .**
这 - , - , 祈求者 , - , 笔 .

抗议者、示威者、恳求者、称谓者、钢笔。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [pen] .
**the father , Pen .**
这 父亲 , 笔 .

父亲，彭。

[ðə; ði] ['sɒni] , [pen] .
**the sonne , Pen .**
这 儿子 , 笔 .

儿子，Pen。

['mɑːtɪn] - , ['mɑːtɪn] [mɑːr'taɪnəs] , [pen] .
**Martin Iunior , Martin Martinus , Pen .**
马丁 - , 马丁 马丁努斯 , 笔 .

马丁·尤尼奥尔，马丁·马蒂努斯，笔。

[ðə; ði] [-] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [pen] . ['toʊtəm] [ɪn] ['təʊtəʊ] ,
**the scholler of Oxford to his friend in Cambridge , Pen . totum in toto ,**
这 学者 的 牛津 到 他的 朋友 在 剑桥 , 笔 . 总和 在 托托 ,

牛津学者致他在剑桥的朋友，Pen. totum in toto,

[et]['toʊtəm][ɪn] - ['pɑːtɪd] ,

| et | totum | in | qualibet | parte | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 等 | 总和 | 在 | - | 部分 | , |

et totum in qualibet parte,

[wɒz; wəz]['sʌmˌtaɪmz] ( [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt] - ) [ə; eɪ] [-] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ]

| was | somtimes | ( | if | I | be | not | deceiued | ) | a | scholler | of | that | house | in | Cambridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有时 | ( | 如果 | 我 | 是 | 不是 | - | ) | 一个 | 学者 | 的 | 那 | 房子 | 在 | 剑桥 |

[weər'ɒv] [diː] . [pə(r)] .

| whereof | D | . | Per | . |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | D | . | 每 | . |

（如果我没记错的话）他有时是剑桥那所房子的学生，其中 D. Per。

[wɒz; wəz]['meɪstər] .

| was | maister | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 大师 | . |

曾是师傅。

[weə(r)] , [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [skɔːn] [wɛrɪn] [hiː; hi] - [kæn; kən][best] [rɪ'leɪt] .

| Where | , | what | his | estimation | was | , | the | scorn | wherin | he | liued | can | best | relate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 什么 | 他的 | 估算 | 曾是 | , | 这 | 轻蔑 | 其中 | 他 | - | 能 | 最好的 | 涉及 | . |

在哪里，他的评价如何，他所遭受的蔑视，他所生活的地方，最能说明问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['boʊdi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] - [tuː; tə][ɔːl]

| For | the | constitution | of | his | bodie | , | it | was | so | cleane | contrarie | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 宪法 | 的 | 他的 | 博迪 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 清洁 | - | 到 | 全部 |

- [ɒv; əv] [feɪm] ,

| phisiognomie | of | fame | , |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 名声 | , |

就他的体格而言，它是如此洁净，与所有名流的容貌截然相反。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wəʊld] [haʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] - ['aʊə(r)]

| that | a | man | wold | haue | iudged | by | his | face | , | God | and | nature | deuising | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 沃尔德 | 豪厄 | - | 经过 | 他的 | 脸 | , | 上帝 | 和 | 自然 | - | 我们的 |

[dɪs'greɪs] ,

| disgrace | , |
|---|---|
| 耻辱 | , |

一个人会从他的脸上看出端倪，上帝和自然掩盖了我们的耻辱。

[hæd; həd] - [ə; eɪ][kləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [soʊl] , [laɪk][ə; eɪ]

| had | enclosde | a | close | stoole | in | skinne | , | and | set | a | serpentine | soule | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 一个 | 关闭 | 斯图尔 | 在 | 皮肤 | , | 和 | 放 | 一个 | 蛇形 | 灵魂 | , | 喜欢 | 一个 |

- ['daɪmənd] ,

| counterfet | diamond | , |
|---|---|---|
| - | 钻石 | , |

用皮包裹着一个密闭的凳子，并镶嵌了一颗蛇形的灵魂，就像一颗假钻石。

[mɔː(r)] ['diːpiː] [ɪn] [dɒŋ] .

| more | deepe | in | dong | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 深 | 在 | 董 | . |

更深入地进入东。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] - - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [tuː; tə]

| Neither | was | this | monster | of | Cracouia | vnmarkt | from | his | bastardisme | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 这 | 怪物 | 的 | - | - | 从 | 他的 | - | 到 |

:

| mischiefe | : |
|---|---|
| 恶作剧 | : |

克拉库亚·文马克特的这个怪物也并非出于他的私生子恶作剧：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ɪn] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][lʌst]

| but | as | he | was | begotten | in | adultery | and | conceiued | in | the | heate | of | lust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 所生的 | 在 | 通奸 | 和 | - | 在 | 这 | 加热 | 的 | 欲望 |

,

,

,

但他既是奸淫所生，又是在情欲之火中怀上的，

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [daɪ] ,

| so | was | he | brought | into | the | world | on | a | tempestuous | daie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他 | 带来 | 进入 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 暴风雨般的 | 戴伊 | , |

所以，他是在一个风雨交加的日子里降生于世的。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [aʊɜ˞] [wen] [ɔːl] ['plænɪts] [wɜːr] ['ɒpəzɪt] .

| and | borne | in | that | houre | when | all | planets | wer | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 在 | 那 | 小时 | 什么时候 | 全部 | 行星 | 是 | 对面的 | . |

诞生于所有行星运行方向相反的那一刻。

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] - [fɔːr'sɔː] [haʊ] ['krʊkɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruː] [ɪn][hɪz; ɪz] , - ['ɪnsest]

| Predestination | yᵗ | foresaw | how | crooked | he | should | proue | in | his | waies | , | enioyned | incest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预定论 | - | 预见 | 如何 | 歪 | 他 | 应该 | 证明 | 在 | 他的 | 韦斯 | , | - | 乱伦 |

[tuː; tə] - [hɪm] [spleɪ] - ['fʊtɪd] .

| to | spawne | him | splay | - | footed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 他 | 展开 | - | 有脚的 | . |

宿命论预见了他注定要走上歪斜的道路，他乐于乱伦，以求生出脚趾外翻的后代。

- , [ðæt] [njuː] [haʊ] [ɔkwɜ˞d] [hiː; hi] [ʃʊd] [luk] [tuː; tə][ɔːl] ['ɒnəsti] ,

| Eternitie | , | that | knew | how | aukward | he | shoulde | looke | to | all | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那 | 知道 | 如何 | 尴尬 | 他 | 肩膀 | 看 | 到 | 全部 | 诚实 | , |

永恒，它知道坦率地说，他看起来应该有多么笨拙，

[kən'sʌltɪd] [wɪð] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [skwɪnt] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [ - ]

| consulted | with | Conception | to | make | him | squint | - | eied | , | and | the | deuill | that | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 概念 | 到 | 制作 | 他 | 眯 | - | - | , | 和 | 这 | - | 那 | [ | - | ] |

咨询了 Conception 让他斜视，以及 deuill[40]

[baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [deɪ] ,

| discouered | by | the | heauens | disposition | on | his | birth | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 这 | 天堂 | 处置 | 在 | 他的 | 出生 | - | 天 | , |

生日当天，他被天堂般的氛围所困扰。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['kɑːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| how | great | a | lim | of | his | kingdom | was | comming | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 一个 | 林 | 的 | 他的 | 王国 | 曾是 | 即将到来 | 进入 | 这 | 世界 | , |

他的王国即将迎来多么伟大的成员啊！

- [ə; eɪ] ['rʌsti] [ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-] - [ræpt] [hɪm] ,

| prouided | a | rustie | superficies | wherinto | wrapt | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | rustie | 表面 | - | 包裹 | 他 | , |

提供了一个生锈的表面来包裹他，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːər][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɑːm] :

| as | soone | as | euer | he | was | separated | from | his | mothers | wombe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 欧尔 | 他 | 曾是 | 分开 | 从 | 他的 | 母亲们 | 子宫 | : |

他一离开母亲的子宫：

[ɪn] [pɑːt] [weə'ɒv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - ,

| in | euerie | part | whereof | these | words | of | blessing | were | most | artificially | engrauen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尤里 | 部分 | 其中 | 这些 | 字 | 的 | 祝福 | 是 | 最多 | 人为地 | - | , |

[kraɪn] ['ruːbə] ,

| Crine | ruber | , |
|---|---|---|
| 分泌 | 橡胶 | , |

在这些祝福之语被刻意刻画的整个部分，Crine ruber，

[niːˈʒeə(r)][ɔː(r)] , - [pid] , ['ljuːmɪn] - .

| niger | ore | , | breuis | pede | , | lumine | lustus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼日尔 | 矿石 | , | - | 佩德 | , | 发光 | - | . |

尼日尔矿石、breuispede、lumine lustus。

[tuː; tə] [loʊ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [faʊnd] [hɪm] ,

| To | leaue | his | natiuitie | to | the | Church | porch | , | where | the | parish | found | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 联盟 | 他的 | - | 到 | 这 | 教会 | 门廊 | , | 在哪里 | 这 | 教区 | 成立 | 他 | , |

把他的遗体留在教堂门廊，教区居民在那里发现了他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪpə(r)] [jɛrz] , [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [lɜːnd] - , [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | come | to | his | riper | yeres | , | that | now | had | learnd | Puerilis | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 他的 | 更成熟 | 年份 | , | 那 | 现在 | 有 | 学会了 | - | , | 的 | 这 |

[pʊr] [mænz] [bɔɪ] ,

| poore | mans | boy | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷 | 男人 | 男生 | , |

到了他更成熟的年纪，他已经学会了贫苦男孩的童谣，

[ænd; ənd] ['nɪri] [æz; əz] - [ɛntɜːd] [ɪn] [aʊ] [mə'riː] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] ['eni] ['pærɪʃ] [klɑːk] [ɪn] [ðəʊz]

| and | nere | as | pretily | entred | in | Aue | Marie | English | , | as | any | parish | clarke | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 近岸 | 作为 | - | 已输入 | 在 | aue | 玛丽 | 英语 | , | 作为 | 任何 | 教区 | 克拉克 | 在 | 那些 |

[pɑːts] .

| parts | . |
|---|---|
| 部分 | . |

而且，她用 Aue Marie English 的语言写得非常漂亮，就像那些地方的任何一位教区书记员一样。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][tel][juː; jʊ] [haʊ] - [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] [ɪn] ['piːtərˌhaʊs] ,

| I | am | to | tel | you | how | laudibly | he | behaued | himselfe | in | Peterhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 电话 | 你 | 如何 | - | 他 | - | 他自己 | 在 | 彼得豪斯 | , |

我要告诉你们他在彼得学院期间是多么值得称赞的行为。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

| during | the | time | of | his | subsistership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | - | . |

在他担任学徒期间。

[fɜːst] ['ðɛrˌfɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɑːmɪŋ] [θɛðɝ] , [hɒk] -

| First | therfore | he | began | with | his | religion | at | his | first | comming | thether | , | Hoc | scitote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 因此 | 他 | 开始 | 和 | 他的 | 宗教 | 在 | 他的 | 第一的 | 即将到来 | 其他 | , | hoc | - |

['vɪraɪ] ,

| viri | , |
|---|---|
| 病毒 | , |

因此，他初次来世便信奉宗教，Hoc scitote viri,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ]['peɪpɪst][æz; əz]['juːər] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [weɪlz] .

| that | he | was | as | arrant | a | papist | as | euer | came | out | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 作为 | 绝对的 | 一个 | 天主教徒 | 作为 | 欧尔 | 来了 | 出去 | 的 | 威尔士 | . |

他绝对是威尔士最坚定的天主教徒之一。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] . [ə; eɪ][piː] . [ɪn] [ðəʊz] ,

| I | tell | you | I | . | a | P | . | in | those | daies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 我 | . | 一个 | P | . | 在 | 那些 | 天 | , |

我告诉你，那时候我是一名P。

[wʊd] [haʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['gæləp] [aʊɝ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [wɪð] ['ɑːniː][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| would | haue | run | a | false | gallop | ouer | his | beades | with | anie | man | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 豪厄 | 跑步 | 一个 | 错误的 | 驰骋 | 我们的 | 他的 | 珠子 | 和 | 安妮 | 男人 | 在 | 英格兰 | , |

在英国，他曾与任何男人一起，在自己的脑袋上进行过一次虚假的疾驰。

[ænd; ənd] [hɛlpt] [ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] ['saii] [mæs] [æt; ət] [haɪ] ['mɪdnaɪt] ,

| and | helpt | the | Priest | for | a | shift | to | saie | Masse | at | high | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 这 | 牧师 | 为了 | 一个 | 转移 | 到 | 赛伊 | 大众 | 在 | 高的 | 午夜 | , |

并协助神父在午夜时分主持弥撒。

[wɪtʃ] [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] [aʊɤ] .

| which | if | need | were | , | I | doubt | not | but | he | would | do | at | this | houre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 需要 | 是 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | 但 | 他 | 会 | 做 | 在 | 这 | 小时 | . |

如果需要的话，我怀疑他不会，但在这个时间点他也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [maɪ]['mɑːstəz] , [ðæt][hiː; hi][səʊ][biː; bi] - [ beit ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ,

| It | was | not | for | nothing | my | masters | , | that | he | so | be | - | baited | his | betters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 没有什么 | 我的 | 大师 | , | 那 | 他 | 所以 | 是 | - | 诱饵 | 他的 | 博彩公司 | , |

我的主人，他如此戏弄他的上级并非毫无缘由。

[fɔː(r); fə(r)] [ ʃəu ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['relɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [smɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,

| for | shewing | the | people | the | relique | of | our | Ladies | smock | in | his | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 显示 | 这 | 人们 | 这 | 遗物 | 的 | 我们的 | 女士们 | 罩衫 | 在 | 他的 | 讲道 | , |

因为他在布道中向人们展示了我们女士的圣袍遗物，

[ænd; ənd]['əʊpən] [dɪ'tektɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['ʌðə(r)][blaɪnd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

| and | open | detecting | of | all | their | other | blind | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 检测 | 的 | 全部 | 他们的 | 其他 | 瞎的 | 迷信 | . |

并公开揭露他们所有其他的盲目迷信。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kləʊz] [læd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Say | what | you | will | , | he | is | a | close | lad | , | and | can | carrie | a | ring | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 你 | 将要 | , | 他 | 是 | 一个 | 关闭 | 小伙子 | , | 和 | 能 | 凯莉 | 一个 | 戒指 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

不管你怎么说，他是个很懂事的孩子，而且能把戒指含在嘴里。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] : [wɒt] [ðəʊ] [hiː] [naʊ] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][taɪm] ,

| though | all | the | world | see | it | not | : | what | though | hee | now | dissemble | with | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 世界 | 看 | 它 | 不是 | : | 什么 | 尽管 | 嘿 | 现在 | 掩饰 | 和 | 这 | 时间 | , |

尽管世人皆不知晓：尽管他如今试图用时间掩饰，

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ 'spæniʃ ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] ['hæbɪt] .

| and | disguise | his | Spanish | heart | in | a | Precisians | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伪装 | 他的 | 西班牙语 | 心 | 在 | 一个 | 精确主义者 | 习惯 | . |

并将他那颗西班牙之心伪装在普雷西西亚人的服饰之下。

[meɪ] [nɒt][hiː; hi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pruː] [ə; eɪ] [nɛsəsɛri] - [ɪn] [kən'spɪrəsiz] ['kɒmən] [welθ] ,

| May | not | he | hereafter | proue | a | necessarie | mēber | in | conspiracies | common | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 他 | 此后 | 证明 | 一个 | 必要的 | - | 在 | 阴谋论 | 常见的 | 财富 | , |

他今后是否会成为共同利益阴谋中的必要成员？

[ænd; ənd] [ðə; ði]['həʊli] [liːg] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['miːnz] [ɒv; əv][sɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ -

| and | aduantage | the | holy | league | as | much | in | this | meanes | of | sedition | , | as | [ | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优势 | 这 | 圣 | 联盟 | 作为 | 很多 | 在 | 这 | 意思是 | 的 | 煽动叛乱 | , | 作为 | [ | - |

]

| ] |
|---|

]

并利用这种煽动叛乱的手段来巩固神圣联盟，正如[41]

[ɔːl] ['fɪlɪps] ['paʊə(r)][baɪ] - .

| all | Philips | power | by | inuasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 飞利浦 | 力量 | 经过 | - | . |

飞利浦的所有力量都来自于潜移默化。

['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [men] , [ðæt] ['kænɒt] [siː] ['ɪntuː] - [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ,

| Simple | English | men | , | that | cannot | see | into | pollicie | before | it | supprise | your | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 英语 | 男人 | , | 那 | 不能 | 看 | 进入 | - | 前 | 它 | 惊喜 | 你的 | 和平 | , |

单纯的英国男人，在政治惊扰你平静生活之前，无法看清政治的本质。

[nɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trɛʃɚi] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪ'siːdʒd] [jɔː(r); jə(r)]

| **nor** | **interrupt** | **the** | **ambition** | **of** | **trechery** | **,** | **before** | **it** | **hath** | **besieged** | **your** | **prosperitie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 打断 | 这 | 志向 | 的 | 背叛 | , | 前 | 它 | 有 | 被围困 | 你的 | 繁荣 |

.

:

.

不要阻止背叛者的野心，以免它侵占你的繁荣。

[dəʊ][juː; jʊ] [bɪhoʊld] [waɪlz] - [bʌd] ,

| **Doe** | **you** | **beholde** | **whiles** | **innouations** | **bud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牝鹿 | 你 | 看哪 | 当 | - | 芽 | , |

当暗示萌芽时，你是否看到了，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [fɪr] [lest][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['fæməli][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð]

| **and** | **do** | **not** | **you** | **feare** | **lest** | **your** | **children** | **and** | **family** | **be** | **poisoned** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 你 | 恐惧 | 免得 | 你的 | 孩子们 | 和 | 家庭 | 是 | 中毒 | 和 |

[ðə; ði][fruːt] .

| **the** | **fruit** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 水果 | . |

你不必担心你的孩子和家人会因食用这种水果而中毒。

[ðə; ði] ['sɪθɪən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] , [jet] [mɔː(r)][fɔː(r)] - ['siːɪŋ] [ðen] [juː; jʊ] , [huː] [səʊ] [ di'test ] [əl]

| **The** | **Scythians** | **are** | **barbarous** | **,** | **yet** | **more** | **fore** | **-** | **seeing** | **then** | **you** | **,** | **who** | **so** | **detested** | **al** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯基泰人 | 是 | 野蛮 | , | 然而 | 更多的 | 前 | - | 看到 | 然后 | 你 | , | WHO | 所以 | 令人厌恶的 | al |

[fɔrən] - ,

| **forren** | **innouations** | **,** |
|---|---|---|
| 福伦 | - | , |

斯基泰人野蛮残暴，却比你更有远见，你如此憎恶一切异端邪说。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðeɪr] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'nækərsɪs]

| **tēding** | **to** | **the** | **derogation** | **of** | **theyr** | **ancient** | **customes** | **,** | **that** | **they** | **kild** | **Anacharsis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 减损 | 的 | 他们 | 古老的 | 顾客 | , | 那 | 他们 | 基尔德 | 安纳查西斯 |

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

| **for** | **no** | **other** | **cause** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 原因 | , |

他们违背了古老的习俗，无缘无故地杀害了阿那卡西斯。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **but** | **for** | **yᵗ** | **he** | **performed** | **the** | **rights** | **of** | **Sibil** | **after** | **the** | **manner** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | - | 他 | 执行 | 这 | 权利 | 的 | - | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 |

['griːʃn] .

| **Grecians** | **.** |
|---|---|
| 希腊人 | . |

但对于你，他按照希腊人的方式履行了西比尔的职责。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] - [jɔː(r); jə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] - - - ,

| **What** | **should** | **I** | **vpbraide** | **your** | **simplicitie** | **with** | **the** | **Epidaurians** | **prouident** | **subtiltie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | - | 你的 | - | 和 | 这 | - | - | - | , |

我应该如何向您解释您与埃皮达鲁斯人之间那种令人自豪的微妙关系呢?

[huː] ['fɪrɪŋ] [liːst] [ðeə(r)] ['kʌntriː] [men] [ʃʊd] [ə'trækt] - [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

| **who** | **fearing** | **least** | **their** | **Countrie** | **men** | **shoulde** | **attract** | **innouations** | **from** | **other** | **nations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 害怕 | 至少 | 他们的 | 国家 | 男人 | 肩膀 | 吸引 | - | 从 | 其他 | 国家 | , |

他们最担心的是本国人民会招致其他国家的阴谋。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪətəs] ['neɪbəz] [ðə; ði] - , [ ˌintə'dikt, 'intədikt ] [ðeɪr]

| **and** | **especially** | **from** | **their** | **riotous** | **neighbors** | **the** | **Illirians** | **,** | **interdicted** | **theyr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 从 | 他们的 | 暴乱的 | 邻居 | 这 | - | , | 被禁止 | 他们 |

['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][əl] - [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| **merchants** | **from** | **al** | **trafick** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 从 | al | - | 和 | 他们 | , |

尤其是为了防范他们桀骜不驯的邻居伊利里亚人，他们禁止商人与伊利里亚人进行一切贸易往来。

[ɔː(r)] - [ˈʌntuː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| or | trauaile | vnto | them | , | but | least | they | should | be | vtterly | destitute | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | vnto | 他们 | , | 但 | 至少 | 他们 | 应该 | 是 | - | 贫困 | 的 | 他们的 |

[kəˈmɒdətiz] ,

| commodities | , |
|---|---|
| 商品 | , |

或者让他们遭受苦难，但至少他们不应该完全失去所有财产。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [graʊə] [mæn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd]

| they | chose | a | graue | man | amongst | them | , | knowen | to | be | of | good | gouernment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 一个 | 灰烬 | 男人 | 在 | 他们 | , | 已知 | 到 | 是 | 的 | 好的 | 政府 |

[ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

| and | reputation | , |
|---|---|---|
| 和 | 名声 | , |

他们从这些人中选出了一位品行端正、声誉卓著的男子。

[huː] [delt] [kənˈtɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntriː] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

| who | dealt | continually | for | the | whole | Countrie | in | the | waie | of | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已处理 | 持续 | 为了 | 这 | 所有的 | 国家 | 在 | 这 | waie | 的 | 交换 | , |

他不断地为整个国家进行贸易往来，

[ænd; ənd] - [ɔːgˈmentɪd] [ðeə(r)] [welθ] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪzdom] .

| and | meruailously | augmented | their | wealth | by | the | reuerence | of | his | wisedome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 增强 | 他们的 | 财富 | 经过 | 这 | - | 的 | 他的 | 智慧 | . |

并凭借他的智慧，极大地增加了他们的财富。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fɒnd] [men] , [æz; əz][ɪn] [ˈgɑːmənts] [səʊ][ɪn] [kənˈtɪnjuəli] [əˈfektɪŋ] [njuː]

| But | you | fond | men | , | as | in | garments | so | in | gouernment | continually | affecting | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 喜爱 | 男人 | , | 作为 | 在 | 服装 | 所以 | 在 | 政府 | 持续 | 影响 | 新的 |

[ˈfæʃnz] ,

| fashions | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

但是你们这些喜欢追逐潮流的人，就像你们在服装上一样，在政府上也总是不断地追求新潮。

[θɪŋk] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sɔʊd] - [hæθ] [nɒt] [bɪn] [æt; ət] - .

| thinke | no | man | can | be | saued | yᵗ | hath | not | bin | at | Geneua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不 | 男人 | 能 | 是 | 酱油 | - | 有 | 不是 | 垃圾桶 | 在 | - | . |

thinke no man can be saued yᵗ hath not bin at Geneua.

[jɔː(r); jə(r)] [fəˈsuːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ˈskɒtɪʃ] [ˈkɪndiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bˈaɪbəlz]

| Your | beleefe | forsooth | must | be | of | that | Scottish | kinde | , | and | your | Bibles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信仰 | 真的 | 必须 | 是 | 的 | 那 | 苏格兰 | 善良 | , | 和 | 你的 | 圣经 |

[ɒv; əv][ðə; ði] - [prɪnt] ,

| of | the | primitiue | print | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 打印 | , |

你的信仰的确一定是苏格兰式的，而且你的圣经也一定是早期印刷的。

[els] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [gɒd] [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kənɑːnəkəl] [kʌt] ,

| else | your | consciences | God | wot | , | are | not | of | the | cannonical | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 你的 | 良心 | 上帝 | 什么 | , | 是 | 不是 | 的 | 这 | 正典 | 切 | , |

否则，你们的良心，我的天哪，就不符合正统教义了。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [stæmp] .

| nor | your | opinions | of | the | Apostles | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 你的 | 意见 | 的 | 这 | 使徒们 | 邮票 | . |

也不要对使徒邮票发表意见。

[pen] .

| Pen | . |
|---|---|
| 笔 | . |

笔。

[wɪð] [pæn] , [hæθ] [ kən'tend ] [wɪð] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] - , [haʊ] [ - ]
**with** **Pan** **,** **hath** **contended** **with** **Appollo** **,** **and** **you** **lyke** **Midasses** **,** **haue** **[** **42** **]**
和 平底锅 , 有 有争议 和 阿波罗 , 和 你 像 - , 豪厄 [ - ]

与潘神争斗，与阿波罗争斗，而你像弥达斯一样，haue[42]

- [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
**ouerprised** **his** **musick** **.**
- 他的 音乐 .

他的音乐过于奢华。

[gʊd] [gɒd] , - [ə; eɪ][weltʃ; welʃ] [hɑːrp] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tʃænt] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrts][tuː; tə][ðeə(r)]
**Good** **God** **,** **yᵗ** **a** **Welch** **harpe** **should** **inchant** **so** **many** **English** **harts** **to** **their**
好的 上帝 , - 一个 韦尔奇 竖琴 应该 因尚特 所以 许多 英语 心 到 他们的
- ,
**confusiō** **,**
- ,

我的天啊，一把威尔士竖琴竟然能让这么多英国人着迷，真是令人困惑！

[ɪ'speʃəli] ['nɪri] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trebl] .
**especially** **hauing** **nere** **a** **string** **belonging** **to** **it** **,** **but** **a** **treble** **.**
尤其 豪因 近岸 一个 细绳 属于 到 它 , 但 一个 高音 .

尤其是有一根属于它的弦，但却是高音。

[hæd; həd][ə; eɪ]['saɪərɪn] [sʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [draʊnd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - .
**Had** **a** **syren** **sung** **,** **and** **I** **drownd** **in** **attending** **her** **descante** **.**
有 一个 塞壬 唱 , 和 我 溺水 在 参加 她 - .

有歌声传来，我沉醉于她婉转的歌声中。

[aɪ] [wʊd] [haʊ] [ bi'kwiːð ] [maɪ] [beɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪə] ,
**I** **would** **haue** **bequeathed** **my** **bane** **to** **her** **beautie** **,**
我 会 豪厄 遗赠 我的 祸根 到 她 美女 ,

我愿将我的祸根遗赠给她的美貌，

[bʌt; bət] [wen] ['sɜːbərəs] [ʃæl; ʃəl] [bɑrk] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , - [let][ˌem 'iː] ['perɪʃ]
**but** **when** **Cerberus** **shall** **barke** **and** **I** **turne** **back** **to** **listen** **,** **thē** **let** **me** **perish**
但 什么时候 地狱犬 将 巴克 和 我 转弯 后退 到 听 , - 让 我 沦
[wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
**without** **pittie** **,**
没有 皮蒂 ,

但当地狱犬吠叫，而我转身倾听时，就让我无依无靠地死去吧。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**in** **the** **delight** **of** **my** **liuing** **destruction** **.**
在 这 喜 的 我的 流莺 破坏 .

沉浸在我活着的毁灭的喜悦中。

[dɪ'siːt] [hæθ] [tʊk] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][seɪnt] ,
**Deceit** **hath** **tooke** **vp** **his** **seat** **in** **a** **dunce** **,** **and** **you** **thinke** **him** **a** **saint** **,**
欺骗 有 拿走 副总裁 他的 座位 在 一个 笨蛋 , 和 你 思考 他 一个 圣 ,

欺骗已经占据了愚人的宝座，而你却认为他是圣人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'juːl] .
**because** **he** **comes** **not** **in** **the** **shape** **of** **a** **deuil** **.**
因为 他 来 不是 在 这 形状 的 一个 德伊尔 .

因为他不是以亡灵的形象出现的。

[wiː; wi] [nəʊ] [em] . [pen] . ['ɪntəs][et][ɪn][kjuːt] , [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**We** **know** **M** **.** **Pen** **.** **intus** **et** **in** **cute** **,** **first** **for** **a** **papist** **,** **then** **for** **a**
我们 知道 M . 笔 . 内 等 在 可爱的 , 第一的 为了 一个 天主教徒 , 然后 为了 一个
['braʊnɪst] ,
**Brownist** **,**
布朗主义者 ,

我们知道 M. Pen. intus et in cute，首先是为天主教徒，然后是为布朗主义者。

[nekst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌænəˈbæptɪst] , [ænd; ənd][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] - ['blæsfəməs] ['mɑːtɪn] ,
**next** **for** **an** **Anabaptist** **,** **and** **last** **for** **yᵉ** **blasphemous** **Martin** **,**
下一个 为了 一个 重洗派 , 和 最后的 为了 - 亵渎神明 马丁 ,

接下来是重洗派信徒，最后是亵渎神明的马丁。

[huːz] [spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] - ['herəsiz] .
**whose** **spirite** **is** **the** **concrete** **compound** **of** **all** **these** **vnpardonable** **heresies** **.**
谁 精神 是 这 具体的 化合物 的 全部 这些 - 异端 .

其精神是所有这些不可饶恕的异端邪说的具体组成部分。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] - ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['θruːlɪ] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]
**But** **had** **not** **the** **frantike** **practise** **of** **his** **youth** **throughly** **founded** **his**
但 有 不是 这 - 实践 的 他的 青年 彻底地 创立 他的
[kənˈfɜːmd] [eɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['fjʊri] ,
**confirmed** **age** **in** **this** **furie** **,**
确认的 年龄 在 这 愤怒 ,

但是，如果他年轻时疯狂的习惯没有彻底奠定他成年后这种狂怒的根基，

[ai] [woʊd] [haʊ] [ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] - [spaɪt] , [ə; eɪ] - ['juːʒuəl] [spiːtʃ] ,
**I** **woulde** **haue** **imagined** **his** **vpstart** **spite** **,** **a** **wōder** **aboue** **usual** **speech** **,**
我 会 豪厄 想象 他的 - 尽管如此 , 一个 - 以上 通常 演讲 ,

我本以为他会表现出强烈的怨恨，这比平常的演讲要好得多。

[ˌweərˈæz] [naʊ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kreɪdlz] , [dɪˈtrækt] - [hɪz; ɪz] - [ɔːl]
**whereas** **now** **the** **coniectures** **drawen** **from** **his** **cradles** **,** **detract** **frō** **his** **mallice** **all**
然而 现在 这 - 绘制 从 他的 摇篮 , 减损 - 他的 - 全部
- .
**maruels** **.**
- .

而现在，从他的摇篮中汲取的灵感，削弱了他所有的恶意。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlz] [hiː] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [freʃ] [mæn][ɪn] ['piːtərˌhaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [skeəs]
**For** **whiles** **hee** **was** **yet** **a** **fresh** **man** **in** **Peterhouse** **,** **and** **had** **scarce**
为了 当 嘿 曾是 然而 一个 新鲜的 男人 在 彼得豪斯 , 和 有 稀少
['teɪstɪd] ,
**tasted** **,**
尝过 ,

因为他当时还是彼得学院的一名新生，几乎还没尝到什么滋味，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɒv; əv]['siːt(ə)n] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [əˈfekt] ['fækʃənz] [ɪn][ɑːt] ,
**as** **we** **say** **,** **of** **Setons** **modalibus** **,** **he** **began** **to** **affect** **factions** **in** **art** **,**
作为 我们 说 , 的 塞顿斯 - , 他 开始 到 影响 派系 在 艺术 ,

正如我们所说，塞顿的模态学理论开始影响艺术界的派别，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪmsɛlf] ['əʊpənli][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [dɪs'greɪsə] [ɒv; əv] .
**and** **shew** **himselfe** **openly** **a** **studious** **disgracer** **of** **antiquitie** **.**
和 展示 他自己 公然 一个 好学的 耻辱者 的 古董 .

他公开地将自己描绘成一个勤奋好学的古代败类。

[huː] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['ɛnɪmiː] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] - - [frend]
**Who** **then** **such** **an** **vnnatural** **enemie** **to** **Aristotle** **,** **or** **such** **a** **new** **-** **fāgled** **friend**
WHO 然后 这样的 一个 - 敌人 到 亚里士多德 , 或者 这样的 一个 新的 - - 朋友
['ʌntuː]['reɪməs] .
**vnto** **Ramus** **.**
vnto 拉姆斯 .

那么，谁会成为亚里士多德的天然敌人，或者谁会成为拉姆斯的新朋友呢?

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [hiː] ['nɔɪər] [went] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ðen] [æn; ən] [æs] ,
**This** **one** **thing** **I** **am** **sure** **of** **,** **hee** **neuer** **went** **for** **other** **then** **an** **asse** **,**
这 一 事物 我 是 当然 的 , 嘿 诺伊尔 去 为了 其他 然后 一个 屁股 ,

有一件事我可以肯定，他除了屁股以外，从来没碰过别的。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] - , [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmjuːtənəs] [blɒk] - [hed] [wɒz; wəz]
**amongst** **his** **companions** **and** **equalles** **,** **yet** **such** **a** **mutinous** **block** **-** **head** **was**
在 他的 同伴 和 - , 然而 这样的 一个 叛逆的 堵塞 - 头 曾是

[hiː; hi] [ɔːlˈweɪ] [əˈkaʊntɪd] ,
**he** **alwaies** **accounted** **,**
他 总是 已记录 ,

然而，在他的同伴和同僚眼中，他却一直被认为是一个桀骜不驯的笨蛋。

[ðæt] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [kɔːld] [ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [dʌns] .
**that** **through** **town** **and** **Colledge** **he** **was** **cōmonly** **called** **the** **seditious** **dunce** **.**
那 通过 镇 和 学院 他 曾是 - 称为 这 煽动性的 笨蛋 .

他在镇上和学院里被人们普遍称为煽动叛乱的笨蛋。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪb(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [ˈærɪst] .
**For** **one** **while** **he** **would** **be** **libelling** **against** **Arist** **.**
为了 一 尽管 他 会 是 诽谤 反对 艺术家 .

一方面，他会诽谤阿里斯特。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [hiː; hi] [njuː] , [ - ]
**and** **all** **his** **followers** **he** **knew** **,** **[** **43** **]**
和 全部 他的 追随者 他 知道 , [ - ]

以及他所认识的所有追随者[43]

[əˈnʌðə(r)] [waɪl] [hiː] [wʊd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] - [raɪm] [dɑːktɝ] [pɜːrn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [stˈætʃuːts] ,
**another** **while** **hee** **would** **all** **to** **be** **-** **rime** **Doctour** **Perne** **,** **for** **his** **new** **statutes** **,**
其他 尽管 嘿 会 全部 到 是 - 韵脚 医生巡视 佩尔内 , 为了 他的 新的 法规 ,

另一次，他想把所有人都变成佩尔内医生，因为他制定了新的法令。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [peɪt] , [jeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [diːn] , [ˈprezɪdənt] ,
**and** **make** **a** **by** **-** **word** **of** **his** **bald** **pate** **,** **yea** **had** **the** **Dean** **,** **President** **,**
和 制作 一个 经过 - 单词 的 他的 秃 肉酱 , 是的 有 这 院长 , 总统 ,

并把他的秃顶变成了一个笑话，是的，院长、校长都这么说过。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈnɔɪər] [səʊ] [ˈlɪtl] - [hɪm] ,
**or** **any** **other** **officer** **neuer** **so** **litle** **angerd** **him** **,**
或者 任何 其他 官 诺伊尔 所以 小 - 他 ,

或者其他任何官员，都从未如此激怒过他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [ˈwiːki] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [haʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**they** **were** **sure** **ere** **the** **weeke** **went** **about** **to** **haue** **hard** **of** **it** **,**
他们 是 当然 埃雷 这 威克 去 关于 到 豪厄 难的 的 它 ,

他们确信，在周末开始努力之前，情况会变得很糟糕。

[ɪn] [sʌm; səm] [laɪbɛl] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
**in** **some** **libell** **or** **other** **.**
在 一些 诽谤 或者 其他 .

在某些诽谤案件中。

[ðɪs] [ˈhjuːmə(r)] - [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] , [baɪ] - [wɪð] [ frentʃ ] [men]
**This** **humour** **helde** **him** **at** **that** **time** **,** **when** **,** **by** **conuersing** **with** **French** **men** **neare**
这 幽默 - 他 在 那 时间 , 什么时候 , 经过 - 和 法语 男人 附近

[krɪstz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
**Christes** **Colledge** **,**
克里斯蒂斯 学院 ,

这种幽默感在他当时与克里斯特学院附近的法国人交谈时一直萦绕在他心头。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] [hiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪst] ,
**of** **a** **Papist** **hee** **became** **a** **Brownist** **,**
的 一个 天主教徒 嘿 成为 一个 布朗主义者 ,

他原本是天主教徒，后来成为了布朗主义者。

[haʊ] ['ɑ:ftəwədz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['braʊnɪst] [hi:] [fel] [tu:; tə] [bi:] [æn; ən][ˌænə'bæptɪst] ,

| how | afterwards | from | a | Brownist | hee | fell | to | bee | an | Anabaptist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 从 | 一个 | 布朗主义者 | 嘿 | 跌倒 | 到 | 蜜蜂 | 一个 | 重洗派 | , |

他后来如何从布朗派信徒转变为重洗派信徒?

[ai] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] - [hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] - [ɪn] ['ɒksfəd] .

| I | referre | it | to | those | that | knewe | his | after | behauiour | in | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 它 | 到 | 那些 | 那 | - | 他的 | 后 | - | 在 | 牛津 | . |

我指的是那些了解他在牛津之后行为的人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [dɪsɛnt] , [ə; eɪ]['meɪloʊ][ɪn] - [frɒm; frəm][æn; ən][ˌænə'bæptɪst][tu:; tə]

| But | for | his | last | discent | , | a | malo | in | peius | from | an | Anabaptist | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他的 | 最后的 | 下降 | , | 一个 | 坏 | 在 | - | 从 | 一个 | 重洗派 | 到 |

[bi:; bi] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['mɑ:tɪn] ,

| be | that | infamous | Martin | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 臭名昭著的 | 马丁 | , |

但对于他最后的堕落，一位重洗派教徒对他的恶行——他就是臭名昭著的马丁——来说，却是莫大的耻辱。

[ɪm'pju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsiz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:vɪst] .

| impute | it | to | the | age | of | his | heresies | , | that | are | now | in | there | Harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因 | 它 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 他的 | 异端 | , | 那 | 是 | 现在 | 在 | 那里 | 收成 | . |

将其归咎于他那些异端邪说的时代，这些异端邪说如今已成定局。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| Neither | would | I | haue | you | thinke | there | was | no | more | heades | in | it | then | his | owne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 我 | 豪厄 | 你 | 思考 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | - | 在 | 它 | 然后 | 他的 | 拥有 |

,

,

,

我也不希望你认为里面除了他自己的头颅之外就没有其他头颅了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| For | I | can | assure | you | to | the | contrary | , | that | moste | of | the | Puritane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 到 | 这 | 相反 | , | 那 | 大部分 | 的 | 这 | - |

[ 'pri:tʃə ] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

| preachers | in | Northampton | shire | , |
|---|---|---|---|---|
| 传道者 | 在 | 北安普顿 | 郡 | , |

我可以向你保证，事实恰恰相反，北安普顿郡的大多数清教徒传教士，

['wɒrɪk] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , - [ænd; ənd] - , [haʊ] [eɪðɚ] [brɔ:t] [stəʊn] ,

| Warwick | shire | , | Sufolke | and | Northffolke | , | haue | eyther | brought | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃里克 | 郡 | , | - | 和 | - | , | 豪厄 | 艾瑟 | 带来 | 石头 | , |

沃里克郡、萨福克郡和诺福克郡，都带来了石头，

[strɔ] [ɔ:(r)]['mɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:tɪn] .

| strawe | or | morter | to | the | building | of | this | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 或者 | 砂浆 | 到 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 马丁 | . |

用稻草或砂浆建造这座马丁。

['əʊnli][pen] . [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ ri] , [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| Only | Pen | . | found | nothing | but | ry | , | which | the | last | part | of | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 笔 | . | 成立 | 没有什么 | 但 | ry | , | 哪个 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 他的 | 姓名 | , |

只有 Pen. 找到了 ry，那是他名字的最后一部分。

[sə'fɪʃntli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['hɔ:nɪts] [tu:; tə]

| affordeth | sufficiently | , | you | may | see | what | it | is | for | a | nest | of | hornets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 足够 | , | 你 | 可能 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 为了 | 一个 | 巢 | 的 | 大黄蜂 | 到 |

- [tə'geðə(r)] ,

| hiue | together | , |
|---|---|---|
| - | 一起 | , |

如果条件允许，你就能看到一群黄蜂聚集在一起是什么样子了。

[əʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] - [kuːmz] [tuː; tə] [tʃoʊk] ['biːz] [wɪ'ðɔːl] ,
**oh they wil make braue combes to choake bees withal ,**
哦 他们 威尔 制作 - 梳子 到 窒息 蜜蜂 此外 ,

哦，他们还会制作布劳蜂巢来闷死蜜蜂。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][let][ə'ləʊn][bʌt; bət][wʌn]['kwɔːtə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tiː] . [siː] . [hɪmsɛlf] ,
**if they be let alone but one quarter , not so much as T . C . himselfe ,**
如果 他们 是 让 独自的 但 一 四分之一 , 不是 所以 很多 作为 T . C . 他自己 ,

如果放任他们不管，只有四分之一的人，甚至连TC本人都不如，

[bʌt; bət] [wɪl] [haʊ] [ðə; ði] [hɛlp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['breðrən] ,
**but will haue the helpe of his fellow Brethren ,**
但 将要 豪厄 这 帮助 的 他的 同伴 弟兄们 ,

但他将得到弟兄们的帮助。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] ['bɪʃəp] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əl][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ɪn]
**if he hath any thing to write against Bishops , were not al the elected in**
如果 他 有 任何 事物 到 写 反对 主教们 , 是 不是 al 这 当选 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
**Cambridge ,**
剑桥 ,

如果他有什么反对主教们的言论，那么剑桥的主教们难道不都是民选的吗?

[ə'sembəld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] - ['testəmənt] ,
**assembled about the shaping of the confutation of the Remish Testament ,**
组装 关于 这 成型 的 这 反驳 的 这 - 遗嘱 ,

围绕着驳斥雷米什新约圣经的形成而聚集在一起，

[əʊ][səʊ] - [ðeɪ] [met] ['fraɪdeɪ][æt; ət][seɪnt] ['lɒrəns] [hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri] , [wɛr] [ðə; ði]
**O so deuoutly they met euery Friday at Saint Laurence his Monastery , wher the**
哦 所以 - 他们 遇见 euery 星期五 在 圣 劳伦斯 他的 修道院 , 哪里 这
[ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
**counsails and fathers ,**
- 和 父亲们 ,

他们每周五都虔诚地在圣劳伦斯修道院聚会，那里有顾问和神父们。

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] - ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**were distributed amongst seueral companies , and euery one of the**
是 分布式 在 - 公司 , 和 euery 一 的 这
[ - ]
**[ 44 ]**
[ - ]

被分配给多家公司，每家公司[44]

[rɪ'fɔːmd] [sə'saɪəti][sent][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [kwoʊ'teɪʃənz] ['wiːki] [baɪ] ['wiːki] [ɪn][ə; eɪ]['kæpˌkeɪs] , [tuː; tə]
**reformed society sent there combined quotations weeke by weeke in a Capcase , to**
改革后的 社会 发送 那里 合并 引文 威克 经过 威克 在 一个 大盖 , 到
[maɪ]['brʌðə(r)] ['tɒməs] ,
**my brother Thomas ,**
我的 兄弟 托马斯 ,

改革后的社团每周都会将合并后的引语装在一个手提箱里寄给我的兄弟托马斯。

[jet] [wɑːndrɪŋ] [bɪ'jɒnd] [siː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pleɪsɪz] , [nəʊ] [ˌæpəθeg'mætɪkəl]
**yet wandring beyond sea , such a Chaos of common places , no apothegmatical**
然而 漫游 超过 海 , 这样的 一个 混乱 的 常见的 地方 , 不 格言式的
- ['juːər] [kən'siːtɪd] .
**Lycosthenes euer conceited .**
- 欧尔 自负 .

然而，在茫茫大海之外，如此平凡之地的混沌，没有一句格言式的利科斯提尼自负。

['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌgz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| **Bishops** | **were** | **the** | **smallest** | **bugs** | **,** | **that** | **were** | **aimed** | **at** | **in** | **this** | **extraordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教们 | 是 | 这 | 最小 | 漏洞 | , | 那 | 是 | 旨在 | 在 | 在 | 这 | 非凡的 |

-
,

**beneuolence** **,**

-
,

主教们是这场非凡慷慨馈赠中最卑微的受害者。

[gɒd] [ʃiːld] , [ðə; ði] [kɔːt] [haʊ] - [ðeə(r)] - .

| **God** | **shield** | **,** | **the** | **court** | **haue** | **escapt** | **their** | **collectiõs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 盾 | , | 这 | 法庭 | 豪厄 | - | 他们的 | - | . |

神盾局，法庭逃脱了他们的收藏。

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruː] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr] ['pʌblɪʃt] ,

| **Some** | **thing** | **it** | **would** | **proue** | **in** | **the** | **end** | **if** | **it** | **wer** | **published** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事物 | 它 | 会 | 证明 | 在 | 这 | 结尾 | 如果 | 它 | 是 | 已发布 | , |

如果发表的话，最终会证明这一点。

[ðæt] [ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['pjʊərɪtən] - ,

| **that** | **is** | **pouldred** | **with** | **the** | **brains** | **of** | **so** | **many** | **Puritan** | **springols** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | - | 和 | 这 | 大脑 | 的 | 所以 | 许多 | 清教徒 | - | , |

那上面沾满了许多清教徒的脑浆，

[ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æsɪz] .

| **and** | **polluted** | **with** | **the** | **pains** | **of** | **such** | **an** | **infinite** | **number** | **of** | **Asses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受污染的 | 和 | 这 | 疼痛 | 的 | 这样的 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 亚斯 | . |

并被无数驴子的痛苦所污染。

[mʌtʃ] [gʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][em] . ['mɑːtɪn] , [haʊ] [laɪk][juː; jʊ][maɪ][staɪl] , [ˌeɪ 'em][nɒt]

| **Much** | **good** | **do** | **it** | **you** | **M** | **.** | **Martin** | **,** | **how** | **like** | **you** | **my** | **stile** | **,** | **am** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 好的 | 做 | 它 | 你 | M | . | 马丁 | , | 如何 | 喜欢 | 你 | 我的 | 风格 | , | 是 | 不是 |

马丁先生，您做得真好，您的风格真像我，我不是。

[ai][əʊld] ['ɪli] ['iːgəʊ][ˌkjuː juː 'aɪ]['kwɒndæm][æt; ət] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

| **I** | **old** | **Ille** | **ego** | **qui** | **quondam** | **at** | **yᵉ** | **besleeuing** | **of** | **a** | **sichophant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 老的 | 伊勒 | 自我 | qui | quondam | 在 | - | - | 的 | 一个 | - | . |

我老了我自己就被一个 sichophant 所迷惑。

[ə'læs] [pʊr] ['ɪdiət] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [raɪt] [bʌt; bət][ðaɪ] ['self] ,

| **Alas** | **poore** | **idiot** | **,** | **thou** | **thinkest** | **no** | **man** | **can** | **write** | **but** | **thy** | **selfe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 贫穷 | 笨蛋 | , | 你 | 思考 | 不 | 男人 | 能 | 写 | 但 | 你的 | 自 | , |

唉，可怜的傻瓜，你以为除了你自己没人能写作吗?

[ɔː(r)] [freɪm] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [dɪ'laɪt] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [streɪn] - [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ]

| **or** | **frame** | **his** | **pen** | **to** | **delight** | **,** | **except** | **he** | **straine** | **curtesie** | **with** | **one** | **of** | **thy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 框架 | 他的 | 笔 | 到 | 喜 | , | 除了 | 他 | 斯特雷恩 | - | 和 | 一 | 的 | 你的 |

- ['fɪgəz] ,

**Northren** **figures** **,**

- 数据 ,

或者用他的笔来取悦他人，除非他用你北方人的形象来行屈膝礼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː'θɒrəti] [duː; də][nɒt] ['mɒdərət] , [ðə; ði]['faɪəri] - [ɒv; əv][maɪ] [ɛn'fleɪmd] ,

| **but** | **if** | **authority** | **do** | **not** | **moderate** | **,** | **the** | **fiery** | **feruence** | **of** | **my** | **enflamed** | **zeale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 权威 | 做 | 不是 | 缓和 | , | 这 | 火热 | - | 的 | 我的 | 发炎的 | 泽尔 | , |

但如果权威不加以制止，我那熊熊燃烧的热情，

[ail,il,əl] [ðiː] [frɒm; frəm] ['tɜrmiː][tuː; tə] ['tɜrmiː] [wɪð] [ˌɑː'kiləkəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| **ile** | **assaile** | **thee** | **from** | **terme** | **to** | **terme** | **with** | **Archilochus** | **,** | **in** | **such** | **a** | **compleat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱 | 袭击 | 你 | 从 | 特米 | 到 | 特米 | 和 | 阿尔基洛库斯 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 完成 |

['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ,

| **armour** | **of** | **Iambicks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 盔甲 | 的 | 扬比克斯 | , |

我将与阿尔基洛科斯一起，从终点到终点，身披如此完整的扬比克盔甲，奋勇杀敌。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] - [ɒv; əv][maɪ]['fjʊəri] ,

| as | the | very | reflexcye | of | my | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 非常 | - | 的 | 我的 | 愤怒 | , |

这正是我愤怒的本能反应，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

| shall | make | thee | driue | thy | father | before | thee | to | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 制作 | 你 | 干涸 | 你的 | 父亲 | 前 | 你 | 到 | 这 | 绞刑架 | , |

必使你先将你的父亲送上绞刑架，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'getɪŋ] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [aʊɚ] .

| for | begetting | thee | in | such | a | bloody | houre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生育 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 血腥 | 小时 | . |

因在如此血腥的时刻生下你。

[əʊ][gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [mait] [biː] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn]['kwɔːtə(r)] ,

| O | God | that | we | two | might | bee | permitted | but | one | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | 那 | 我们 | 二 | 可能 | 蜜蜂 | 允许 | 但 | 一 | 四分之一 | , |

上帝啊，但愿我们两人能被允许拥有四分之一的时间。

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['benɪfɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| to | try | it | out | by | the | teeth | for | the | best | benefice | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 它 | 出去 | 经过 | 这 | 牙齿 | 为了 | 这 | 最好的 | 采邑 | 在 | 英格兰 | , |

为了在英格兰获得最好的福利，不妨亲自尝试一下。

[ðen] [wʊd] [aɪ] [dɪ'stɪl] [maɪ][wɪt]['ɪntuː] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] ['ɪntuː] - ,

| then | would | I | distill | my | wit | into | incke | , | and | my | soule | into | argumentes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 我 | 蒸馏 | 我的 | 有 | 进入 | 因克 | , | 和 | 我的 | 灵魂 | 进入 | - | , |

然后我会将我的智慧提炼成智慧，将我的灵魂提炼成论证。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðɪs] [deɪnəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌŋˌhɪl] ,

| but | I | would | driue | this | Danus | from | his | dunghill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 干涸 | 这 | 丹努斯 | 从 | 他的 | 粪堆 | , |

但我会把这个达努斯从他的粪堆里弄出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fɔːn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

| and | make | him | faune | like | a | dog | for | fauour | at | the | magistrates | feete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 牧神 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 为了 | 福尔 | 在 | 这 | 地方法官 | 脚 | . |

让他像狗一样，跪在法官脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒləsi][tuː; tə] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [dɪleɪz] ,

| But | it | is | our | English | policy | to | aduantage | our | enemies | by | delaies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 我们的 | 英语 | 政策 | 到 | 优势 | 我们的 | 敌人 | 经过 | 延误 | , |

但英国的政策就是通过拖延时间来削弱敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] - [siːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| and | resist | a | multitude | with | a | fewe | , | which | makes | sediton | seede | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵抗 | 一个 | 民众 | 和 | 一个 | 少数 | , | 哪个 | 制作 | - | 种子 | 前 | 这 |

- [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ - ]

| haruesters | of | our | souls | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 我们的 | 灵魂 | [ | - | ] |

以少胜多，这在掠夺我们灵魂的人面前，就是煽动叛乱的种子[45]。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bleɪd] :

| suppose | it | in | the | blade | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 在 | 这 | 刀刃 | : |

假设它在刀片上：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [spɪrɪt] [ɒv; əv] - - [mʌst; məst]['mɒdəˌræt][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv] ['fɒli] ,

| it | is | not | the | spirite | of | mildenesse | yᵗ | must | moderat | the | hart | of | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 精神 | 的 | - | - | 必须 | 温和的 | 这 | 哈特 | 的 | 蠢事 | , |

这不是温和的精神，你必须克制愚昧之心。

[dɒgz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [wɪð] - , [ænd; ənd] [stʌbɝn] [slaʊz] - [wɪð] [straɪps] .

| dogs | must | be | beaten | with | staues | , | and | stuborn | slaues | cōtrolled | with | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 必须 | 是 | 被打败 | 和 | - | , | 和 | 固执 | 斯劳斯 | - | 和 | 条纹 | . |

狗必须用雕像抽打，顽固的奴隶必须用条纹控制。

[ɔː'θɒrəti] [best] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['daɪət] [ðiːz] [bɛdləmaɪts] ,

| Authority | best | knows | how | to | diet | these | bedlamites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 最好的 | 知道 | 如何 | 到 | 饮食 | 这些 | 疯子 | , |

权威人士最了解如何控制这些疯子的饮食。

[ɔːl'ðəʊ] - ['pɛnri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [weɪst] ['peɪpə(r)] [hæθ] [səb'skraɪbd] ['aʊə(r)] [mædʒəstræts] ['ɪnfənts]

| although | Segnior | Penry | in | his | last | waste | paper | hath | subscribed | our | magistrats | infants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 彭里 | 在 | 他的 | 最后的 | 浪费 | 纸 | 有 | 已订阅 | 我们的 | 地方法官 | 婴儿 |

.
:
.

虽然彭里先生在他最后的废纸上签署了我们地方法官的婴儿。

[rɪ'pent] , [rɪ'pent] [ðaʊ] - - , [ænd; ənd] [pleɪ] [nɒt] [ðə; ðiː] ['semɪnəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['kɔːnəs] ,

| Repent | , | repent | thou | runnagate | lozill | , | and | play | not | the | Seminary | any | longer | in | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | , | 悔改 | 你 | - | - | , | 和 | 玩 | 不是 | 这 | 神学院 | 任何 | 更长 | 在 | 角落 | , |

悔改吧，悔改吧，你这逃亡的洛齐尔，别再躲在角落里玩弄神学院了。

[liːst] [ðaɪ] [tʃ'iːfəst] [ 'benifæktə ] [fə'seɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪnz]

| least | thy | chiefest | benefactors | forsake | thee | , | and | recouer | the | pouerty | of | their | fines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 你的 | 酋长 | 恩人 | 背叛 | 你 | , | 和 | 回收 | 这 | - | 的 | 他们的 | 罚款 |

,
,
,

免得你最大的恩人离你而去，收回他们罚款的本性。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] - [tuː; tə] [ðaɪ] [fɔːm] .

| by | bringing | the | pursiuants | to | thy | forme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 带来 | 这 | - | 到 | 你的 | 为我 | . |

使追随者们归向你的样式。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] - [ 'hwispərə ] , [ænd; ənd] - - - [ə'genst] ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['grɑːntɪŋ] [ðiː] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

| I | heare | some | vnderhande | whisperers | , | and | greeneheaded | nouices | exclaime | against | our | Bishops | , | for | not | granting | thee | disputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 一些 | - | 低语者 | , | 和 | - | - | - | 反对 | 我们的 | 主教们 | , | 为了 | 不是 | 授予 | 你 | 争论 | . |

我听见一些卑鄙的窃窃私语者和绿头怪在指责我们的主教，因为他们不给你辩论的机会。

[ə'læs] [ə'læs] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] :

| Alas | alas | brother | Martin | it | may | not | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 唉 | 兄弟 | 马丁 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | : |

唉，唉，马丁兄弟，这可能并非如此：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪl] ['hækstər] , [wɪð] [ðaɪ] [weltʃ; welʃ] [hʊk] ,

| for | thou | art | known | to | be | such | a | stale | hackster | , | with | thy | welch | hooke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 艺术 | 已知 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 陈旧 | 黑客 | , | 和 | 你的 | 韦尔奇 | 钩子 | , |

因为你素来被认为是个老古董，拿着你那破旧的钩子，

[ðæt] [nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪl] [dɪ'beɪs] [hɪmsɛlf] [ɪn] ['bʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .

| that | no | honest | man | wil | debase | himselfe | in | buckling | with | such | a | braggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 诚实的 | 男人 | 威尔 | 贬值 | 他自己 | 在 | 屈曲 | 和 | 这样的 | 一个 | - | . |

任何一个正直的人都不会自降身份去向这样的吹牛大王低头。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][send][sʌm; səm] - [fɔ:θ] ['aʊə(r)] [sku:lz] [tu:; tə] [bi:t] [ði:]

| But | suppose | we | should | send | some | Crepundio | forth | our | schools | to | beat | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 我们 | 应该 | 发送 | 一些 | - | 前进 | 我们的 | 学校 | 到 | 打 | 你 |

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð] ['ɜ:gəʊ] .

| about | the | eares | with | ergo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 耳朵 | 和 | 因此 | . |

但假设我们派一些克雷蓬迪奥到我们的学校去用ergo打你的耳朵。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] - - [bi:; bi] [ 'sɔləmnaiz ] : [wɒt] [ɪn]['aʊə(r)] -

| Where | should | this | sillogistica | concertatio | be | solemnized | : | what | in | our | Vniuersity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 应该 | 这 | - | - | 是 | 庄严的 | : | 什么 | 在 | 我们的 | - |

[æt; ət] ['ɒksfəd] ,

| schooles | at | Oxford | , |
|---|---|---|---|
| 学校 | 在 | 牛津 | , |

这种逻辑协商应该在哪里举行：是在牛津大学的学院里吗?

[ɔ:(r)][ɪn] - - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

| or | in | puluere | Philosophico | at | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | - | - | 在 | 剑桥 | . |

或者剑桥的普鲁埃哲学。

[nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['pəʊpəri] ,

| No | they | were | erected | in | time | of | Popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 是 | 竖立 | 在 | 时间 | 的 | 天主教 | , |

不，它们是在天主教时期建造的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [nju:] [bɪlt] [ə'gɛn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['eni] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| and | must | be | new | built | againe | before | they | can | giue | any | accesse | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 新的 | 建造 | 再次 | 前 | 他们 | 能 | giue | 任何 | - | 到 | 他的 |

['ɑ:gjʊm(ə)nts] .

| arguments | . |
|---|---|
| 论点 | . |

必须重新建造，才能允许他们查阅他的论点。

['tru:li] [ai][ˌeɪ 'em] - - [ðɪs] ['dʒɛnərəli] - , [mʌst; məst][bi:; bi]['həʊldən][æt; ət] - ,

| Truly | I | am | afraide | yᵗ | this | Generall | counsaile | , | must | be | holden | at | Geneua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我 | 是 | - | - | 这 | 一般 | - | , | 必须 | 是 | 霍尔登 | 在 | - | , |

恐怕这次全体会议必须在日内瓦举行。

[wen] [əl][ɪz] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɪn] [ [dʒi:] ] [lænd]['həʊli] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

| when | al | is | done | , | for | I | know | no | place | in | En | [ | g | ] | land | holy | inough | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | al | 是 | 完毕 | , | 为了 | 我 | 知道 | 不 | 地方 | 在 | 恩 | [ | 克 | ] | 土地 | 圣 | - | 为了 | 他们的 |

[tɜ:rn] ,

| turne | , |
|---|---|
| 转弯 | , |

当一切结束后，因为我知道英格兰没有哪个地方足够神圣，可以轮到他们了，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sʌm; səm] ['bɑrni] [ɔ:(r)] [aʊt] - [haʊs] [ə'baʊt] ['beri] ,

| except | it | be | some | barne | or | out | - | house | about | Bury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 一些 | 巴恩 | 或者 | 出去 | - | 房子 | 关于 | 埋葬 | , |

除非是伯里附近的某个谷仓或附属建筑，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ɑ:di] [blaɪnd] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

| or | some | odde | blind | cottage | in | the | hart | of | Warwicke | shire | , | and | thither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 奇德 | 瞎的 | 小屋 | 在 | 这 | 哈特 | 的 | - | 郡 | , | 和 | 那里 |

-

,

| peraduenture | , |
|---|---|
| - | , |

或者沃里克郡中心地带某个偏僻的盲人小屋，以及在那里的冒险经历，

[ðiːz] [gʊd] ['ɒnɪst] [ə'pəʊnənts] [wʊd] [rɪ'pɛr] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] .
**these good honest opponents would repaire without grudging .**
这些 好的 诚实的 对手 会 修理 没有 勉强地 .

这些善良诚实的对手会毫无怨言地进行和解。

- [ɔːl'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ - ]
**Prouided alwaies that they [ 46 ]**
- 总是 那 他们 [ - ]

始终提供他们[46]

[haʊ] [θər] [hɔːs] - ['haɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
**haue ther horse - hire and other charges allowed them out of the poor**
豪厄 那里 马 - 聘请 和 其他 收费 允许 他们 出去 的 这 贫穷的
[mænz][bɒks] ,
**mans box ,**
男人 盒子 ,

支付马匹租赁费和其他费用后，他们摆脱了穷人的困境。

[ɔː(r)][elz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɑːgən] .
**or els it is no bargain .**
或者 els 它 是 不 便宜货 .

否则就谈不上划算。

[ɔːl] [ðɪs] [fædʒ] [wɛl] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [huː] [ʃoʊld] [biː; bi]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
**All this fadges wel yet , if we had once determined who shold be father of**
全部 这 法吉斯 嗯 然而 , 如果 我们 有 一次 决定 WHO 应该 是 父亲 的
[ðə; ði][ækt] .
**the act .**
这 行为 .

这一切最终都会好起来，如果我们当初能确定谁是这项法案的制定者的话。

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [haʊ] [səʊ] ['meni] ['pəːsikjuːtid] ['eldəz] [ə'brɔːd] .
**Why what a question is that , when we haue so many persecuted elders abroad .**
为什么 什么 一个 问题 是 那 , 什么时候 我们 豪厄 所以 许多 受迫害 长者 国外 .

为什么会有这样的问题呢？我们有很多长者在海外遭受迫害。

[ðə; ði]['blaɪndi] , [ðə; ði][hɔːlt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪm] , [ɔː(r)]['eni] [sɪuːz] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**The blinde , the halt , or the lame , or any serues the turn with them ,**
这 盲人 , 这 停止 , 或者 这 瘸 , 或者 任何 塞鲁斯 这 转动 和 他们 ,

盲人、跛子、残疾人，或任何与他们一起行动的人，

[səʊ][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] - , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] - [kʌt] .
**so he hath not on a cloak with sleues , or a cap of the vniuersity cut .**
所以 他 有 不是 在 一个 披风 和 - , 或者 一个 帽 的 这 - 切 .

所以他没有披着带袖子的斗篷，也没有戴学院风格的帽子。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ['mɔdə,reitəːs] ,
**Imagin that place to be furnished , where shall we finde moderators ,**
想象一下 那 地方 到 是 提供 , 在哪里 将 我们 找到 版主 ,

想象一下那个地方布置好之后，我们会在哪里找到版主呢？

[ðæt] [meɪ] [diˈæl] [ɪn'dɪfrəntli] [twɪkst][bəuθ] [pɑːts] .
**that may deale indifferently twixt both parts .**
那 可能 迪尔 漠不关心 中间 两个都 部分 .

这可能会对双方都漠不关心。

- [ɪz] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
**Machiuell is dead many a yeare agoe ,**
- 是 死的 许多 一个 年份 古 ,

马基厄尔很多年前就去世了。

[ɔː(r)][elz][hiː; hi][hæd; həd] ['beni] [ə; eɪ][fɪt][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] - [geɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [huːm] [ʃæl]

| or | els | he | had | bene | a | fit | man | for | this | may | - | game | , | therefore | whom | shal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | els | 他 | 有 | 好处 | 一个 | 合身 | 男人 | 为了 | 这 | 可能 | - | 游戏 | , | 所以 | 谁 | 沙尔 |

[wiː; wi] [haʊ] [naʊ] ,

| we | haue | now | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 豪厄 | 现在 | , |

否则他本来就是这场五月游戏的合适人选，那么我们现在该选谁呢?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['naɪðə(r)] [jɔːz] [nɔː(r)]['aʊəz] .

| since | it | must | be | neither | yours | nor | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 必须 | 是 | 两者都不 | 你的 | 也不 | 我们的 | . |

因为它既不属于你，也不属于我们。

[sʌm; səm] - ['kʌntriː] ['dʒentlmən] , [ðæt] [hæθ] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] [baɪ] [ə'preʃn] ,

| Some | vpstart | countrey | Gentleman | , | that | hath | vndone | all | his | tenants | by | oppression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | - | 国家 | 绅士 | , | 那 | 有 | - | 全部 | 他的 | 租户 | 经过 | 压迫 | , |

某个乡绅，他通过压迫剥削了他所有的佃户，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][skɑː(r)] . [ɒv; əv] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['mɑːrtɪnɪst]

| euen | such | a | one | as | Scar | . | of | Warwicke | shire | , | that | being | a | noted | Martinist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| euen | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 瘢痕 | . | 的 | - | 郡 | , | 那 | 存在 | 一个 | 著名的 | 马丁主义者 |

,

,

,

例如沃里克郡的斯卡，他是一位著名的马丁主义者。

[biː; bi] - [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːpi] - ['həʊldə(r)][kraɪɝ] ,

| be | frinded | his | poor | coppi | - | holder | Criar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 他的 | 贫穷的 | 科皮 | - | 持有者 | 克里尔 | , |

和可怜的科皮持有者克里亚尔交朋友，

[ænd; ənd][tɜːrnd][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɔːdəli] .

| and | turnd | him | out | of | all | that | ere | he | had | very | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他 | 出去 | 的 | 全部 | 那 | 埃雷 | 他 | 有 | 非常 | 秩序 | . |

并把他从他之前拥有的那些东西里赶了出来，一切都井然有序。

[haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ] [leɪ] ['breðrən] ?

| How | thinke | you | my | lay | brethren | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 思考 | 你 | 我的 | 躺 | 弟兄们 | ? |

各位教友，你们觉得如何?

[ɪz][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][trɪm] - [tə'wɔːdz] .

| is | not | here | a | trim | conuocation | towards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这里 | 一个 | 修剪 | - | 向 | . |

这里没有一个简洁的指令。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | mark | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

但要以此为终点，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæps] [siː] ['ɑːdi] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['bʊkiz] , [ænd; ənd]

| and | then | you | may | haps | see | odde | buffeting | with | the | buttond | bookes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可能 | 发生 | 看 | 奇德 | 冲击 | 和 | 这 | - | 书籍 | , | 和 |

- [daʊn] [ɒv; əv] .

| battring | down | of | bishopricks | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 向下 | 的 | 主教座堂 | . |

然后你可能会看到奇怪的撞击声，撞击着扣紧的书籍，以及主教的重重阻碍。

[dʒaɪlz][ɒv; əv] - [wɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [æt; ət] [liːst] ,

| Giles | of | Sidborough | wil | off | his | gown | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | 的 | - | 威尔 | 离开 | 他的 | 袍 | 在 | 至少 | , |

西德伯勒的吉尔斯至少会脱掉他的长袍。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [loʊ'ʒi:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [laɪk] ['zi:nəu] ,

| and | make | demonstrations | of | Logique | with | his | fists | like | Zeno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 示威游行 | 的 | 逻辑 | 和 | 他的 | 拳头 | 喜欢 | 芝诺 | , |

并像芝诺一样用拳头展示逻辑，

[wɒt] [ðəʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ri:tʃ] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

| what | though | he | be | low | and | cannot | reach | so | hie | as | an | Archbishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 他 | 是 | 低的 | 和 | 不能 | 抵达 | 所以 | 嗨 | 作为 | 一个 | 大主教 | , |

即便他地位卑微，无法达到大主教的职位，

[meɪ] [nɒt] [hi:; hi] - [laɪk] [ə; eɪ] - [ɒn] [hɪz; ɪz] - ['ʃəuldəz] ,

| may | not | he | stād | like | a | iackanapes | on | his | wiues | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 他 | - | 喜欢 | 一个 | - | 在 | 他的 | - | 肩膀 | , |

他或许不会像一只猴子一样站在他妻子的肩膀上，

[ænd; ənd] [skəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [geɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [kʌm] .

| and | scold | for | the | best | game | with | all | that | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骂 | 为了 | 这 | 最好的 | 游戏 | 和 | 全部 | 那 | 来 | . |

并责备那些带来的最佳游戏。

[hi:; hi] [ɪz] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['spraɪtɪʃ] - [ [ti:] ] [ɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pestɪlənt] [fɛloʊ]

| He | is | sauing | a | reuerence | a | spritish | dispu | [ | t | ] | er | , | and | a | pestilent | felow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | - | 一个 | - | 一个 | 烈酒 | - | [ | t | ] | 呃 | , | 和 | 一个 | 瘟疫 | 菲洛 |

[æt; ət] [æn; ən] - - .

| at | an | vnperfect | sillogisme | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | - | - | . |

他正在以一种不完美的逻辑来表达一种精神上的散布者和一种瘟疫般的言论。

[neɪ] [mɑ:k] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [ - ]

| Nay | mark | me | well | , | and | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 标记 | 我 | 出色地 | , | 和 | [ | - | ] |

记住我的意思，[47]

[teɪk] [ˌem 'i:] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [ʃæl] [spi:k] [fɔ:ls] ['lætɪni] , [fɔ:dʒ] [ə; eɪ] [tekst] , [ə'bju:s] [ə; eɪ]

| take | me | at | my | words | , | he | shal | speake | false | Latine | , | forge | a | text | , | abuse | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 在 | 我的 | 字 | , | 他 | 沙尔 | 说话 | 错误的 | 拉丁语 | , | 锻造 | 一个 | 文本 | , | 虐待 | 一个 |

['bɪʃəp] ,

| Bishop | , |
|---|---|
| 主教 | , |

相信我的话，他会说蹩脚的拉丁语，伪造文本，辱骂主教。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðen] [ai] [spi:k] [ɒf] [wɪð] ['eni] [mæn] [ɪn] -

| or | make | a | lie | of | reuelation | for | more | then | I | speak | off | with | any | man | in | Englād |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一个 | 说谎 | 的 | - | 为了 | 更多的 | 然后 | 我 | 说话 | 离开 | 和 | 任何 | 男人 | 在 | - |

.

:

.

或者编造谎言，声称关系比我跟英国任何男人说的都好。

['naɪðə(r)] [du:; də] [ai] ['flætə(r)] [hɪm] [hə'rɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [h'iəz] [ˌem 'i:] [nɒt] , [ɪf] [ai] [dɪd] ,

| Neither | do | I | flatter | him | herin | for | he | hears | me | not | , | if | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 我 | 奉承 | 他 | 赫林 | 为了 | 他 | 听到 | 我 | 不是 | , | 如果 | 我 | 做过 | , |

我在这里也不奉承他，因为他听不见，即使我奉承了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [v'ɜ:təs] - [krɛsɪt] .

| it | were | no | matter | , | considering | that | virtus | laudata | crescit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 事情 | , | 考虑 | 那 | 维尔图斯 | - | crescit | . |

考虑到“virtus laudata crescit”，这并不重要。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ'i:'ɛst] [tu:; tə] ['ɜ:nɪst] , [ai] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] ,

| From | iest | to | ernest | , | I | appeale | to | you | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 最 | 到 | 欧内斯特 | , | 我 | 上诉 | 到 | 你 | 先生们 | , |

从最真诚到最认真，我恳请各位先生，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [pɑːləsi] [ðɪs] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wʊd] [pruː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] .

| how | ridiculous | in | pollicy | this | disputation | would | proue | if | it | were | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒谬的 | 在 | 政治 | 这 | 争论 | 会 | 证明 | 如果 | 它 | 是 | 的确 | . |

如果这场争论成立，那在政治上将是多么荒谬可笑啊！

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][b'aɪbəlz] , [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] - , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː]

| First | for | there | Bibles | , | the | touchstone | of | all | controuersies | , | they | must | bee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 为了 | 那里 | 圣经 | , | 这 | 试金石 | 的 | 全部 | - | , | 他们 | 必须 | 蜜蜂 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

| of | their | fouorites | translation | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | - | 翻译 | , |

首先，对于圣经——所有争论的试金石——而言，它们必须是其官方译本。

[ɔː(r)][elz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] - .

| or | els | they | will | deny | there | authority | as | friuolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | els | 他们 | 将要 | 否定 | 那里 | 权威 | 作为 | - | . |

否则他们会否认自己的权威，认为其毫无根据。

[əd'mɪt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ( [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - ) [ðeɪ]

| Admit | they | go | to | the | original | ( | which | but | few | of | them | vnderstand | ) | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 原来的 | ( | 哪个 | 但 | 很少 | 的 | 他们 | - | ) | 他们 |

[wɪl] [haʊ] [mæn][hɪz; ɪz] ['sʌndri] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

| wil | haue | euery | man | his | sundry | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔 | 豪厄 | euery | 男人 | 他的 | 杂项 | 解释 | . |

承认他们去读原著（但很少有人理解原著），每个人都会有自己不同的解读。

[let] ['aʊə(r)] - [əlɛdʒ] ['eni] [tekst] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ,

| Let | our | deuines | alledge | any | text | , | they | will | expound | it | as | they | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | - | 指控 | 任何 | 文本 | , | 他们 | 将要 | 阐述 | 它 | 作为 | 他们 | 列表 | , |

让我们的神明们引用任何文本，他们都会一边列举一边阐释。

[seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

| say | the | fathers | or | other | auncient | writers | what | they | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 父亲们 | 或者 | 其他 | 古代 | 作家 | 什么 | 他们 | 将要 | . |

让先贤或其他古代作家们随他们怎么说吧。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ærəgəns,-si] ,

| For | such | is | the | growth | of | their | arrogancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 是 | 这 | 生长 | 的 | 他们的 | 傲慢 | , |

这就是他们傲慢的增长方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] - [wɪð] - [ɔː(r)] ['ɒstɪn] ,

| that | they | are | not | ashamed | to | compare | themselus | with | Ierome | or | Austen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 比较 | - | 和 | - | 或者 | 奥斯汀 | , |

他们毫不羞于将自己与耶罗姆或简·奥斯汀相提并论。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['tiːdiəs] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] .

| and | in | their | tedious | sermons | preach | against | them | as | prophane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 乏味 | 布道 | 布道 | 反对 | 他们 | 作为 | 丙烷 | . |

在他们冗长的布道中，他们谴责这些宗教是亵渎神明的。

[ɪf] [ðɪs] - [biː] ['eni] [ bi'trei ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

| If | this | thē | bee | any | betraying | of | the | wretchednesse | of | our | cause | ( | as | they | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | - | 蜜蜂 | 任何 | 背叛 | 的 | 这 | 悲惨 | 的 | 我们的 | 原因 | ( | 作为 | 他们 | 称呼 |

[ˌaɪ 'tiː] ) [nɒt][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'naɪ][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| it | ) | not | to | dispute | with | them | that | deny | all | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ) | 不是 | 到 | 争议 | 和 | 他们 | 那 | 否定 | 全部 | 原则 | , |

如果这暴露了我们事业（他们称之为）的悲惨境地，那就不要与那些否认一切原则的人争论，

[nɒt][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] - [ðæt] [traɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] - ,

| not | to | contend | with | thē | that | wilbe | tride | by | none | but | themselus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 抗衡 | 和 | - | 那 | 将会 | 部落 | 经过 | 没有任何 | 但 | - | , |

不要与那些除了他们自己之外无人能及的 thē 争辩，

[ai][rɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɪdərət] - ,

| I | refer | it | to | all | considerate | iudgementes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 它 | 到 | 全部 | 周到 | - | , |

我将其提交给所有深思熟虑的判断。

[ðæt] [haʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] - [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pi:s] [ðen] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [soʊl] [meɪ] [ə'fɔ:d] .

| that | haue | no | more | experiēce | in | the | actions | of | peace | then | a | reasonable | soule | may | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 豪厄 | 不 | 更多的 | - | 在 | 这 | 行动 | 的 | 和平 | 然后 | 一个 | 合理的 | 灵魂 | 可能 | 买得起 | . |

他在和平行动方面的经验，并不比一个理性的人所能提供的更多。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['pæsɪfaɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][p'jʊərɪtənz] , [wʊd] [ni:dz] [pɜ:sweɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| The | more | pacified | sort | of | our | Puritans | , | would | needs | perswade | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 安抚 | 种类 | 的 | 我们的 | 清教徒 | , | 会 | 需求 | 说服 | 这 | 世界 | , |

我们清教徒中较为温和的那一类，需要说服全世界。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ðeə(r)] - ['mɑ:tɪn] - : [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]

| that | it | is | nought | but | a | learned | ministry | which | their | chāpion | Martin | endeuors | : | were | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 零 | 但 | 一个 | 学习 | 部 | 哪个 | 他们的 | - | 马丁 | - | : | 是 | 它 |

它不过是一个由他们的领袖马丁领导的博学部门：如果是这样的话

[nəʊ]

| no |
|---|
| 不 |

不

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zli] [si:ld] , [bʌt; bət] [ - ]

| otherwise | his | pardon | were | easely | sealed | , | but | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他的 | 赦免 | 是 | 轻松地 | 密封 | , | 但 | [ | - | ] |

否则他的赦免很容易就能获得批准，但是[48]

[ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [kæn; kən] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ə'genst] ['bɪʃəp] .

| those | that | know | the | treasō | of | his | books | , | can | report | of | his | mallice | against | Bishops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 知道 | 这 | - | 的 | 他的 | 图书 | , | 能 | 报告 | 的 | 他的 | - | 反对 | 主教们 | . |

那些了解他著作中秘密的人，可以报告他对主教们的恶意。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

| One | thing | I | am | perswaded | , | that | he | neither | respects | the | propagation | of | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 是 | 说服 | , | 那 | 他 | 两者都不 | 尊重 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 福音 | , |

我确信一点，那就是他既不尊重福音的传播，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| nor | the | prosperity | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 教会 | , |

教会的兴衰亦然。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ðæt] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [baɪ][ðə; ði]

| but | only | the | benefite | that | may | fall | to | him | and | his | boulsterers | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 受益人 | 那 | 可能 | 落下 | 到 | 他 | 和 | 他的 | - | , | 经过 | 这 |

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] - .

| distribution | of | Bishoprickes | . |
|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | - | . |

但只有主教席的分配才能使他和他的支持者受益。

- [miː] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] - - [wʊd] [kʌm] [wel] [tuː; tə] [dɪ'keɪd] ['kɔːtiːəz] .

| Beshrewe | mee | but | those | Church | - | liuings | would | come | well | to | decayed | courtiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 美 | 但 | 那些 | 教会 | - | - | 会 | 来 | 出色地 | 到 | 腐烂的 | 朝臣 | . |

贝什雷韦，但那些教会生活对颓废的朝臣来说会很美好。

[əʊ] [haʊ] - [ðə; ði][daɪs] [wʊd] [rʌn] ,

| O | howe | meerilye | the | Dice | would | runne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 豪 | - | 这 | 骰子 | 会 | 跑 | , |

哦，骰子只会简单地滚动，

[ɪf] ['aʊə(r)] - - [mait] [gəʊi][tuː; tə]['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [diː'əʊs]

| if | our | lustye | laddes | might | goe | to | hazard | for | halfe | a | dozen | of | these | Dioses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | - | - | 可能 | 去 | 到 | 冒险 | 为了 | 半 | 一个 | 打 | 的 | 这些 | 疾病 |

[ [iːz] ] .

| [ | es | ] | . |
|---|---|---|---|
| [ | es | ] | . |

如果我们的壮汉们愿意冒险去寻找这六个神灵。

[nɒt] [ə; eɪ][peɪdʒ]

| Not | a | page |
|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 页 |

不是页面

[bʌt; bət] [woʊd] [haʊ] [ə; eɪ] - [æt; ət][sʌm; səm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪmprəʊpr'ɪeɪʃən][ɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒ] :

| but | woulde | haue | a | flinge | at | some | or | other | impropriation | or | personage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 豪厄 | 一个 | - | 在 | 一些 | 或者 | 其他 | 没收 | 或者 | 人士 | : |

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] ,

| and | in | conclusion | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结论 | , |

但会向某些不法分子或人物发起攻击：总之，

[ðəʊz] - [wɪtʃ] [naʊ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

| those | liuings | which | now | maintaine | so | many | schollers | and | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | - | 哪个 | 现在 | 维持 | 所以 | 许多 | 学乐 | 和 | 学生 | , |

那些如今拥有如此多学者和学生的住所，

[wʊd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪrz] [biː; bi][ɔːl] [spent] [ɪn][ə; eɪ] - [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv]

| would | in | two | or | three | yeares | be | all | spent | in | a | Tauerne | amongst | a | consort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 是 | 全部 | 花费 | 在 | 一个 | - | 在 | 一个 | 配偶 | 的 |

[ænd; ənd] ,

| queanes | and | fidlers | , |
|---|---|---|---|
| 奎烷 | 和 | 小提琴手 | , |

两三年后，她将在陶尔内与一群妓女和吹牛大王为伍。

[ðæt] [mait] [kə'raʊz] [ɒn][ðeə(r)][waɪn] - [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

| that | might | carouse | on | their | wine | - | bench | to | the | confusion | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 旋转木马 | 在 | 他们的 | 葡萄酒 | - | 长椅 | 到 | 这 | 困惑 | 的 | 宗教 | . |

他们可能会在酒桌上狂欢作乐，以至于宗教陷入混乱。

[wel] , [tuː; tə] [prəsiːd] [ɪn] [ðɪs] [tekst][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ['mɑːtɪn] ,

| Well | , | to | proceede | in | this | text | of | reformation | : | is | not | this | thy | meaning | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 继续 | 在 | 这 | 文本 | 的 | 改革 | : | 是 | 不是 | 这 | 你的 | 意义 | 马丁 | , |

好吧，继续探讨这篇宗教改革的文章：马丁，这难道不是你的意思吗？

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [haʊ] [tuː] [ænd; ənd] [fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːstə(r)] ,
**that thou wouldest haue two and fiftie thousand Pastors ,**
那 你 最 豪厄 二 和 五十 千 牧师 ,

你想拥有两十五万名牧师，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
**for two and fiftie thousand Parish churches in England and Wales .**
为了 二 和 五十 千 教区 教堂 在 英格兰 和 威尔士 .

为英格兰和威尔士的25万座教区教堂。

[ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [wɜːd] , [wiː; wi] [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][bəuθ] - ,
**If thou saiest the word , we will haue a place in both Vniuersities ,**
如果 你 - 这 单词 , 我们 将要 豪厄 一个 地方 在 两个都 - ,

如果你一声令下，我们就能在两所大学都占有一席之地。

[bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɒksfəd] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] - [men] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]
**begin in Oxford first with the fresh - men , and so go vp to the heades of**
开始 在 牛津 第一的 和 这 新鲜的 - 男人 , 和 所以 去 副总裁 到 这 - 的
[ðə; ði] - ,
**the Vniuersitie ,**
这 - ,

首先从牛津大学的大一新生开始，然后逐步深入到大学校长们的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] .
**and then count how many thou canst make .**
和 然后 数数 如何 许多 你 罐 制作 .

然后数数你能做出多少个。

['aʊə(r)] ['biːd(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][best] , [wʊd] [niːdz] [pɜˊsweɪd] ['vɜːrsəs] , [ðæt][ɒv; əv][ɔːl]
**Our Beadles that know the number best , would needes perswade vs , that of all**
我们的 比德尔斯 那 知道 这 数字 最好的 , 会 需要 说服 对比 , 那 的 全部
['sɔːtiːz] ,
**sortes ,**
种类 ,

我们最了解数字的执事们需要说服各种各样的人，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [fʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] :
**there is not full three thousand :**
那里 是 不是 满的 三 千 :

不到三千：

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['meni] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ðen] [kɔːl] [ðaɪ] [wɪts] [tə'geðə(r)]
**in Cambridge they say there is not so many by a thousand , then call thy wits together**
在 剑桥 他们 说 那里 是 不是 所以 许多 经过 一个 千 , 然后 称呼 你的 智慧 一起
,
**,**
,

剑桥那边有人说没那么多，差得远呢，那就好好想想吧。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [ðaɪ] ['self] , [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
**and imagin with thy selfe , out of these three thousand , and two thousand**
和 想象一下 和 你的 自 , 出去 的 这些 三 千 , 和 二 千
[ɒv; əv][ɔːl] ['gæðərɪŋz] , [ - ]
**of all gatherings , [ 49 ]**
的 全部 聚会 , [ - ]

想象一下，在这三千人中，以及所有聚会中的两千人[49]

[haʊ] ['meni] [gʊd] [ 'priːtʃə ] [meɪ] [biː; bi] [ 'mʌstə ] , [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəθ] [æz; əz][aɪ] [dʒɛs] ,
**how many good preachers may be mustered , some foure hundreth as I gesse ,**
如何 许多 好的 传道者 可能 是 集结 , 一些 四 百分之一 作为 我 格塞 ,

能召集到多少优秀的传道人呢？我估计大约有四百位。

-　[ðaʊ] [meɪst] ['riːbeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [fɪfti] [ɔː(r)] [θriː'skɔː] ,

| peraduenture | thou | maist | rebate | them | to | some | fiftie | or | threescore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 梅斯特 | 回扣 | 他们 | 到 | 一些 | 五十 | 或者 | 六点 | , |

peraduenture you maist reback them to some fiveie or threesone,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['əʊpən] - [maʊðz] [ɒv; əv][ðaɪ] [prə'feʃn] [ɪn][bəuθ] - :

| because | there | is | no | more | open | - | mouthes | of | thy | profession | in | both | Vniuersities | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 打开 | - | 嘴 | 的 | 你的 | 职业 | 在 | 两个都 | - | : |

因为在两所大学里，你的专业领域已经再也没有人敢于开口说话了：

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [fɪfti] [ɪz][frɒm; frəm] [fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɪl]

| How | farre | this | fiftie | is | from | fiftie | thousand | , | a | farthing | worth | of | Arithmetike | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 法尔 | 这 | 五十 | 是 | 从 | 五十 | 千 | , | 一个 | 法辛 | 值得 | 的 | 算术 | 将要 |

[tiːtʃ] [juː; jʊ] :

| teach | you | : |
|---|---|---|
| 教 | 你 | : |

这五十和五万之间究竟有多远，一分钱的算术知识就能告诉你：

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [haʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ˌviː 'piː] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [dʌm]

| where | wilt | thou | haue | then | a | competent | number | to | fill | vp | those | defects | of | dum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 枯萎 | 你 | 豪厄 | 然后 | 一个 | 胜任的 | 数字 | 到 | 充满 | 副总裁 | 那些 | 缺陷 | 的 | 笨蛋 |

['mɪnɪstər] : [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| ministers | : | inspiration |
|---|---|---|
| 部长们 | : | 灵感 |

那时，你从哪里能找到足够多的人才来填补那些愚钝大臣的缺陷呢？灵感

[ai] [mʌst; məst] [hɛlp] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌviː 'piː][jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd] [ðen] ['welfeə(r)][ðə; ði]

| I | perceiue | must | helpe | to | patch | vp | your | knauerie | , | and | then | welfare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 必须 | 帮助 | 到 | 修补 | 副总裁 | 你的 | - | , | 和 | 然后 | 福利 | 这 |

[-] [ɒv; əv] - ,

| cobler | of | Norwitch | , |
|---|---|---|---|
| 鞋匠 | 的 | - | , |

我觉得必须帮你修补你的知识，然后去帮助诺维奇的鞋匠。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmˌθɪŋ] - [æt; ət] [seɪnt] - ,

| that | being | one | morning | somthing | earelie | at | Saint | Androwes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 一 | 早晨 | 某事 | - | 在 | 圣 | - | , |

那是在圣安德鲁斯的某个清晨，很早的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɒz; wəz] [endid] , [stept] [ˌviː 'piː]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | the | Preacher | not | come | before | the | Psalme | was | ended | , | stept | vp | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 不是 | 来 | 前 | 这 | 诗篇 | 曾是 | 结束 | , | 步 | 副总裁 | 进入 | 这 |

- [vɪri] - ,

| pulpet | verie | deuoutly | , |
|---|---|---|---|
| - | 非常 | - | , |

传道者在诗篇诵读完毕之前没有上台，而是非常虔诚地走上讲坛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['diːlɪŋ] .

| and | made | me | a | good | thriftie | exhortation | in | the | praise | of | plaine | dealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 一个 | 好的 | - | 讲道 | 在 | 这 | 称赞 | 的 | 平原 | 处理 | . |

并鼓励我节俭，赞扬坦诚交易。

[ɪf] [ðɪs] [biː] [nɒt] [truː] , ['æsˌkiː][ðə; ði]['maɪˌɔːr] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| If | this | bee | not | true | , | aske | the | Maior | that | committed | him | to | prison | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 蜜蜂 | 不是 | 真的 | , | 问 | 这 | 市长 | 那 | 坚定的 | 他 | 到 | 监狱 | 为了 | 他的 |

['leɪbə(r)] .

| labour | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

如果这不是真的，那就去问问把他关进监狱的市长吧。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [dɑːktɚ] [wʊd] [hiː; hi] [pruː] ,
**Such another Doctour would he proue ,**
这样的 其他 医生巡视 会 他 证明 ,

他会证明，这样的博士巡回演讲会是……

[ðæt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**that standing in election for a liuing that was then in her Maiesties**
那 常设 在 选举 为了 一个 流莺 那 曾是 然后 在 她 五月
[ bi'stəu ] ,
**bestowing ,**
授予 ,

她竞选当时由她授予的职位，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**came to be examined by men of grauitie in the circumstance of his**
来了 到 是 检查 经过 男人 的 - 在 这 环境 的 他的
,
**sufficiencie ,**
足够 ,

在他经济状况允许的情况下，他接受了无偿调查人员的审查。

[huː] - [ˌiː ef 'tiː] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - - ,
**who discending eft soones into his vnschooled simplicitie ,**
WHO - 左 - 进入 他的 - - ,

他很快就将努力融入了他受过教育的简单性中，

[gaʊ] [hɪm] [ðɪs] ['lɪtl] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['lætɪn] .
**gaue him this litle English to be made in Latin .**
高 他 这 小 英语 到 是 制成 在 拉丁 .

把这句简单的英语用拉丁语说出来。

[ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] - , [ðə; ði] - [kriːd] , - [kriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
**There be three Creedes , the Nycen Creede , Athanatius Creede , and the Apostles**
那里 是 三 - , 这 - 克里德 , - 克里德 , 和 这 使徒们
[kriːd] ,
**Creede ,**
克里德 ,

共有三种信经：尼森信经、亚他那修信经和使徒信经。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌviː'piːɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
**all which ought to be belieued vpon paine of damnation .**
全部 哪个 应该 到 是 - vpon 疼痛 的 诅咒 .

凡事若不信，必遭永世诅咒。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] ['suːpərˌɪn'tɛndənt] , [ðæt] [sɔː] [hɪmsɛlf] [səʊ] ['hɑːdli] [bɪ'set] , - ['respaɪt][tuː; tə]
**The good simple superintendant , that saw himselfe so hardly beset , craued respite to**
这 好的 简单的 督学 , 那 锯 他自己 所以 几乎 围困 , - 喘息 到
[kʌmpæs] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ,
**compasse this vulgar ,**
指南针 这 庸俗 ,

那位善良朴实的督察，见自己处境艰难，便抽出时间来围住这个庸俗之人。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , “ ['traɪə]
**which graunted , after some deliberation he began thus to go forward , “ Tria**
哪个 被诅咒的 , 后 一些 审议 他 开始 因此 到 去 向前 , “ 特里亚
[sʌnt] ['kriːdə] ,
**sunt Creda ,**
太阳 克雷达 ,

经过一番深思熟虑，他开始这样向前走去，“Tria sunt Creda,

- - , ['ɑːltərəm] - , ['tɜːrʃiəm] [ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] , - ['ɑːmniːz] [dəbɛnt] ['esɪ] -
**vnum Niceni , alterum Athanasii , tertium Apostolorum , quæ omnes debent esse creditum**
- - , 替代 - , 叔丁基 使徒 , - 所有人 债务 esse -
, [ - ]
**, [ 50 ]**
, [ - ]

vnum Niceni、alterum Athanasii、tertium Apostolorum、quaæ omnes debent esse Creditum，[50]

[sʌb] - - .
**sub pœna condemnationis .**
子 - - .

sub pœna blametionis.

" [ai] ['mæri] [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz] - [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kʌt] ,
**" I marrie Sir , here is apeece of scholershippe of the new cut ,**
" 我 玛丽 先生 , 这里 是 - 的 - 的 这 新的 切 ,

"先生，我谨此告知，这是新课程的部分奖学金。"

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [mait] [haʊ] [bɔːn] [ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði]
**which for the goodnesse of the Latin might haue borne a part in the**
哪个 为了 这 天哪 的 这 拉丁 可能 豪厄 出生 一个 部分 在 这
- - .
**Pewteres paggeant .**
- - .

出于拉丁语的良好考虑，这可能在锡器制作中起到一定作用。

[ai] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [næk] .
**I keepe a register of ten thousand such knacks .**
我 保持 一个 登记 的 十 千 这样的 技巧 .

我记录了一万种这样的小窍门。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [hæθ] [ə'bjuːzd][ɑːr'teɪ] ,
**Why , there is not a Presician in England that hath abused arte ,**
为什么 , 那里 是 不是 一个 - 在 英格兰 那 有 受虐 艺术 ,

为什么呢？在英国，没有一个长老会成员滥用艺术。

[ɔː(r)] - [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [bʌt; bət][ai] [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**or mistoken a metaphor but I haue his name in blacke and white ,**
或者 - 一个 隐喻 但 我 豪厄 他的 姓名 在 布莱克 和 白色的 ,

或许误解了比喻，但我白纸黑字地写着他的名字。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['zeləs] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**what say you to that zealous sheepebyter of your owne edition in Cambridge ,**
什么 说 你 到 那 热心 - 的 你的 拥有 版 在 剑桥 ,

你对你在剑桥出版的那版书的狂热追随者有什么看法?

[ðæt] ['seɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['braʊnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒn][ðeə(r)]
**that saide the wicked had a scabbe , a braune , and a crust on their**
那 赛义德 这 邪恶 有 一个 - , 一个 布朗 , 和 一个 地壳 在 他们的
['kɒnʃəns] ,
**conscience ,**
良心 ,

那人说，恶人的良心上有痂、有锈、有结痂。

['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪli] - ,
**being so full of their wilie gilies ,**
存在 所以 满的 的 他们的 威利 - ,

他们充满了狡猾的家伙，

[ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][kæn; kən][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sɜːrn]
**that** **we** **that** **are** **the** **true** **children** **of** **God** **can** **not** **tell** **how** **to** **concerne**
那 我们 那 是 这 真的 孩子们 的 上帝 能 不是 告诉 如何 到 关注
[ðem; ðəm] :
**them** **:**
他们 :

我们这些身为上帝真儿女的人，也无法告诉他们该如何关爱他们:

[ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hiː] [ə; eɪ][saʊnd] [kɑːrd] , [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti]
**or** **was** **not** **hee** **a** **sound** **carde** **,** **that** **talking** **of** **the** **maiestie** **and** **authoritie**
或者 曾是 不是 嘿 一个 声音 卡片 , 那 说 的 这 梅斯蒂 和 权威
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
**of** **the** **scriptures** **,**
的 这 经文 ,

或者他不是一张有声卡，谈论圣经的权威和威严吗?

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swiːt] [miːeɪts] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ðə; ði] [haʊʃoʊld] [ɒv; əv] [haʊən] ,
**said** **they** **were** **the** **sweete** **meates** **of** **Saintes** **,** **the** **houshold** **stuffe** **of** **heauen** **,**
说 他们 是 这 甜 肉类 的 圣特斯 , 这 家庭 东西 的 豪恩 ,

他们说，这些是圣特斯最美味的佳肴，是天堂里最家常的点心。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] - [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] - ,
**and** **the** **home** **spunne** **cloth** **of** **the** **Lords** **own** **loombes** **,**
和 这 家 - 布 的 这 领主 自己的 - ,

还有领主们自己织布机上纺制的布匹，

['biːɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stoʊnˌboʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]['glɔːri]
**being** **deliuered** **from** **the** **stonebow** **of** **his** **mouth** **,** **when** **he** **appeared** **in** **glory**
存在 - 从 这 石弓 的 他的 嘴 , 什么时候 他 出现 在 荣耀
[ɒn] [maʊnt] [-] :
**on** **mount** **Sinay** **:**
在 山 西奈 :

当他荣耀地出现在西奈山上时，他便从他口中的石弓中被解救出来:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [bɪhɪnd] .
**But** **this** **is** **nothing** **to** **the** **good** **sport** **of** **that** **is** **behinde** **.**
但 这 是 没有什么 到 这 好的 运动 的 那 是 背后 .

但这与他过去展现出的良好体育精神相比，根本不算什么。

[wɒt] ,
**What** **,**
什么 ,

什么，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪk] ['mɑːtɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
**I** **must** **tell** **you** **of** **a** **fellow** **that** **trolles** **in** **his** **rethorike** **like** **Martin** **in** **his**
我 必须 告诉 你 的 一个 同伴 那 - 在 他的 - 喜欢 马丁 在 他的
['rɪdlz] .
**riddles** **.**
谜语 .

我必须告诉你一个家伙，他用修辞手法玩弄文字游戏，就像马丁用谜语一样。

[ðɪs] [ɔːr] - ['həʊli]['fɑːðə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][ɪn][seɪnt] [ 'mɛəri ][æt; ət]['ɒksfəd] ,
**This** **hors** **-** **holy** **father** **preaching** **on** **a** **time** **in** **Saint** **Maries** **at** **Oxford** **,**
这 马 - 圣 父亲 布道 在 一个 时间 在 圣 玛丽斯 在 牛津 ,

这位自以为是的教父曾在牛津圣玛丽教堂布道。

[keɪm] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] ['mænəli] [kəm'pærɪs(ə)n] :
**came** **off** **with** **this** **mannerly** **comparison** **:**
来了 离开 和 这 有礼貌地 比较 :

他用这样一句得体的比喻表达了出来:

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] - [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [biːst] [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːg] ,

| There | is | an | vglie | and | monstrous | beast | in | our | tongue | called | a | hogge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | - | 和 | 滔天 | 兽 | 在 | 我们的 | 舌头 | 称为 | 一个 | 霍格 | , |

我们的语言中有一种叫做hogge的怪兽，它既丑陋又可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [biːst] [ɪn] [bɔɪstrəs] [ænd; ənd] - ['weðə(r)] [lɪfts]

| and | this | vgly | and | monstrous | beast | in | boistrous | and | tempesteous | weather | lifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 和 | 滔天 | 兽 | 在 | 喧闹的 | 和 | - | 天气 | 电梯 |

[ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] [eə] ,

| vp | his | snoute | into | the | ayre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 副总裁 | 他的 | - | 进入 | 这 | 艾尔 | , |

这头丑陋可怕的野兽在狂风暴雨中将它的鼻子伸入空气中。

[ænd; ənd] [kraɪz] - , - :

| and | cryes | wrough | , | wrough | : | euen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | - | , | - | : | euen |

哭喊着，做了，做了：euen

[səʊ] ( [dɪr] ['piːp(ə)l] ) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm][ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ,

| so | ( | deare | people | ) | the | children | of | God | in | the | troublesome | time | of | temptations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ( | 亲爱的 | 人们 | ) | 这 | 孩子们 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 麻烦的 | 时间 | 的 | 诱惑 | , |

所以（亲爱的人们），神的儿女们在充满试探的艰难时期，

[kraɪ] , ['aʊə(r)] [hɛlp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| cry | , | Our | helpe | is | in | the | name | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | 我们的 | 帮助 | 是 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | . |

呼求："我们的帮助来自耶和华的名。"

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] - [ - ]

| Such | another | woodcocke | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 其他 | - | [ | - | ] |

又一只丘鹬[51]

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] ['jɑːməθ] , [ðæt] [sed] ['əʊpənli][ɪn][ðə; ði] - , - - [ə; eɪ]

| was | he | of | Yarmouth | , | that | said | openly | in | the | pulpet | , | whosoeuer | weares | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 的 | 雅茅斯 | , | 那 | 说 | 公然 | 在 | 这 | - | , | - | - | 一个 |

[veɪl] ,

| vayle | , |
|---|---|
| 韦尔 | , |

他就是雅茅斯人吗？他曾在讲坛上公开宣称，凡戴面纱者，

[ɪz][æn; ən] [hɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ʌðə(r)][taɪm] , [tuː] ['wɪmɪn] ['kɑːmɪŋ]

| is | an | whore | without | exception | , | and | on | an | other | time | , | two | women | comming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 妓女 | 没有 | 例外 | , | 和 | 在 | 一个 | 其他 | 时间 | , | 二 | 女性 | 即将到来 |

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːtʃ] ,

| to | be | churched | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 教会 | , |

她是个妓女，毫无例外；还有一次，两个女人来教堂做礼拜。

[weər'ɒv] [ðə; ði][wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [veɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] .

| whereof | the | one | wore | a | vaile | , | the | other | went | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 一 | 穿着 | 一个 | 韦尔 | , | 这 | 其他 | 去 | 没有 | . |

其中一人戴着面纱，另一人则没有戴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] :

| He | began | his | thankesgiuing | in | this | forme | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | - | 在 | 这 | 为我 | : |

他以这样的形式开始了他的感恩祷告：

[let] ['vɜːrsəs] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəz] ,

| Let | vs | giue | God | thankes | for | the | safe | deliuery | of | one | of | our | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 对比 | giue | 上帝 | 谢谢。 | 为了 | 这 | 安全的 | - | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 姐妹 | , |

让我们感谢上帝，感谢祂让我们的一位姐妹平安出生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][let]['vɜːrsəs][nɒt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ,

| for | the | other | let | vs | not | giue | God | thankes | , | for | she | is | a | straunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 让 | 对比 | 不是 | giue | 上帝 | 谢谢。 | , | 为了 | 她 | 是 | 一个 | 陌生人 | , |

至于另一个"让"与"不给"的问题，感谢上帝，因为她是个陌生人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['daɪnə]

| and | we | haue | nothing | to | doe | with | her | , | I | take | her | to | be | Dinah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 豪厄 | 没有什么 | 到 | 雌鹿 | 和 | 她 | , | 我 | 拿 | 她 | 到 | 是 | 迪娜 |

[ðə; ði]['hɑːlət] ,

| the | harlot | , |
|---|---|---|
| 这 | 妓女 | , |

我们和她没有任何关系，我认为她就是妓女底拿。

[ðæt] [sæt][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wei] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [veɪl] [aʊɝ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| that | sat | by | the | high | way | side | , | for | she | hath | a | vayle | ouer | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 卫星 | 经过 | 这 | 高的 | 方式 | 边 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 韦尔 | 我们的 | 她 | 脸 | . |

她坐在公路边，因为她的脸上有一道皱纹。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

| In | the | next | place | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | 到 | 他 | , |

在他隔壁的地方，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][pʊt] [ðæt] ['reɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːmən] ,

| shall | he | be | put | that | railing | on | the | Papists | in | his | Sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | 是 | 放 | 那 | 栏杆 | 在 | 这 | 天主教徒 | 在 | 他的 | 讲道 | , |

他是否应该被处以在布道中抨击天主教徒的罪名?

[ə'lɛdʒd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][tuː; tə][kən'fjuːt][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] ,

| alledged | this | argument | to | confute | their | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 这 | 争论 | 到 | 驳斥 | 他们的 | 宗教 | , |

他们以此论点反驳他们的宗教信仰。

[neɪ] ( [seθ] [hiː; hi] ) [juː; jʊ][meɪ]['gæðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ðɪs]

| Nay | ( | saith | he | ) | you | may | gather | what | a | wicked | and | spotted | religion | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ( | 赛斯说 | 他 | ) | 你 | 可能 | 收集 | 什么 | 一个 | 邪恶 | 和 | 斑 | 宗教 | 这 |

- [ɪz] ,

| papistrie | is | , |
|---|---|---|
| - | 是 | , |

不（他说），你们应该能看出天主教是多么邪恶和污秽的宗教。

[fɔː(r); fə(r)]['kæmpɪən] [hɪmsɛlf] [ðæt][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðeə(r)] [tʃiːfəst] ['pɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd]

| for | Campion | himselfe | that | was | accounted | their | chiefest | piller | , | was | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 坎皮恩 | 他自己 | 那 | 曾是 | 已记录 | 他们的 | 酋长 | 柱子 | , | 曾是 | 据报道 |

[tuː; tə] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] - .

| to | haue | had | the | poxe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 豪厄 | 有 | 这 | - | . |

据说，作为他们最重要的支柱的坎皮恩本人也得了天花。

[ai] [haʊ] [ə'nʌðə(r)][ɪn][maɪ]['teɪblz] , [ðæt] ['hændlɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ 'reɪˌhæb]

| I | haue | another | in | my | tables | , | that | handling | that | place | of | Iosua | where | Rahab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豪厄 | 其他 | 在 | 我的 | 表格 | , | 那 | 处理 | 那 | 地方 | 的 | - | 在哪里 | 喇合 |

[entə'teɪnd] [hɪz; ɪz][spaɪz] ,

| entertained | his | spies | , |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 他的 | 间谍 | , |

我的表格里还有另一份，是关于喇合在约书亚接待他的探子的地方的。

[wʊd] [niːdz] [kən'kluːd] [ɔːl] - [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːlət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ 'reɪˌhæb][ðə; ði]['hɑːlət]

| would | needes | conclude | all | Inkeepers | to | be | harlots | , | because | Rahab | the | harlot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 需要 | 结束 | 全部 | - | 到 | 是 | 妓女 | , | 因为 | 喇合 | 这 | 妓女 |

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnkiːpɚ] .

| was | an | Inkeeper | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 店主 | . |

这就需要得出结论，所有旅店老板都是妓女，因为妓女喇合是旅店老板。

[ai][ʃæl; ʃəl][rʌn][maɪ]['peneɪ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

| I | shall | run | my | penne | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 跑步 | 我的 | 通心粉 | 出去 | 的 | 气息 | , |

我将耗尽力气，无法继续书写。

[ɪf] [ai] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [ðæt] [ai][kʊd; kəd] .

| if | I | articulate | all | the | examples | of | their | absurdeties | that | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能言善辩 | 全部 | 这 | 示例 | 的 | 他们的 | - | 那 | 我 | 可以 | . |

如果我把他们荒谬之处的所有例子都列举出来。

[haʊ] [nɒt] [hɔːl] [men][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['brʌðə(r)][ɪn]['beri] [jet] [ɪn] [suːt] ,

| Haue | not | Trinitie | Hall | men | in | Cambridge | a | preaching | brother | in | Bury | yet | in | sute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄 | 不是 | 三位一体 | 大厅 | 男人 | 在 | 剑桥 | 一个 | 布道 | 兄弟 | 在 | 埋葬 | 然而 | 在 | 苏特 | , |

Haue 不是剑桥三一学院的人，而是一位在伯里传教的弟兄，却在 sute 中。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔːl] - [wɜː(r); wə(r)]['peɪpɪst] .

| for | saying | all | ciuillians | were | papists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 说 | 全部 | - | 是 | 天主教徒 | . |

因为有人说所有西乌利亚人都是天主教徒。

[tuː; tə][let][hɪm]['pæseɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] ,

| To | let | him | passe | for | a | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他 | 过去 | 为了 | 一个 | 修补 | , |

让他暂时蒙混过关，

[ðæt] ['biːɪŋ] ['meɪstər][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| that | being | maister | of | none | of | the | meanest | Colledges | in | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 大师 | 的 | 没有任何 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 学院 | 在 | 剑桥 | , |

他可是剑桥大学里最差学院之一的院长啊！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

| and | by | the | oth | of | his | admission | , | bound | to | take | no | money | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 其他 | 的 | 他的 | 入学 | , | 边界 | 到 | 拿 | 不 | 钱 | 为了 |

[ priˈfəːmənt ] ,

| preferments | , |
|---|---|
| 优先权 | , |

而根据他的另一项声明，他有义务不接受任何金钱换取晋升。

[meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪm] - ['mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɒni] ['feləʊ] : [

| made | answere | to | one | that | offered | him | fortie | markes | to | make | his | sonne | fellow | : | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 答案 | 到 | 一 | 那 | 提供 | 他 | - | 市场 | 到 | 制作 | 他的 | 儿子 | 同伴 | : | [ |

- ]

| 52 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他答应了一位出价四十马克让他儿子做同伴的人：[52]

[gɒd] [fə'bɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] ,

| God | forbid | I | should | take | any | money | for | it | is | against | my | oth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 禁止 | 我 | 应该 | 拿 | 任何 | 钱 | 为了 | 它 | 是 | 反对 | 我的 | 其他 | , |

天哪，我绝不会收受任何钱财，因为这违背了我的意愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪt] , [ail,il,əl] ['pleʒə(r)] [hɪm][ɪn] [wɒt] [ai] [meɪ] .

| but | if | you | will | giue | me | it | in | plate | , | Ile | pleasure | him | in | what | I | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | giue | 我 | 它 | 在 | 盘子 | , | 伊尔岛 | 乐趣 | 他 | 在 | 什么 | 我 | 可能 | . |

但如果你用盘子盛装给我，我将尽我所能让他高兴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['driːmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - ,
**This is the dreamer if you be aduised ,**
这 是 这 梦想家 如果 你 是 - ,

如果你被说服，这就是做梦者。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['viː'en] [ [ˌaɪ'juː] ] - ,
**that is indebted aboue two thousand houres to the Vn [ iu ] ersitie ,**
那 是 负债累累 以上 二 千 小时 到 这 vn [ 印尼大学 ] - ,

这相当于欠 Vn[iu]ersitie 两千多个小时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['bɒrəʊd] [baɪ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˌviː'piːɒn] -
**which he hath borrowed by three and foure at a time vpon seuerall sundayes**
哪个 他 有 借来的 经过 三 和 四 在 一个 时间 vpon seuerall -
['priːtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] :
**preaching as it came to his course :**
布道 作为 它 来了 到 他的 课程 :

他曾多次在星期日借用三四个人，边讲道边讲解：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
**it is a shame for him , that he doth not pay them ,**
它 是 一个 耻辱 为了 他 , 那 他 确实 不是 支付 他们 ,

他不付钱给他们，真是他的耻辱。

[ prəu'fes ] [sʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] [dʌθ] .
**professing such puritie as he doth .**
声称 这样的 - 作为 他 确实 .

他自诩如此纯洁。

['mɑːtɪn] , [ðaʊ] [siːst] [ai] [kʌm] [nɒt] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] - - ,
**Martin , thou seest I come not abruptly to thee like a rednosde ieaster ,**
马丁 , 你 西斯特 我 来 不是 突然 到 你 喜欢 一个 - - ,

马丁，你看，我并非像个红鼻子复活节动物那样突然来到你面前，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒt(ə)l] - [pɒts] ['kɜːriːz] [aʊɝ] [ə; eɪ] - [rɪf] [ ræf] [ɒv; əv]
**that in the pride of his pottle - pots curries ouer a reuelling riffe raffe of**
那 在 这 自豪 的 他的 壶 - 锅 咖喱 我们的 一个 - 里夫 鹿 的
['tæpstərli] - ,
**Tapsterly tauntes ,**
轻盈地 - ,

他骄傲地用锅碗瓢盆烹制咖喱，却遭到了塔普斯特利嘲讽的猛烈抨击。

[ænd; ənd] [kɔːs] ['hempən] - , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]['broʊkərli][wɪts][dəʊ] - [aʊt][ɒv; əv] [bʊl]
**and course hempen quippes , such as our brokerly wits doe filsh out of Bull**
和 课程 麻杆 - , 这样的 作为 我们的 经纪人 智慧 雌鹿 - 出去 的 公牛
[ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] ,
**the Hangmans budget ,**
这 - 预算 ,

当然还有那些关于麻绳的俏皮话，比如我们经纪人的机智从《刽子手公牛》的预算中挤出来，

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
**but I speake plaine English , and call thee a knaue in thine owne language .**
但 我 说话 平原 英语 , 和 称呼 你 一个 克瑙 在 你的 拥有 语言 .

但我说的是普通的英语，我用你的母语称呼你为"knaue"（知识分子）。

[ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd]['belaɪ; 'beliː] - [gɒdz] ,
**All the generation of you are Hipocrites and belli - gods ,**
全部 这 一代 的 你 是 - 和 贝利 - 神 ,

你们这一代都是伪君子和战争之神。

[ðæt] - [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [miːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəli] [luː] ['miːtiŋz] ,
**that deuoure as much good meat in one of your brotherly loue meetings ,**
那 - 作为 很多 好的 肉 在 一 的 你的 兄弟般的 路易 会议 ,

在你们兄弟般的聚会中，享用如此多的美味肉类，

[æz; əz] [wʊd] [wɛl] - [naɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɑːnɛθ] .
**as would wel - nye victuall the Queenes ships a whole moneth .**
作为 会 嗯 - 新年 维图尔 这 皇后区 船舶 一个 所有的 莫内斯 .

就像威尔尼为女王的船只准备了一整月的食物一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [səʊ] [ə'genst] [kɑːrdz] ,
**It is a shame for you to exclame so against Cardes ,**
它 是 一个 耻辱 为了 你 到 感叹号 所以 反对 卡德斯 ,

你这样指责卡德斯，实在令人遗憾。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðʌs] - [æt; ət] [mɔː] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
**and play thus vnreasonably at Maw as you do .**
和 玩 因此 - 在 嘴 作为 你 做 .

就这样，像你在 Maw 那样不合理地玩耍吧。

[gæf] ['mɑːtɪn] , [dəʊ][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [huːm] [juː; jʊ] - [baɪ][prɪ'meərəʊ] ?
**Gaffe Martin , doe you remember whom you vpbraided by Primero ?**
失言 马丁 , 雌鹿 你 记住 谁 你 - 经过 普里梅罗 ?

马丁·加菲，你还记得你被普里梅罗羞辱过谁吗?

[wel] [let] [nɒt][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] ['nɔːdi] ['ɑːniː][mɔː(r)] ,
**well let not me take you at Noddy anie more ,**
出色地 让 不是 我 拿 你 在 诺迪 安妮 更多的 ,

好吧，我就不多说了，诺迪和尼。

[liːst] [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
**least I present you to the parish for a gamster ,**
至少 我 展示 你 到 这 教区 为了 一个 - ,

至少我还要把你告到教区去，让你当个赌徒。

[ðɪs] [ðə; ði][naɪnθ][set] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒst] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [loʊ] [ɒf] .
**this the ninth set that you haue lost , and yet you will not leaue off .**
这 这 第九 放 那 你 豪厄 丢失的 , 和 然而 你 将要 不是 联盟 离开 .

这是你输掉的第九局了，但你还是不肯放弃。

[bɪ'weə(r)] ['æntəni] ['mʌndeɪ] [biː; bi][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,
**Beware Anthony Munday be not euen with you for calling him Iudas ,**
提防 安东尼 蒙迪 是 不是 euen 和 你 为了 呼叫 他 伊达斯 ,

当心安东尼·蒙迪，别因为你叫他伊达斯就跟他闹别扭。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] ['kɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] [menz] .
**and lay open your false carding to the stage of all mens scorne .**
和 躺 打开 你的 错误的 卡片整理 到 这 阶段 的 全部 男士 蔑视 .

将你虚假的伪装公之于众，任由世人嘲笑。

[ai] -
**I maruell**
我 -

我马鲁埃尔

- ['kɒmz] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ledʒəndz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Pasquill comes not away with his legends , considering that the date of his**
- 来 不是 离开 和 他的 传说 , 考虑 那 这 日期 的 他的

['prɒmɪs] [ɪz] [ - ]
**promise is [ 53 ]**
承诺 是 [ - ]

考虑到他承诺的日期是[53]，帕斯奎尔并没有带着他的传奇离开。

[mɔː(r)] [ðen] [ɪk'spaɪəd] .
**more then expired .**
更多的 然后 已到期 .

已经过期了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

| It | seemes | he | stayes | for | some | Saintes | that | are | yet | to | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他 | - | 为了 | 一些 | 圣特斯 | 那 | 是 | 然而 | 到 | 遭受 | , |

他似乎是为了那些尚未遭受苦难的圣徒们而留下的。

[ænd; ənd]['wɒnts] [nʌn] [bʌt; bət]['mɑːtɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz]['ledʒənd][ɒv; əv] ['mɑːrˌtɪrs] ,

| and | wants | none | but | Martin | to | make | vp | his | legend | of | Martyres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 没有任何 | 但 | 马丁 | 到 | 制作 | 副总裁 | 他的 | 传奇 | 的 | 烈士 | , |

他只想让马丁成为他传奇烈士的副总统，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][aɪ] [woʊd] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kʌm] [ə'lɒft] ['kwɪkli] ,

| if | it | be | so | I | woulde | thou | wouldest | come | aloft | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 所以 | 我 | 会 | 你 | 最 | 来 | 高空 | 迅速地 | , |

如果真是这样，我希望你能尽快升空。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [haʊ] [ðɪs] [gʊd] [spɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| that | we | might | haue | this | good | sport | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 豪厄 | 这 | 好的 | 运动 | 共 | , |

以便我们都能拥有这种良好的体育精神。

[ænd; ənd][nɒt] ['juːər][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] .

| and | not | liue | euer | in | expectation | of | that | which | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 刘 | 欧尔 | 在 | 期待 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | . |

不要因为期待不存在的事物而活。

[əʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd]

| O | I | could | furnish | him | to | the | proofe | with | such | a | packet | of | male | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | 可以 | 提供 | 他 | 到 | 这 | 证明 | 和 | 这样的 | 一个 | 包 | 的 | 男性 | 和 |

['fiːmeɪl] [prə'fesər] ,

| female | professors | , |
|---|---|---|
| 女性 | 教授们 | , |

我可以提供这样一批男女教授供他参考。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [nɒt] - .

| as | the | world | might | not | patterne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 世界 | 可能 | 不是 | - | . |

因为世界可能没有固定的模式。

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [dʌnstəbəl] ['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| A | good | old | dunstable | doctor | here | in | London | , | should | be | the | formost | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 老的 | 邓斯特布尔 | 医生 | 这里 | 在 | 伦敦 | , | 应该 | 是 | 这 | 最 | 的 | 他们 |

,

,

,

在伦敦，一位来自邓斯特布尔的老医生，应该是其中最优秀的。

[ðæt] ['seɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['leɪ.di] :

| that | saide | his | wife | was | as | good | as | our | Ladie | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 赛义德 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我们的 | 女士 | : |

他说，他的妻子和我们的夫人一样优秀：

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sædlər] ,

| and | another | time | quarrelling | with | one | of | his | neighbours | that | was | a | sadler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 时间 | 争吵 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 邻居 | 那 | 曾是 | 一个 | 萨德勒 | , |

还有一次，他与一位做马鞍匠的邻居发生了争执。

[ə'baʊt] ['setɪŋ] [ˌviː 'piː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hiː; hi][lɪft][ˌviː 'piː][hɪz; ɪz][fɪst] ,

| about | setting | vp | of | the | Organs | , | in | a | good | zeale | he | lift | vp | his | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 环境 | 副总裁 | 的 | 这 | 器官 | , | 在 | 一个 | 好的 | 泽尔 | 他 | 举起 | 副总裁 | 他的 | 拳头 | , |

谈到设置器官的vp，他满怀热情地举起拳头，

[ænd; ənd] [strəʊk] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [tiːθ] ，[laɪk][ə; eɪ] [raɪt] [mæn][ɒv; əv] [piːs] ：

| and | stroke | out | two | of | his | fore | teeth | , | like | a | right | man | of | peace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中风 | 出去 | 二 | 的 | 他的 | 前 | 牙齿 | ， | 喜欢 | 一个 | 正确的 | 男人 | 的 | 和平 | ： |

然后像个真正的和平主义者一样，捋掉了两颗门牙：

[weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][maɪ] [ˈbreðrən] ，[ðæt][juː; jʊ] [haʊ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðæt] [ˈlɜːnɪd]

| where | haue | you | lived | my | brethren | , | that | you | haue | not | heard | of | that | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 豪厄 | 你 | 居住地 | 我的 | 弟兄们 | ， | 那 | 你 | 豪厄 | 不是 | 听到 | 的 | 那 | 学习 |

-

，

| Presbiter | , |
|---|---|
| - | ， |

我的弟兄们，你们住在哪里？竟然没有听说过那位博学的长老？

[ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [haʊ] [ˈædəm] [fel] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , - [ðʌs] ：

| that | talking | how | Adam | fell | by | eating | of | the | Apple | , | discourst | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 说 | 如何 | 亚当 | 跌倒 | 经过 | 吃 | 的 | 这 | 苹果 | ， | - | 因此 | ： |

谈到亚当如何因吃了禁果而堕落，论述如下：

[ˈædəm] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [gaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| Adam | eate | the | Apple | and | gaue | it | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 吃 | 这 | 苹果 | 和 | 高 | 它 | 到 | 他的 | 妻子 | ， |

亚当吃了苹果，然后把它给了他的妻子。

[weəˈbaɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [iːt] ，

| whereby | is | to | be | noted | that | the | man | eate | and | the | woman | eate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | 那 | 这 | 男人 | 吃 | 和 | 这 | 女士 | 吃 | ， |

由此可见，男人吃，女人也吃。

[ðə; ði][mæn] [iːt] ，[bʌt; bət] [haʊ] ，[ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [əˈweɪ] ：[ðə; ði]['wʊmən] [iːt] ，[bʌt; bət] [haʊ] ，

| the | man | eate | , | but | how | , | a | snap | and | away | : | the | woman | eat | , | but | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 吃 | ， | 但 | 如何 | ， | 一个 | 折断 | 和 | 离开 | ： | 这 | 女士 | 吃 | ， | 但 | 如何 | ， |

男人吃了，但怎么吃的？啪的一声就吃完了；女人吃了，但怎么吃的？

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɔr]

| she | laide | her | thumbe | on | the | stalke | , | and | her | finger | on | the | coare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 莱德 | 她 | - | 在 | 这 | - | ， | 和 | 她 | 手指 | 在 | 这 | 科尔 |

[ænd; ənd] ['bɪtə] [ˌaɪ ˈtiː] - ，

| and | bitte | it | ouerthwart | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 咬 | 它 | - | ， |

她把拇指放在茎秆上，食指放在茎秆上，横向咬住。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ˌaɪ ˈtiː] - , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] ，

| in | which | byting | it | ouerthwart | , | she | broke | all | the | commaundements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | - | 它 | - | ， | 她 | 打破 | 全部 | 这 | 命令 | ， |

她横插一脚，打破了所有的诫命。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ][æz; əz] [ten] [griːn] [spɒts][ðə; ði][ten] - [ɪn] ['æp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

| insomuch | as | vnder | ten | greene | spots | the | ten | cōmmandments | in | euery | Apple | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 作为 | 下 | 十 | 格林 | 地点 | 这 | 十 | - | 在 | euery | 苹果 | 是 |

[kəmˈpraɪzd] ：

| comprised | : |
|---|---|
| 包括 | ： |

因为在十个绿色斑点之下，每个苹果都包含十条诫律：

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [kəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] - ['sensɪz] .

| and | besides | that | corrupted | her | fiue | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 那 | 腐败的 | 她 | - | 感官 | . |

而且，这还腐蚀了她的五官。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðɪs] - , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl'weɪ] [æn; ən]
**From** **whence** **wee** **may** **gather** **this** **obseruation** **,** **that** **a** **woman** **alwaies** **eates** **an**
从 何处 哇 可能 收集 这 - , 那 一个 女士 总是 吃 一个
['æp(ə)l] - .
**Apple** **ouerthwart** **.**
苹果 - .

由此我们可以得出这样的结论：女人总是横着吃苹果。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] - , [ænd; ənd][æpt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['edɪfaɪ] , [ˌɛsˌi'diː] [ - ]
**Why** **,** **this** **is** **sound** **diuinitie** **,** **and** **apt** **for** **to** **edify** **,** **Sed** **[** **54** **]**
为什么 , 这 是 声音 - , 和 易于 为了 到 启发 , 塞德 [ - ]

为什么，这是合理的二元性，并且适合用来教化，Sed[54]

- [ˌiː es 'tiː]['miːhiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mʌst; məst][aɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**abeundum** **est** **mihi** **,** **and** **from** **the** **Cleargie** **must** **I** **leape** **to** **the**
- est mihi , 和 从 这 清晰 必须 我 跳跃 到 这
- .
**Laytie** **.**
- .

abeundum est mihi, and from the Cleargie must I jumpe to the Laytie.

['weəfɔː(r)] [gɒd] [gʊd] [mæn] - [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd]['betə(r)] [lʌk] [bɪ'taɪd] [ðiː]
**Wherefore** **God** **euen** **good** **man** **Dauy** **of** **Canterbury** **,** **and** **better** **lucke** **betide** **thee**
因此 上帝 euen 好的 男人 - 的 坎特伯雷 , 和 更好的 运气 贝特迪 你
[ænd; ənd][ðaɪ] [lɪmz] ,
**and** **thy** **limbes** **,**
和 你的 四肢 ,

因此，愿上帝保佑坎特伯雷的善良之人戴维，并祝愿你和你的肢体平安无事。

[ðen] [wen] [ðaʊ] - [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
**then** **when** **thou** **dauncedst** **a** **whole** **sunday** **at** **a** **wedding** **,**
然后 什么时候 你 - 一个 所有的 星期日 在 一个 婚礼 ,

当你在婚礼上跳舞跳了一整个星期天的时候，

[ænd; ənd] - [ ri'pent ] [ðeɪ] ['self] [ɒv; əv][ðaɪ] - ,
**and** **afterwardes** **repenting** **they** **selfe** **of** **thy** **prophane** **agilitie** **,**
和 - 忏悔 他们 自 的 你的 丙烷 - ,

随后他们为自己亵渎的敏捷而忏悔，

[ðaʊ] - ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɒt] ['teɪb(ə)l] [ðaʊ] [hædst] [ sin ] ,
**thou** **entredst** **into** **a** **more** **serious** **meditation** **against** **what** **table** **thou** **hadst** **sinned** **,**
你 - 进入 一个 更多的 严肃的 冥想 反对 什么 桌子 你 哈斯特 罪过 ,

你开始更加认真地反思自己在餐桌上犯下的罪过，

[ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪnsəpəl] [ɪn] [ðɪs] [ˌæn'tiːkə] .
**or** **what** **part** **was** **the** **principall** **in** **this** **antike** **iniquitie** **.**
或者 什么 部分 曾是 这 主要 在 这 安提克 不义 .

或者说，在这桩古老的罪恶中，主犯扮演了什么角色?

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ðɪs] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][legz] , ( [əʊ] [ðəʊz]
**The** **eyes** **they** **were** **the** **formost** **in** **this** **enditement** **,** **but** **the** **legs** **,** **(** **O** **those**
这 眼睛 他们 是 这 最 在 这 - , 但 这 腿 , ( 哦 那些
- [legz] ,
**leude** **legs** **,**
- 腿 ,

眼睛是这件圣物中最重要的部分，但是腿，（哦，那双迷人的腿，

) [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ðeɪ] [kept] [hɪm][ðeə(r)] , [ðeɪ] [lept] , [ðeɪ] [dɔnst] ,
**)** **they** **brought** **him** **thither** **,** **they** **kept** **him** **there** **,** **they** **leapt** **,** **they** **daunced** **,**
) 他们 带来 他 那里 , 他们 保留 他 那里 , 他们 跳跃 , 他们 受惊的 ,

他们把他带到那里，把他留在那里，他们跳跃，他们跳舞，

[ænd; ənd][ai] - [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] [vænəti] : ['weəfɔː(r)] ,

| and | I | leualted | to | the | Vials | of | vanitie | : | wherefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 到 | 这 | 小瓶 | 的 | 虚荣心 | : | 因此 | , |

我屈服于虚荣之瓶：因此，

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [ tʃæs'taiz ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

| what | didst | thou | but | like | a | true | christian | chastised | them | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 迪斯特 | 你 | 但 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 基督教 | 受责罚 | 他们 | 因此 | . |

你难道不该像一个真正的基督徒那样，依法惩处他们吗?

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , - [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - [seθ] ,

| The | scripture | saith | , | if | thine | eye | offend | thee | , | plucke | it | out | , | Dauy | saith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 赛斯说 | , | 如果 | 你的 | 眼睛 | 得罪 | 你 | , | - | 它 | 出去 | , | - | 赛斯说 | , |

经上说，若你的眼睛叫你跌倒，就把它剜出来。道伊说。

[maɪ][həʊz][ænd; ənd] ['ʃuːz] [haʊ] [ə'fendɪd] [miː] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] - [ðem; ðəm] [ɒf] .

| my | hose | and | shoes | haue | offended | mee | , | therefore | will | I | plucke | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 软管 | 和 | 鞋 | 豪厄 | 被冒犯了 | 美 | , | 所以 | 将要 | 我 | - | 他们 | 离开 | . |

我的丝袜和鞋子冒犯了我，所以我要把它们脱掉。

[ðɪs] [tekst] [ðʌs] [ə'plaɪ] , [ɒf] [went] [ðə; ði]['wɑːlən] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][traɪs] ,

| This | text | thus | applyed | , | off | went | the | wollen | stockings | with | a | trice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 因此 | 已应用 | , | 离开 | 去 | 这 | 羊毛 | 长筒袜 | 和 | 一个 | 瞬间 | , |

这条规定如此执行，毛袜瞬间就被脱了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm]

| and | they | with | the | good | neates | leather | shoes | were | cast | both | into | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 这 | 好的 | - | 皮革 | 鞋 | 是 | 投掷 | 两个都 | 进入 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .

| of | a | well | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 出色地 | . |

他们连同那双漂亮的皮鞋一起被扔进了井底。

[ðə; ði] ['sɪnəz] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːtiz] [pliːzd] , [həʊm] [went][ðə; ði]['pɪlgrɪm] -

| The | sinners | thus | punished | , | and | all | parties | pleased | , | home | went | the | pilgrim | Dauy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 因此 | 受到惩罚 | , | 和 | 全部 | 各方 | 高兴 | , | 家 | 去 | 这 | 朝圣 | - |

- [ænd; ənd] - .

| barefoote | and | barelegge | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . |

罪人受到惩罚，各方都满意了，朝圣者道伊赤着脚光着腿回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] [sɪuːz] , [naʊ] [ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][kʌt] [aʊɝ] [tuː; tə]

| And | now | since | wind | and | tide | serues | , | now | I | care | not | if | I | cut | ouer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 自从 | 风 | 和 | 潮 | 塞鲁斯 | , | 现在 | 我 | 关心 | 不是 | 如果 | 我 | 切 | 我们的 | 到 |

['ɪpˌswɪtʃ] :

| Ipswitch | : |
|---|---|
| IP交换机 | : |

既然风浪已经过去，我现在不在乎是否要切换到伊普斯威奇：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ðeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] [ded]

| there | is | a | Cowdresser | there | that | I | am | sure | will | entertaine | me | if | she | be | not | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | - | 那里 | 那 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 娱乐 | 我 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 死的 |

,

,

,

那里有个牧牛女，如果她没死的话，我肯定会觉得她很讨人喜欢。

[greɪt] [iːɑːn][ɒv; əv] ['ɪpˌswɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

| great | Iane | of | Ipswitch | they | call | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 伊恩 | 的 | IP交换机 | 他们 | 称呼 | 她 | , |

人们称她为伊普斯威奇的伟大伊安，

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['tendə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]['meni] [ə; eɪ]['mɑːrtɪnɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ,

| one | that | hath | beene | a | tender | mother | to | many | a | Martinist | in | her | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 有 | 蜜蜂 | 一个 | 投标 | 母亲 | 到 | 许多 | 一个 | 马丁主义者 | 在 | 她 | 时间 | , |

她曾像一位慈母般关爱过许多马丁主义者。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnsaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kæn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [waɪn] .

| and | hath | a | very | good | insight | in | a | canne | of | strong | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 洞察力 | 在 | 一个 | 甘蔗 | 的 | 强的 | 葡萄酒 | . |

他对一罐烈酒有着非常敏锐的洞察力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] , [nəʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [

| A | good | vertuous | Matrone | is | she | and | a | wise | , | hauing | no | fault | but | this | , | that | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 美德 | 马特罗内 | 是 | 她 | 和 | 一个 | 明智的 | , | 豪因 | 不 | 过错 | 但 | 这 | , | 那 | [ |

- ]

| 55 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她是一位品德高尚、智慧过人的好妇人，除了这样那样之外，没有任何缺点[55]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| she | will | be | drunke | once | a | day | , | and | then | she | lyes | her | downe | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 醉酒 | 一次 | 一个 | 天 | , | 和 | 然后 | 她 | 碱液 | 她 | 唐恩 | 在 | 她 |

[bɛd] ,

| bedde | , |
|---|---|
| 床 | , |

她每天会喝醉一次，然后就躺在床上。

[ænd; ənd] [kraɪz] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| and | cryes | , | O | my | God | , | my | God | , | thou | knowest | I | am | drunke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | , | 哦 | 我的 | 上帝 | , | 我的 | 上帝 | , | 你 | 最了解 | 我 | 是 | 醉酒 | , |

然后喊道："我的神啊，我的神啊，你知道我喝醉了。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðiː] [maɪ][gɒd][baɪ][spjuːɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][ai][duː; də] .

| and | why | I | should | offend | thee | my | God | by | spuing | thus | , | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 我 | 应该 | 得罪 | 你 | 我的 | 上帝 | 经过 | 喷洒 | 因此 | , | 作为 | 我 | 做 | . |

我为何要如此亵渎你，我的上帝？

[ai] [haʊ] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['esɪks] [jet] ,

| I | haue | not | beene | in | Essex | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豪厄 | 不是 | 蜜蜂 | 在 | 埃塞克斯 | 然而 | , |

我还没去过埃塞克斯郡呢。

[bʌt; bət][ail,il,əl][set][ɪn][maɪ] [ðeə(r)][æz; əz][ai][gəʊ][həʊm] ,

| but | Ile | set | in | my | staffe | there | as | I | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊尔岛 | 放 | 在 | 我的 | 员工 | 那里 | 作为 | 我 | 去 | 家 | , |

但是，当我回家时，我把棍子放在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv]

| for | I | haue | a | petition | for | my | brother | that | made | the | Sermon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 豪厄 | 一个 | 请愿 | 为了 | 我的 | 兄弟 | 那 | 制成 | 这 | 讲道 | 的 |

[rɪ'pentəns] [tuː; tə] [ˌviː 'piː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnsəl] :

| Repentance | to | deliuer | vp | for | me | to | the | Councell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 到 | 送货 | 副总裁 | 为了 | 我 | 到 | 这 | 议员 | : |

因为我向议会提交了一份请愿书，请为我那作过悔改布道的兄弟代我向议会提交一份请愿书：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['self] [tuː; tə]

| but | it | must | not | be | such | a | one | as | he | deliuered | for | him | selfe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 他 | - | 为了 | 他 | 自 | 到 |

[maɪ] [lɔːd] ['treʒərə(r)] ,

| my | Lord | Treasurer | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 财务主管 | , |

但这绝不能是他亲自递交给财政大臣的那份文件。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [əʊ] [swi:t] ['mɑ:dʒəri] , [kʊd; kəd] [ðaɪ] [aɪz] [si:] [səʊ] [feə(r)] , [ðaɪ] [hændz] [səʊ] [fɑ:r]

| beginning | with | O | sweet | Margery | , | could | thy | eyes | see | so | fare | , | thy | hands | feele | so | farre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 哦 | 甜的 | 玛格丽 | , | 可以 | 你的 | 眼睛 | 看 | 所以 | 票价 | , | 你的 | 双手 | 感觉 | 所以 | 法尔 |

,

,

,

从"哦，甜美的玛格丽，你的眼睛能看到那么远，你的手能感受到那么远"开始，

[ɔ:(r)] [ðaɪ] [ɪrz] [hɪr] [səʊ] [fɑ:r] & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] - [mæn] [wɪl] - ['vɜ:rsəs] ,

| or | thy | eares | heare | so | farre | & | c | . | for | then | euerie | seruing | man | will | mocke | vs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你的 | 耳朵 | 听着 | 所以 | 法尔 | & | c | . | 为了 | 然后 | 尤里 | - | 男人 | 将要 | - | 对比 | , |

或者你的耳朵听到这么远等等。因为那时，服务人会嘲笑 vs，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tju:n] , [wɪð] [məʊst] ['pɪtɪfəli] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

| but | it | must | be | of | another | tune | , | with | most | pitifully | complaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 的 | 其他 | 调 | , | 和 | 最多 | 可怜地 | 抱怨 | , |

但这一定是另一种曲调，充满了可怜的抱怨。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nɒt] [kɔ:l] [æn; ən] [æs] , [æs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hæd; həd] ['kəʊræm]

| that | a | man | can | not | call | an | Asse | , | asse | , | but | he | shall | be | had | coram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 能 | 不是 | 称呼 | 一个 | 屁股 | , | 屁股 | , | 但 | 他 | 将 | 是 | 有 | 法庭 |

['nəʊbɪz] .

| nobis | . |
|---|---|
| 我们 | . |

人不能称驴为驴，但他必被我们惩罚。

[ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:dʒəbl] , [ænd; ənd]

| In | this | vaine | enough | , | because | actions | of | the | case | are | chargeable | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 虚荣 | 足够的 | , | 因为 | 行动 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 收费 | , | 和 |

[gɪld] [men] - .

| Guilde | men | vncharitable | . |
|---|---|---|---|
| 公会 | 男人 | - | . |

如此徒劳，因为案件中的行为是可追究责任的，而公会成员是可追究责任的。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:g] ['mɑ:tɪn] [bɑrk] [ə'gɛn] , [ail,il,əl] [həʊld] [hɪm] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɔ:sɪz]

| If | the | dogge | Martin | barke | againe | , | Ile | hold | him | tugge | for | two | or | three | courses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 狗狗 | 马丁 | 巴克 | 再次 | , | 伊尔岛 | 抓住 | 他 | - | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 课程 |

,

,

,

如果那条狗马丁再叫，我就把它拴起来两三顿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'weə(r)] [maɪ] [blæk] ['bʊki] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [best] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [haʊ] [nɒt] ['hælf]

| and | then | beware | my | blacke | booke | you | were | best | , | for | I | haue | not | halfe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 提防 | 我的 | 布莱克 | 书 | 你 | 是 | 最好的 | , | 为了 | 我 | 豪厄 | 不是 | 半 |

- [maɪ] ['redʒɪstə(r)] .

| emboweld | my | register | . |
|---|---|---|---|
| - | 我的 | 登记 | . |

然后小心我的黑皮书，你是最棒的，因为我的登记簿还没填满一半。

[ə'mend] , [ə'mend] , [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] - ,

| Amend | , | amend | , | and | glorie | no | more | in | your | hipocrisie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修正 | , | 修正 | , | 和 | 荣耀 | 不 | 更多的 | 在 | 你的 | - | , |

改正，改正，不要再为你的虚伪而沾沾自喜了。

[li:st] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] ['glɔ:ri] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ɛnəˌmi:z] ,

| least | your | pride | and | vaine | glory | betray | our | prosperitie | to | our | enimies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 你的 | 自豪 | 和 | 虚荣 | 荣耀 | 背叛 | 我们的 | 繁荣 | 到 | 我们的 | 敌人 | , |

免得你们的骄傲和虚荣心将我们的繁荣拱手让给敌人。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] ['vendʒəns] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .

| and | procure | the | Lords | vengeance | to | dwell | in | the | gates | of | our | citie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采购 | 这 | 领主 | 复仇 | 到 | 住 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 我们的 | 城市 | . |

并让主的复仇降临到我们城市的城门之内。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ə'bju:zd] , [ðə; ði]['ɪgnərənt] [dɪ'lu:dɪd] , [ænd; ənd][gɒdz] [tru:θ] [məʊst] ['pɪtɪfəli]

| The | simple | are | abused | , | the | ignorant | deluded | , | and | Gods | truth | most | pitifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 是 | 受虐 | , | 这 | 无知 | 妄想 | , | 和 | 神 | 真相 | 最多 | 可怜地 |

| - | , |
|---|---|

| peruerted | , |
|---|---|
| - | , |

愚昧之人受欺凌，无知之人受蒙蔽，神的真理遭最可悲的歪曲。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðæt] [məʊst] ['retʃɪd] [sɪ'dju:sə(r)] , [ðæt] - ['reɪmənt] -

| and | thou | art | that | most | wretched | seducer | , | that | vnder | wolues | raiment | deuourest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 艺术 | 那 | 最多 | 可怜 | 诱惑者 | , | 那 | 下 | - | 服饰 | - |

| - | ['haʊzɪz] . |
|---|---|

| widowes | houses | . |
|---|---|---|
| - | 房屋 | . |

你是最卑鄙的诱惑者，用羊毛衣衫诱惑寡妇们的家。

['vɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l] - - [endid] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

| Visions | are | ceast | , | and | all | extraordinarie | reuelation | ended | , | although | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 是 | 盛宴 | , | 和 | 全部 | - | - | 结束 | , | 虽然 | 一个 | 好的 |

['feləʊ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ - ]

| fellow | in | Cambridge | , | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 在 | 剑桥 | , | [ | - | ] |

幻象是盛宴，所有非凡的重逢都已结束，尽管剑桥有一位好伙伴[56]

['hɪərɪŋ] [ɔ:l] [θɪndʒɪz] [mait] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][preə(r)] , [preɪd] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] -

| hearing | all | thinges | might | be | obtained | by | prayer | , | prayed | two | dayes | and | two | nightes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 全部 | 东西 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 祷告 | , | 祈祷 | 二 | 天 | 和 | 二 | - |

[fɔ:(r); fə(r)] ['vɪʒnz] :

| for | visions | : |
|---|---|---|
| 为了 | 愿景 | : |

听说一切事物都可以通过祈祷获得，于是祈祷了两天两夜，希望能得到异象：

['weəfɔ:(r)] [brəʊtʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['herəsiz] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [ɪf] [ðaʊ] ['du:ɪst] ,

| wherefore | broach | no | more | heresies | vnder | colour | of | inspiration | : | if | thou | doest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 拉钩 | 不 | 更多的 | 异端 | 下 | 颜色 | 的 | 灵感 | : | 如果 | 你 | 不会 | , |

因此，不要再以灵感之名散布异端邪说：如果你执意如此，

[ðaʊ] [ɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ɒv; əv][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][nekst]['kæriə(r)] .

| thou | art | like | to | heare | of | me | by | the | next | Carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 喜欢 | 到 | 听着 | 的 | 我 | 经过 | 这 | 下一个 | 载体 | . |

你或许会通过下一艘邮递船听到我的消息。

[ænd; ənd][səʊ][bɒn] [nju:t][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] - .

| And | so | bon | nute | to | your | Noddishippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 邦 | 营养 | 到 | 你的 | - | . |

祝你的 Noddishippe 一切顺利。

[jɔ:z] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [oʊn]

| Yours | to | command | as | your | owne |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 到 | 命令 | 作为 | 你的 | 拥有 |

任你指挥

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

| for | two | or | three | cudgellings | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 棍棒 | 在 | 全部 | 时代 | . |

始终保持两到三击的力度。

- - [ðə; ði] ['jɒŋər] .
**Cutbert Curriknaue the yonger .**
- - 这 更年轻 .

小卡特伯特·库里克瑙。

['fʊtnoʊt] [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES [ 1 ]**
脚注 [ 1 ]

脚注[1]

[hʌg] . [lɪb] .
**Hug . lib .**
拥抱 . 库 .

拥抱。自由。

[diː] - .
**de duob .**
德 - .

de duob。

. [ [ˌtuːˈtuː] ]
**abusio . [ 2 ]**
虐待 . [ 2 ]

虐待。[2]

[greg] . [lɪb] . [eit] . [ [θriː] ]
**Greg . lib . 8 . [ 3 ]**
格雷格 . 库 . 8 . [ 3 ]

Greg. lib.8.[3]

[greg] . [lɪb] .
**Greg . lib .**
格雷格 . 库 .

格雷格·利布

[ˌem əʊ ˈɑː(r)] . [ [fɔːr] ]
**mor . [ 4 ]**
更 . [ 4 ]

mor.[4]

[bəː] . [ˌtuːˈtuː] . [sɪə] . - . [ [faɪv] ]
**Ber . 2 . ser . resur . [ 5 ]**
ber . 2 . ser . - . [ 5 ]

Ber. 2. ser. resur.[5]

- ['suːpə(r)] [oʊsiːm] . [ [sɪks] ]
**Ierome super Oseam . [ 6 ]**
- 极好的 欧西姆 . [ 6 ]

伊罗姆超级奥西姆。[6]

[greg] . - . [ - ]
**Greg . 15 . [ 57 ]**
格雷格 . - . [ - ]

格雷格.15.[57]

[nəʊts] .
**NOTES .**
笔记 .

笔记。

[peɪdʒ][naɪn] , [laɪn] - . ] [frɒm; frəm] - , ['lætɪn] , [tuː; tə][pʊt][ɒn] ; ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)] .
**Page 9 , line 28 . induments ] from induo , Latin , to put on ; cover over .**
页 9 , 线 - . 衣物 ] 从 - , 拉丁 , 到 放 在 ; 覆盖 超过 .

第 9 页，第 28 行。induments] 来自拉丁语 induo，意为穿上；覆盖。

[ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz][ə; eɪ][naʊn] , [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn] [tɑːdz] ['dʒɒnsn] [nɔː(r)][ɪn]['neəriːz] .

| The | word | , | as | a | noun | , | does | not | occur | in | Todd's | Johnson | nor | in | Nares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | , | 作为 | 一个 | 名词 | , | 做 | 不是 | 发生 | 在 | 托德的 | 约翰逊 | 也不 | 在 | 鼻孔 | . |

该词作为名词，既没有出现在 Todd 的 Johnson 词典中，也没有出现在 Nares 词典中。

“ [daɪ'ænəz] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['hæbɪt][ðem; ðəm] [ in'djuː ] .

| “ | Diana's | shape | and | habit | them | indued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戴安娜的 | 形状 | 和 | 习惯 | 他们 | 引发 | . |

“戴安娜的体型和习惯影响了他们。

” — ['sændiz] - ['ɔvid] , [biː] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| ” | — | Sandys | ' | Ovid | , | b | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 桑迪斯 | - | 奥维德 | , | b | . | 二、 | . |

——桑迪斯的《奥维德》第二卷。

“ [wʌn] [fɜːst]['mætə(r)][ɔːl]

| “ | One | first | matter | all |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 第一的 | 事情 | 全部 |

“首先，所有事情

- [wɪð] ['veəriəs] [fɔːmz] .

| Indu'd | with | various | forms | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 各种各样的 | 表格 | . |

Indu'd 有多种形式。

” — ['mɪlt(ə)n] , [pɑː(r)] .

| ” | — | Milton | , | Par | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 米尔顿 | , | 帕尔 | . |

——弥尔顿，帕尔。

[lɒst] .

| Lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

丢失的。

[piː] . - , [el] . [sɪks] . - [sɪnz] ]

| P | . | 11 | , | l | . | 6 | . | unuenidall | sinnes | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | - | , | 我 | . | 6 | . | - | 罪孽 | ] |

第 11 页，l。 6. 不正当的罪孽]

[ʌn'viːniəl] ?

| Unvenial | ? |
|---|---|
| 不公正的 | ? |

不公正?

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [juːst] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]['viːniəl] .

| it | seems | used | in | contradistinction | to | venial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 用过的 | 在 | 对比 | 到 | 可怜的 | . |

它似乎用来与轻微罪行（venial）相对。

[piː] . - , [el] . [eit] . [dɪ'speərɪŋ] [ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ] ]

| P | . | 11 | , | l | . | 8 | . | despairing | protestations | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | - | , | 我 | . | 8 | . | 绝望 | 抗议 | ] |

第 11 页，第 8 行，绝望的抗议]

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] “ [ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɑːtɪn][mɑː(r)] - - , [weər'ɪn]

| This | is | an | allusion | to | “ | The | Protestatyon | of | Martin | Mar | - | Prelat | , | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 典故 | 到 | “ | 这 | - | 的 | 马丁 | 三月 | - | - | , | 其中 |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

| notwithstanding | the | surprizing | of | the | printer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 令人惊讶 | 的 | 这 | 打印机 | , |

这是对马丁·马尔-普雷拉特《新教宣言》的引用，其中尽管印刷商感到惊讶，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪrəθ] , ['naɪðə(r)] [praʊd] [priːst] ,

| he | maketh | it | known | vnto | the | world | that | he | feareth | , | neither | proud | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制造 | 它 | 已知 | vnto | 这 | 世界 | 那 | 他 | 恐惧 | , | 两者都不 | 自豪的 | 牧师 | , |

他向世人表明他心怀敬畏，既非骄傲的祭司，

[ˌæntɪ'krɪstjən] [pəʊp] , - - , [nɔː(r)] - ['keɪtərˌkæp] .

| Antichristian | pope | , | tiranous | prellate | , | nor | godlesse | catercap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反基督教 | 教皇 | , | - | - | , | 也不 | - | 毛莨 | . |

反基督教的教皇，粗暴的主教，也不是不信神的毛头小子。

" [piː] . - , [el] . - .

| " | P | . | 12 | , | l | . | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | - | , | 我 | . | - | . |

"第 12 页，第 28 行。

- ] [tɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [hæz; həz] [ ə'djuːs ] [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| burlibond | ] | Todd | , | in | his | edition | of | Johnson | , | has | adduced | one | illustration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ] | 托德 | , | 在 | 他的 | 版 | 的 | 约翰逊 | , | 有 | 已提出 | 一 | 插图 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːd] ['bɜːli] ,

| the | word | burly | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 魁梧的 | , |

托德在他编辑的约翰逊著作中，给出了"burly"一词的一个插图。

[wɪtʃ] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [laʊd] , ['bɔɪstərəs] ; [dɪ'raɪvd] , [æz; əz]

| which | approximates | to | the | meaning | here | , | that | of | loud | , | boisterous | ; | derived | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 近似值 | 到 | 这 | 意义 | 这里 | , | 那 | 的 | 大声 | , | 喧闹的 | ; | 衍生的 | , | 作为 |

[hiː; hi] [ sə'pəuz ] [frɒm; frəm] - ,

| he | supposes | from | borlen | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 假设 | 从 | - | , |

这与此处的意思大致相同，即喧闹的、嘈杂的；他认为该词源于borlen。

[tjuːt] . , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

| Teut | . | , | to | make | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Teut | . | , | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | . |

Teut.，发出声音。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɪn]['neəriːz][nɔː(r)] [tɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [næʃɪz] [pɪəs] ['peniləs]

| Though | neither | in | Nares | nor | Todd | , | it | will | be | found | in | Nash's | Pierce | Penniless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 在 | 鼻孔 | 也不 | 托德 | , | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 纳什的 | 刺穿 | 身无分文 |

虽然纳雷斯和托德的作品中都没有提到它，但在纳什的《皮尔斯·佩尼利斯》中却能找到。

[ ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , - .

| [ | Reprint | , | Shaksp | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 重印 | , | - | . |

[转载自莎士比亚出版社]

[səʊʃ] . , [piː] . - ] : " [ðə; ði][məʊst] [groʊs] [ænd; ənd] ['sensləs] [praʊd] [ dəult ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪnz] ,

| Soc | . | , | p | . | 25 | ] | : | " | The | most | grosse | and | senseless | proud | dolts | are | the | Danes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | . | , | p | . | - | ] | : | " | 这 | 最多 | 大 | 和 | 无意义的 | 自豪的 | 笨蛋 | 是 | 这 | 丹麦人 | , |

Soc.，第 25 页]："最粗鲁、最愚蠢的骄傲笨蛋是丹麦人，

[huː] [stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌviː'piːɒn][ðeə(r)] - - - , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| who | stand | so | much | vpon | their | vnweldie | burlibound | souldiery | , | that | they | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 所以 | 很多 | vpon | 他们的 | - | - | - | , | 那 | 他们 | 帐户 | 的 |

[nəʊ][mæn] [ðæt] [ - ]

| no | man | that | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 那 | [ | - | ] |

他们如此倚仗自己粗犷的灵魂，以至于他们不把任何人放在眼里[58]

[hæθ] [nɒt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [tuː; tə] [hɒk] [dɒgz] [wɪð] ,

| hath | not | a | battle | - | axe | at | his | girdle | to | hough | dogs | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 战斗 | - | 斧头 | 在 | 他的 | 腰带 | 到 | 霍夫 | 狗 | 和 | , |

他腰间没有战斧可以用来猎杀恶犬吗？

[ɔ:(r)] - [nɒt][ə; eɪ] [kɑ:ks] [fɛðɚ] [ɪn][ə; eɪ] [θ'rʌm] [hæt][laɪk][ə; eɪ] - :

| or | weares | not | a | cock's | fether | in | a | thrumb | hat | like | a | caualier | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 不是 | 一个 | 公鸡的 | 羽毛 | 在 | 一个 | 拇指 | 帽子 | 喜欢 | 一个 | - | : |

或者像个牛仔一样，戴着一顶圆顶帽，帽檐上没有公鸡的羽毛：

['bri:fli] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] [fu:l] - ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] .

| briefly | , | he | is | the | best | foole | bragart | under | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | , | 他 | 是 | 这 | 最好的 | 傻瓜 | - | 在下面 | 天堂 | . |

简而言之，他是天下第一大傻瓜吹牛大王。

" [pi:] . - , [el] . - .

| " | P | . | 13 | , | l | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | - | , | 我 | . | - | . |

"第 13 页，第 25 行。

['hoʊdi:] - ]

| hodie | - | peeles | ] |
|---|---|---|---|
| 霍迪 | - | 剥皮 | ] |

hodie-peeles]

[næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ əb'sə:dəti ] , ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [wɜ:d] ['hɑ:di] - [pi:k] , [ðeə(r)]

| Nash | , | in | his | Anatomie | of | Absurdities | , | uses | the | word | hoddy | - | peke | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳什 | , | 在 | 他的 | 解剖学 | 的 | 荒谬之处 | , | 用途 | 这 | 单词 | 霍迪 | - | 北京 | , | 那里 |

[ im'plai ] ['kʌkəʊld] ,

| implying | cuckold | , |
|---|---|---|
| 暗示 | 乌龟 | , |

纳什在他的《荒诞剖析》中使用了 hoddy-peke 这个词，意指戴绿帽的男人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| which | is | the | meaning | it | bears | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 意义 | 它 | 熊 | 在 | 这 | 地方 | . |

这就是它在此处的含义。

“ [hu:] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ðæt] ['hɑ:di] - - [nəʊz][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

| “ | Who | under | her | husband's | that | hoddy | - | peke's | nose | must | have | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 在下面 | 她 | 丈夫的 | 那 | 霍迪 | - | - | 鼻子 | 必须 | 有 | 全部 | 这 |

[dɪ'stɪlɪŋ] [dju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [rəʊz] .

| distilling | dew | of | his | delicate | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸馏 | 露 | 的 | 他的 | 精美的 | 玫瑰 | . |

"在她丈夫那只笨蛋的眼皮底下，谁能尝到他娇嫩玫瑰上所有的露珠呢？"

" [pi:] . - , [el] . [ˌtu:'tu:] . [tru:] - [peni:] ]

| " | P | . | 14 | , | l | . | 2 | . | true | - | pennie | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | - | , | 我 | . | 2 | . | 真的 | - | 便士 | ] |

"第 14 页，第 2 行。真便士]

[si:] [ðə; ði] [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv] “ [heɪ] ['eni] [wɜ:rk] [fɔ:(r); fə(r)]['ku:pə(r)] , ” [pi:] . -

| See | the | Notes | to | the | Reprint | of | “ | Hay | any | Worke | for | Cooper | , | ” | p | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 重印 | 的 | “ | 干草 | 任何 | 工作 | 为了 | 库珀 | , | ” | p | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

参见《Hay any Worke for Cooper》重印本的注释，第 79 页。

[pi:] . - , [el] . ['sɛvən] .

| P | . | 14 | , | l | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | - | , | 我 | . | 7 | . |

第 14 页，第 7 行。

[bu:l] ['slaɪsɪŋ] . ]

| Buls | slicing | . | ] |
|---|---|---|---|
| 灯泡 | 切片 | . | ] |

牛犊切片。

[bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] ;
**Bull** **was** **the** **name** **of** **the** **common** **hangman** **;**
公牛 曾是 这 姓名 的 这 常见的 刽子手 ;

布尔是普通刽子手的名字;

[hiː; hi][ɪz][kwəʊtid][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz][ɪn] “ [pæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
**he** **is** **quoted** **some** **two** **or** **three** **times** **in** **“** **Pap** **with** **a** **Hatchet** **,**
他 是 引 一些 二 或者 三 时代 在 “ 帕普 和 一个 斧头 ,

在《持斧的帕普》一书中，他被引用了两三次。

” [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
**”** **and** **in** **many** **of** **the** **Dramas** **of** **the** **time** **.**
” 和 在 许多 的 这 电视剧 的 这 时间 .

”以及当时许多戏剧中。

[piː] . - , [el] . - .
**P** **.** **15** **,** **l** **.** **21** **.**
P . - , 我 . - .

第 15 页，第 21 行。

[əʊld] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ]
**Old** **Martin** **of** **England** **.** **]**
老的 马丁 的 英格兰 . ]

英格兰的老马丁。

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪ'ʌst] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] - ,
**An** **allusion** **to** **the** **“** **Iust** **censure** **and** **reproofe** **of** **Martin** **Iunior** **,**
一个 典故 到 这 “ 只是 谴责 和 - 的 马丁 - ,

暗指“马丁尤尼奥尔的谴责和责备，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ænd; ənd]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] ['siːniə(r)] .
**by** **his** **reuerend** **and** **elder** **brother** **Martin** **Senior** **.**
经过 他的 要求 和 长老 兄弟 马丁 高级的 .

由他的导师和哥哥马丁·西尼尔 (Martin Senior) 撰写。

” [piː] . - , [el] . - .
**”** **P** **.** **16** **,** **l** **.** **14** **.**
” P . - , 我 . - .

”第 16 页，第 14 行。

['dʌdʒən] [dɪ'stɪŋkʃn] . ]
**dudgen** **distinction** **.** **]**
杜根 区别 . ]

杜根区别。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
**I** **am** **unable** **to** **explain** **this** **.**
我 是 无法 到 解释 这 .

我无法解释这一点。

[piː] . - , [lɑːst][laɪn] .
**P** **.** **16** **,** **last** **line** **.**
P . - , 最后的 线 .

第 16 页，最后一行。

['bɪbəl] - ['bæb(ə)l] . ]
**bibble** **-** **babble** **.** **]**
比布尔 - 潺潺 . ]

胡言乱语。

['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**Idle** **talk** **.**
闲置的 讲话 .

闲聊。

“ [mæl'voʊliˌoʊ] , [mæl'voʊliˌoʊ] , [ðaɪ] [wɪts] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔː(r)] ! [ɪn'devə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ **Malvolio** , **Malvolio** , **thy** **wits** **the** **heaven** **restore** **!** **endeavour** **thyself** **to** **sleep** **,**
“ 马伏里奥 , 马伏里奥 , 你的 智慧 这 天堂 恢复 ! 努力 你自己 到 睡觉 ,
[liːv] [ðaɪ] [veɪn] ['bɪbəl] ['bæb(ə)l] .
**leave** **thy** **vain** **bibble** **babble** **.**
离开 你的 徒劳 比布尔 潺潺 .

“马伏里奥，马伏里奥，愿上天恢复你的理智！努力让自己入睡，别再胡言乱语了。”

” — ['ʃeɪkˌspɪər] ,
**” — Shakspeare ,**
” — 莎士比亚 ,

——莎士比亚

[twelfθ] [naɪt] .
**Twelfth** **Night** **.**
第十二 夜晚 .

第十二夜。

[piː] . - , [el] . [wʌn] .
**P** **.** **17** **,** **l** **.** **1** **.**
P . - , 我 . 1 .

第 17 页，第 1 行。

- ]
**gibbrige** **]**
- ]

吉布里奇

['dʒɪbərɪʃ] .
**Gibberish** **.**
胡言乱语 .

胡言乱语。

[piː] . - , [el] . - .
**P** **.** **17** **,** **l** **.** **19** **.**
P . - , 我 . - .

第 17 页，第 19 行。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
**Cli** **.**
cli .

命令行。

[ðə; ði] [-] , & [siː] . ] [klɪf] , ['njuːmən] , ['lɔːsn] .
**the** **Cobler** **,** **&** **c** **.** **]** **Cliffe** **,** **Newman** **,** **Lawson** **.**
这 鞋匠 , & c . ] 克利夫 , 纽曼 , 劳森 .

鞋匠，等等。]克利夫、纽曼、劳森。

[piː] . - , [el] . - .
**P** **.** **22** **,** **l** **.** **25** **.**
P . - , 我 . - .

第 22 页，第 25 行。

[wɪl] [tɒŋ] . ]
**Will** **Tong** **.** **]**
将要 童 . ]

威尔·唐。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːðɪ] , [ən'les] [wɪl] .
**I** **cannot** **give** **any** **account** **of** **this** **worthy** **,** **unless** **Will** **.**
我 不能 给 任何 帐户 的 这 值得 , 除非 将要 .

除非威尔，否则我无法对这位值得尊敬的人做出任何解释。

[kɛm'piː] , [huː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tɑːl.tən] , [ɪz] [ment] .
**Kempe , who succeeded the celebrated Tarlton , is meant .**
肯普 , WHO 成功了 这 著名 塔尔顿 , 是 意思是 .

指的是接替著名人物塔尔顿的肯普。

- [neɪm] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
**Elderton's name is well known ,**
- 姓名 是 出色地 已知 ,

埃尔德顿的名字家喻户晓。

[hɪz; ɪz] [ raim ] [ænd; ənd] ['bæleiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɹ'ɑːməz]
**his rimes and ballets are the subject of frequent allusion in the dramas**
他的 韵脚 和 芭蕾舞 是 这 主题 的 频繁 典故 在 这 电视剧
[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
**and pamphlets of the time .**
和 小册子 的 这 时间 .

他的韵文和芭蕾舞剧经常在当时的戏剧和小册子中被提及。

[siː] “ [pæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [ ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [piː] . - ] .
**See “ Pap with a Hatchet , ” [ Reprint , p . 14 ] .**
看 “ 帕普 和 一个 斧头 , ” [ 重印 , p . - ] .

参见“Pap with a Hatchet”[重印本，第 14 页]。

['hɑːrviz] “ ['pɪrsɪz] [ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
**Harvey's “ Pierce's Supererogation .**
哈维的 “ 皮尔斯的 超额奖励 .

哈维的“皮尔斯的额外义务”。

” [ ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [piː] . - . ]
**” [ Reprint , p . 181 . ]**
” [ 重印 , p . - . ]

[重印，第 181 页。]

[piː] . - , [el] . - .
**P . 23 , l . 25 .**
P . - , 我 . - .

第 23 页，第 25 行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 给鹦鹉一颗杏仁：对马丁·马尔-(An Almond for a Parrot Being a reply to )



[hɪz; ɪz] - . ]
**his** **Welchnes** **.** **]**
他的 - . ]

他的韦尔奇尼斯。

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['pɛnri] .
**An** **allusion** **to** **Penry** **.**
一个 典故 到 彭里 .

暗指彭里。

[piː] . - , [el] . [fɔːr] .
**P** **.** **24** **,** **l** **.** **4** **.**
P . - , 我 . 4 .

第 24 页，第 4 行。

['hɑːdʒkɪnz] , ['tɑːmlɪnz][ænd; ənd] [sɪmz] . ]
**Hodgkins** **,** **Tomlins** **and** **Sims** **.** **]**
霍奇金斯 , 汤姆林斯 和 模拟人生 . ]

霍奇金斯、汤姆林斯和西姆斯。

['hɑːdʒkɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ - ]
**Hodgkins** **,** **and** **his** **[** **59** **]**
霍奇金斯 , 和 他的 [ - ]

霍奇金斯，以及他的[59]

[tuː] [men] , - [ænd; ənd] [sɪmz] ,
**two** **men** **,** **Tomlyn** **and** **Symms** **,**
二 男人 , - 和 对称 ,

两名男子，汤姆林和西姆斯

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [mɑː(r)] - ['prelət] [trækts] ['ɑːftə(r)] - [pres]
**who** **were** **employed** **to** **print** **the** **Mar** **-** **Prelate** **Tracts** **after** **Waldegrave's** **press**
WHO 是 受雇 到 打印 这 三月 - 主教 小册子 后 - 按
[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] ,
**had** **been** **broken** **up** **,**
有 到过 破碎的 向上 ,

沃尔德格雷夫的印刷厂被解散后，受雇印刷《马尔主教传》的人，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] [ɪn] ['prɪntɪŋ] “ [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kuːpə(r)] .
**were** **seized** **at** **Manchester** **in** **printing** **“** **More** **work** **for** **the** **Cooper** **.**
是 查获 在 曼彻斯特 在 印刷 “ 更多的 工作 为了 这 库珀 .

在曼彻斯特印刷"给库珀更多的工作"时被查获。

" [ðeə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['æn(ə)lz] ,
**"** **Their** **examination** **will** **be** **found** **in** **Strype's** **Annals** **,**
" 他们的 考试 将要 是 成立 在 - 志 ,

"他们的研究成果将收录在斯特赖普的编年史中。"

[sevn] . - - [faɪv] . — [siː] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌtˌklɪfs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [dʒɒb]
**vii** **.** **602** **-** **5** **.** **—** **See** **also** **much** **information** **in** **Sutcliffe's** **Answer** **to** **Job**
七 . - - 5 . — 看 还 很多 信息 在 萨特克利夫的 回答 到 工作
['θrɑkˌmɔrtən] , [piː] . - , 4to , - .
**Throckmorton** **,** **p** **.** **72** **,** **4to** **,** **1595** **.**
索克莫顿 , p . - , 4to , - .

vii. 602-5.—另请参阅 Sutcliffe 对 Job Throckmorton 的答复，第 72 页，4to，1595 年。

[piː] . - , [el] . [eit] .
**P . 25 , l . 8 .**
P . - , 我 . 8 .

第 25 页，第 8 行。

- . ]
**Bumfeging . ]**
- . ]

缓冲。

[ai] . [iː] . [bɪˈleɪbə(r)] .
**i . e . belabouring .**
我 . e . 劳作 .

即辛勤劳作。

[ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt][əˈkɜː(r)][ɪn][ˈneəriːz] .
**The word does not occur in Nares .**
这 单词 做 不是 发生 在 鼻孔 .

这个词在鼻孔中并不存在。

[ɪn] “ [heɪ] [ˈeni] [wɜːrk] [fɔː(r); fə(r)][ˈkuːpə(r)] , ” [ˈmɑːtɪn] [sez] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪz][səʊ][ˈbʌmˌfɛg][ðə; ði]
**In “ Hay any Worke for Cooper , ” Martin says , “ For ise so bumfeg the**
在 “ 干草 任何 工作 为了 库珀 , ” 马丁 说道 , “ 为了 ise 所以 笨重的 这
[ˈkuːpə(r)] , ” & [siː] .
**Cooper , ” & c .**
库珀 , ” & c .

在“Hay any Worke for Cooper”中，马丁说：“For ise so bumfeg the Cooper”等等。

[ [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] , [piː] . - . ]
**[ Reprint , p . 24 . ]**
[ 重印 , p . - . ]

[转载，第24页。]

[piː] . - , [el] . [faɪv] .
**P . 26 , l . 5 .**
P . - , 我 . 5 .

第 26 页，第 5 行。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] - . ]
**the aged champion of Warwicke . ]**
这 老年人 冠军 的 - . ]

沃里克的老冠军。

[ai] . [iː] . [ˈtɒməs] [ˈkɑːtraɪt] .
**i . e . Thomas Cartwright .**
我 . e . 托马斯 卡特赖特 .

例如托马斯·卡特赖特。

[piː] . - , [el] . [eit] .
**P . 26 , l . 8 .**
P . - , 我 . 8 .

第 26 页，第 8 行。

[faɪ] .
**Phi .**
菲 .

菲。

[stjuː] . ]
**Stu . ]**
斯图 . ]

斯图。

['fɪlɪp] , [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] ['kɑ:traɪt] .
**Philip Stubbes , the brother - in - law of Cartwright .**
菲利普 斯塔布斯 , 这 兄弟 - 在 - 法律 的 卡特赖特 .

菲利普·斯塔布斯，卡特赖特的妹夫。

[hɪz; ɪz] “ [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] , ” [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
**His “ Anatomy of Abuses , ” was printed in 1589 .**
他的 “ 解剖学 的 滥用 , ” 曾是 打印 在 - .

他的《弊端剖析》于 1589 年出版。

[pi:] . - , [el] . - . - . ]
**P . 31 , l . 24 . ribrost . ]**
P . - , 我 . - . - . ]

第 31 页，第 24 行。ribrost。]

[tu:; tə] [bɪ'leɪbə(r)] , [tu:; tə] [bi:t] ['saʊndli] .
**To belabour , to beat soundly .**
到 劳动 , 到 打 稳固地 .

费力地，用力地打。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [pɪntʃt] [ɪn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [wel] ['ʌndə(r)][maɪ]['fɔ:mə(r)] ['mɑ:stəz] ;
**“ I have been pinched in flesh , and well ribroasted under my former masters ;**
“ 我 有 到过 捏 在 肉 , 和 出色地 肋眼烤肉 在下面 我的 以前的 大师 ;

“我曾被我的前主人掐过肉，烤得焦黑；

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][skɪn][ænd; ənd][ɔ:l] . ” — - .
**but I'm in now for skin and all . ” — L'Estrange .**
但 我是 在 现在 为了 皮肤 和 全部 . ” — - .

但我现在完全投入进去了，包括皮肤在内。”——莱斯特兰奇

[pi:] . - , [el] . - .
**P . 35 , l . 26 .**
P . - , 我 . - .

第 35 页，第 26 行。

['ɑ:ni:][mɔ:(r)] [bəʊnz] . ]
**anie more bones . ]**
安妮 更多的 骨头 . ]

再多几根骨头。

[ai] . [i:] . [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] .
**i . e . without scruple .**
我 . e . 没有 顾忌 .

即毫无顾忌。

“ ['pɜ:dʒəri] [wɪl] ['i:zəli] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mɜ:ðə] .
**“ Perjury will easily donne with him that hath made no bones of murther .**
“ 伪证 将要 容易地 唐恩 和 他 那 有 制成 不 骨头 的 谋杀 .

“对于没有犯下谋杀罪行的人来说，伪证是很容易的。”

” — [ˌbi: 'pi:] .
**” — Bp .**
” — 血压 .

——主教

[hɔ:l] , [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
**Hall , Cases of Conscience .**
大厅 , 案例 的 良心 .

霍尔，《良心案例》。

[pi:] . - , [el] . [sɪks] .
**P . 39 , l . 6 .**
P . - , 我 . 6 .

第 39 页，第 6 行。

[pen] . & [siː] . ]
**Pen . & c . ]**
笔 . & c . ]

笔等]

[næʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɑː(r)] - ['prelət] [trækts][tuː; tə][hɪm] .
**Nash is evidently mistaken in attributing all the Mar - Prelate Tracts to him .**
纳什 是 显然 错误 在 归因 全部 这 三月 - 主教 小册子 到 他 .

纳什显然错误地将所有《马尔主教论著》都归于他名下。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ['paʊəfəli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [næʃɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɔːtreɪt]
**The description which follows powerfully reminds us of Nash's characteristic portrait**
这 描述 哪个 跟随 强大的 提醒 我们 的 纳什的 特征 肖像
[ɒv; əv]['geɪbriəl] ['hɑːvi] .
**of Gabriel Harvey .**
的 加布里埃尔 哈维 .

接下来的描述有力地让我们想起了纳什笔下典型的加布里埃尔·哈维的肖像画。

[piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː] .
**P . 44 , l . 2 .**
P . - , 我 . 2 .

第 44 页，第 2 行。

['kæpˌkeɪs] . ]
**Capcase . ]**
大盖 . ]

卡普凯斯。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['trævəlɪŋ] [keɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neəriːz] , - .
**A small travelling case , according to Nares , 72 .**
一个 小的 旅行 案件 , 根据 到 鼻孔 , - .

据72岁的纳雷斯说，那是一个小型旅行箱。

[piː] . - , [el] . [eit] . . ]
**P . 50 , l . 8 . sheepe byter . ]**
P . - , 我 . 8 . 绵羊 字节 . ]

第 50 页，第 8 行。sheepe byter。

[ə; eɪ] ['peti] [θiːf] .
**A petty thief .**
一个 小气 贼 .

小偷。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːstərəl] , [ bi'treiə ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
**“ There are political sheepbiters as well as pastoral , betrayers of publick**
“ 那里 是 政治的 羊咬者 作为 出色地 作为 牧灵 , 背叛者 的 公众
[trʌsts] [æz; əz][ɒv; əv] ['praɪvət] . ” — - .
**trusts as of private . ” — L'Estrange .**
信托 作为 的 私人的 . ” — - .

〝既有政治上的背叛者，也有牧民上的背叛者，既有背叛公共信任的人，也有背叛私人信任的人。〞——莱斯特兰奇

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['dʒent(ə)l] [pɪəs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rævɪʃ] ['spɪrɪt] ,
**“ May it please Gentle Pierce in the divine fury of his ravished spirit ,**
“ 可能 它 请 温和的 刺穿 在 这 神圣的 愤怒 的 他的 被蹂躏 精神 ,

〝愿温柔的皮尔斯在他被蹂躏的灵魂的神圣愤怒中得到满足，

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəsli] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] ,
**to be graciously good unto his poor friends ,**
到 是 亲切地 好的 到 他的 贫穷的 朋友们 ,

善待他的贫困朋友，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ləʊθ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʊlf] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
**who would be somewhat loth to be silly sheep for the wolf , or other**
WHO 会 是 有些 洛斯 到 是 愚蠢的 羊 为了 这 狼 , 或者 其他
['ʃiːpˌbaɪtər] .
**sheepbiter .**
羊咬者 .

谁都不愿意做狼或其他咬羊者的傻绵羊。

" — [dʒiː] . ['hɑːrviz] ['pɪrsɪz] [ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] . [ - ]
**" — G . Harvey's Pierce's Supererogation . [ 60 ]**
" — G . 哈维的 皮尔斯的 超额奖励 . [ - ]

"——G. Harvey 的《皮尔斯的额外义务》[60]

[piː] . - , [el] . - . [pætʃ] . ]
**P . 51 , l . 26 . patch . ]**
P . - , 我 . - . 修补 . ]

第 51 页，第 26 行。补丁。

[ai] . [iː] . [ə; eɪ] [fuːl] .
**i . e . a fool .**
我 . e . 一个 傻子 .

也就是个傻瓜。

[piː] . - , [el] . - .
**P . 51 , l . 21 .**
P . - , 我 . - .

第 51 页，第 21 行。

[mɔː] . ]
**Maw . ]**
嘴 . ]

巨口。

[æn; ən][əʊld] [geɪm] [æt; ət][kɑːdz] ; [ðə; ði] [pʌn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
**An old game at cards ; the pun is not a bad one .**
一个 老的 游戏 在 牌 ; 这 双关语 是 不是 一个 坏的 一 .

一个古老的纸牌游戏；这个双关语还不错。

[piː] . - , [el] . - .
**P . 52 , l . 26 .**
P . - , 我 . - .

第 52 页，第 26 行。

[bɪ'weə(r)] ['æntəni] ['mʌndeɪ] . ]
**Beware Anthony Munday . ]**
提防 安东尼 蒙迪 . ]

提防安东尼·蒙迪。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['raɪtə(r)][ænd; ənd][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [wɜːks] .
**A well known writer and translator of various works .**
一个 出色地 已知 作家 和 翻译 的 各种各样的 作品 .

一位知名作家和翻译家，著有多部作品。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][met] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] .
**I have not met with the passage alluded to .**
我 有 不是 遇见 和 这 通道 暗示 到 .

我没有读过文中提到的那段文字。

[ðə; ði] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

| | | |
|---|---|---|
| ['lʌndən] | : | |
| **LONDON** | **:** | |
| 伦敦 | : | |

伦敦:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hju:] | ['wɪljəmz] | , | ['prɪntə(r)] | , | ['æʃbi] | - | [stri:t] | . |
| **HUGH** | **WILLIAMS** | **,** | **PRINTER** | **,** | **ASHBY** | **-** | **STREET** | **.** |
| 休 | 威廉姆斯 | , | 打印机 | , | 阿什比 | - | 街道 | . |

休·威廉姆斯，印刷商，阿什比街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神